叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1015期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1015期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1015期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1015期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

5. 《少女杂志》，第20卷，第1015期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 577 }
{ - }

{577}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 1015 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1015号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[dʒuːn] - , - .
JUNE 10 , 1899 .
六月 - , - .

1899年6月10日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .
SHEILA'S COUSIN EFFIE .
希拉的 表哥 艾菲 .

希拉的表妹艾菲。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

[bʊks] [bɪ'fɔːr] ['træv(ə)l] .
BOOKS BEFORE TRAVEL .
图书 前 旅行 .

出行前请预订行程。

[ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [kwoʊ'teɪʃənz] .
A QUIVER OF QUOTATIONS .
一个 颤动 的 引文 .

一系列引语。

“ ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

" [ɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [dɪ'pɔːrtmənt] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] .
" ON SOME POINTS OF DEPORTMENT IN SINGING .
" 在 一些 积分 的 仪态 在 歌唱 .

“关于歌唱中的一些礼仪要点。”

['hæŋɪŋ] [keɪs] [fɔːr; fər] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] [stɪks] .
HANGING CASE FOR UMBRELLAS AND STICKS .
绞刑 案件 为了 雨伞 和 棍子 .

雨伞和手杖悬挂式收纳袋。

" [ˌæftər'nuːn] [tiː] ; " [ə; eɪ] [tʃæt] ['oʊvər][ðə; ði] ['tiːˌkʌps] .
" AFTERNOON TEA ; " A CHAT OVER THE TEACUPS .
" 下午 茶 ; " 一个 聊天 超过 这 茶杯 .

“下午茶”；“边喝茶边聊天”。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

['juːsf(ə)l] [hɪnts] .
USEFUL HINTS .
有用 提示 .

实用提示。

[streɪ] [liːvz] [frʌm; frəm]['æsæm] .
STRAY LEAVES FROM ASSAM .
流浪 树叶 从 阿萨姆邦 .

来自阿萨姆邦的散落树叶。

[ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][pi'ænoʊ] .
ON A VERY OLD PIANO .
在 一个 非常 老的 钢琴 .

在一架非常古老的钢琴上。

[sʌm; səm] ['hɑːlədeɪ] ['mjuːzɪk] .
SOME HOLIDAY MUSIC .
一些 假期 音乐 .

一些节日音乐。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .
SHEILA'S COUSIN EFFIE .
希拉的 表哥 艾菲 .

希拉的表妹艾菲。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] .
A STORY FOR GIRLS .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ] ['evlɪn] ['evərit] - [griːn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['greɪˌfraɪərz] , "
By EVELYN EVERETT - GREEN , Author of " Greyfriars , "
经过 伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的 , 作者 的 " 灰衣修士 , "

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

" [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Half - a - dozen Sisters , " etc .
" 一半 - 一个 - 打 姐妹 , " ETC .

“六个姐妹”等等。

“ [ðə; ði] [mæn] [grɪnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ THE MAN GRINNED AND SHOOK HIS HEAD .
“ 这 男人 咧嘴一笑 和 摇晃 他的 头 .

“那人咧嘴一笑，摇了摇头。

” [ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .]
” All rights reserved .]
” 全部 权利 预订的 .]

“版权所有。]

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈæftər] - [ɪˈfekts] [ænd; ənd] [ˈsɪrəl] .
AFTER - EFFECTS AND CYRIL .
后 - 效果 和 西里尔 .

后遗症和西里尔。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] .
The whole place was in a tumult .
这 所有的 地方 曾是 在 一个 骚乱 .

整个地方一片混乱。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] .
The streets were thronged .
这 街道 是 熙熙攘攘 .

街上人山人海。

[ˈpæʃənət] [inˈkwaiəriz] [ænd; ənd] [gˈriːtɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] .
Passionate inquiries and greetings were passing from mouth to mouth .
热情的 查询 和 问候 是 通过 从 嘴 到 嘴 .

人们热情地询问和问候，彼此之间口口相传。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
The chief thing was to get the girls under cover as quickly as possible ,
这 首席 事物 曾是 到 得到 这 女孩们 在下面 覆盖 作为 迅速地 作为 可能的 ,

最重要的是尽快让女孩们找到掩护。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] .
out of the hubbub all round the municipal buildings .
出去 的 这 尘嚣 全部 圆形的 这 市政 建筑物 .

远离市政大楼周围的喧嚣。

[ðə; ði] [ˈbɛnsənz] [θruː] [ˈoʊpən] [ðer; ðər] [haʊs] ; [ðə; ði] - [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
The Bensons threw open their house ; the Cossarts did the same .
这 本森 扔 打开 他们的 房子 ; 这 - 做过 这 相同的 .

本森一家敞开家门欢迎客人；科萨特一家也一样。

[ˈʃiːlə] [suːn] [faʊnd] [hɜːrˈself] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [meɪ] [ˈlɔːrəns] [ænd; ənd] [mɪs] - , [ɪn] [hɜːr; hər]
Sheila soon found herself , together with May Lawrence and Miss Adene , in her
希拉 很快 成立 她自己 , 一起 和 可能 劳伦斯 和 错过 - , 在 她
[ˈænts, ˈɔnts] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
aunt's drawing - room ,
姑姑的 绘画 - 房间 ,

不久，希拉发现自己和梅·劳伦斯以及阿德内小姐一起待在她姑妈的客厅里。

[wer] [ˈreɪbi] [ænd; ənd] [reɪ] [hæd; həd] [ˌpriˈsiːdid] [ðem; ðəm] ,
where Raby and Ray had preceded them ,
在哪里 拉比 和 射线 有 之前 他们 ,

拉比和雷先于他们而去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔrməst] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['gæðərd]
and **they** **were** **received** **with** **the** **warmest** **effusion** **by** **the** **company** **gathered**
和 他们 是 已收到 和 这 最温暖 渗出液 经过 这 公司 聚集
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

他们受到了在场所有人的热烈欢迎。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ə'lɑːrm]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdəntli] ['rekənd] [tuː; tə][biː; bi]
for **in** **the** **confusion** **and** **alarm** **nobody** **was** **confidently** **reckoned** **to** **be**
为了 在 这 困惑 和 警报 无人 曾是 自信地 估计 到 是
[seɪf] [tɪl] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli] [siːn] .
safe **till** **he** **or** **she** **had** **been** **actually** **seen** **.**
安全的 直到 他 或者 她 有 到过 实际上 已见 .

因为在混乱和恐慌中，只有真正被人看到，才能确信自己是安全的。

[nɔːrθ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
North **came** **in** **a** **few** **minutes** **later** **.**
北 来了 在 一个 很少 分钟 之后 .

几分钟后，诺斯也到了。

“ ['efi] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [streɪt] [hoʊm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ʌŋkəlz] ['kærɪdʒ] .
“ **Effie** **has** **been** **taken** **straight** **home** **in** **our** **uncle's** **carriage** **.**
“ 艾菲 有 到过 已采取 直的 家 在 我们的 叔叔的 运输 .

“艾菲被我们叔叔用马车直接送回家了。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][juː; jʊ] , ['ʃiːlə] , [soʊ]['ɑːskər][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] ['leɪtər][ɑːn] ,
We **could** **not** **get** **at** **you** **,** **Sheila** **,** **so** **Oscar** **is** **to** **take** **you** **back** **later** **on** **,**
我们 可以 不是 得到 在 你 , 希拉 , 所以 奥斯卡 是 到 拿 你 后退 之后 在 ,

希拉，我们没能联系上你，所以奥斯卡晚点会送你回去。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [ə'beɪt] .
when **the** **excitement** **is** **abated** **.**
什么时候 这 激动 是 减弱 .

当兴奋劲儿过去之后。

[ɑːr; ər][ðə; ði]['gɝːlz][ðer; ðər] ?
Are **the** **girls** **there** **?**
是 这 女孩们 那里 ?

女孩们在吗?

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
That's **all** **right** **.**
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[jes] , ['mɑːtər; 'meɪtər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː] .
Yes **,** **mater** **,** **I** **am** **safe** **enough** **;** **but** **don't** **keep** **me** **.**
是的 , 母 , 我 是 安全的 足够的 ; 但 不 保持 我 .

是的，母亲，我很安全；但请不要留着我。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['fræntɪk] ['mʌðərz] ['hʌntɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [stɪl] .
There **are** **frantic** **mothers** **hunting** **up** **their** **children** **still** **.**
那里 是 疯狂的 母亲们 打猎 向上 他们的 孩子们 仍然 .

仍有焦急的母亲在四处寻找自己的孩子。

[aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] ;
I **believe** **no** **lives** **have** **been** **lost** **;**
我 相信 不 生活 有 到过 丢失的 ;

我相信没有人丧生；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [ðem; ðəm] .

but	I	must	go	and	do	what	I	can	to	reassure	them	.
但	我	必须	去	和	做	什么	我	能	到	保证	他们	.

但我必须去尽我所能安抚他们。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði][weɪfs][ænd; ənd] [streɪz] , [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt]

We	must	find	the	waifs	and	strays	,	and	get	them	to	their	right
我们	必须	寻找	这	孤儿	和	流浪者	,	和	得到	他们	到	他们的	正确的

['oʊnərz] ! ″ { - }

owners	!	″	{	578	}
所有者	!	″	{	-	}

我们必须找到那些流浪动物，并将它们送回它们的主人那里！“{578}

[hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɔːf] ;

He	kissed	his	mother	and	swung	himself	off	;
他	亲吻	他的	母亲	和	摇摆	他自己	离开	;

他亲吻了母亲，然后荡了下去；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kwaɪət] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːm] ,

and	then	a	little	more	quiet	fell	upon	the	room	,
和	然后	一个	小的	更多的	安静的	跌倒	之上	这	房间	,

房间里又恢复了些许安静。

[waɪlst] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aɪ] - ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [kɔːld]

whilst	those	who	had	been	eye	-	witnesses	of	the	catastrophe	were	eagerly	called
而	那些	WHO	有	到过	眼睛	-	证人	的	这	灾难	是	急切地	称为

[ə'pɑːn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] .

upon	to	relate	their	experiences	.
之上	到	涉及	他们的	经历	.

而那些亲眼目睹这场灾难的人则被热情地召集起来讲述他们的经历。

['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Mrs	.	Cossart	had	not	been	at	the	hall	that	afternoon	,
太太	.	宇宙艺术	有	不是	到过	在	这	大厅	那	下午	,

科萨特夫人那天下午没来礼堂。

['biːɪŋ] [fə'tiːgd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪg'zɜːʃənz] [ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] [deɪz] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

being	fatigued	by	her	exertions	the	two	previous	days	;	and	her	husband	,
存在	疲劳	经过	她	努力	这	二	以前的	天	;	和	她	丈夫	,

由于前两天的劳累，她感到疲惫不堪；而她的丈夫，

['hævɪŋ] [let] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːf] , [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hɪm'self] ,

having	let	all	the	boys	off	,	had	had	to	keep	to	the	office	himself	,
拥有	让	全部	这	男孩们	离开	,	有	有	到	保持	到	这	办公室	他自己	,

放走了所有男孩后，他自己只能待在办公室里。

[ænd; ənd]['oʊnli] [keɪm] ['hʌriŋ] [hoʊm] [ɪn][ə'lɑːrm][ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt]

and	only	came	hurrying	home	in	alarm	and	consternation	when	the	news	reached
和	仅有的	来了	匆忙	家	在	警报	和	惊愕	什么时候	这	消息	达到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] !

him	that	the	Town	Hall	was	on	fire	!
他	那	这	镇	大厅	曾是	在	火	!

当他得知市政厅着火的消息时，才惊慌失措地匆匆赶回家！

['ʃiːlə] , ['lɪsnɪŋ] ['breθləsli] [waɪlst] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl]

Sheila	,	listening	breathlessly	whilst	some	ladies	who	had	been	in	the	lower	hall
希拉	,	聆听	气喘吁吁	而	一些	女士们	WHO	有	到过	在	这	降低	大厅

[rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] ,

related	their	experiences	,
有关的	他们的	经历	,

希拉屏住呼吸，听着几位曾在楼下大厅待过的女士讲述她们的经历。

[θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terər] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər]

thought	that	they	had	escaped	the	worst	of	the	terror	by	being	in	the	upper
想法	那	他们	有	逃脱	这	最差	的	这	恐怖	经过	存在	在	这	上

[ruːm] .

room	.
房间	.

他们以为待在楼上的房间里，已经躲过了最可怕的灾难。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [frɑːks] [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər] ,

Several	of	the	children's	frocks	had	caught	fire	,
一些	的	这	孩子们的	连衣裙	有	捕捉	火	,

几个孩子的裙子着火了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpləs]

and	it	seemed	at	one	time	as	though	the	whole	place	and	the	hapless
和	它	似乎	在	一	时间	作为	尽管	这	所有的	地方	和	这	不幸的

['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] ;

people	would	be	in	a	blaze	;
人们	会	是	在	一个	火焰	;

一度，整个地方和那些不幸的人们似乎都要被大火吞噬了；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['eksits] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] [kept] [ðer; ðər]

but	there	were	plenty	of	exits	,	and	the	police	at	the	doors	kept	their
但	那里	是	很多	的	出口	,	和	这	警察	在	这	门	保留	他们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

但出口很多，门口的警察也保持了冷静。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ;

and	passed	the	children	out	with	great	rapidity	;
和	通过了	这	孩子们	出去	和	伟大的	快速	;

然后迅速地把孩子们分发出去；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faiəmən] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] .

and	the	firemen	were	on	the	scene	almost	at	once	.
和	这	消防员	是	在	这	场景	几乎	在	一次	.

消防员几乎立刻就赶到了现场。

[ðə; ði] [fleɪmz] [gɑːt] [fɜːrm] [hoʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tempərəri] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [stɔːlz] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] ,

The	flames	got	firm	hold	upon	the	temporary	structures	of	stalls	and	so	forth	,
这	火焰	得到	公司	抓住	之上	这	暂时的	结构	的	摊位	和	所以	前进	,

火焰迅速吞噬了临时搭建的摊位等设施。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] ['nevər] [tʊk] ['faɪər] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [stoʊn] .

but	the	building	itself	never	took	fire	,	being	of	solid	stone	.
但	这	建筑	本身	绝不	采取	火	,	存在	的	坚硬的	石头	.

但由于建筑物是用坚固的石头建造的，所以本身从未着火。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪrf(ə)l] [skriːmz] , [ænd; ənd] [waɪld] ['pænɪk] ;

There	had	been	fearful	screams	,	and	wild	panic	;
那里	有	到过	可怕	尖叫	,	和	荒野	恐慌	;

现场曾出现过恐惧的尖叫声和恐慌的场面；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] , [ænd; ənd] [ðoʊ]

but	on	the	whole	the	people	had	behaved	exceedingly	well	,	and	though
但	在	这	所有的	这	人们	有	表现	非常	出色地	,	和	尽管

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['krʌʃɪŋ] ,

there	was	some	inevitable	crushing	,
那里	曾是	一些	不可避免的	压碎	,

但总的来说，人民表现得非常好，尽管不可避免地发生了一些暴力冲突，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['æktʃuəl] [blɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [noʊ][laɪvz; lɪvz]

there	had	been	no	actual	block	,	and	it	was	believed	that	no	lives
那里	有	到过	不	实际的	堵塞	,	和	它	曾是	相信	那	不	生活

[hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

had	been	lost	.
有	到过	丢失的	.

实际上并没有发生交通堵塞，据信也没有人员伤亡。

“ [ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ] [sɔː] [huː] [bɪ'heɪvd] ['riːəli] ['bædli] , ” [sed] [wʌn]['leɪdi] ,

“	The	only	man	I	saw	who	behaved	really	badly	,	”	said	one	lady	,
“	这	仅有的	男人	我	锯	WHO	表现	真的	糟糕	,	”	说	一	女士	,

一位女士说：“我见过的唯一一个行为非常恶劣的男人。”

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['seɪvɪŋ] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [huːz] [dres]

who	had	evidently	been	instrumental	in	saving	several	children	,	and	whose	dress
WHO	有	显然	到过	乐器演奏	在	保存	一些	孩子们	,	和	谁	裙子

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɜːrnt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

was	much	burnt	in	consequence	,
曾是	很多	烧焦的	在	结果	,

她显然曾帮助救了好几个孩子，结果衣服也被烧得面目全非。

“ [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [frʌm; frəm] [ˌʌp'sterz] , [huː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] ,

“	was	one	of	the	actors	from	upstairs	,	who	came	flying	down	,
“	曾是	一	的	这	演员	从	楼上	,	WHO	来了	飞行	向下	,

“他是楼上演员之一，飞快地跑了下来。”

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] .

and	pushed	and	fought	his	way	out	without	heeding	anything	or	anybody	.
和	推动	和	战斗	他的	方式	出去	没有	听从	任何事物	或者	任何人	.

他不顾任何人和事，奋力拼搏，最终逃了出来。

[hiː; hi] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

He	overturned	several	little	children	,
他	翻覆	一些	小的	孩子们	,

他撞翻了好几个小孩，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['træmpld] [tuː; tə] [deθ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]

and	one	of	them	would	have	been	trampled	to	death	had	not	a
和	一	的	他们	会	有	到过	践踏	到	死亡	有	不是	一个

[pə'liːsmən] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

policeman	snatched	it	up	.
警察	抢夺	它	向上	.

如果不是警察及时抢救，其中一只狗可能已经被踩死了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [mæn] — [ə; eɪ]['faɪərmən] ,

I	was	really	glad	to	see	another	man	—	a	fireman	,
我	曾是	真的	高兴的	到	看	其他	男人	—	一个	消防队员	,

我很高兴看到另一位男士——一位消防员，

[aɪ] [bɪ'liːv] — [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [saʊnd] [kʌf] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [sent]

I	believe	—	give	the	young	man	a	sound	cuff	on	the	side	of	his	head	that	sent
我	相信	—	给	这	年轻的	男人	一个	声音	袖口	在	这	边	的	他的	头	那	发送

[hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

him	reeling	out	into	the	open	.
他	卷轴	出去	进入	这	打开	.

我认为——应该狠狠地打那个年轻人的脑袋侧面，把他打得踉跄着冲到空地上。

[aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] ['hʌsəld] [ɔːr] [pʊʃt] — [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt]

I	won't	say	that	nobody	else	hustled	or	pushed	—	at	a	time	like	that	one	cannot
我	惯于	说	那	无人	别的	匆忙	或者	推动	—	在	一个	时间	喜欢	那	一	不能

[əb'zɜːrv] ['evriθɪŋ] — [bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [noʊ] [wʌn] [els] [dɪs'greɪs] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ɪn] [ðæt] [wei] . ”

observe	everything	—	but	I	saw	no	one	else	disgrace	his	manhood	in	that	way	.	”
观察	一切	—	但	我	锯	不	一	别的	耻辱	他的	男子气概	在	那	方式	.	”

我不会说其他人没有拼命拉拢或施压——在那种情况下，你不可能看清所有事情——但我没看到其他人以那种方式玷污自己的男子气概。”

“ ['ʃeɪmfl] , ” [sed] ['mɪstər] . [tɑːm] ['stɜːrnli] .

“	Shameful	,	”	said	Mr	.	Tom	sternly	.
“	可耻	,	”	说	先生	.	汤姆	严厉地	.

“真丢人，”汤姆先生严厉地说。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktər] , [juː; jʊ] [seɪ] .

“	One	of	the	actors	,	you	say	.
“	一	的	这	演员	,	你	说	.

“你说，其中一位演员。”

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . ”

One	ought	to	be	able	to	find	out	who	it	was	.	”
一	应该	到	是	有能力的	到	寻找	出去	WHO	它	曾是	.	”

应该能查出是谁干的。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] ['sætn] [suːt] — [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] .

“	He	had	on	a	white	satin	suit	—	that	made	him	the	more	conspicuous	.
“	他	有	在	一个	白色的	缎	套装	—	那	制成	他	这	更多的	显眼的	.

“他穿着一套白色缎子西装——这使他更加引人注目。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] .

I	suppose	he	had	completely	lost	his	head	.
我	认为	他	有	完全地	丢失的	他的	头	.

我想他当时一定是彻底失去理智了。

[wʌn] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] [ɑːn] ['piːp(ə)l] [huː] [duː] [ðæt] ;

One	must	not	be	too	hard	on	people	who	do	that	;
一	必须	不是	是	也	难的	在	人们	WHO	做	那	;

对于做这种事的人，不应该过于苛责；

[bʌt; bət] [wʌn] ['ræðər] [heɪts] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	one	rather	hates	to	see	it	.
但	一	相当	讨厌	到	看	它	.

但人们还是很不愿看到这种情况。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['sɪrəl] [keɪm] ['erəli] [ɪn] .

”	At	that	moment	the	door	opened	and	Cyril	came	airily	in	.
”	在	那	片刻	这	门	打开	和	西里尔	来了	轻盈地	在	.

“就在这时，门开了，西里尔轻快地走了进来。”

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] ['veri] [red] , [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪndʒəri] ,

His	cheek	was	very	red	,	as	though	from	some	sort	of	injury	,
他的	脸颊	曾是	非常	红色的	,	作为	尽管	从	一些	种类	的	受伤	,

他的脸颊很红，像是受了伤似的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [iks'kleimɪŋ] —

and	his	mother	sprang	forward	exclaiming	—
和	他的	母亲	弹簧	向前	惊呼	—

他的母亲跳上前去，惊呼道——

“ [oʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [dɪd] [juː; jʊ] [get] [bəːnd] ?

“	Oh	,	my	boy	,	did	you	get	burned	?
“	哦	,	我的	男生	,	做过	你	得到	烧伤	?

“哦，我的孩子，你烫伤了吗？”

〞 ['sɪrəl] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [læft] .

〞	Cyril	put	up	his	hand	and	laughed	.
〞	西里尔	放	向上	他的	手	和	笑了	.

西里尔举起手，笑了。

“ [dɪd] [aɪ] ?

“	Did	I	?
〞	做过	我	?

我真的这么做了吗?

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] .

I	did	not	notice	.
我	做过	不是	注意	.

我没注意到。

[wʌn] [hæz; həz] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

One	has	not	time	to	think	of	that	sort	of	thing	at	such	a	time	.
一	有	不是	时间	到	思考	的	那	种类	的	事物	在	这样的	一个	时间	.

在这种时候，哪有时间去想那种事。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ðæn; ðən] ['meni] .

Besides	,	I	was	out	of	it	sooner	than	many	.
除了	,	我	曾是	出去	的	它	很快	比	许多	.

此外，我比很多人都更早摆脱了困境。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

I	was	afraid	the	people	in	the	council	room	,	which	was	the	theatre	,
我	曾是	害怕的	这	人们	在	这	理事会	房间	,	哪个	曾是	这	剧院	,

我害怕议会会议室里的人，那会议室就像个剧院。

[wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [help] .

would	be	cut	off	from	help	.
会	是	切	离开	从	帮助	.

将会失去援助。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['faɪər] - [ɪ'skeɪp] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

I	made	a	dash	for	it	to	get	the	fire	-	escape	brought	round	to	them
我	制成	一个	短跑	为了	它	到	得到	这	火	-	逃脱	带来	圆形的	到	他们

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

at	the	windows	.
在	这	视窗	.

我赶紧跑过去，让人把防火梯搬到他们窗边。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [haʊ] [fæst] [ðə; ði] ['faɪər] [wʊd] [spred] .

One	could	not	tell	at	the	outset	how	fast	the	fire	would	spread	.
一	可以	不是	告诉	在	这	开端	如何	快速地	这	火	会	传播	.

一开始无法预料火势会蔓延得有多快。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [ʌp] [ðer; ðər] ,

I	was	horribly	afraid	they	would	all	be	suffocated	up	there	,
我	曾是	糟糕透了	害怕的	他们	会	全部	是	窒息	向上	那里	,

我当时非常害怕他们都会在上面窒息而死。

[waɪlst] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɛsˌkjuːɜ-z] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [hɔːl] .

whilst	the	energies	of	the	rescuers	were	directed	to	the	larger	hall	.
而	这	能量	的	这	救援人员	是	指导	到	这	更大的	大厅	.

而救援人员的精力则被集中到了更大的大厅。

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəs] [ɪn] [maɪ] [flaɪt] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ]

I'm	afraid	I	was	rather	unceremonious	in	my	flight	,	but	,	at	any	rate	,	I
我是	害怕的	我	曾是	相当	随便	在	我的	航班	,	但	,	在	任何	速度	,	我

[əˈkɑːmplɪʃt] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] ,

accomplished	my	purpose	,
完成	我的	目的	,

恐怕我这次飞行有些失礼，但无论如何，我达到了目的。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] .

and	that's	the	great	thing	.
和	那就是	这	伟大的	事物	.

这就是它的妙处所在。

" ["ʃiːlə] [ænd; ənd] [meɪ] [iksˈtʃeindʒd] [kwɪk] [glɑːnsiz] .

"	Sheila	and	May	exchanged	quick	glances	.
"	希拉	和	可能	交换	快的	眼神	.

希拉和梅迅速交换了一个眼神。

[wʌz; wəz] [ðæt] ["riːəli] ["sɪrəlz] ["moʊtɪv] [ɪn] ["meɪkɪŋ] [ðæt] [waɪld] [boʊlt] ?

Was	that	really	Cyril's	motive	in	making	that	wild	bolt	?
曾是	那	真的	西里尔的	动机	在	制作	那	荒野	螺栓	?

西里尔那次突然冲锋的真正动机真的是那样吗?

["sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ "tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [prəˈduːst] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd]

Certainly	it	had	not	been	the	impression	produced	upon	those	who	had	heard
当然	它	有	不是	到过	这	印象	生产	之上	那些	WHO	有	听到

[ænd; ənd] [siːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

and	seen	him	at	the	time	.
和	已见	他	在	这	时间	.

当然，这与当时那些听过他讲话、见过他的人的印象截然不同。

[hɪz; ɪz] ["fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ["stedəli] , [ænd; ənd] [sed] —

His	father	looked	at	him	steadily	,	and	said	—
他的	父亲	看起来	在	他	稳步	,	和	说	—

他父亲直直地看着他，说道——

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [waɪt] ["sætn] ,

"	I	hope	you	were	not	the	man	in	white	satin	,
"	我	希望	你	是	不是	这	男人	在	白色的	缎	,

“我希望你不是那个身穿白色缎子的男人。”

[huː] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] ["lɪt(ə)l] ["tʃɪldrən] [ænd; ənd] [pʊʃt] [əˈsaɪd] ["wɪmɪn] [ænd; ənd] ["gɜːlz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

who	overturned	little	children	and	pushed	aside	women	and	girls	in	his
WHO	翻覆	小的	孩子们	和	推动	旁边	女性	和	女孩们	在	他的

[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

determination	to	get	out	.
决心	到	得到	出去	.

他为了逃出去，不惜推倒小孩，推搡妇女和女孩。

[wətˈevər] [jʊr; jər] ["moʊtɪv] , ["nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪkˈskjuːs] [kənˈdʌkt] [laɪk] [ðæt] .

Whatever	your	motive	,	nothing	could	excuse	conduct	like	that	.
任何	你的	动机	,	没有什么	可以	原谅	执行	喜欢	那	.

无论你的动机是什么，都不能成为这种行为的借口。

" ["sɪrəlz] [feɪs] [flʌʃt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ["ænsər] ["erəli] —

"	Cyril's	face	flushed	,	but	he	answered	airily	—
"	西里尔的	脸	酡	,	但	他	回答	轻盈地	—

西里尔的脸涨得通红，但他却漫不经心地回答道——

" [ɪn] [sʌtʃ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] ["noʊbɑːdi] [kæn; kən] [kwaɪt] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ "tiː] [ɪz] [ðæt] ["hæpənz] .

"	In	such	confusion	I	think	nobody	can	quite	say	what	it	is	that	happens	.
"	在	这样的	困惑	我	思考	无人	能	相当	说	什么	它	是	那	发生	.

“在这种混乱的情况下，我认为没有人能确切地说出到底发生了什么。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ber] ['eni] ['oʊdiəm][maɪ] ['taʊnzpiːpl] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

I	am	quite	willing	to	bear	any	odium	my	townspeople	like	to	put	upon	me	,
我	是	相当	愿意的	到	熊	任何	钠	我的	镇民	喜欢	到	放	之上	我	,

我完全愿意承受乡亲们对我的任何憎恨。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [maɪ] ['erənd] ,

so	long	as	I	know	that	I	was	in	time	to	accomplish	my	errand	,
所以	长的	作为	我	知道	那	我	曾是	在	时间	到	完成	我的	差事	,

只要我知道自己及时完成了任务，

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wer] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['kʌznz] [wɜːr; wər]

and	send	the	escape	to	the	windows	where	my	sisters	and	cousins	were
和	发送	这	逃脱	到	这	视窗	在哪里	我的	姐妹	和	表兄弟姐妹	是

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

并将逃生路线送到窗边，我的姐妹和表姐妹们正在那里等着。

" ['noʊbɑːdi] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['reɪbi] [ri'mɑːkt] ['sloʊli] —

"	Nobody	spoke	for	a	few	minutes	,	and	then	Raby	remarked	slowly	—
"	无人	辐	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	拉比	评论	缓慢地	—

“几分钟内无人说话，然后拉比缓缓开口——”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪənl] ['bensn] [huː] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	was	Lionel	Benson	who	went	for	the	escape	and	brought	it	.	"
"	它	曾是	莱昂内尔	本森	WHO	去	为了	这	逃脱	和	带来	它	.	"

“是莱昂内尔·本森策划并成功逃脱的。”

" [jes] ; ['laɪənl] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['eskɔːrt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	;	Lionel	came	up	in	time	to	escort	it	.
"	是的	;	莱昂内尔	来了	向上	在	时间	到	护送	它	.

“是的，莱昂内尔及时赶来护送它。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

I	was	hardly	in	the	costume	for	that	part	of	the	business	.
我	曾是	几乎	在	这	戏服	为了	那	部分	的	这	商业	.

在那部分工作中，我几乎没怎么穿戏服。

[wel] , [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] .

Well	,	he	is	quite	welcome	to	the	honour	and	glory	.
出色地	,	他	是	相当	欢迎	到	这	荣誉	和	荣耀	.

他完全配得上这份荣誉和荣耀。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [seɪf] , [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

So	long	as	you	are	all	safe	,	I	care	for	nothing	else	.
所以	长的	作为	你	是	全部	安全的	,	我	关心	为了	没有什么	别的	.

只要你们都安全，其他的我都不在乎。

" [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['prez(ə)ntli] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['meɪz] ['brʌðərz] [keɪm] [ɪn]

"	A	carriage	presently	drew	up	at	the	door	,	and	one	of	May's	brothers	came	in
"	一个	运输	目前	画	向上	在	这	门	,	和	一	的	五月份	兄弟	来了	在

,

,

,

“这时，一辆马车停在了门口，梅的一个兄弟走了进来。”

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [draɪv] [bæk] ['seɪfli] [naʊ] .

saying	that	the	streets	were	getting	quiet	,	and	she	could	drive	back	safely	now	.
说	那	这	街道	是	获得	安静的	,	和	她	可以	驾驶	后退	安全	现在	.

她说街上渐渐安静下来，现在可以安全开车回去了。

[mɪs] - [ænd; ənd] [meɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [gests] [left] [ɪn][ðə; ði] - - ['drɔːɪŋ] -
Miss Adene and May were now the only guests left in the Cossarts ' drawing -
错过 - 和 可能 是 现在 这 仅有的 客人 左边 在 这 - - 绘画 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

现在，科萨茨家的客厅里只剩下艾德内小姐和梅两位客人了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [ə'duː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌentə'teɪnəz] ,
and they bade a very warm adieu to their entertainers ,
和 他们 巴德 一个 非常 温暖的 再见 到 他们的 艺人 ,

他们热情地向表演者们道别。

[drɔːn] [tə'geðər] [baɪ] [ðæt] ['kɑːmən] [bɑːnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [sʌtʃ] [æz; əz]
drawn together by that common bond of sympathy which an experience such as
绘制 一起 经过 那 常见的 纽带 的 同情 哪个 一个 经验 这样的 作为
[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pæst] [θruː] ['kwɪkli] [ɪ'stæblɪʃɪz] .
had just been passed through quickly establishes .
有 只是 到过 通过了 通过 迅速地 建立 .

共同经历的这种体验迅速将他们凝聚在一起，使他们产生了同情心。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] ['veri] [suːn] , ” [sed] [meɪ] [tuː; tə] ['ʃiːlə] ,
“ You must come and see us very soon , ” said May to Sheila ,
“ 你 必须 来 和 看 我们 非常 很快 , ” 说 可能 到 希拉 ,

“你一定要尽快来看我们，”梅对希拉说。

“ [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['efi] [ɪz] .
“ and tell us how Effie is .
“ 和 告诉 我们 如何 艾菲 是 .

“请告诉我们艾菲的情况。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɑːk] .
I'm afraid she will feel the shock .
我是 害怕的 她 将要 感觉 这 震惊 .

我担心她会受到惊吓。

” ['ʃiːlə] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [mɪs] - [ə'fekʃənətli] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə][raɪd]['oʊvər][æz; əz]
” Sheila kissed her and Miss Adene affectionately , promised to ride over as
” 希拉 亲吻 她 和 错过 - 亲切地 , 承诺 到 骑 超过 作为
[suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
soon as she could ,
很快 作为 她 可以 ,

“希拉亲切地亲吻了她和阿德内小姐，并承诺尽快骑马过去。”

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ]['ɑːskər][fɔːr; fər]['kɑːsɑːrt] [pleɪs] ,
and soon afterwards started off on foot with Oscar for Cossart Place ,
和 很快 然后 开始 离开 在 脚 和 奥斯卡 为了 宇宙艺术 地方 ,

不久之后，他们便和奥斯卡一起步行前往科萨特广场。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [liːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɪf] [hiː; hi]
he having leave from his uncle to remain there over the Sunday if he
他 拥有 离开 从 他的 叔叔 到 保持 那里 超过 这 星期日 如果 他
[wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] .
were invited .
是 受邀 .

他已获得叔叔的许可，如果受到邀请，可以在星期天留在那里。

“ [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ For I don't think any of you will be much good to - morrow , ” said he ,
“ 为了 我 不 思考 任何 的 你 将要 是 很多 好的 到 - 明天 , ” 说 他 ,

“因为我觉得你们明天都不会有什么好表现，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['ɔskɚz] ['ʃoʊldər] .

with	a	hand	on	Oscar's	shoulder	.
和	一个	手	在	奥斯卡的	肩膀	.

一只手搭在奥斯卡的肩膀上。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

"	It	has	been	a	bit	of	a	shock	to	us	all	.
"	它	有	到过	一个	少量	的	一个	震惊	到	我们	全部	.

"这对我们所有人来说都有些出乎意料。"

[teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [rɪ'freʃt] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Take	a	day	off	,	and	come	back	like	a	giant	refreshed	on	Monday	.
拿	一个	天	离开	,	和	来	后退	喜欢	一个	巨大的	焕然一新	在	周一	.

休息一天，周一精神抖擞地回来。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][wɜːrd][ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['efi] .

Let	us	have	word	of	poor	little	Effie	.
让	我们	有	单词	的	贫穷的	小的	艾菲	.

让我们听听可怜的小艾菲的消息。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [θroʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːvər] .

I	hope	it	won't	throw	her	into	a	fever	.
我	希望	它	惯于	扔	她	进入	一个	发烧	.

我希望这不会让她发烧。

" ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [went] [ɔːf] [kən'tentɪdli] [tə'geðər] ,

"	Brother	and	sister	went	off	contentedly	together	,
"	兄弟	和	姐姐	去	离开	心满意足地	一起	,

兄妹俩心满意足地一起离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl]

and	they	could	not	but	take	a	look	into	the	open	space	round	the	Town	Hall
和	他们	可以	不是	但	拿	一个	看	进入	这	打开	空间	圆形的	这	镇	大厅

[bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

before	starting	out	into	the	country	.
前	开始	出去	进入	这	国家	.

在进入乡村之前，他们忍不住先到市政厅周围的空地看了一眼。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] [lɑːrdʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	crowd	was	still	large	about	it	,
这	人群	曾是	仍然	大的	关于	它	,

围观的人仍然很多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [naʊ] [ðæt] [noʊ] ['sɪriəs] [hɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]

but	it	was	known	now	that	no	serious	harm	had	been	done	to	the
但	它	曾是	已知	现在	那	不	严肃的	伤害	有	到过	完毕	到	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

但现在已知该建筑物并未遭受严重损坏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːrsənz] [hæd; həd] [bɪn]

and	that	there	had	been	no	loss	of	life	,	though	a	few	persons	had	been
和	那	那里	有	到过	不	损失	的	生活	,	尽管	一个	很少	人	有	到过

['ɪndʒərd] ,

injured	,
受伤	,

虽然有少数人受伤，但没有人员死亡。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [bɜːrn] .

and	many	were	suffering	from	the	effects	of	fright	and	burns	.
和	许多	是	痛苦	从	这	效果	的	惊吓	和	烧伤	.

许多人还遭受着惊吓和烧伤的后遗症。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] - ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['graɪmi] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:]

As	they	passed	by	the	fire	-	station	they	saw	the	grimy	face	of	the	man	who
作为	他们	通过了	经过	这	火	-	车站	他们	锯	这	肮脏的	脸	的	这	男人	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ,

had	come	with	the	escape	,
有	来	和	这	逃脱	,

当他们经过消防站时，看到了那个和逃生者一起来的、满脸污垢的男人。

[ænd; ənd][hi:; hi] , ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] , [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [sə'lu:t] , [ænd; ənd] [sed] —

and	he	,	recognising	them	,	put	up	his	hand	in	salute	,	and	said	—
和	他	,	识别	他们	,	放	向上	他的	手	在	礼炮	,	和	说	—

他认出了他们，举手敬礼，说道——

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] , [sɜ:r] ? ”

“	The	young	lady	none	the	worse	,	sir	?	”
“	这	年轻的	女士	没有任何	这	更糟	,	先生	?	”

“那位小姐安然无恙吗，先生？”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , ” ['ænsər] ['ʃi:lə] , ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ;

“	Not	a	bit	,	”	answered	Sheila	,	answering	for	herself	;
“	不是	一个	少量	,	”	回答	希拉	,	回答	为了	她自己	;

“一点也不，”希拉回答道，这是她自己的回答；

“ [ju:; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['ri:əl]['deɪndʒər] .

“	you	came	and	took	us	away	before	there	was	any	real	danger	.
“	你	来了	和	采取	我们	离开	前	那里	曾是	任何	真实的	危险	.

“你们及时出现，在我们真正面临危险之前就把我们带走了。”

[hu:] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ? ”

Who	was	it	told	you	about	us	up	at	the	windows	?	”
WHO	曾是	它	讲述	你	关于	我们	向上	在	这	视窗	?	”

是谁在窗边跟你说起我们的事?

“ ['mɪstər] . ['bensn] , [mɪs] — ['mɪstər] . ['laɪənl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

“	Mr	.	Benson	,	miss	—	Mr	.	Lionel	,	I	should	say	.
“	先生	.	本森	,	错过	—	先生	.	莱昂内尔	,	我	应该	说	.

“本森先生，小姐——应该说是莱昂内尔先生。”

[wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

We	might	not	have	known	about	it	but	for	him	.
我们	可能	不是	有	已知	关于	它	但	为了	他	.

如果不是他，我们可能永远不会知道这件事。

[wi:; wi] [θɔ:t] [æz; əz]['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [aʊt] [baɪ]

We	thought	as	everybody	had	come	down	and	were	getting	out	by
我们	想法	作为	大家	有	来	向下	和	是	获得	出去	经过

[ðə; ði] [dɔ:z] . ”

the	doors	.	”
这	门	.	”

我们当时以为大家都下来了，正从门口往外走。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['mɪstər] . ['sɪrəl] ['kɑ:sɑ:rt] [hu:] [fɜ:rst] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] ?

“	Was	it	not	Mr	.	Cyril	Cossart	who	first	gave	the	alarm	?
“	曾是	它	不是	先生	.	西里尔	宇宙艺术	WHO	第一的	给予	这	警报	?

“难道不是西里尔·科萨特先生最先发出警报吗？”

” [ðə; ði][mæn] [grɪnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	man	grinned	and	shook	his	head	.
”	这	男人	咧嘴一笑	和	摇晃	他的	头	.

“那人咧嘴一笑，摇了摇头。

“ [bles] [juː; jʊ] , [mɪs] , [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [kwaɪt] .

“	Bless	you	,	miss	,	that	young	gentleman	lost	his	head	quite	.
“	保佑	你	,	错过	,	那	年轻的	绅士	丢失的	他的	头	相当	.

“小姐，愿上帝保佑你，那位年轻先生完全失去了理智。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] ,

They	say	he	fought	his	way	out	like	a	madman	,
他们	说	他	战斗	他的	方式	出去	喜欢	一个	狂人	,

他们说他像疯了一样杀出重围。

[ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['faɪnəri] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [wɪð; wɪθ]

and	lots	of	people	saw	him	flying	home	in	his	white	finery	like	a	cat	with
和	很多	的	人们	锯	他	飞行	家	在	他的	白色的	服饰	喜欢	一个	猫	和

[ə; eɪ] ['sɪndər] [ɑːn] [ɪts] [bæk] !

a	cinder	on	its	back	!
一个	煤渣	在	它是	后退	!

很多人都看到他穿着白色华服飞回家，就像背上沾了煤渣的猫一样！

[noʊ] , [noʊ] , ['mɪsi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['laɪənl] [æz; əz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊks]

No	,	no	,	missie	,	it	was	Mr	.	Lionel	as	brought	us	news	of	the	folks
不	,	不	,	小姐	,	它	曾是	先生	.	莱昂内尔	作为	带来	我们	消息	的	这	各位

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

at	the	windows	.
在	这	视窗	.

不，不，小姐，是莱昂内尔先生给我们带来了窗边人们的消息。

[wiː; wi] ['mʌzənt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['luːzɪz] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ;

We	musn't	be	too	hard	on	the	people	as	loses	their	heads	at	such	a	time	;
我们	不得	是	也	难的	在	这	人们	作为	失败	他们的	头部	在	这样的	一个	时间	;

在这种时候失去理智的人，我们不应该过于苛责；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [laɪks] ['betər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'heɪvɪŋ] [ðəm'selvz] ['ræʃ(ə)nəl] [ˌlaɪk] .

but	we	likes	better	to	see	them	behaving	themselves	rational	like	.
但	我们	点赞	更好的	到	看	他们	行为	他们自己	合理的	喜欢	.

但我们更希望看到他们表现得理性一些。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'heɪvd] !

It	was	fine	the	way	the	ladies	in	the	hall	behaved	!
它	曾是	美好的	这	方式	这	女士们	在	这	大厅	表现	!

大厅里女士们的举止都很得体！

[ðeɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ['ʌnz]

They	thought	nothing	of	themselves	,	but	all	was	for	getting	the	little	'	uns
他们	想法	没有什么	的	他们自己	,	但	全部	曾是	为了	获得	这	小的	-	联合国

['seɪfli] [aʊt] .

safely	out	.
安全	出去	.

他们全然不顾自身安危，一心只想把孩子们安全救出来。

[ɪf] [ðeid] [gɔːn] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

If	they'd	gone	and	lost	their	heads	and	made	a	rush	,
如果	他们会	已消失	和	丢失的	他们的	头部	和	制成	一个	匆忙	,

如果他们失去理智，贸然行动，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['næsti] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd]

it	would	have	been	a	terrible	nasty	business	,	and	some	of	'	em	had
它	会	有	到过	一个	糟糕的	可恶的	商业	,	和	一些	的	-	呃	有

[baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] ;

bound	to	be	killed	;
边界	到	是	被杀	;

那将是一件极其可怕的恶事，他们中的一些人肯定会丧命；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] [ɔːf]
but **what** **with** **them** **behind** **and** **the** **police** **at** **the** **doors** **,** **it** **all** **went** **off**
但 什么 和 他们 在后面 和 这 警察 在 这 门 , 它 全部 去 离开
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful **,**
美丽的 ,

但由于他们挡在后面，警察又守在门口，一切都进行得非常顺利。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] .
one **might** **say** **.**
一 可能 说 .

有人可能会这么说。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ðen] [went] [ðer; ðər] [wei] .
" **They** **talked** **a** **little** **more** **to** **the** **man** **and** **then** **went** **their** **way** **.**
" 他们 谈话 一个 小的 更多的 到 这 男人 和 然后 去 他们的 方式 .

他们和那人又聊了一会儿，然后就离开了。

['ʃiːləz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [flʌʃ] .
Sheila's **face** **wore** **an** **indignant** **flush** **.**
希拉的 脸 穿着 一个 愤怒 冲洗 .

希拉的脸上泛起了一抹愤愤不平的红晕。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə]['ɑːskər] —
She **said** **in** **a** **low** **voice** **to** **Oscar** **—**
她 说 在 一个 低的 嗓音 到 奥斯卡 —

她低声对奥斯卡说——

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'givn] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['pænɪk] ; [hiː; hi] ['maitənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" **I** **think** **I** **could** **have** **forgiven** **him** **the** **panic** **;** **he** **mightn't** **be** **able** **to**
" 我 思考 我 可以 有 已原谅 他 这 恐慌 ; 他 可能不会 是 有能力的 到
[help] [ðæt] .
help **that** **.**
帮助 那 .

"我想我可以原谅他的恐慌；他可能也控制不住自己的恐慌。"

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðæt] [miːn] [laɪ] ['æftərwərdz] !
But **to** **tell** **that** **mean** **lie** **afterwards** **!**
但 到 告诉 那 意思是 说谎 然后 !

但事后却说出那样恶毒的谎言！

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Oh **,** **I** **can** **never** **respect** **him** **again** **.**
哦 , 我 能 绝不 尊重 他 再次 .

哦，我再也无法尊重他了。

" ['ɑːskər][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sloʊli] —
" **Oscar** **was** **silent** **a** **few** **minutes** **,** **and** **then** **said** **slowly** **—**
" 奥斯卡 曾是 沉默的 一个 很少 分钟 , 和 然后 说 缓慢地 —

奥斯卡沉默了几分钟，然后缓缓说道——

" [aɪ] [θɪŋk] , ['ʃiːlə] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **I** **think** **,** **Sheila** **,** **that** **we** **had** **better** **try** **to** **forget** **it** **,**
" 我 思考 , 希拉 , 那 我们 有 更好的 尝试 到 忘记 它 ,

"我觉得，希拉，我们最好还是试着忘记这件事吧。"

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **not** **to** **say** **anything** **to** **anybody** **else** **about** **it** **.**
和 不是 到 说 任何事物 到 任何人 别的 关于 它 .

而且不能把这件事告诉任何人。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] ['piːpəlz] ['fiːlɪŋz] [ɪf] [ðer; ðər][nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn][ɑːr; ər] [pruːvd] [ʌn'wɜːrði] ,

It	hurts	people's	feelings	if	their	next	-	of	-	kin	are	proved	unworthy	,
它	疼痛	人们的	情怀	如果	他们的	下一个	-	的	-	亲属	是	已证实	不配	,

如果近亲被证明不称职，这会伤害人们的感情。

[ænd; ənd]['sɪrəl][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æt; ət][hoʊm] .

and	Cyril	has	been	thought	so	much	of	at	home	.
和	西里尔	有	到过	想法	所以	很多	的	在	家	.

西里尔在家中备受尊敬。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n]['noʊbɑːdi] [wɪl] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	in	the	confusion	nobody	will	think	much	more	about	it	.
也许	在	这	困惑	无人	将要	思考	很多	更多的	关于	它	.

或许在混乱之中，没有人会再多想这件事。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['nɪrəst] ['relətɪvz] [huː] [duː][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] [ə'baʊt]

You	know	it	is	often	the	nearest	relatives	who	do	not	hear	the	exact	truth	about
你	知道	它	是	经常	这	最近的	亲属	WHO	做	不是	听到	这	精确的	真相	关于

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] [laɪk] [ðæt] .

a	bit	of	a	failure	like	that	.
一个	少量	的	一个	失败	喜欢	那	.

你知道，往往是至亲好友听不到关于这类小失败的真相。

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	won't	be	the	people	to	talk	of	it	.
我们	惯于	是	这	人们	到	讲话	的	它	.

我们不会是谈论这件事的人。

['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Our	uncle	and	aunt	have	been	very	kind	to	us	.
我们的	叔叔	和	阿姨	有	到过	非常	种类	到	我们	.

我们的叔叔和婶婶对我们非常好。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ,

We	must	remember	that	,
我们	必须	记住	那	,

我们必须记住这一点，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ænt] [tɑːm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə]

and	I	think	it	would	be	a	terrible	trouble	to	Aunt	Tom	if	she	were	to
和	我	思考	它	会	是	一个	糟糕的	麻烦	到	阿姨	汤姆	如果	她	是	到

[θɪŋk] — —

think	—	—
思考	—	—

我觉得如果汤姆婶婶这么想的话，那对她来说将是件非常麻烦的事——

" ['ɑːskər][dɪd][nɑːt] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [ænd; ənd] ['ʃiːlə] [sed] ['kwɪkli] — { - }

"	Oscar	did	not	complete	his	sentence	,	and	Sheila	said	quickly	—	{	579	}
"	奥斯卡	做过	不是	完全的	他的	句子	,	和	希拉	说	迅速地	—	{	-	}

奥斯卡没有说完，希拉赶紧说道——{579}

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ? "

"	Isn't	it	better	for	them	to	know	the	truth	?	"
"	不是	它	更好的	为了	他们	到	知道	这	真相	?	"

“让他们知道真相难道不好吗？”

" [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəli] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] ['ɑːskər] ,

"	But	perhaps	it	isn't	really	the	truth	,	"	said	Oscar	,
"	但	也许	它	不是	真的	这	真相	,	"	说	奥斯卡	,

“但也许这并不是事实，”奥斯卡说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm]
“ I am not sure that a man should be judged for what he does in a time
” 我 是 不是 当然 那 一个 男人 应该 是 评判 为了 什么 他 做 在 一个 时间
[ʌv; əv]['pænɪk] — — ”
of panic — — ”
的 恐慌 — — ”

“我不确定是否应该因为一个人在恐慌时期所做的事情而评判他——”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪ] ['æftərwərdz] — — ”
“ No , but the lie afterwards — — ”
” 不 , 但 这 说谎 然后 — — ”

“不，但事后的谎言——”

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] ; [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs]
“ Yes , that was bad ; but think of the temptation to make some excuse
” 是的 , 那 曾是 坏的 ; 但 思考 的 这 诱惑 到 制作 一些 原谅
[fɔːr; fər] [hɪmˈself] !
for himself !
为了 他自己 !

“是的，那很糟糕；但是想想他有多想为自己找借口！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] ['fænsi] ['biːɪŋ] ['temptɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Do you know I can fancy being tempted to it .
做 你 知道 我 能 想要 存在 受诱惑 到 它 .

你知道我有时会很想尝试吗?

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
He had always been thought so much of at home and in the town .
他 有 总是 到过 想法 所以 很多 的 在 家 和 在 这 镇 .

他在家乡和镇上一直备受尊敬。

[tuː; tə][biː; bi] ['brændɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊərd] !
To be branded as a coward !
到 是 品牌 作为 一个 懦夫 !

被人贴上懦夫的标签!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .
It would be almost unendurable .
它 会 是 几乎 难以忍受 .

那将几乎令人无法忍受。

” ['ʃiːlə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['sɪrəl] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði][brænd] ,
” Sheila was silent ; she felt that Cyril deserved the brand ,
” 希拉 曾是 沉默的 ; 她 毛毡 那 西里尔 应得的 这 品牌 ,

希拉沉默不语；她觉得西里尔配得上这个品牌。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['juːθfl] ['klɪrnəs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [meɪd] ['kɑːmprəmaɪz] ['dɪfɪkəlt] .
and her youthful clearness of judgment made compromise difficult .
和 她 青春 清晰度 的 判断 制成 妥协 难的 .

她年轻时判断力敏锐，这使得妥协变得困难。

“ [wel] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] ,
“ Well , I won't say anything if you don't think I ought ,
” 出色地 , 我 惯于 说 任何事物 如果 你 不 思考 我 应该 ,

“好吧，如果你觉得我不应该说，那我就什么也不说。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [laɪk] ['sɪrəl] [ə'gen] .
but I can never like Cyril again .
但 我 能 绝不 喜欢 西里尔 再次 .

但我再也无法喜欢西里尔了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] . ”

I	shall	always	despise	him	.	”
我	将	总是	鄙视	他	.	”

我将永远鄙视他。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [wʌn] [ə'nʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [help] , ” [sed] ['ɑːskər]

“	We	must	not	despise	one	another	more	than	we	can	help	,	”	said	Oscar
”	我们	必须	不是	鄙视	一	其他	更多的	比	我们	能	帮助	,	”	说	奥斯卡

['soʊbərli] .

soberly	.
清醒地	.

“我们不应该互相憎恨到无法帮助的地步，”奥斯卡冷静地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['ʃiːlə] , [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] [fɔːlts] [ɑːr'selvz] .

“	You	know	,	Sheila	,	we	have	so	many	faults	ourselves	.
”	你	知道	,	希拉	,	我们	有	所以	许多	故障	我们自己	.

“你知道吗，希拉，我们自己也有很多缺点。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

We	ought	to	try	and	think	of	that	.
我们	应该	到	尝试	和	思考	的	那	.

我们应该想想这个问题。

” ['ʃiːlə] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['ɔskɚz] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kaɪndli]

”	Sheila	was	accustomed	to	defer	to	Oscar's	judgment	,	and	she	was	kindly
”	希拉	曾是	习惯	到	推迟	到	奥斯卡的	判断	,	和	她	曾是	亲切地

[baɪ] ['neɪtʃər] ,

by	nature	,
经过	自然	,

“希拉习惯于听从奥斯卡的判断，而且她天性善良。”

[ðoʊ] [fræŋk][ænd; ənd]['kændɪd] .

though	frank	and	candid	.
尽管	坦率	和	坦率	.

虽然坦率直言。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] ['hʌʃɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] ,

She	did	not	see	much	good	in	hushing	things	up	,
她	做过	不是	看	很多	好的	在	嘘	事物	向上	,

她认为掩盖真相并没有什么好处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [hɜːr'self][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['faɪərmən][hæd; həd] [sed] .

but	she	promised	not	to	speak	herself	of	what	the	fireman	had	said	.
但	她	承诺	不是	到	说话	她自己	的	什么	这	消防队员	有	说	.

但她答应自己不会把消防员说的话告诉别人。

[ʃiː; ʃi] ['ræðər] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ;

She	rather	hoped	it	would	come	out	to	some	of	the	rest	;
她	相当	希望	它	会	来	出去	到	一些	的	这	休息	;

她倒希望其他人也能知道这件事；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [nɔːrθ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [di'siːvd] .

she	did	not	think	that	North	would	be	easily	deceived	.
她	做过	不是	思考	那	北	会	是	容易地	受骗	.

她认为诺斯不会轻易被欺骗。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ə'baʊt] ['sɪrəlz] [kən'dʌkt] .

He	had	been	very	indignant	about	Cyril's	conduct	.
他	有	到过	非常	愤怒	关于	西里尔的	执行	.

他对西里尔的行为感到非常愤慨。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wʌz; wəz] [su:n] [tɜ:rnd] [ɪn]

But	upon	reaching	home	the	current	of	her	thoughts	was	soon	turned	in
但	之上	到达	家	这	当前的	的	她	想法	曾是	很快	转向	在

[ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

another	direction	.
其他	方向	.

但回到家后，她的思绪很快就转向了另一个方向。

['efi] [wʌz; wəz] [ɪl] !

Effie	was	ill	!
艾菲	曾是	患病的	!

艾菲生病了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪn'seɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] .

There	was	no	gainsaying	it	this	time	.
那里	曾是	不	反驳	它	这	时间	.

这一次，没有任何反驳的余地。

['fænsɪf(ə)l][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

Fanciful	she	might	be	,	and	others	for	her	,
奇幻的	她	可能	是	,	和	其他的	为了	她	,

她或许有些异想天开，其他人或许也这样认为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

but	the	shock	and	the	fright	of	the	fire	had	been	too	much	for	her
但	这	震惊	和	这	惊吓	的	这	火	有	到过	也	很多	为了	她

.

:
.

但火灾带来的震惊和恐惧对她来说太过强烈。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [læpst] ['ɪntu:] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

She	had	lapsed	into	unconsciousness	during	the	drive	home	with	her	father	,
她	有	失效	进入	无意识	期间	这	驾驶	家	和	她	父亲	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

在和父亲开车回家的路上，她突然失去了意识，而现在，

[ðoʊ] [pʊt] [tu:; tə] [bed] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪn] [ə'tendəns] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ]

though	put	to	bed	and	with	the	doctor	in	attendance	,	she	had	shown	no
尽管	放	到	床	和	和	这	医生	在	出席	,	她	有	所示	不

[saɪnz] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

signs	of	animation	.
标志	的	动画片	.

虽然被扶上床，医生也在场，但她仍然没有表现出任何生命迹象。

['ʃi:lə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] ,

Sheila	was	not	permitted	to	go	up	to	the	room	,
希拉	曾是	不是	允许	到	去	向上	到	这	房间	,

希拉不被允许上楼去房间。

[ænd; ənd][glæd][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ðæt] ['ɑ:skər][wʌz; wəz][wɪθ; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	glad	was	she	that	Oscar	was	with	her	.
和	高兴的	曾是	她	那	奥斯卡	曾是	和	她	.

她很高兴奥斯卡和她在一起。

[sə'poʊz] ['efi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] !

Suppose	Effie	should	die	!
认为	艾菲	应该	死	!

假设艾菲死了呢！

[ðə; ði] [θɔːt] [sent] [ðə; ði] [blʌd] [ebɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʃiːləz] [tʃiːks] .
The thought sent the blood ebbing from Sheila's cheeks .
这 想法 发送 这 血 退潮 从 希拉的 脸颊 .

想到这里，希拉的脸颊顿时血色褪去。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
“ Oh , I wish I had cared more for her ,
” 哦 , 我 希望 我 有 关心 更多的 为了 她 ,

“哦，我真希望我当时能更关心她一些。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['selfɪʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .
I wish I had not been so selfish so often .
我 希望 我 有 不是 到过 所以 自私 所以 经常 .

我真希望自己当初不要那么自私。

['ɑːskər] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] .
Oscar , I begin to be afraid I am selfish .
奥斯卡 , 我 开始 到 是 害怕的 我 是 自私 .

奥斯卡，我开始害怕自己太自私了。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [fɜːrst] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [maɪ'self] ,
I do think first what I like myself ,
我 做 思考 第一的 什么 我 喜欢 我 ,

我首先考虑的是我自己喜欢什么。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [ɪn'vent] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and then I try to invent reasons for doing it .
和 然后 我 尝试 到 发明 原因 为了 正在做 它 .

然后我试图编造理由来解释我的做法。

[aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [left] ['efi] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] ['raɪdɪŋ] , [ɔːr] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ə'mjuːzd]
I have so often left Effie alone and gone out riding , or doing things that amused
我 有 所以 经常 左边 艾菲 独自的 和 已消失 出去 骑术 , 或者 正在做 事物 那 觉得好笑
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我经常把艾菲独自留在家里，自己出去骑马，或者去做一些让我开心的事情。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [naʊ] ! ”
Oh , I wish I hadn't now ! ”
哦 , 我 希望 我 之前没有 现在 ! ”

哦，我现在真希望我没那么做！

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [ɔːl] ['ræðər] [laɪk] [ðæt] , ” ['ænsər] ['ɑːskər] .
“ I'm afraid we're all rather like that , ” answered Oscar .
” 我是 害怕的 是 全部 相当 喜欢 那 , ” 回答 奥斯卡 .

“恐怕我们都差不多是这样，”奥斯卡回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ I know I am .
” 我 知道 我 是 .

我知道我是。

[pər'hæps] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] — [ðæt] ['faɪər] , [ænd; ənd] [naʊ] ['efi] — [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [pʊl] [ˌjuː 'es] [ʌp]
Perhaps things like this — that fire , and now Effie — are sent to pull us up
也许 事物 喜欢 这 — 那 火 , 和 现在 艾菲 — 是 发送 到 拉 我们 向上
[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] .
and make us think .
和 制作 我们 思考 .

或许像这样的事情——那场火灾，还有现在的艾菲——是为了让我们振作起来，思考人生。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [wen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌn] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

It	came	over	me	when	for	a	moment	one	wondered	whether	there	would	be
它	来了	超过	我	什么时候	为了	一个	片刻	一	想知道	无论	那里	会	是

['eni] ['getɪŋ] [aʊt] ,

any	getting	out	,
任何	获得	出去	,

那一刻，我突然意识到自己是否还有逃脱的可能。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [laɪf] .

how	little	one	had	done	with	one's	life	.
如何	小的	一	有	完毕	和	一个人的	生活	.

一个人一生中究竟做了多少事。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] , ['ʃiːlə] .

Perhaps	it	will	help	us	to	think	more	,	Sheila	.
也许	它	将要	帮助	我们	到	思考	更多的	,	希拉	.

或许这能帮助我们多思考一下，希拉。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I'm	sure	I	need	it	.	”
我是	当然	我	需要	它	.	”

我肯定我需要它。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] , ” [sed] ['ʃiːlə] ;

“	If	you	do	,	I	do	much	more	,	”	said	Sheila	;
“	如果	你	做	,	我	做	很多	更多的	,	”	说	希拉	;

“如果你这样做，我会做得更多，”希拉说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] ['klɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] ,

and	they	sat	clinging	together	in	the	dusk	,
和	他们	卫星	依恋	一起	在	这	黄昏	,

黄昏时分，他们紧紧地依偎在一起。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] [raʊzd] [ðem; ðəm] ,

till	at	last	the	sound	of	steps	and	voices	on	the	staircase	roused	them	,
直到	在	最后的	这	声音	的	步骤	和	声音	在	这	楼梯	唤醒	他们	,

最后，楼梯上的脚步声和人声把他们吵醒了。

[ænd; ənd] ['ʃiːlə] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['kraɪɪŋ] —

and	Sheila	started	up	crying	—
和	希拉	开始	向上	哭泣	—

于是希拉开始哭了起来——

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

“	Oh	,	there	is	the	doctor	.
“	哦	,	那里	是	这	医生	.

“哦，医生在那儿。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] .

Let	us	go	and	ask	him	.
让	我们	去	和	问	他	.

我们去问问他吧。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['greɪtli] [ˌʌp'set] ,

”	He	was	coming	down	with	Mrs	.	Cossart	;	she	was	looking	greatly	upset	,
”	他	曾是	未来	向下	和	太太	.	宇宙艺术	;	她	曾是	寻找	非常	沮丧的	,

“他和科萨特太太一起下来；她看起来非常难过，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪv] ['tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] —

but	his	face	wore	a	look	of	grave	cheerfulness	,	and	they	heard	him	say	—
但	他的	脸	穿着	一个	看	的	严重	愉悦	,	和	他们	听到	他	说	—

但他脸上却带着一种严肃的喜悦，他们听到他说——

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːnt] [ker] — [greɪt] [ker] — [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
“ Yes , she will want care — great care — for some time to come ,
“ 是的 , 她 将要 想 关心 — 伟大的 关心 — 为了 一些 时间 到 来 ,

“是的，在未来的一段时间里，她需要照顾——非常好的照顾。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt] [jɔːr'self] [ə'baʊt] — [noʊ] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
but there is nothing to agitate yourself about — no probability of a return of that condition .
但 那里 是 没有什么 到 激荡 你自己 关于 — 不 可能性 的 一个 返回 的 那 状况 .

但你无需为此担忧——这种情况复发的可能性很小。

[let] [hɜːr; hər][biː; bi] [kept] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [sliːp] [raɪt] [ə'weɪ] [naʊ] .
Let her be kept perfectly quiet , and she will sleep right away now .
让 她 是 保留 完美 安静的 , 和 她 将要 睡觉 正确的 离开 现在 .

让她保持绝对安静，她马上就能睡着了。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] .
What I have given her will ensure that .
什么 我 有 给定 她 将要 确保 那 .

我给她的东西将确保这一点。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
I will look in first thing to - morrow morning .
我 将要 看 在 第一的 事物 到 - 明天 早晨 .

我明天一早就会去查看。

” ['ʃiːlə] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'loʊ] ,
” Sheila stood trembling in the hall below ,
” 希拉 站立 发抖 在 这 大厅 以下 ,

希拉颤抖着站在下面的大厅里，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['efi] [wʌz; wəz] ['betər] ,
and hearing words which proved to her that Effie was better ,
和 听力 字 哪个 已证实 到 她 那 艾菲 曾是 更好的 ,

她听到的那些话让她确信艾菲的情况更好。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ˌʌnkən'troʊləbli] .
she suddenly burst into tears and sobbed uncontrollably .
她 突然 爆裂 进入 眼泪 和 啜泣 无法控制 .

她突然嚎啕大哭，止不住地抽泣起来。

“ [tʌt] , [tʌt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər]['kaɪndli] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ? ”
“ Tut , tut , ” said the doctor kindly , “ what is the matter here ? ”
“ 图坦卡蒙 , 教程 , ” 说 这 医生 亲切地 , “ 什么 是 这 事情 这里 ? ”

“啧啧，”医生和蔼地说，“这是怎么回事呢？”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp'set][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['ɪlnəs] , ” [sed] ['ɑːskər] , ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
“ She was upset to hear about her cousin's illness , ” said Oscar , answering for her .
“ 她 曾是 沮丧的 到 听到 关于 她 表亲 疾病 , ” 说 奥斯卡 , 回答 为了 她 .

“她听到表妹生病的消息后很难过，”奥斯卡替她回答说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl][gɑːt][ə; eɪ] [fraɪt] ,
“ She was in the Town Hall too , and I think we all got a fright ,
“ 她 曾是 在 这 镇 大厅 也 , 和 我 思考 我们 全部 得到 一个 惊吓 ,

“她当时也在市政厅，我想我们都被吓了一跳。”

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər] [kwaɪt] . ”

and	coming	home	to	hear	of	illness	had	upset	her	quite	. ”
和	未来	家	到	听到	的	疾病	有	沮丧的	她	相当	. ”

回家后听到家人生病的消息，她非常难过。

“ [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bed] , [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bed] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['kaɪndli] ,

“	Send	her	to	bed	,	send	her	to	bed	,	”	said	the	doctor	kindly	,
”	发送	她	到	床	,	发送	她	到	床	,	”	说	这	医生	亲切地	,

“让她上床睡觉，让她上床睡觉，”医生和蔼地说。

“ [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	and	keep	her	there	till	I	come	to	-	morrow	.
”	和	保持	她	那里	直到	我	来	到	-	明天	.

“把她关在那里，直到我明天来。”

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [naʊ] .

I	can't	stay	now	.
我	不能	停留	现在	.

我现在不能留下来。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɑːntɪd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət] [wʌns] .

I	am	wanted	in	all	directions	at	once	.
我	是	通缉	在	全部	方向	在	一次	.

我同时被四面八方通缉。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [bæd] [bɪt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

It	has	been	a	bad	bit	of	business	,
它	有	到过	一个	坏的	少量	的	商业	,

这是一笔糟糕的生意。

[bʌt; bət] [θæŋk] [gɑːd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] ['betər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə]

but	thank	God	things	are	wonderfully	better	than	we	might	have	looked	to
但	感谢	上帝	事物	是	太棒了	更好的	比	我们	可能	有	看起来	到

[siː] .

see	.
看	.

但感谢上帝，情况比我们预想的要好得多。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [went] [ɔːf] [ɪn] [heɪst] , ['biːɪŋ] ['wɑːntɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

”	And	the	doctor	went	off	in	haste	,	being	wanted	,	as	he	said	,
”	和	这	医生	去	离开	在	匆忙	,	存在	通缉	,	作为	他	说	,

“医生匆匆离开，因为他被人通缉，正如他所说。”

[ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [waɪlst] ['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] [tʊk] ['ʃiːlə] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

in	half	a	dozen	different	directions	,	whilst	Mrs	.	Cossart	took	Sheila	in	her	arms	,
在	一半	一个	打	不同的	方向	,	而	太太	.	宇宙艺术	采取	希拉	在	她	武器	,

朝六个不同的方向走去，而科萨特太太则抱着希拉。

[ɪn] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['mʌðərli] [ɪm'breɪs] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [terz] ['oʊvər] ['ɛfiz] ['ɪlnəs] [hæd; həd]

in	an	almost	motherly	embrace	,	for	her	tears	over	Effie's	illness	had
在	一个	几乎	母性	拥抱	,	为了	她	眼泪	超过	艾菲的	疾病	有

[tʌtʃt] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

touched	a	chord	of	sympathy	.
感动	一个	弦	的	同情	.

她几乎像母亲一样拥抱了我，因为她为艾菲的病情流下的眼泪触动了人们的同情心。

“ [ɪz] [dɪr] ['efi] ['betər] ? ” ['sɒbd] ['ʃiːlə] .

“	Is	dear	Effie	better	?	”	sobbed	Sheila	.
”	是	亲爱的	艾菲	更好的	?	”	啜泣	希拉	.

“亲爱的艾菲好些了吗？”希拉抽泣着问。

“ [jes] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ʃiːz] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][tɔːk] ,

“	Yes	,	just	a	little	;	she's	come	to	herself	,	but	he	would	not	let	her	talk	,
“	是的	,	只是	一个	小的	;	她是	来	到	她自己	,	但	他	会	不是	让	她	讲话	,

“是的，稍微清醒了一些；她已经恢复了意识，但他不让她说话。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔːrfiə] [wɪtʃ] [sent][hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .

and	gave	her	an	injection	of	morphia	which	sent	her	off	to	sleep	.
和	给予	她	一个	注射	的	吗啡	哪个	发送	她	离开	到	睡觉	.

然后给她注射了吗啡，让她睡着了。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [mʌtʃ] ['betər] .

Perhaps	she	will	wake	up	much	better	.
也许	她	将要	唤醒	向上	很多	更好的	.

或许她醒来后会好很多。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	now	,	my	dear	,	you	must	come	to	bed	and	tell	me	all	about	it	,
和	现在	,	我的	亲爱的	,	你	必须	来	到	床	和	告诉	我	全部	关于	它	,

亲爱的，现在你得上床睡觉，把事情的来龙去脉都告诉我。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] ,

for	I	have	not	been	able	to	hear	anything	,
为了	我	有	不是	到过	有能力的	到	听到	任何事物	,

因为我什么也听不见了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] [stɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] — [ænd; ənd][maɪ] ['preʃəs]

and	I	am	all	in	a	tremble	still	to	think	of	you	all	—	and	my	precious
和	我	是	全部	在	一个	颤抖	仍然	到	思考	的	你	全部	—	和	我的	宝贵的

[tʃaɪld] — [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]['deɪndʒər] . ”

child	—	in	the	midst	of	such	terrible	danger	.	”
孩子	—	在	这	中间	的	这样的	糟糕的	危险	.	”

一想到你们所有人——还有我宝贝孩子——身处如此可怕的危险之中，我仍然心惊胆战。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] , ” [kraɪd] ['ʃiːlə] ,

“	And	I	don't	feel	as	though	I	could	do	anything	,	”	cried	Sheila	,
“	和	我	不	感觉	作为	尽管	我	可以	做	任何事物	,	”	哭	希拉	,

“我觉得自己什么都做不了，”希拉哭着说。

“ [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['efi] ['betər] .

“	till	I	have	thanked	God	for	saving	us	and	for	making	Effie	better	.
“	直到	我	有	谢谢	上帝	为了	保存	我们	和	为了	制作	艾菲	更好的	.

“直到我感谢上帝拯救了我们，并让艾菲康复。”

” ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

”	(	To	be	continued	.	)
”	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] ['sɜːrvənt] .

The	Dishonest	Servant	.
这	不诚实	仆人	.

不诚实的仆人。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fɜːrm][ɪn] ['edɪnbərə] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] ['pɑːrtnərz] ,

A	well	-	known	firm	in	Edinburgh	consisted	of	two	partners	,
一个	出色地	-	已知	公司	在	爱丁堡	由……组成	的	二	合作伙伴	,

爱丁堡一家知名的公司由两名合伙人组成，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] ['deindʒəz][frʌm; frəm]['faɪər][ænd; ənd] ['bɜːrgləri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd]

and	to	provide	against	dangers	from	fire	and	burglary	it	was	made
和	到	提供	反对	危险	从	火	和	入室盗窃	它	曾是	制成

[ə; eɪ] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] [ðæt] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	stipulation	in	the	deed	of	partnership	that	one	or	other	of	the	heads	of	the
一个	规定	在	这	契据	的	合伙	那	一	或者	其他	的	这	头部	的	这

[fɜːrm] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

firm	should	always	sleep	on	the	premises	.
公司	应该	总是	睡觉	在	这	前提	.

为防止火灾和盗窃的危险，合伙协议中规定，公司负责人之一必须始终睡在公司场所内。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðɪs] [bɪ'keɪm] ['ræðər] [æn; ən] ['ɜːrksəm] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] ['lɪbərti] ,

In	the	course	of	years	this	became	rather	an	irksome	restriction	on	their	liberty	,
在	这	课程	的	年	这	成为	相当	一个	烦人的	限制	在	他们的	自由	,

多年以后，这逐渐成为他们自由的一种相当恼人的限制。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː]

and	in	order	to	free	themselves	from	it	they	agreed	to	take	into
和	在	命令	到	自由的	他们自己	从	它	他们	同意	到	拿	进入

['pɑːrtnərʃɪp] [ðer; ðər]['mænɪdʒər] ,

partnership	their	manager	,
合伙	他们的	经理	,

为了摆脱这种束缚，他们同意与他们的经理合伙。

[æn; ən][oʊld] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

an	old	servant	of	the	house	,
一个	老的	仆人	的	这	房子	,

家中的一位老仆人，

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][soʊ] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]

on	condition	that	he	should	occupy	the	bedroom	and	so	fulfil	the
在	状况	那	他	应该	占据	这	卧室	和	所以	实现	这

[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] .

requirements	of	the	deed	.
要求	的	这	契据	.

条件是他必须入住该卧室，从而履行契约中的要求。

[ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz]

The	old	servant	was	naturally	very	much	moved	by	this	recognition	of	his	services
这	老的	仆人	曾是	自然	非常	很多	已搬	经过	这	认出	的	他的	服务

,

,

,

老仆人自然对这份对他的认可感到非常感动。

[bʌt; bət]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['nesəseri] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][hɪm; ɪm]

but	pleaded	that	he	had	not	the	necessary	capital	to	qualify	him
但	恳求	那	他	有	不是	这	必要的	首都	到	资格	他

[fɔːr; fər] ['pɑːrtnərʃɪp] .

for	partnership	.
为了	合伙	.

但他辩称自己没有足够的资金成为合伙人。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] £500 [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,

As	to	that	it	was	only	£500	that	was	required	,
作为	到	那	它	曾是	仅有的	£500	那	曾是	必需的	,

至于这笔费用，只需要500英镑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

and	that	the	firm	had	decided	to	give	him	.
和	那	这	公司	有	决定	到	给	他	.

公司决定给他。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] .

And	so	the	matter	was	settled	.
和	所以	这	事情	曾是	定居	.

事情就这样解决了。

[ðə; ði] ['trʌsti] ['sɜːrvənt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	trusty	servant	became	a	partner	and	took	possession	of	the	room	,
这	可靠	仆人	成为	一个	伙伴	和	采取	拥有	的	这	房间	,

忠实的仆人成了合伙人，并占有了那间房间。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

and	in	it	he	was	found	dead	next	morning	,	having	committed	suicide	.
和	在	它	他	曾是	成立	死的	下一个	早晨	,	拥有	坚定的	自杀	.

第二天早上，人们发现他死在了车里，系自杀身亡。

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ]

He	left	behind	him	a	letter	in	which	he	explained	that	all	those	years	during	which
他	左边	在后面	他	一个	信	在	哪个	他	解释	那	全部	那些	年	期间	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['trʌstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] ,

he	had	been	so	trusted	by	his	employers	,
他	有	到过	所以	可信	经过	他的	雇主	,

他留下了一封信，信中解释说，在他受雇主如此信任的那些年里，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rɔbiŋ] [ðem; ðəm] ,

he	had	been	robbing	them	,
他	有	到过	抢劫	他们	,

他一直在抢劫他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] ['kaɪndnəs] [hæd; həd][soʊ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	their	great	kindness	had	so	filled	him	with	remorse	that	he	could
和	他们的	伟大的	仁慈	有	所以	已填	他	和	悔恨	那	他	可以

[nɑːt][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

not	live	under	it	.
不是	居住	在下面	它	.

他们的善意让他充满了愧疚，以至于他无法承受这份愧疚。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

The	Power	of	Music	.
这	力量	的	音乐	.

音乐的力量。

[ðə; ði] [leɪt] [diːn] ['stænli] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['dʒeni] [lɪnd] ,

The	late	Dean	Stanley	was	very	fond	of	Jenny	Lind	,
这	晚的	院长	斯坦利	曾是	非常	喜爱	的	珍妮	林德	,

已故的斯坦利院长非常喜欢珍妮·林德。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['pæləs] [æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] ,

but	when	she	stayed	at	his	father's	palace	at	Norwich	,
但	什么时候	她	入住	在	他的	父亲的	宫殿	在	诺维奇	,

但当她住在诺里奇他父亲的宫殿里时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .

he	always	left	the	room	when	she	sang	.
他	总是	左边	这	房间	什么时候	她	唱	.

她唱歌的时候，他总是离开房间。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['dʒeni] [lɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] ['hændəlz] “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'diːmər] ['lɪvəθ] .

One	evening	Jenny	Lind	had	been	singing	Handel's	“	I	know	that	my	Redeemer	liveth	.
一	晚上	珍妮	林德	有	到过	歌唱	亨德尔的	“	我	知道	那	我的	救世主	活着	.

一天晚上，珍妮·林德正在演唱亨德尔的《我知道我的救赎主活着》。

” ['stænli] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['æftər][ðə; ði]['mjuːzɪk]

”	Stanley	,	as	usual	,	had	left	the	room	,	but	he	came	back	after	the	music
”	斯坦利	,	作为	通常	,	有	左边	这	房间	,	但	他	来了	后退	后	这	音乐

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

斯坦利像往常一样离开了房间，但音乐结束后他又回来了。

[ænd; ənd] [went] ['ʃaɪli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋər] .

and	went	shyly	up	to	the	great	singer	.
和	去	害羞地	向上	到	这	伟大的	歌手	.

然后她腼腆地走到这位伟大的歌手面前。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [dɪs'laɪk] ['mjuːzɪk] .

“	You	know	,	”	he	said	,	“	I	dislike	music	.
“	你	知道	,	”	他	说	,	“	我	不喜欢	音乐	.

“你知道，”他说，“我不喜欢音乐。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [miːn] [ɪn][əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	what	people	mean	in	admiring	it	.
我	不	知道	什么	人们	意思是	在	钦佩	它	.

我不明白人们欣赏它是什么意思。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['stuːpɪd] , [toʊn] - [def] , [æz; əz] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['kʌlər] - [blaɪnd] .

I	am	very	stupid	,	tone	-	deaf	,	as	others	are	colour	-	blind	.
我	是	非常	愚蠢的	,	语气	-	聋	,	作为	其他的	是	颜色	-	瞎的	.

我非常笨，五音不全，就像其他人是色盲一样。

[bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɔːrmθ] , “ [tuː; tə] - [naɪt] ,

But	,	”	he	added	,	with	some	warmth	,	“	to	-	night	,
但	,	”	他	额外	,	和	一些	温暖	,	”	到	-	夜晚	,

但是，”他带着几分热情补充道，“今晚，

[wen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] ,

when	from	a	distance	I	heard	you	singing	that	song	,
什么时候	从	一个	距离	我	听到	你	歌唱	那	歌曲	,

当我远远地听到你唱那首歌时，

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['piːp(ə)l] [miːn] [baɪ]['mjuːzɪk] .

I	had	an	inkling	of	what	people	mean	by	music	.
我	有	一个	暗示	的	什么	人们	意思是	经过	音乐	.

我隐约明白了人们所说的音乐是什么意思。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] ; [ɔːr] , [jes] ,

Something	came	over	me	which	I	had	never	felt	before	;	or	,	yes	,
某物	来了	超过	我	哪个	我	有	绝不	毛毡	前	;	或者	,	是的	,

我感到了一种从未有过的感觉；或者，是的，

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

I	have	felt	it	once	before	in	my	life	.
我	有	毛毡	它	一次	前	在	我的	生活	.

我这辈子有过一次这种感觉。

” ['dʒeni] [lɪnd] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	Jenny	Lind	was	all	attention	.
”	珍妮	林德	曾是	全部	注意力	.

“珍妮·林德吸引了所有人的目光。”

“ [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [vi'enə] ,

“	Some	years	ago	,	”	he	continued	,	“	I	was	at	Vienna	,
“	一些	年	前	,	”	他	持续	,	“	我	曾是	在	维也纳	,

“几年前，”他继续说道，“我在维也纳，

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tæ'tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [fɔːr]
and **one** **evening** **there** **was** **a** **tattoo** **before** **the** **palace** **performed** **by** **four**
和 一 晚上 那里 曾是 一个 纹身 前 这 宫殿 执行 经过 四
['hʌndrəd] ['drʌməz] .
hundred **drummers** **.**
百 鼓手 .

一天晚上，宫廷前有四百名鼓手表演了一场纹身。

[aɪ] [felt] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ]
I **felt** **shaken** **,** **and** **to** **-** **night** **while** **listening** **to** **your** **singing** **,** **the** **same** **feeling**
我 毛毡 摇晃 , 和 到 - 夜晚 尽管 聆听 到 你的 歌唱 , 这 相同的 感觉
[keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
came **over** **me** **.**
来了 超过 我 .

我感到心神不宁，今晚听你唱歌时，同样的感觉又涌上心头。

[aɪ] [felt] ['diːpli] [muːvd] . ”
I **felt** **deeply** **moved** **.** **”**
我 毛毡 深 已搬 . ”

我深受感动。

“ [dɪr] [mæn] , ” ['dʒeni] [lɪnd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld] [ðɪs] ['stɔːri] ,
“ **Dear** **man** **,** **”** **Jenny** **Lind** **used** **to** **say** **,** **when** **she** **told** **this** **story** **,**
“ 亲爱的 男人 , ” 珍妮 林德 用过的 到 说 , 什么时候 她 讲述 这 故事 ,

“天哪，”珍妮·林德过去讲这个故事时总是这样说。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ment] [wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːnɪst] ['kɑːmplɪmənt] [aɪ] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ɔːl]
“ **I** **know** **he** **meant** **well** **,** **and** **a** **more** **honest** **compliment** **I** **never** **received** **in** **all**
“ 我 知道 他 意思是 出色地 , 和 一个 更多的 诚实的 赞扬 我 绝不 已收到 在 全部
[maɪ] [laɪf] .
my **life** **.**
我的 生活 .

“我知道他是好意，这是我一生中从未收到过的最真诚的赞美。”

” [bæd] ['tempər] .
” **Bad** **Temper** **.**
” 坏的 脾气 .

“坏脾气。”

“ [ʌv; əv][ɔːl][bæd] [θɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][ɑːr; ər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]
“ **Of** **all** **bad** **things** **by** **which** **mankind** **are** **cursed**
“ 的 全部 坏的 事物 经过 哪个 人类 是 被诅咒的

“人类所遭受的一切苦难中”

[ðer; ðər] [oʊn] [bæd] ['tempər] ['ʃʊrli] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] .
Their **own** **bad** **temper** **surely** **is** **the** **worst** **.**
他们的 自己的 坏的 脾气 一定 是 这 最差 .

他们自身的坏脾气无疑是最糟糕的。

” ['kʌmbərlənd] .
” **Cumberland** **.**
” 坎伯兰 .

“坎伯兰。”

['ænsər] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] [aɪ] . ([piː] . -) . [wʌn] .
Answer **to** **Double** **Acrostic** **I** **.** **(** **p** **.** **364** **)** **.** **1** **.**
回答 到 双倍的 藏头诗 我 . (p . -) . 1 .

双重藏头诗 I 的答案（第 364 页）。1.

[oʊ][ˌeɪˌɛs'aɪ][es]
O **asi** **S**
哦 亚西 S

O asi S

[ˌtuːˈtuː] . [biː][el] A3 .

2	**.**	**B**	**l**	**A3**	**.**
2	.	B	我	A3	.

2. B l A3。

[iː] - C4 .

E	**lectri**	**C4**	**.**
E	-	C4	.

电 C4。

[diː]['ɜːrbə] R5 .

D	**urba**	**R5**	**.**
D	乌尔巴	R5	.

德巴 R5。

[aɪ] - [aɪ] ([ə; eɪ]) [sɪks] .

I	**lluminat**	**I**	**(**	**a**	**)**	**6**	**.**
我	-	我	(	一个	)	6	.

我照亮我（a）6。

[iː] - [ef] ([biː]) ['sɛvən] .

E	**thelwol**	**F**	**(**	**b**	**)**	**7**	**.**
E	-	F	(	b	)	7	.

E thelwol F (b)7。

[en][ˌeɪ en 'siː]

N	**anc**
N	祖先

N anc

[aɪ] ([siː]) [eɪt] .

I	**(**	**c**	**)**	**8**	**.**
我	(	c	)	8	.

我（c）8。

[siː][æmbri][siː] ([diː]) [naɪn] .

C	**ambri**	**C**	**(**	**d**	**)**	**9**	**.**
C	安布里	C	(	d	)	9	.

C ambri C (d)9。

[iː] - [iː] ([iː])

E	**uphrosyn**	**E**	**(**	**e**	**)**
E	-	E	(	e	)

E uphrosyn E (e)

[əˈbiːdiəns] .

Obedience	**.**
服从	.

服从。

['sækrɪfaɪs] .

Sacrifice	**.**
牺牲	.

牺牲。

([ə; eɪ])

(	**a**	**)**
(	一个	)

(一个)

[ə; eɪ]['siːkrət] [səˈsaɪəti] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ]['ædəm] ['waɪʃaʊpt] [æt; ət] ['ɪŋgəlʃtæt] , [bəˈveriə] ,

A	**secret**	**society**	**founded**	**in**	**1776**	**by**	**Adam**	**Weishaupt**	**at**	**Ingolstadt**	**,**	**Bavaria**	**,**
一个	秘密	社会	创立	在	-	经过	亚当	魏斯豪普特	在	英戈尔施塔特	,	巴伐利亚	,

一个秘密社团，由亚当·魏斯豪普特于1776年在巴伐利亚州的英戈尔施塔特创立。

[fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ə'teinɪŋ] ['haɪər] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] .

for	mutual	assistance	in	attaining	higher	morality	and	virtue	.
为了	相互的	协助	在	达到	更高	道德	和	美德	.

为了在追求更高道德和美德的过程中互相帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði] [bə'veriən] ['gʌvərnmənt] [ɪn] - .

It	was	suppressed	by	the	Bavarian	Government	in	1784	.
它	曾是	被抑制	经过	这	巴伐利亚	政府	在	-	.

它于 1784 年被巴伐利亚政府镇压。

([biː])

(	b	)
(	b	)

(b)

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɛgbɜ˞t] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] .

The	son	of	Egbert	,	and	father	of	Alfred	the	Great	.
这	儿子	的	埃格伯特	,	和	父亲	的	阿尔弗雷德	这	伟大的	.

埃格伯特的儿子，阿尔弗雷德大帝的父亲。

([siː])

(	c	)
(	c	)

(c)

[tʃɑːrlz] [ðə; ði][boʊld] , [duːk] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] , [biˈsidʒd] ['næn˛siː][ɪn] - ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

Charles	the	Bold	,	Duke	of	Burgundy	,	besieged	Nanci	in	1476	;	but	he	was
查尔斯	这	大胆的	,	公爵	的	勃艮第	,	被围困	南希	在	-	;	但	他	曾是

[dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [kɪld] .

defeated	and	killed	.
战败	和	被杀	.

1476 年，勃艮第公爵大胆查理围攻南西，但最终战败身亡。

([diː])

(	d	)
(	d	)

(d)

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɜːrst][æt; ət] [kæm'breɪ] .

So	called	from	being	made	first	at	Cambray	.
所以	称为	从	存在	制成	第一的	在	坎布雷	.

因其最初产于坎布雷而得名。

([iː])

(	e	)
(	e	)

(e)

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['greɪsɪz] , [ɔːr] ['tʃæritiz] . { - }

One	of	the	three	Graces	,	or	Charities	.	{	580	}
一	的	这	三	恩典	,	或者	慈善机构	.	{	-	}

三美神之一，或称三慈神。{580}

[bʊks] [bɪ'fɔːr] ['træv(ə)l] .

BOOKS	BEFORE	TRAVEL	.
图书	前	旅行	.

出行前请预订行程。

[baɪ] ['dɔːrə] [diː] - .

By	DORA	DE	BLAQUIÈRE	.
经过	多拉	德语	-	.

作者：DORA DE BLAQUIÈRE。

[pɑːrt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ˌɛn'diː]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðɪs] ['hedɪŋ] [aɪ] [fiːl] [maɪ] [hɑːrt] ['feɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] .
ND even as I write this heading I feel my heart failing me somewhat .
ND 甚至 作为 我 写 这 标题 我 感觉 我的 心 失败 我 有些 .

即使在我写下这个标题的时候，我也感到我的心脏有些不堪重负。

[fɜːrst][ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ænd; ənd]
First the largeness of the subject before me is a cause of misgiving and
第一的 这 大 的 这 主题 前 我 是 一个 原因 的 疑虑 和
[nekst][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['difərɪŋ] [maɪndz][ænd; ənd] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
next the thought of the many differing minds and impressions of the people
下一个 这 想法 的 这 许多 不同 思想 和 印象 的 这 人们
[huː] ['træv(ə)l] ['naʊədeɪz] ,
who travel nowadays ,
WHO 旅行 如今 ,

首先，摆在我面前的主题之庞大令我感到担忧；其次，想到如今旅行者们形形色色的想法和印象，也让我感到不安。

[ænd; ənd] [huː] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gloʊb] - ['trɔtəz] .
and who , most of them , are of the generation of globe - trotters .
和 WHO , 最多 的 他们 , 是 的 这 一代 的 地球 - 蹄子 .

他们中的大多数都是环球旅行家。

[ðiːz] [ker] [mɔːr] [ə'baʊt] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [træks] ,
These care more about covering the surface of the earth with their tracks ,
这些 关心 更多的 关于 覆盖 这 表面 的 这 地球 和 他们的 轨道 ,

它们更在意的是用它们的足迹覆盖地球表面。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ə'kwaɪrd]
and are not in the least degree anxious about the culture that may be acquired
和 是 不是 在 这 至少 程度 焦虑的 关于 这 文化 那 可能 是 获得
[ɪn]['træv(ə)l] ,
in travel ,
在 旅行 ,

而且丝毫不担心在旅行中可能接触到的文化差异。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrli] ['dɔːrmənt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]
and the nearly dormant condition of the intellect carried about with them in
和 这 几乎 休眠 状况 的 这 智力 携带 关于 和 他们 在
[ðer; ðər] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] .
their peregrinations .
他们的 游历 .

以及他们在旅途中几乎处于休眠状态的智力。

['ʌðər] [huː] ['træv(ə)l][ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] ,
Others who travel are eager to see ,
其他的 WHO 旅行 是 渴望的 到 看 ,

其他旅行者则渴望看到.....

[bʌt; bət][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðer; ðər][pæst][laɪf] ['niːðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔːr][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] ['edʒukeɪt]
but have had in their past life neither the time nor the means to educate
但 有 有 在 他们的 过去的 生活 两者都不 这 时间 也不 这 方法 到 教育
[ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
themselves for enjoyment ;
他们自己 为了 享受 ;

但他们过去的生活既没有时间也没有条件接受教育以求享乐；

[ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][soʊ] .

or	they	are	too	young	to	have	had	the	opportunity	to	do	so	.
或者	他们	是	也	年轻的	到	有	有	这	机会	到	做	所以	.

或者他们年纪太小，还没有机会这样做。

[wiː; wi][ɔːl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðiːz] ['klæsɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['trævlz] ,

We	all	meet	with	examples	of	these	classes	on	our	own	travels	,
我们	全部	见面	和	示例	的	这些	课程	在	我们的	自己的	旅行	,

我们每个人在旅行中都会遇到这类人的例子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv][nɑːt] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] , [hæd; həd] [kɔːz]

and	there	are	few	of	us	who	have	not	,	at	some	time	,	had	cause
和	那里	是	很少	的	我们	WHO	有	不是	,	在	一些	时间	,	有	原因

[tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,

to	exclaim	,
到	惊叹	,

我们当中很少有人没有在某个时候发出过这样的感叹：

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
”	好的	亲切	!

我的天哪！

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] ?

what	on	earth	did	these	people	come	abroad	for	?
什么	在	地球	做过	这些	人们	来	国外	为了	?

这些人究竟是为了什么而来?

” [soʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [duː] [ðeɪ] [faɪnd][ɔːr] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɔːr][ɑːrt] [wɪtʃ]

”	so	little	interest	do	they	find	or	show	in	the	beauties	of	nature	or	art	which
”	所以	小的	兴趣	做	他们	寻找	或者	展示	在	这	美女	的	自然	或者	艺术	哪个

[sə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

surround	them	.
环绕	他们	.

他们对周围的自然或艺术之美几乎没有任何兴趣或表现。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [miːlz] , [ðə; ði] [bɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

They	are	far	more	interested	in	their	meals	,	the	bills	at	the	hotels	,
他们	是	远的	更多的	感兴趣的	在	他们的	餐	,	这	账单	在	这	酒店	,

他们更关心的是自己的饭菜和酒店账单。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɪktʃərz] [baɪ]['^aidəj] ,

and	the	extortions	of	the	shops	,	than	in	the	finest	pictures	by	Guido	,
和	这	勒索	的	这	商店	,	比	在	这	最好的	图片	经过	圭多	,

商店的敲诈勒索，比圭多最精美的画作还要严重。

[ɔːr][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd]['grændəst] [vjuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

or	the	loveliest	and	grandest	view	from	a	mountain	-	side	.
或者	这	最可爱的	和	最宏伟	看法	从	一个	山	-	边	.

或者从山坡上看到的最美丽、最壮观的景色。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ] [raɪt] , [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,

But	even	while	I	write	,	this	I	know	,
但	甚至	尽管	我	写	,	这	我	知道	,

但即便在我写作的时候，我也知道这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [bʊks] [wʊd] ['hɑːrdli]

that	the	earnest	study	of	years	and	the	reading	of	many	books	would	hardly
那	这	认真	学习	的	年	和	这	阅读	的	许多	图书	会	几乎

[sə'faɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

suffice	to	the	knowing	of	it	all	;
足够了	到	这	会心	的	它	全部	;

即使经过多年的认真学习和阅读大量的书籍，也很难完全了解它；

[ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kerf(ə)l] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] ['beɪdəkər]
and 和 **we** 我们 **often** 经常 **have** 有 **to** 到 **be** 是 **content** 内容 **with** 和 **the** 这 **careful** 小心 **reading** 阅读 **of** 的 **Baedeker** 贝德克尔
[ɔ:r] ['mɜ:rri] ,
or 或者 **Murray** 默里 **,** ,

我们往往只能满足于仔细研读贝德克尔或默里旅行指南。

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ;
and 和 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **our** 我们的 **eyes** 眼睛 **;** ;

以及我们眼睛的使用；

[ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [ri:tʃt] [hoʊm] [wʌns]
and 和 **reserve** 预订 **the** 这 **reading** 阅读 **-** - **up** 向上 **of** 的 **the** 这 **subject** 主题 **until** 直到 **we** 我们 **have** 有 **reached** 达到 **home** 家 **once** 一次
[mɔ:r] .
more 更多的 **.** .

等我们再次回到家后再研究这门课程。

['i:v(ə)n] [ðen] , [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][get][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] ,
Even 甚至 **then** 然后 **,** , **we** 我们 **often** 经常 **do** 做 **not** 不是 **know** 知道 **what** 什么 **to** 到 **get** 得到 **in** 在 **the** 这 **way** 方式 **of** 的 **reading** 阅读 **,** ,

即使如此，我们往往也不知道是什么阻碍了阅读。

[ən'les] [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][eɪd][ˌju: 'es] .
unless 除非 **we** 我们 **have** 有 **some** 一些 **direction** 方向 **to** 到 **aid** 援助 **us** 我们 **.** .

除非有人指导我们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][help] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]
It 它 **is** 是 **to** 到 **help** 帮助 **those** 那些 **who** WHO **have** 有 **time** 时间 **before** 前 **starting** 开始 **,** , **and** 和 **those** 那些 **who** WHO **desire** 欲望 **to** 到
[ri:d] [ʌp] ,
read 读 **up** 向上 **,** ,

这是为了帮助那些在开始之前有时间的人，以及那些想要事先阅读相关资料的人。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['æftərwərdz] , [ðæt] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]
as 作为 **I** 我 **have** 有 **said** 说 **,** , **afterwards** 然后 **,** , **that** 那 **these** 这些 **articles** 文章 **are** 是 **written** 书面 **,** , **and** 和 **if** 如果 **there** 那里
[bi:; bi][sʌm; səm] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] ,
be 是 **some** 一些 **shortcomings** 缺点 **,** ,

正如我后来所说，这些文章已经写好，如果存在一些不足之处，

[sʌm; səm] [bʊks] [left] [aʊt] , [ɔ:r] ['ʌðər] [in'sə:tid] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɪn] ,
some 一些 **books** 图书 **left** 左边 **out** 出去 **,** , **or** 或者 **others** 其他的 **inserted** 插入 **that** 那 **should** 应该 **not** 不是 **have** 有 **been** 到过 **put** 放 **in** 在 **,** ,

有些书被遗漏了，或者放进了不应该放进去的书。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt][maɪ] [vju:z] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['pɜ:rsənəli] [wɑ:nt][tu:; tə] [prɪ'per]
it 它 **must** 必须 **be** 是 **remembered** 记得 **that** 那 **my** 我的 **views** 浏览 **of** 的 **what** 什么 **I** 我 **personally** 亲自 **want** 想 **to** 到 **prepare** 准备
[maɪ'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][jʊr; jər] [vju:z] ;
myself 我 **for** 为了 **a** 一个 **journey** 旅行 **may** 可能 **not** 不是 **be** 是 **your** 你的 **views** 浏览 **;** ;

必须记住，我个人对旅行准备工作的看法可能与你的看法不同；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɑːbdʒekt] .

and	that	everyone	is	not	interested	in	a	special	object	.
和	那	每个人	是	不是	感兴趣的	在	一个	特别的	目的	.

并不是每个人都对某个特定物品感兴趣。

['ðerfɔːr] [ðə; ðɪ] [lɪst] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ɔːl] ['kʌmər] .

Therefore	the	list	must	be	comprehensive	,	so	as	to	take	in	all	comers	.
所以	这	列表	必须	是	综合的	,	所以	作为	到	拿	在	全部	来者	.

因此，名单必须全面详尽，以便囊括所有符合条件的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

It	always	seems	to	me	a	good	plan	to	start	with	the	history	of	the
它	总是	似乎	到	我	一个	好的	计划	到	开始	和	这	历史	的	这

['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [steps] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ,

country	to	which	your	steps	are	turned	,
国家	到	哪个	你的	步骤	是	转向	,

在我看来，从你即将踏入的国家的历史入手，始终是一个不错的计划。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['evri] [lænd] [mʌst; məst] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ɪts]

because	the	chief	interest	of	every	land	must	naturally	be	derived	from	its
因为	这	首席	兴趣	的	每一个	土地	必须	自然	是	衍生的	从	它是

[pæst] ,

past	,
过去的	,

因为每个国家的主要利益自然都源于其历史，

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ɪts] ['bɪldɪŋz] ,

from	the	people	who	made	it	what	it	is	,	and	who	lived	in	its	buildings	,
从	这	人们	WHO	制成	它	什么	它	是	,	和	WHO	居住地	在	它是	建筑物	,

来自那些缔造了它如今面貌的人们，以及那些居住在它建筑中的人们，

[ɑːn] [ɪts] [lændz] , [ænd; ənd] ['wəːʃip] [ɪn] [ɪts] ['tɛmpəlz] .

on	its	lands	,	and	worshipped	in	its	temples	.
在	它是	土地	,	和	崇拜	在	它是	寺庙	.

在其土地上，在其寺庙中受到崇拜。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['træv(ə)l] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪŋglənd] ,

If	the	country	in	which	we	travel	be	our	own	England	,
如果	这	国家	在	哪个	我们	旅行	是	我们的	自己的	英格兰	,

如果我们旅行的国家是我们自己的英国，

[wiː; wi] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

we	generally	have	learnt	enough	of	its	history	to	make	the	names	of	the
我们	一般来说	有	学会了	足够的	的	它是	历史	到	制作	这	姓名	的	这

['æktər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] ;

actors	in	it	household	words	;
演员	在	它	家庭	字	;

我们通常对它的历史有足够的了解，以至于其中的人物名字家喻户晓；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['loʊk(ə)l] ['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər] [juː 'es] [baɪ] [ðə; ðɪ]

and	the	local	histories	have	been	carefully	collected	for	us	by	the
和	这	当地的	历史	有	到过	小心	集	为了	我们	经过	这

['meni] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saiətiz] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

many	archæological	societies	in	all	parts	of	England	.
许多	考古学	社会	在	全部	部分	的	英格兰	.

英格兰各地众多考古学会已为我们精心收集了地方史料。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] , [noʊ] [ɔːl] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [staɪlz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

So	that	we	may	,	if	we	like	,	know	all	particulars	of	the	styles	of	living	,
所以	那	我们	可能	,	如果	我们	喜欢	,	知道	全部	细节	的	这	风格	的	活的	,

这样，如果我们愿意，就可以了解各种生活方式的所有细节。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sentʃəriz] .

and	the	people	,	and	manners	of	the	past	centuries	.
和	这	人们	,	和	礼仪	的	这	过去的	几个世纪	.

以及过去几个世纪的人民和风俗。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɪ'speʃəli] , [men] [huː] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [lɪvd]

In	England	especially	,	men	who	lived	in	it	made	the	interest	of	the	land	they	lived
在	英格兰	尤其	,	男人	WHO	居住地	在	它	制成	这	兴趣	的	这	土地	他们	居住地

[ɪn] ,

in	,
在	,

尤其在英国，居住在那里的人们会维护他们所居住土地的利益。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

and	the	same	is	true	of	Scotland	.
和	这	相同的	是	真的	的	苏格兰	.

苏格兰的情况也是如此。

[bʌt; bət][ɪn]['aɪərlənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][lænd][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

But	in	Ireland	it	was	different	,	and	there	the	land	is	the	chief	point	of
但	在	爱尔兰	它	曾是	不同的	,	和	那里	这	土地	是	这	首席	观点	的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

但在爱尔兰情况不同，那里土地才是最吸引人的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz][wɪð; wɪθ]['ledʒənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['riːəl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	the	interest	is	with	legend	more	than	with	real	people	and	things	.
和	这	兴趣	是	和	传奇	更多的	比	和	真实的	人们	和	事物	.

人们对传说的兴趣远大于对真实人物和事物的兴趣。

[ɪf] [ðə; ði] [griːn] [aɪl] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪzərd] - [laɪk]

If	the	Green	Isle	had	only	been	fortunate	enough	to	have	a	wizard	-	like
如果	这	绿色的	小岛	有	仅有的	到过	幸运	足够的	到	有	一个	巫师	-	喜欢

['wɔːltər] [skɔt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['siːnəri] ,

Walter	Scott	to	touch	the	scenery	,
沃尔特	斯科特	到	触碰	这	风景	,

如果爱尔兰岛有幸能请到一位像沃尔特·斯科特那样才华横溢的画家来描绘那里的风景，那该多好啊！

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt]

and	make	it	alive	with	people	,	what	a	change	it	would	have	worked
和	制作	它	活	和	人们	,	什么	一个	改变	它	会	有	工作

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] !

for	her	to	-	day	!
为了	她	到	-	天	!

如果今天她能做到这一点，那该有多好啊！

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [sɪ'lekt] ['griːnz]

For	a	history	of	England	we	cannot	do	better	than	select	Green's
为了	一个	历史	的	英格兰	我们	不能	做	更好的	比	选择	青菜

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

History	of	the	English	People	,
历史	的	这	英语	人们	,

要了解英国历史，没有比格林的《英国人民史》更好的选择了。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [di'laɪtsəm] ['mænər] ,

which	is	not	only	history	,	but	history	written	in	a	delightsome	manner	,
哪个	是	不是	仅有的	历史	,	但	历史	书面	在	一个	令人愉悦的	方式	,

这不仅是历史，而且是以引人入胜的方式写成的历史。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈsaɪs] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [fəˈtiːg]

and	quite	long	enough	to	be	interesting	and	concise	enough	not	to	fatigue
和	相当	长的	足够的	到	是	有趣的	和	简洁的	足够的	不是	到	疲劳

[ðə; ði] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ˈeni] [eɪdʒ] .

the	reader	of	any	age	.
这	读者	的	任何	年龄	.

篇幅适中，既足够有趣，又足够简洁，不会让任何年龄段的读者感到疲倦。

[bʌt; bət] [ɪf] [taɪm] [biː; bi][nɑːt][æn; ən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][juː; jʊ] , [teɪk] [mɪs] ['strɪkləndz] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz]

But	if	time	be	not	an	object	to	you	,	take	Miss	Strickland's	histories
但	如果	时间	是	不是	一个	目的	到	你	,	拿	错过	斯特里克兰的	历史

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [θruː] ,

and	read	them	through	,
和	读	他们	通过	,

但如果你不计较时间，那就拿起斯特里克兰小姐的历史书，通读一遍吧。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætʃələr] [kɪŋz] .

every	one	of	them	,	even	including	those	of	the	Bachelor	Kings	.
每一个	一	的	他们	,	甚至	包括	那些	的	这	学士	国王	.

他们每一个人，甚至包括那些单身汉国王们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['gɑːsɪpi] ,

It	may	be	the	fashion	to	think	her	gossipy	,
它	可能	是	这	时尚	到	思考	她	爱八卦的	,

或许人们都觉得她爱嚼舌根，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['gɑːsɪp] [ɪz] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [huːm]

but	her	gossip	is	worth	anything	in	making	you	feel	that	the	people	of	whom
但	她	闲话	是	值得	任何事物	在	制作	你	感觉	那	这	人们	的	谁

[juː; jʊ] [riːd] ['riːəli] [lɪvd] ,

you	read	really	lived	,
你	读	真的	居住地	,

但她笔下的八卦却价值连城，因为它让你觉得书中的人物仿佛真实存在过。

[briːðd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

breathed	,	and	walked	the	earth	.
呼吸	,	和	步行	这	地球	.

呼吸过，行走过这片土地。

[skɔt] , ['wəːdzwə(ː)θ] , [ænd; ənd] ['tenisn] , ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd] ['ɔsiən] ;

Scott	,	Wordsworth	,	and	Tennyson	,	Shakespeare	,	and	Ossian	;
斯科特	,	华兹华斯	,	和	丁尼生	,	莎士比亚	,	和	奥西安	;

斯科特、华兹华斯、丁尼生、莎士比亚和奥西恩；

[ænd; ənd][ɪn]['aɪərlənd][bəuθ] ['levər] [ænd; ənd] ['lʌvər] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] ,

and	in	Ireland	both	Lever	and	Lover	should	bear	you	company	,
和	在	爱尔兰	两个都	杠杆	和	情人	应该	熊	你	公司	,

在爱尔兰，Lever 和 Lover 都会陪伴着你。

[waɪl] [ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [diːn] ['ræmzi] [ænd; ənd] ['wɪlsn] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['edɪnbərə]

while	the	reminiscences	of	Dean	Ramsay	and	Wilson	will	make	you	feel	Edinburgh
尽管	这	回忆录	的	院长	拉姆齐	和	威尔逊	将要	制作	你	感觉	爱丁堡

['dʌbli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

doubly	delightful	.
双倍	愉快	.

迪恩·拉姆齐和威尔逊的回忆录会让你对爱丁堡的喜爱倍增。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] , ['wɪljəm] [blæk] [hæz; həz] [tʌtʃt] ['θjuːliː; -li][ænd; ənd][ðə; ði] ['hebrɪdiːz] [wɪð; wɪθ]

In	the	far	north	,	William	Black	has	touched	Thule	and	the	Hebrides	with
在	这	远的	北	,	威廉	黑色的	有	感动	图勒	和	这	赫布里底群岛	和

[ðə; ði][pen][ʌv; əv]['roʊmæns] ;

the	pen	of	romance	;
这	笔	的	浪漫	;

在遥远的北方，威廉·布莱克用浪漫的笔触描绘了图勒和赫布里底群岛；

[ænd; ənd] ['kɪŋzli] [ænd; ənd] ['blækmɔː] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ]

and	Kingsley	and	Blackmore	have	done	the	same	in	the	south	,	with
和	金斯利	和	布莱克摩尔	有	完毕	这	相同的	在	这	南	,	和

['westwərd] [hoʊ] ! [ænd; ənd] ['lɔːrnə] [duːn] .

Westward	Ho	!	and	Lorna	Doone	.
向西	何	!	和	洛娜	杜恩	.

金斯利和布莱克摩尔在南方也做了同样的事情，创作了《西行记》和《洛娜·杜恩》。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] [wiː; wi] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['θækəri] [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] , [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

And	in	London	we	walk	with	Thackeray	and	Dickens	,	on	every	side	,
和	在	伦敦	我们	走	和	萨克雷	和	狄更斯	,	在	每一个	边	,

在伦敦，我们行走在萨克雷和狄更斯的笔下，他们无处不在。

[frʌm; frəm] [ˌpɪkə'dɪli] [ænd; ənd] ['klʌblænd] [tuː; tə] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] [ænd; ənd] [fliːt] [striːt] .

from	Piccadilly	and	Clubland	to	Lincoln's	Inn	Fields	and	Fleet	Street	.
从	皮卡迪利	和	俱乐部	到	林肯的	客栈	田野	和	舰队	街道	.

从皮卡迪利大街和俱乐部区到林肯律师学院广场和舰队街。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊ'mænsər][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [riːd] ['friːmənz] ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['distrikts]

Beside	the	romancer	we	must	also	read	Freeman's	English	Towns	and	Districts
旁	这	浪漫主义者	我们	必须	还	读	弗里曼的	英语	城镇	和	地区

[ænd; ənd] ['fɜːrgəsənz] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

and	Fergusson's	Architecture	,
和	弗格森的	建筑学	,

除了浪漫小说之外，我们还应该阅读弗里曼的《英国城镇与地区》和弗格森的《建筑学》。

[dʒɔːrdʒ] ['bæroʊz] [waɪld] [weɪlz] , ['kɪŋz] ['hændbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] , [ænd; ənd] ['kæsəlz] [oʊld]

George	Barrow's	Wild	Wales	,	King's	Handbook	of	the	Cathedrals	,	and	Cassell's	Old
乔治	巴罗的	荒野	威尔士	,	国王学院	手册	的	这	大教堂	,	和	卡塞尔	老的

[ænd; ənd] [nuː] ['lʌndən] .

and	New	London	.
和	新的	伦敦	.

乔治·巴罗的《荒野威尔士》、国王的《大教堂手册》和卡塞尔的《新旧伦敦》。

['ælfred] ['rɪmərz] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [striːts] [ænd; ənd] ['həʊmˌstedz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz][moʊst]

Alfred	Rimmer's	book	on	the	Ancient	Streets	and	Homesteads	of	England	is	most
阿尔弗雷德	里默的	书	在	这	古老的	街道	和	家园	的	英格兰	是	最多

['helpf(ə)l] ,

helpful	,
有帮助	,

阿尔弗雷德·里默所著的《英格兰古代街道和家园》一书非常有帮助。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [end] [baɪ] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] ['rʌskɪn] , [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [θɪŋk]

and	I	will	end	by	remarking	that	you	had	better	begin	Ruskin	,	with	,	I	think
和	我	将要	结尾	经过	评论	那	你	有	更好的	开始	拉斯金	,	和	,	我	思考

,

,

,

最后我想说的是，我认为，你最好从罗斯金开始读起。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lektʃərz] [ɑːn][ɑːrt] .

the	Elements	of	Drawing	and	the	Lectures	on	Art	.
这	元素	的	绘画	和	这	讲座	在	艺术	.

绘画要素与艺术讲座。

[ɪn] [fræns] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [wel] [ɔːf][fɔːr; fər] [bʊks] [ɪn][ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;

In	France	we	are	very	well	off	for	books	in	all	languages	;
在	法国	我们	是	非常	出色地	离开	为了	图书	在	全部	语言	;

在法国，我们拥有各种语言的书籍，情况非常乐观；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , - [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɪznəs] ,

but	in	the	way	of	history	,	Guizot's	is	rather	a	long	business	,
但	在	这	方式	的	历史	,	-	是	相当	一个	长的	商业	,

但从历史角度来看，基佐的生意历史相当悠久。

[ænd; ənd] ['eni] ['ʃɔːrtər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][ɪz] [les] ['taɪərɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ]

and	any	shorter	history	which	is	available	is	less	tiring	,	if	you	be	not	a
和	任何	较短	历史	哪个	是	可用的	是	较少的	令人疲惫	,	如果	你	是	不是	一个

['ræpɪd] ['riːdər] .

rapid	reader	.
迅速的	读者	.

如果你阅读速度不快，那么任何篇幅较短的历史著作都会让你感觉不那么疲惫。

[ˌviːoʊ'leɪ][lə] ['dʌk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

Viollet	le	Duc	will	be	a	great	delight	to	you	,	I	am	sure	,
紫罗兰	勒	杜克	将要	是	一个	伟大的	喜	到	你	,	我	是	当然	,

我确信，Viollet le Duc 会给您带来极大的乐趣。

[ænd; ənd] ['hɛrz] [wɔːks] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [weɪz] [nɪr] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [iːstleɪks] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði]

and	Hare's	Walks	in	Paris	and	Ways	near	Paris	,	and	Eastlake's	Notes	on	the
和	野兔的	散步	在	巴黎	和	方式	靠近	巴黎	,	和	伊斯特莱克	笔记	在	这

['luːvər] ,

Louvre	,
卢浮宫	,

还有黑尔的《巴黎漫步》和《巴黎附近的道路》，以及伊斯特莱克的《卢浮宫笔记》，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

with	a	good	guide	,	should	be	enough	for	the	capital	.
和	一个	好的	指导	,	应该	是	足够的	为了	这	首都	.

如果有好的导游，游览首都应该就足够了。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['roʊmæns] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['vɪktər] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] ['hʌntʃbæk] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɜˑ]

In	the	way	of	romance	,	you	have	Victor	Hugo's	Hunchback	of	Notre
在	这	方式	的	浪漫	,	你	有	胜利者	雨果的	佬	的	圣母

[deɪm] .

Dame	.
贵妇人	.

说到爱情故事，那就不得不提维克多·雨果的《巴黎圣母院》了。

[mɪs] [em] . [biː] . ['edwərdz] - [fræns] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['westərn] [fræns] ,

Miss	M	.	B	.	Edwards	'	France	of	To	-	day	,	A	Year	in	Western	France	,
错过	M	.	B	.	爱德华兹	-	法国	的	到	-	天	,	一个	年	在	西	法国	,

MB Edwards 小姐的《今日法国：法国西部的一年》

[ænd; ənd]['hɑːlədeɪz][ɪn] ['iːstərn] [fræns] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊks] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər] -

and	Holidays	in	Eastern	France	are	charming	books	,	and	so	are	Hamerton's
和	假期	在	东	法国	是	迷人	图书	,	和	所以	是	-

[raʊnd] [maɪ] [haʊs] ,

Round	my	House	,
圆形的	我的	房子	,

《法国东部的假期》和《哈默顿的《我家周围》都是非常迷人的书。

['mɑːdərn] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmər] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [soʊn] .

Modern	Frenchmen	,	and	A	Summer	Voyage	on	the	Saône	.
现代的	法国人	,	和	一个	夏天	航程	在	这	索恩	.

现代法国人，以及索恩河上的夏季航行。

[mɪs] - [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [wel] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Miss	Pardoe's	books	on	the	Court	of	France	are	also	well	worth	reading	for	the
错过	-	图书	在	这	法庭	的	法国	是	还	出色地	值得	阅读	为了	这

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] .

historical	side	of	life	.
历史	边	的	生活	.

帕多小姐关于法国宫廷的书籍也值得一读，因为它们展现了法国宫廷的历史风貌。

['swɪtsərlənd] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [moʊst] [rɪ'zemblz] ['ɪŋglənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɪts]

Switzerland	I	have	always	thought	most	resembles	England	,	in	the	interest	of	its
瑞士	我	有	总是	想法	最多	类似	英格兰	,	在	这	兴趣	的	它是

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

就历史而言，我一直认为瑞士与英国最为相似。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] .

and	in	the	character	of	its	people	.
和	在	这	特点	的	它是	人们	.

以及其人民的性格。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

In	many	ways	it	is	the	model	country	of	Europe	,
在	许多	方式	它	是	这	模型	国家	的	欧洲	,

从很多方面来看，它都是欧洲的典范国家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪs] [ɑːr; ər]['evər]['oʊpən][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ,

for	the	Swiss	are	ever	open	to	change	and	improvement	,
为了	这	瑞士	是	曾经	打开	到	改变	和	改进	,

因为瑞士人始终乐于接受改变和改进。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['traɪɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [wɔːks]

and	to	trying	experiments	in	all	the	social	walks
和	到	尝试	实验	在	全部	这	社会的	散步

[ʌv; əv][laɪf]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['meni] ['ʌðər] ['greɪtər] [neiʃəns] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [im'bɑːkɪŋ] .

of	life	into	which	many	other	greater	nations	would	shrink	from	embarking	.
的	生活	进入	哪个	许多	其他	更大的	国家	会	收缩	从	启程	.

并且尝试在社会生活的各个领域进行各种实验，而许多其他大国都不敢涉足这些领域。

[ə; eɪ] [bʊk] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɑːn]['soʊʃ(ə)l] ['swɪtsərlənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃærətəbl]

A	book	recently	published	on	Social	Switzerland	gives	a	view	of	their	charitable
一个	书	最近	已发布	在	社会的	瑞士	给予	一个	看法	的	他们的	慈善

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

and	other	institutions	,
和	其他	机构	,

最近出版的一本关于瑞士社会的书籍，展现了瑞士的慈善机构和其他组织的情况。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðɪs] ['veri] ['klɪrli] ,

and	shows	this	very	clearly	,
和	演出	这	非常	清楚地	,

这一点显而易见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	it	is	worth	reading	if	you	be	interested	in	that	side	of	the	country	.
和	它	是	值得	阅读	如果	你	是	感兴趣的	在	那	边	的	这	国家	.

如果你对该国的那个地区感兴趣，那么这本书值得一读。

['dʒen(ə)rəl] ['merɪdɪθ] [riːdz] [tuː] [greɪt] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [vəj] [ænd; ənd] [bəːn] , [diːl] [ɪn'taɪərli]

General	Meredith	Reade's	two	great	volumes	of	Vaud	and	Berne	,	deal	entirely
一般的	梅雷迪思	里德的	二	伟大的	卷	的	沃州	和	伯尔尼	,	交易	完全

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ,

with	the	historical	,
和	这	历史	,

梅雷迪思·里德将军的两卷巨著《沃州和伯尔尼》完全是关于历史的，

[dɪ'skrɪptɪv] , [ænd; ənd]['fæməli][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

descriptive	,	and	family	side	of	the	country	,	and	are	very	interesting	.
描述性的	,	和	家庭	边	的	这	国家	,	和	是	非常	有趣的	.

描述生动，展现了该国的家庭生活，非常有趣。

['fɔːrənərz] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['swɪtsərlənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

Foreigners	have	done	much	to	make	Switzerland	delightful	,	and	especially	the
外国人	有	完毕	很多	到	制作	瑞士	愉快	,	和	尤其	这

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

外国人为瑞士的宜居性做出了巨大贡献，尤其是英国人。

[fɔːr; fər][hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [baɪ] ['lezli] ['stiːvənz, 'stɛfənz] ,

for	have	we	not	that	delightful	Playground	of	Europe	by	Leslie	Stephens	,
为了	有	我们	不是	那	愉快	操场	的	欧洲	经过	莱斯利	斯蒂芬斯	,

难道我们没有莱斯利·斯蒂芬斯那令人愉悦的《欧洲游乐场》吗?

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['saimændz, 'simændz] - [swɪs] ['haɪləndz] , [tɪndəlz] ['gleɪʃərz] [ænd; ənd] -

and	J	.	A	.	Symonds	'	Swiss	Highlands	,	Tyndall's	Glaciers	and	Whymper's
和	J	.	一个	.	西蒙兹	-	瑞士	高地	,	廷德尔的	冰川	和	-

[ælps] ,

Alps	,
阿尔卑斯山	,

还有JA Symonds的《瑞士高地》、廷德尔的《冰川》和惠姆珀的《阿尔卑斯山》，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][moʊst] ['eksələnt] [gaɪd] - [bʊks] , [ænd; ənd]

to	say	nothing	of	a	long	series	of	most	excellent	guide	-	books	,	and
到	说	没有什么	的	一个	长的	系列	的	最多	出色的	指导	-	图书	,	和

['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz] ,

histories	,
历史	,

更不用说还有一系列非常优秀的指南和历史书籍了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv]['poʊətri] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['koʊlə,rɪdʒɪz] [hɪm] [tuː; tə] [mɒn] [blæŋk] ,

and	the	finest	of	poetry	,	beginning	with	Coleridge's	Hymn	to	Mont	Blanc	,
和	这	最好的	的	诗	,	开始	和	柯勒律治的	圣歌	到	蒙特	布兰克	,

[ænd; ənd]['baɪrənz]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn] .

and	Byron's	Prisoner	of	Chillon	.
和	拜伦的	囚犯	的	西庸	.

还有最优秀的诗歌，从柯勒律治的《勃朗峰颂》和拜伦的《西庸的囚徒》开始。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['hɑːrdli][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt]

There	seems	to	be	hardly	a	foot	of	this	most	delightful	country	that	is	without
那里	似乎	到	是	几乎	一个	脚	的	这	最多	愉快	国家	那	是	没有

[ɪts] ['ɪntrəst] ,

its	interest	,
它是	兴趣	,

这个迷人国度的每一寸土地似乎都充满趣味。

[ænd; ənd][ɪts]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

and	its	literature	;
和	它是	文学	;

及其文学作品；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [riːd] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd]

and	if	we	read	French	and	German	it	is	well	worth	the	trouble	to	read
和	如果	我们	读	法语	和	德语	它	是	出色地	值得	这	麻烦	到	读

['vɪnɪt] ,

Vinet	,
维内特	,

如果我们懂法语和德语，那么花点时间读维内特的文章就非常值得了。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['raɪtər] , [ænd; ənd] - ['daɪəri] , [ðə; ði] [sædist] [ænd; ənd]

the	philosopher	and	religious	writer	,	and	Amiel's	Diary	,	the	saddest	and
这	哲学家	和	宗教	作家	,	和	-	日记	,	这	最悲伤的	和

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['rekərdz] .

most	beautiful	of	records	.
最多	美丽的	的	记录	.

这位哲学家兼宗教作家，以及《阿米尔日记》，这是最悲伤也最美丽的记录。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

If	you	are	interested	in	the	flowers	of	the	mountains	,
如果	你	是	感兴趣的	在	这	花朵	的	这	山脉	,

如果你对山花感兴趣，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [baɪ]['dʌbljuː] . ['rɔbinsn] , ['ælpaɪn] ['flaʊərz] ;

you	have	a	delightful	book	by	W	.	Robinson	,	Alpine	Flowers	;
你	有	一个	愉快	书	经过	W	.	罗宾逊	,	高山	花朵	;

你有一本 W. Robinson 写的很棒的书，《高山花卉》;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ælps] [ɪn] ['wɪntər] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][baɪ]['mɪsɪz] . [meɪn] (['mɪsɪz] . [fred] ['bəːnəbiː]) ,

and	The	Alps	in	Winter	are	written	of	by	Mrs	.	Main	(	Mrs	.	Fred	Burnaby	)	,
和	这	阿尔卑斯山	在	冬天	是	书面	的	经过	太太	.	主要的	(	太太	.	弗雷德	本拿比	)	,

《冬日阿尔卑斯山》一书由梅恩夫人（弗雷德·伯纳比夫人）所著。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [bʊks] [ɑːn]['dɑːvoʊs]['plæts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eŋgədiːn] , [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

and	the	many	books	on	Davos	Platz	,	and	the	Engadine	,	may	all	be	found	in
和	这	许多	图书	在	达沃斯	普拉茨	,	和	这	恩加丁	,	可能	全部	是	成立	在

['eni] ['kætəlɔːg] ,

any	catalogue	,
任何	目录	,

关于达沃斯广场和恩加丁地区的众多书籍，在任何目录中都可以找到。

[ɪf] [helθ] [biː; bi][ɪn] ['kwestʃən] .

if	health	be	in	question	.
如果	健康	是	在	问题	.

如果健康状况令人担忧。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][dʒi'ɑːlədʒi] , ['gleɪʃərz] , [ænd; ənd] ['baːtəni] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi]

If	you	were	interested	in	geology	,	glaciers	,	and	botany	,	you	can	study
如果	你	是	感兴趣的	在	地质学	,	冰川	,	和	植物学	,	你	能	学习

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [iːz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,

them	with	ease	in	Switzerland	,
他们	和	舒适	在	瑞士	,

如果你对地质学、冰川学和植物学感兴趣，在瑞士你可以轻松地进行相关学习。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [læŋ'kæstriən] [d'welɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['meθədz] [ɪn] [triː] - ['kʌltʃər] .

as	well	as	Lancastrian	dwellings	,	and	the	last	methods	in	tree	-	culture	.
作为	出色地	作为	兰开斯特人	住宅	,	和	这	最后的	方法	在	树	-	文化	.

以及兰开斯特郡的住宅，以及树木栽培的最后方法。

[æz; əz][fɔːr; fər] [skuːlz] , [ðeɪ] [ə'baʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði]

As	for	schools	,	they	abound	,	and	the	Swiss	education	is	the	best	in	the
作为	为了	学校	,	他们	盛产	,	和	这	瑞士	教育	是	这	最好的	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

至于学校，瑞士到处都是，而且瑞士的教育是世界上最好的。

[ɪn][ɪts] ['θɜːroʊnəs] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['graʊndɪŋ] [ɪn][ɔːl]['sʌbdʒekts] .

in	its	thoroughness	and	complete	grounding	in	all	subjects	.
在	它是	彻底性	和	完全的	接地	在	全部	主题	.

内容全面详实，涵盖所有学科。

['leɪtlɪ] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['stʌdɪ] [ðə; ði] [swɪs] ['ɑːrmi] ,

Lately	,	too	,	it	has	been	found	worth	while	to	study	the	Swiss	army	,
最近	,	也	,	它	有	到过	成立	值得	尽管	到	学习	这	瑞士	军队	,

最近，人们也发现研究瑞士军队很有价值。

[ænd; ənd][ɪts] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] ['evri] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] .

and	its	manœuvres	which	take	place	every	year	in	the	month	of	September	.
和	它是	机动	哪个	拿	地方	每一个	年	在	这	月	的	九月	.

以及每年九月举行的演习。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] [raʊnd] [wɪtʃ] [bəuθ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

One	of	the	European	countries	round	which	both	history	and
一	的	这	欧洲的	国家	圆形的	哪个	两个都	历史	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ɪz] ['hɑːlənd] ;

literature	have	been	making	and	growing	is	Holland	;
文学	有	到过	制作	和	生长	是	荷兰	;

荷兰是欧洲历史上和文学发展的重要国家之一；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][bəuθ][ɪz] [kwaɪt] ['mɑːrvələs] .

and	for	so	small	a	country	the	amount	of	both	is	quite	marvellous	.
和	为了	所以	小的	一个	国家	这	数量	的	两个都	是	相当	奇妙	.

对于这样一个面积不大的国家来说，这两个数字都非常惊人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʌŋ] ,

It	is	all	so	interesting	too	,	and	most	of	it	in	our	own	tongue	,
它	是	全部	所以	有趣的	也	,	和	最多	的	它	在	我们的	自己的	舌头	,

这一切都太有趣了，而且大部分都是用我们自己的语言写的。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [prə'fesəz] [ɪn] [dʌtʃ] .

so	that	we	need	not	be	professors	in	Dutch	.
所以	那	我们	需要	不是	是	教授们	在	荷兰语	.

这样我们就不必成为荷兰语教授了。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ] [ə'merɪkən]

The	most	delightful	of	all	histories	have	been	written	for	us	by	American
这	最多	愉快	的	全部	历史	有	到过	书面	为了	我们	经过	美国人

[hændz] ,

hands	,
双手	,

所有历史中最令人愉悦的篇章，都是由美国人书写的。

[ænd; ənd][noʊ]['laɪbreri][ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [mɑːtliːz] [tuː] [greɪt] [dʌtʃ] [wɜːrks] ,

and	no	library	is	complete	without	Motley's	two	great	Dutch	works	,
和	不	图书馆	是	完全的	没有	莫特利	二	伟大的	荷兰语	作品	,

任何图书馆都不能缺少莫特利的两部伟大的荷兰语作品。

[ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neðərləndz]

The	Rise	of	the	Dutch	Republic	and	the	History	of	the	United	Netherlands
这	上升	的	这	荷兰语	共和国	和	这	历史	的	这	团结的	荷兰

.

:

.

荷兰共和国的崛起和荷兰联合王国的历史。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən] ['raɪtər] , [e'dmondoʊ][di:][ə'maikəs'kai] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:] [bʊks] [ɑ:n] ['hɑ:ləND] —

The	great	Italian	writer	,	Edmondo	de	Amicis	,	has	written	two	books	on	Holland	—
这	伟大的	意大利语	作家	,	埃德蒙多	德	朋友们	,	有	书面	二	图书	在	荷兰	—

['hɑ:ləND] ,

Holland	,
荷兰	,

伟大的意大利作家埃德蒙多·德·阿米西斯写了两本关于荷兰的书——《荷兰》

[ænd; ənd] ['hɑ:ləND] [ænd; ənd][ɪts] ['pi:p(ə)l] ;

and	Holland	and	its	People	;
和	荷兰	和	它是	人们	;

以及荷兰及其人民；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['vɑ:ljəm] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [zi:] ,

and	we	have	the	charming	volume	on	the	Dead	Cities	of	the	Zuyder	Zee	,
和	我们	有	这	迷人	体积	在	这	死的	城市	的	这	-	Zee	,

我们还有一本关于须德海死城的迷人书籍，

[eɪtʃ] . - [loʊ] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] ['hɑ:ləND] [ænd; ənd]['dʒɜ:rməni] , [baɪ][dʒeɪ] . [pi:] . ['mæhəfi]

H	.	Taine's	Low	Countries	,	and	Holland	and	Germany	,	by	J	.	P	.	Mahaffy
H	.	-	低的	国家	,	和	荷兰	和	德国	,	经过	J	.	P	.	马哈菲

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [i:] . ['rɔdʒəz] .

and	J	.	E	.	Rogers	.
和	J	.	E	.	罗杰斯	.

H. Taine 的低地国家，以及 JP Mahaffy 和 JE Rogers 的荷兰和德国。

[ɪn][ðə; ði] " ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] " ['sɪri:z] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['vɑ:ljəm] [baɪ][dʒeɪ] . [i:] . [ti:]

In	the	"	Story	of	the	Nations	"	Series	there	is	an	excellent	volume	by	J	.	E	.	T
在	这	"	故事	的	这	国家	"	系列	那里	是	一个	出色的	体积	经过	J	.	E	.	T

. ['rɔdʒəz] ,

.	Rogers	,
.	罗杰斯	,

在"国家的故事"系列丛书中，有一本由杰特·罗杰斯撰写的优秀著作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['pʌblɪʃt] ['leɪtli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ]

and	there	are	several	delightful	tales	published	lately	,	with	the	Low
和	那里	是	一些	愉快	故事	已发布	最近	,	和	这	低的

['kʌntriz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .

Countries	for	a	background	.
国家	为了	一个	背景	.

最近出版了几部以低地国家为背景的精彩故事。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rtən] [mɑ:rtənz] ,

And	we	have	made	acquaintance	with	Maarten	Maartens	,
和	我们	有	制成	熟人	和	马丁	马尔滕斯	,

我们结识了马尔滕·马尔滕斯。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [dʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] .

the	author	of	stories	that	are	Dutch	in	their	characters	and	surroundings	.
这	作者	的	故事	那	是	荷兰语	在	他们的	人物	和	周围环境	.

作者创作的故事具有荷兰特色，人物和环境都带有荷兰风情。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['neðərləndz] [miːnz] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['beldʒəm] .

You	must	bear	in	mind	that	the	Netherlands	means	Holland	and	Belgium	.
你	必须	熊	在	头脑	那	这	荷兰	方法	荷兰	和	比利时	.

你必须记住，荷兰指的是荷兰和比利时。

[fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['hɑːlənd] [ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ;

For	so	small	a	portion	of	the	earth	,	the	history	of	Holland	is	most	interesting	;
为了	所以	小的	一个	部分	的	这	地球	,	这	历史	的	荷兰	是	最多	有趣的	;

荷兰虽然只占地球很小的一部分，但它的历史却非常有趣；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

and	we	must	remember	that	she	was	once	the	mistress	of	the	seas	.
和	我们	必须	记住	那	她	曾是	一次	这	情妇	的	这	海域	.

我们必须记住，她曾经是海洋的女王。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʌtʃ] ['ædmərəlz] , [baɪ]['dʒeɪkəb][diː] ['liːfdə] ,

There	is	a	popular	history	of	the	Great	Dutch	Admirals	,	by	Jacob	de	Liefde	,
那里	是	一个	受欢迎的	历史	的	这	伟大的	荷兰语	海军上将	,	经过	雅各布	德	爱德	,

雅各布·德·利夫德撰写了一部广受欢迎的《荷兰伟大海军将领史》。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] ['begərz] , ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] .

and	he	has	also	written	Beggars	,	Founders	of	the	Dutch	Republic	.
和	他	有	还	书面	乞丐	,	创始人	的	这	荷兰语	共和国	.

他还著有《乞丐，荷兰共和国的缔造者》一书。

['prɛskəts] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['filip] [iː] . [ʌv; əv] [speɪn] ['kʌvərz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [æz; əz] [mɑːtliːz] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] ,

Prescott's	work	of	Philip	II	.	of	Spain	covers	much	the	same	ground	as	Motley's	Rise	of	the	Dutch	Republic	,
普雷斯科特的	工作	的	菲利普	二	.	的	西班牙	封面	很多	这	相同的	地面	作为	莫特利	上升	的	这	荷兰语	共和国	,

普雷斯科特关于西班牙国王菲利普二世的著作与莫特利关于荷兰共和国崛起的著作涵盖的内容大致相同。

[ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [speɪn] .

though	from	the	point	of	view	of	Spain	.
尽管	从	这	观点	的	看法	的	西班牙	.

但从西班牙的角度来看。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , ['dʌbljuː] . [siː] . ['rɑːbənsənz] [ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] .

In	this	connection	,	W	.	C	.	Robinson's	The	Revolt	of	the	Netherlands	may	be	read	.
在	这	联系	,	W	.	C	.	罗宾逊的	这	反叛	的	这	荷兰	可能	是	读	.

在这方面，可以阅读W.C. Robinson的《荷兰的叛乱》。

['hɑːlənd] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪz] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['hɑːrləm] ,

Holland	claims	to	be	the	birthplace	of	printing	,	and	advances	the	claims	of	Haarlem	,
荷兰	索赔	到	是	这	出生地	的	印刷	,	和	进展	这	索赔	的	哈勒姆	,

荷兰自称是印刷术的发源地，并推崇哈勒姆的说法。

[ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɛnts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['elziviə] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][æt; ət]

in	opposition	to	Mentz	,	and	the	record	of	the	Elzevir	presses	at
在	反对	到	门茨	,	和	这	记录	的	这	埃尔泽维尔	出版社	在

['laidən] , ['æmstərdæm] ,

Leyden	,	Amsterdam	,
莱顿	,	阿姆斯特丹	,

反对 Mentz，以及阿姆斯特丹莱顿的 Elzevir 出版社的记录，

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪg] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [wʌn] .

and	the	Hague	is	a	very	famous	one	.
和	这	海牙	是	一个	非常	著名的	一	.

海牙是一个非常著名的法庭。

[lɔːrd] ['rɔnəld] [^ɔə] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt] ['gæləriz] [ʌv; əv] ['beldʒəm]

Lord	Ronald	Gower	has	written	a	Pocket	Guide	to	the	Art	Galleries	of	Belgium
主	罗纳德	高尔	有	书面	一个	口袋	指导	到	这	艺术	画廊	的	比利时

[ænd; ənd] ['hɑːlənd] ,

and	Holland	,
和	荷兰	,

罗纳德·高尔勋爵撰写了一本《比利时和荷兰美术馆袖珍指南》。

[kən'teɪnɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['gæləriz] ;

containing	both	the	public	and	private	galleries	;
包含	两个都	这	民众	和	私人的	画廊	;

包含公共展厅和私人展厅；

[ænd; ənd] [keit] ['tɔmpsn] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['hændbʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləriz] { -

and	Kate	Thompson	has	contributed	a	Handbook	to	the	Picture	Galleries	{	581
和	凯特	汤普森	有	贡献	一个	手册	到	这	图片	画廊	{	-

}
}
}

凯特·汤普森为图片库贡献了一本手册{581}

[ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

of	Europe	,
的	欧洲	,

欧洲的，

[waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['veri] ['eksələnt] [gaɪd] - [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] .

while	there	are	several	very	excellent	guide	-	books	in	the	ordinary	way	.
尽管	那里	是	一些	非常	出色的	指导	-	图书	在	这	普通的	方式	.

虽然也有一些非常优秀的普通指南书。

[naʊ] [ðæt] ['nɔːrweɪ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['vɪzɪtɪd] ,

Now	that	Norway	is	so	much	visited	,
现在	那	挪威	是	所以	很多	到访	,

现在挪威已成为热门旅游目的地，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wel] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

it	would	not	be	well	to	leave	it	out	of	the	list	of	places	to	be	seen	,
它	会	不是	是	出色地	到	离开	它	出去	的	这	列表	的	地方	到	是	已见	,

如果把它从必游景点名单中漏掉，那就太可惜了。

[ænd; ənd] [riːd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['vɪzɪtɪŋ] .

and	read	up	before	visiting	.
和	读	向上	前	访问	.

参观前请先了解相关信息。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [bʊk] [aɪ][hæv; həv]['evər] [ri:d] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mɪsɪz] . ['stoʊnz] ['nɔ:rweɪ]

I	think	the	most	charming	book	I	have	ever	read	about	it	is	Mrs	.	Stone's	Norway
我	思考	这	最多	迷人	书	我	有	曾经	读	关于	它	是	太太	.	石头的	挪威

[ɪn][dʒu:n] ,

in	June	,
在	六月	,

我觉得我读过的关于挪威最迷人的书是斯通夫人写的《六月的挪威》。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][hɜ:r; hər][ˌtenə'rif; -ri:f; ˌtene'ri:fe] , [ænd; ənd][ɪts][sɪks] ['sætlˌaɪts] .

which	is	quite	as	delightful	as	her	Tenerife	,	and	its	Six	Satellites	.
哪个	是	相当	作为	愉快	作为	她	特内里费岛	,	和	它是	六	卫星	.

这与她笔下的特内里费岛及其六颗卫星一样令人愉悦。

[raʊnd] [ə'baʊt] ['nɔ:rweɪ] , [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dʌblju:] . [wʊd] , [ɪz] [ə'nʌðər] ['plez(ə)nt] ['vɑ:ljəm] ;

Round	about	Norway	,	by	Charles	W	.	Wood	,	is	another	pleasant	volume	;
圆形的	关于	挪威	,	经过	查尔斯	W	.	木头	,	是	其他	令人愉快的	体积	;

《环游挪威》（Round about Norway）是查尔斯·W·伍德（Charles W. Wood）所著的另一本令人愉悦的书籍；

[ænd; ənd] [prə'fesər] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv]

and	Professor	Boyesen's	History	of	Norway	is	one	of	the	best	-	written	of
和	教授	-	历史	的	挪威	是	一	的	这	最好的	-	书面	的

['hɪstɘi:z, 'hɪstri:z] .

histories	.
历史	.

博伊森教授的《挪威史》是历史著作中写得最好的一部。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [best] [bʊks] [ɑ:n]['swi:d(ə)n] .

There	are	several	best	books	on	Sweden	.
那里	是	一些	最好的	图书	在	瑞典	.

关于瑞典有很多优秀的书籍。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] , [baɪ][di:'ju] [tʃeɪlu:] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['nɔ:rðərn] [skaɪz] , [baɪ]

The	Land	of	the	Midnight	Sun	,	by	Du	Chaillu	,	and	Under	Northern	Skies	,	by
这	土地	的	这	午夜	太阳	,	经过	杜	查伊卢	,	和	在下面	北方	天空	,	经过

[tʃɑ:rlz] ['dʌblju:] . [wʊd] ,

Charles	W	.	Wood	,
查尔斯	W	.	木头	,

杜夏伊的《午夜太阳之地》和查尔斯·W·伍德的《北方天空下》

[ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['kʌntriz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['roʊmæns] , [wi:; wi][hæv; həv]

are	concerned	with	both	countries	;	and	in	the	way	of	romance	,	we	have
是	担心的	和	两个都	国家	;	和	在	这	方式	的	浪漫	,	我们	有

[ˌfredə'ri:kə] ['brɛmərz] [wɜ:rks] ,

Frederica	Bremer's	works	,
弗雷德里卡	布雷默的	作品	,

都与这两个国家有关；至于爱情方面，我们有弗雷德里卡·布雷默的作品。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['kʌlər] .

which	are	full	of	national	colour	.
哪个	是	满的	的	国家的	颜色	.

它们充满了浓郁的民族特色。

[pɔ:l] [di:'ju] [tʃeɪlu:] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [kɔ:ld] , [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [eɪdʒ] , [ɪn] [tu:]

Paul	du	Chaillu	has	also	written	a	delightful	book	called	,	The	Viking	Age	,	in	two
保罗	杜	查伊卢	有	还	书面	一个	愉快	书	称为	,	这	维京人	年龄	,	在	二

['vɑ:ljəmz] , ['ɪləstreɪtɪd] .

volumes	,	illustrated	.
卷	,	插图	.

保罗·杜·沙伊吕还写了一本名为《维京时代》的精彩书籍，共两卷，配有插图。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['ɔːlsoʊ][baɪ]['mɪsɪz] . ['ɑːrθər] ['sedʒwik] .

The	Story	of	Norway	has	been	written	also	by	Mrs	.	Arthur	Sedgwick	.
这	故事	的	挪威	有	到过	书面	还	经过	太太	.	亚瑟	塞奇威克	.

《挪威的故事》也是由阿瑟·塞奇威克夫人所著。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfiːz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] .

In	the	way	of	Historical	Biographies	,	there	are	many	.
在	这	方式	的	历史	传记	,	那里	是	许多	.

历史人物传记有很多种。

[tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , ['gustɑːvəs]['vɑːsa] , ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] [wɔːr] ;

Charles	XII	.	,	Gustavus	Vasa	,	Gustavus	Adolphus	,	and	the	Thirty	Years	War	;
查尔斯	十二	.	,	古斯塔夫	瓦萨	,	古斯塔夫	阿道弗斯	,	和	这	三十	年	战争	;

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] ,

with	that	wonderful	woman	,
和	那	精彩的	女士	,

查理十二世、古斯塔夫·瓦萨、古斯塔夫·阿道夫和三十年战争；以及那位了不起的女性，

[kwiːn] [krɪ'stiːnə] , [ænd; ənd] [kwiːn] ['kærəlɪn] [mə'tɪldə] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Queen	Christina	,	and	Queen	Caroline	Matilda	,	who	was	the	sister	of	George	III	.
女王	克里斯蒂娜	,	和	女王	卡罗琳	玛蒂尔达	,	WHO	曾是	这	姐姐	的	乔治	三、	.

克里斯蒂娜王后和卡罗琳·玛蒂尔达王后（乔治三世的妹妹）。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['denmɑːrk] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjə] ['dʒen(ə)rəli] ;

The	early	history	of	Denmark	is	of	course	comprised	in	the	history	of	Scandinavia	generally	;
这	早期的	历史	的	丹麦	是	的	课程	包括	在	这	历史	的	斯堪的纳维亚	一般来说	;

丹麦的早期历史当然包含在整个斯堪的纳维亚半岛的历史之中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['aɪsləndˌ] [ænd; ənd] ['griːnlənd] .

and	the	same	may	be	said	of	Iceland	and	Greenland	.
和	这	相同的	可能	是	说	的	冰岛	和	格陵兰	.

冰岛和格陵兰的情况也类似。

[æn; ən] ['eksələnt] ['hændbʊk] [ʌv; əv]['ruːnɪk] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] ['mɔnjuməntsˌ] , [bəuθ][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [ˌskændɪ'nevjə] ,

An	excellent	Handbook	of	Runic	Remains	and	Monuments	,	both	in	England	and	Scandinavia	,
一个	出色的	手册	的	符文	遗迹	和	纪念碑	,	两个都	在	英格兰	和	斯堪的纳维亚	,

一本关于英格兰和斯堪的纳维亚的卢恩文字遗迹和纪念碑的优秀手册。

[hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [prə'fesər] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz, 'stɛfənz] ,

has	been	written	by	Professor	George	Stephens	,
有	到过	书面	经过	教授	乔治	斯蒂芬斯	,

由乔治·斯蒂芬斯教授撰写，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðiːz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [bəuθ] ['kʌntriz] .

and	these	you	should	know	something	about	in	reference	to	both	countries	.
和	这些	你	应该	知道	某物	关于	在	参考	到	两个都	国家	.

你应该对这两个国家的情况有所了解。

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['nɑːv(ə)l] - , [ænd; ənd] - - ['stɔːriz] [ænd; ənd] [nɔːrs] [teɪlz; 'teɪˌliz]

The	Danish	novel	Afraja	,	and	Björnstjerne	Björnson's	Stories	and	Norse	Tales
这	丹麦语	小说	-	,	和	-	-	故事	和	北欧	故事

[ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .

are	well	worth	reading	.
是	出色地	值得	阅读	.

丹麦小说《阿芙拉雅》和比约恩斯彻纳·比约恩松的《故事集》和《北欧传说》都非常值得一读。

['mɪsɪz] . ['ælɪk] .

Mrs	.	Alec	.
太太	.	亚历克	.

亚历克夫人

['twiːdi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['gɝːlz] [raɪd] [ɪn] ['aɪsləɪnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bʊk] [ə'baʊt] ['fɪnləɪnd] .

Tweedie	has	written	A	Girl's	Ride	in	Iceland	,	and	a	pleasant	book	about	Finland	.
特威迪	有	书面	一个	女孩们	骑	在	冰岛	,	和	一个	令人愉快的	书	关于	芬兰	.

:
.

特威迪写过《女孩的冰岛之旅》和一本关于芬兰的愉快书籍。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌltɪmə] ['θjuːliː; -li] [ʌv; əv] [sɜːr] ['ritʃəd] ['bɜːrtn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

And	there	is	the	Ultima	Thule	of	Sir	Richard	Burton	,	and	The	Story	of
和	那里	是	这	终极	图勒	的	先生	理查德	伯顿	,	和	这	故事	的

['aɪsləɪnd] ,

Iceland	,
冰岛	,

还有理查德·伯顿爵士的《极北之地》和《冰岛的故事》。

[baɪ] [lɪ'tɪʃə] [mə'kɔːl] .

by	Letitia	MacColl	.
经过	莱蒂西亚	麦科尔	.

作者：莱蒂西亚·麦克科尔。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , [baɪ] [iː] . [reɪ] ,

The	Land	of	the	North	Wind	,	by	E	.	Rae	,
这	土地	的	这	北	风	,	经过	E	.	雷	,

《北风之地》，作者：E·雷

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [deɪn] ,

and	Under	the	Rays	of	the	Aurora	Borealis	is	a	book	written	by	a	Dane	,
和	在下面	这	射线	的	这	极光	北极光	是	一个	书	书面	经过	一个	丹恩	,

[ænd; ənd] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

and	translated	.
和	翻译	.

《极光之下》是一本由丹麦人撰写并翻译成英文的书。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [aɪ] ['evər] [riːd] [ʌv; əv] ,

One	of	the	most	delightful	books	I	ever	read	of	,
一	的	这	最多	愉快	图书	我	曾经	读	的	,

这是我读过的最令人愉悦的书之一。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - , [ɪz] [ðæt] [ɪn'taɪtld] ['letərz] [frʌm; frəm]

one	of	which	a	new	edition	was	issued	in	1887	,	is	that	entitled	Letters	from
一	的	哪个	一个	新的	版	曾是	发布	在	-	,	是	那	标题	信件	从

[haɪ] ['lætəˌtuːdz] ,

High	Latitudes	,
高的	纬度	,

其中一本于 1887 年发行了新版，书名为《来自高纬度的信》。

[baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] ([naʊ] ['mɑːrkwɪs]) [ʌv; əv] ['dʌfərin] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] [baɪ]

by	the	Earl	(	now	Marquis	)	of	Dufferin	;	and	there	is	a	charming	book	by
经过	这	伯爵	(	现在	侯爵	)	的	达弗林	;	和	那里	是	一个	迷人	书	经过

[ber] ['guːld] ,

Baring	Gould	,
霸凌	古尔德	,

由达弗林伯爵（现为侯爵）所著；还有巴林·古尔德所著的一本引人入胜的书。

[ɑːn] ['aɪsləndˌ] , [ɪts]['sɑːgəz][ænd; ənd] [siːnz] .

on	Iceland	,	its	Sagas	and	Scenes	.
在	冰岛	,	它是	传奇故事	和	场景	.

关于冰岛，它的传奇故事和风光。

['aɪsləndˌ] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [jɪr] ;

Iceland	is	a	country	which	is	more	and	more	visited	every	year	;
冰岛	是	一个	国家	哪个	是	更多的	和	更多的	到访	每一个	年	;

冰岛是一个每年都吸引越来越多游客的国家；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [bʊks] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

but	there	are	no	more	recent	books	than	those	I	have	mentioned	.
但	那里	是	不	更多的	最近的	图书	比	那些	我	有	提及	.

但是，没有比我提到的这些更新的书了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ,

We	are	so	near	to	Russia	that	it	seems	foolish	to	pass	it	by	,
我们	是	所以	靠近	到	俄罗斯	那	它	似乎	愚蠢	到	经过	它	经过	,

我们离俄罗斯如此之近，绕过它似乎很愚蠢。

[ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kʌntri] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

though	I	feel	it	is	a	difficult	country	to	deal	with	.
尽管	我	感觉	它	是	一个	难的	国家	到	交易	和	.

虽然我觉得这是一个很难打交道的国家。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪz] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] " ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] " ['sɪriːz] .

The	history	of	Russia	is	dealt	with	in	the	"	Story	of	the	Nations	"	Series	.
这	历史	的	俄罗斯	是	已处理	和	在	这	"	故事	的	这	国家	"	系列	.

俄罗斯的历史在《民族的故事》系列丛书中有所论述。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [siː] . [her] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['stʌdiz] [ɪn] ['rʌʃə] ,

Mr	.	A	.	J	.	C	.	Hare	has	given	us	Studies	in	Russia	,
先生	.	一个	.	J	.	C	.	野兔	有	给定	我们	研究	在	俄罗斯	,

AJC Hare先生为我们带来了《俄罗斯研究》一书。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr] . [tiː] . [es] . [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [drɔːn] [baɪ][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] .

and	the	R	.	T	.	S	.	a	charming	Russian	Pictures	drawn	by	Pen	and	Pencil	.
和	这	拉	.	T	.	S	.	一个	迷人	俄语	图片	绘制	经过	笔	和	铅笔	.

RTS 是一幅迷人的俄罗斯钢笔画。

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [es] . ['rɑːlstənz] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['peznˌtri] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['eksələnt]

Mr	.	W	.	S	.	Ralston's	Songs	of	the	Russian	Peasantry	contains	an	excellent
先生	.	W	.	S	.	拉尔斯顿的	歌曲	的	这	俄语	农民	包含	一个	出色的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv] ['rʌʃə] .

account	of	the	social	life	of	Russia	.
帐户	的	这	社会的	生活	的	俄罗斯	.

W.S. Ralston 先生的《俄罗斯农民之歌》对俄罗斯的社会生活进行了精彩的描述。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['poʊətrɪ] ,
In **the** **way** **of** **poetry** **,**
在 这 方式 的 诗 ,

以诗歌的方式，

[ðə; ði] [rev] . [tiː] . [siː] . ['wɪlsn] [hæz; həz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][juː 'es] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪrɪks] ['ɪntuː]
the **Rev** **.** **T** **.** **C** **.** **Wilson** **has** **translated** **for** **us** **Russian** **Lyrics** **into**
这 牧师 . T . C . 威尔逊 有 翻译 为了 我们 俄语 歌词 进入
['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] ,
English **Verse** **,**
英语 诗 ,

TC Wilson牧师已将俄语歌词翻译成英文诗歌。

[wɪtʃ] ['gɪvz] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][best]['riːs(ə)nt]['poʊəts] ,
which **gives** **specimens** **of** **all** **the** **best** **recent** **poets** **,**
哪个 给予 标本 的 全部 这 最好的 最近的 诗人 ,

收录了近期所有优秀诗人的作品样本。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
and **there** **are** **translations** **of** **the** **works** **by** **most** **of** **the** **Russian**
和 那里 是 翻译 的 这 作品 经过 最多 的 这 俄语
['nɒvəlɪsts] ,
novelists **,**
小说家 ,

而且，大多数俄罗斯小说家的作品都有译本。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] - [bʊks] .
as **well** **as** **of** **Tolstoi's** **books** **.**
作为 出色地 作为 的 - 图书 .

以及托尔斯泰的著作。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə]['entər] [ɑːn] [ðɪs] ['trʌbld] [siː] [ʌv; əv]
But **I** **do** **not** **feel** **inclined** **to** **advise** **you** **to** **enter** **on** **this** **troubled** **sea** **of**
但 我 做 不是 感觉 倾斜 到 建议 你 到 进入 在 这 麻烦 海 的
[θɔːt] .
thought **.**
想法 .

但我并不建议你踏入这片纷乱的思想海洋。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['trævələr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
As **a** **mere** **traveller** **you** **will** **not** **need** **to** **do** **so** **.**
作为 一个 仅仅 游客 你 将要 不是 需要 到 做 所以 .

作为一名普通的旅行者，你无需这样做。

['tɝːnɝz] ['stʌdiz] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ɑːn]['mɑːdərn]
Turner's **Studies** **in** **Russian** **Literature** **,** **and** **his** **Lectures** **on** **Modern**
特纳的 研究 在 俄语 文学 , 和 他的 讲座 在 现代的
['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
Novelists **of** **Russia** **,**
小说家 的 俄罗斯 ,

特纳的《俄罗斯文学研究》及其关于俄罗斯现代小说家的讲座

[ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] ['fænsi] .
are **quite** **enough** **for** **you** **,** **I** **fancy** **.**
是 相当 足够的 为了 你 , 我 想要 .

我想，这些对你来说已经足够了。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['teilə] ['ɪnstɪtuːt] , ['ɑːksfərd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['plez(ə)nt]

The	latter	were	delivered	at	the	Taylor	Institute	,	Oxford	,	and	are	pleasant
这	后者	是	发表	在	这	泰勒	研究所	,	牛津	,	和	是	令人愉快的

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] , [bəuθ] .

and	instructive	,	both	.
和	有指导意义的	,	两个都	.

后者是在牛津泰勒学院发表的，既令人愉快又富有启发性。

[æn; ən][ɑːrt] [tʊr] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kæpɪtəlz][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [baɪ]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [ɪn'kluːdz]

An	Art	Tour	to	the	Northern	Capitals	of	Europe	,	by	Atkinson	,	includes
一个	艺术	旅游	到	这	北方	首都	的	欧洲	,	经过	阿特金森	,	包括

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

those	of	St	.	Petersburg	,
那些	的	英石	.	圣彼得堡	,

阿特金森的《欧洲北部首都艺术之旅》一书，其中包括圣彼得堡。

['mɑːskaʊ] [ænd; ənd] [kil] .

Moscow	and	Kiel	.
莫斯科	和	基尔	.

莫斯科和基尔。

[ɪn] ['dʒɜːrməni] [ðə; ði]['poʊəts][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [best] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] .

In	Germany	the	poets	are	our	best	travelling	companions	.
在	德国	这	诗人	是	我们的	最好的	旅行	同伴	.

在德国，诗人是我们最好的旅行伙伴。

[aɪ] [rɪ'membər] ['njuərəmbəːg][best] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['lɔŋfeləu] ,

I	remember	Nuremberg	best	through	the	medium	of	Longfellow	,
我	记住	纽伦堡	最好的	通过	这	中等的	的	朗费罗	,

我对纽伦堡的记忆主要来自朗费罗的诗歌。

[ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [θruː] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] - , ['aʊɝbɑːk] , [ænd; ənd]

and	its	history	through	the	historical	tales	of	Mühlbach	,	Auerbach	,	and
和	它是	历史	通过	这	历史	故事	的	-	,	奥尔巴赫	,	和

- .

Marlitt	.
-	.

并通过米尔巴赫、奥尔巴赫和马利特的历史故事来了解它的历史。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] - , [ðə; ði] - , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn] , [ænd; ənd]

The	Baroness	Tautpheous	,	the	Howitts	,	and	even	Hans	Christian	Andersen	,	and
这	男爵夫人	-	,	这	-	,	和	甚至	汉斯	基督教	安徒生	,	和

[grim] , [hæv; həv][ɔːl] , [tuː] ,

Grimm	,	have	all	,	too	,
格林	,	有	全部	,	也	,

陶特菲厄斯男爵夫人、豪伊特家族，甚至汉斯·克里斯蒂安·安徒生和格林童话，也都拥有这一切。

[lent] [ə; eɪ]['mædʒɪk][tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

lent	a	magic	to	the	land	.
借出的	一个	魔法	到	这	土地	.

给这片土地带来了神奇的魔力。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [wɪð; wɪθ]['waːgnə][ænd; ənd] ['bairɔit] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	literature	that	has	arisen	with	Wagner	and	Bayreuth	,	for	a
这	文学	那	有	出现	和	瓦格纳	和	拜罗伊特	,	为了	一个

['sentər] , [ɪz] ['veri] [waɪd] ,

centre	,	is	very	wide	,
中心	,	是	非常	宽的	,

围绕瓦格纳和拜罗伊特这个中心而产生的文献非常广泛。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːr'θʊriən] ['ledʒəndz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌniːbə'lʊŋən] - [laɪd; liːd] .

and	begins	with	the	Arthurian	Legends	and	the	Nibelungen	-	Lied	.
和	开始	和	这	亚瑟王时代	传说	和	这	尼伯龙根	-	撒谎了	.

故事从亚瑟王传说和尼伯龙根之歌开始。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tenisn] [ænd; ənd]

Of	the	first	you	will	have	some	knowledge	from	our	own	Tennyson	and
的	这	第一的	你	将要	有	一些	知识	从	我们的	自己的	丁尼生	和

[ðə; ði] [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	Idylls	of	the	King	,
这	田园诗	的	这	国王	,

首先，你会从我们自己的丁尼生及其《国王牧歌》中有所了解。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˌmæbɪ'noʊgɪən] ,

even	if	you	do	not	go	as	far	as	the	Mabinogion	,
甚至	如果	你	做	不是	去	作为	远的	作为	这	马比诺吉昂	,

即使你没有读到《马比诺吉昂》，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['edɪtɪd] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [gest] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

which	was	edited	and	translated	by	Lady	Charlotte	Guest	,	of	which
哪个	曾是	编辑	和	翻译	经过	女士	夏洛特	客人	,	的	哪个

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'brɪdʒd] [ɪ'dɪʃn] .

there	is	an	abridged	edition	.
那里	是	一个	简略	版	.

该书由夏洛特·格斯特夫人编辑和翻译，并有节选版。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌniːbə'lʊŋən] - [laɪd; liːd][baɪ]['dʌbljuː] . [en] . - ,

We	have	a	translation	of	the	Nibelungen	-	Lied	by	W	.	N	.	Lettsom	,
我们	有	一个	翻译	的	这	尼伯龙根	-	撒谎了	经过	W	.	N	.	-	,

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['fɑːstər] - ['bærəm] ,

and	another	by	A	.	G	.	Foster	-	Barham	,
和	其他	经过	一个	.	G	.	促进	-	巴勒姆	,

我们有 WN Lettsom 翻译的《尼伯龙根之歌》的译本，还有 AG Foster-Barham 翻译的译本。

[ɪn][ðə; ði] “ [greɪt] [mju'zɪʃənz] ” ['sɪriːz] .

in	the	“	Great	Musicians	”	Series	.
在	这	“	伟大的	音乐家	”	系列	.

在“伟大音乐家”系列中。

['waːgnə][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ef] . [hʊfɚ] ,

Wagner	is	written	by	Dr	.	F	.	Hueffer	,
瓦格纳	是	书面	经过	博士	.	F	.	休弗	,

瓦格纳的著作由F. Hueffer博士撰写。

[huː] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] ['waːgnə][ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

who	has	also	written	Wagner	and	the	Music	of	the	Future	.
WHO	有	还	书面	瓦格纳	和	这	音乐	的	这	未来	.

他还著有《瓦格纳与未来的音乐》一书。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] ['bairɔit] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɒprəz] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər]

There	is	a	volume	to	be	obtained	at	Bayreuth	of	all	the	operas	given	there
那里	是	一个	体积	到	是	获得	在	拜罗伊特	的	全部	这	歌剧	给定	那里

,

,

,

在拜罗伊特可以买到一本收录了所有在那里上演的歌剧的合集。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [prə'kjʊr] ,

which	you	will	most	likely	procure	,
哪个	你	将要	最多	可能	采购	,

你很可能会获得它，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [led] [ðer; ðər] ['eni] ['ɔːgəst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['waːgnə] ['festɪvl; 'festəvəl] .

if	you	should	be	led	there	any	August	to	assist	at	the	Wagner	festival	.
如果	你	应该	是	引领	那里	任何	八月	到	协助	在	这	瓦格纳	节日	.

如果你在八月份被带到那里协助瓦格纳音乐节的话。

[fɔːr; fər] ['ɔːstriə] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sevrəl] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['feloʊ] - ['trævələz] .

For	Austria	we	have	several	delightful	fellow	-	travellers	.
为了	奥地利	我们	有	一些	愉快	同伴	-	旅行者	.

对于奥地利，我们有几位令人愉快的旅伴。

[ə'miljə] [biː] . ['edwərdz] , [ɪn] [ˌʌn'traːdn] [piːks] [ænd; ənd] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['væliz] , [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Amelia	B	.	Edwards	,	in	Untrodden	Peaks	and	Unfrequented	Valleys	,	deals	with	the
阿米莉亚	B	.	爱德华兹	,	在	未踏足的	山峰	和	冷落	山谷	,	交易	和	这

['doʊləˌmaɪt] ['riːdʒən] ;

Dolomite	region	;
白云石	地区	;

阿米莉亚·B·爱德华兹在《人迹罕至的山峰和人迹罕至的山谷》一书中，论述了多洛米蒂地区；

[ə; eɪ] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [bʊk] [ɪz] ['rɑːbɝtsənz] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːləˌmaɪts] ;

a	more	recent	book	is	Robertson's	Through	the	Dolomites	;
一个	更多的	最近的	书	是	罗伯逊的	通过	这	多洛米蒂山脉	;

罗伯逊的《穿越多洛米蒂山脉》是他最近的一本书；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [bʊks] [baɪ] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['groʊmən] [ɑːn] [ti'rəul; 'tirəul; tiː'rəul] [ænd; ənd]

and	there	are	two	books	by	W	.	A	.	Grohman	on	Tyrol	and
和	那里	是	二	图书	经过	W	.	一个	.	格罗曼	在	蒂罗尔	和

[ðə; ði] [tirə'liːz] ,

the	Tyrolese	,
这	蒂罗尔	,

W.A. Grohman 写了两本关于蒂罗尔和蒂罗尔人的书，

[ænd; ənd] ['gædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] .

and	Gaddings	with	a	Primitive	People	.
和	加丁斯	和	一个	原始	人们	.

以及加丁斯与原始民族。

['vɪktər] - [ˌʌn'noʊn] ['hʌŋgəri] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] ,

Victor	Tissot's	Unknown	Hungary	has	been	translated	from	the	French	,
胜利者	-	未知	匈牙利	有	到过	翻译	从	这	法语	,

维克多·蒂索的《未知的匈牙利》一书已从法语翻译成英文。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [noʊn] [dæl'meɪʃə] [hæz; həz] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ] [baɪ] ['mɪstər] . [tiː] . [dʒiː] .

and	the	little	-	known	Dalmatia	has	been	dealt	with	by	Mr	.	T	.	G	.
和	这	小的	-	已知	达尔马提亚	有	到过	已处理	和	经过	先生	.	T	.	G	.

['dʒæksən] .

Jackson	.
杰克逊	.

鲜为人知的达尔马提亚地区则由TG Jackson先生负责研究。

[siː] . ['dʌbljuː] . [wʊd] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] .

C	.	W	.	Wood	has	written	In	the	Black	Forest	.
C	.	W	.	木头	有	书面	在	这	黑色的	森林	.

CW Wood 著有《在黑森林里》。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['mɑːdərn] [bʊks] [ɑːn] ['bɪzmɑːrk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [ðə; ði] ['empərər]

There	are	several	modern	books	on	Bismarck	and	his	master	,	the	Emperor
那里	是	一些	现代的	图书	在	俾斯麦	和	他的	掌握	,	这	皇帝

['wɪljəm] [aɪ] . ,

William	I	.	,
威廉	我	.	,

关于俾斯麦和他的主人，皇帝威廉一世，已经有好几本现代著作了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [ɪm'pɪriəl] ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt][ʌv; əv]

and	also	on	Imperial	Germany	,	and	you	should	choose	the	most	recent	of
和	还	在	帝国	德国	,	和	你	应该	选择	这	最多	最近的	的

[ðiːz] .

these	.
这些	.

还有关于德意志帝国的，你应该选择其中最新的一个。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] , [baɪ][keɪ] . [stiːlɝ] , [kɔːld] [ðə; ði] [raɪn] [frʌm; frəm][ɪts] [sɔːrs]

There	is	an	illustrated	book	,	by	K	.	Stieler	,	called	the	Rhine	from	its	Source
那里	是	一个	插图	书	,	经过	K	.	施蒂勒	,	称为	这	莱茵河	从	它是	来源

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

to	the	Sea	,
到	这	海	,

K·施蒂勒写了一本图文并茂的书，名为《莱茵河从源头到入海口》。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

which	has	been	translated	and	is	very	interesting	.
哪个	有	到过	翻译	和	是	非常	有趣的	.

这篇文章已被翻译，非常有趣。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ænd; ənd][soʊ] ['veriəs] , ['diːlɪŋ]

As	a	general	thing	,	the	guide	-	books	are	so	many	and	so	various	,	dealing
作为	一个	一般的	事物	,	这	指导	-	图书	是	所以	许多	和	所以	各种各样的	,	处理

[wɪð; wɪθ] [helθ] ,

with	health	,
和	健康	,

总的来说，关于健康的指南书籍种类繁多，内容也五花八门。

[bɑːðz][ænd; ənd] [spɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪsts] , [mju'zɪʃənz] , ['bæt(ə)l] - [fiːldz] , [ænd; ənd]

baths	and	spas	,	and	the	various	artists	,	musicians	,	battle	-	fields	,	and
浴室	和	水疗中心	,	和	这	各种各样的	艺术家	,	音乐家	,	战斗	-	字段	,	和

[siːts] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

seats	of	learning	,
座位	的	学习	,

浴场和水疗中心，以及各种艺术家、音乐家、战场和学术中心，

[ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['eni] ['speʃ(ə)l]['sʌbdʒekt] ,

that	unless	you	were	looking	up	any	special	subject	,
那	除非	你	是	寻找	向上	任何	特别的	主题	,

除非你是在查找某个特定主题，

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .

they	will	give	all	the	information	you	require	for	travelling	in	the	Fatherland	.
他们	将要	给	全部	这	信息	你	要求	为了	旅行	在	这	祖国	.

他们会提供你在祖国旅行所需的所有信息。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

In	the	way	of	extended	literature	,	you	may	read	,	if	you	like	,
在	这	方式	的	扩展	文学	,	你	可能	读	,	如果	你	喜欢	,

至于其他类型的文学作品，如果你愿意，可以阅读.....

['helən] [zɪmɝnz] [hæf] - ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['nɒvəlɪsts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['dɪstənt]

Helen	Zimmern's	Half	-	hours	with	Foreign	Novelists	,	and	in	the	way	of	distant
海伦	齐默恩	一半	-	小时	和	外国的	小说家	,	和	在	这	方式	的	遥远

['trævlz] [ðer; ðər][ɪz] ,

travels	there	is	,
旅行	那里	是	,

海伦·齐默恩的《与外国小说家共度半小时》，以及远行的方式，

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðə; ði]['evər] - ['fæsɪneɪtɪŋ] ['aɪdə] ['faɪfɝ] , [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['wʊmən] , [huːz]

to	me	,	the	ever	-	fascinating	Ida	Pfeiffer	,	that	wonderful	German	woman	,	whose
到	我	,	这	曾经	-	迷人	艾达	普费弗	,	那	精彩的	德语	女士	,	谁

['wɑːndərɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌwɜːrld'waɪd] ,

wanderings	were	worldwide	,
漫游	是	全世界	,

对我而言，永远充满魅力的艾达·普费弗，那位精彩绝伦的德国女性，她的足迹遍布全球。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv] [huːz] [pɜːrs] [wʌz; wəz][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

and	the	contents	of	whose	purse	was	microscopic	at	all	times	.
和	这	内容	的	谁	钱包	曾是	显微镜	在	全部	时代	.

他的钱包里的东西始终是微乎其微的。

['mɪsɪz] . [bɜːrd] , [mɪs] ['gɔːrdn] ['kʌmɪŋ] , ['leɪdi] ['bræsi] , [mɪs] ['kɪŋzli] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Mrs	.	Bird	,	Miss	Gordon	Cumming	,	Lady	Brassey	,	Miss	Kingsley	,	and	that	delightful
太太	.	鸟	,	错过	戈登	卡明	,	女士	布拉西	,	错过	金斯利	,	和	那	愉快

[mɪs] [geɪts] ,

Miss	Gates	,
错过	盖茨	,

伯德夫人、戈登·卡明小姐、布拉西夫人、金斯利小姐，还有那位可爱的盖茨小姐，

[huː] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði]['iːkwəl] [ʌv; əv] ['mædəm] ['faɪfɝ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt]

who	is	quite	the	equal	of	Madame	Pfeiffer	in	her	fearless	and	adventurous	spirit
WHO	是	相当	这	平等的	的	夫人	普费弗	在	她	无畏	和	冒险的	精神

,

,

,

她在无畏和冒险精神方面与菲佛夫人不相上下。

[ɑːr; ər][ɔːl] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .

are	all	worth	reading	.
是	全部	值得	阅读	.

这些都值得一读。

[dʒeɪmz] ['gɪlmɔr] , [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['trævələr] ,

James	Gilmore	,	as	a	writer	and	traveller	,
詹姆斯	吉尔摩	,	作为	一个	作家	和	游客	,

詹姆斯·吉尔摩，作为一名作家和旅行家，

[ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'gret] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deθ] .

is	so	delightful	that	one	feels	the	deepest	regret	at	his	early	death	.
是	所以	愉快	那	一	感觉	这	最深处	后悔	在	他的	早期的	死亡	.

他如此令人喜爱，以至于人们对他英年早逝感到无比惋惜。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['penəl] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['eksələnt] [kəm'pænjənz] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Pennell	are	always	excellent	companions	,
先生	.	和	太太	.	佩内尔	是	总是	出色的	同伴	,

潘内尔夫妇一直是很好的旅伴。

['weðər] [ðeɪ] ['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hebrɪdiːz] [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dʒɜːrni] [θruː] [fræns] ;

whether	they	travel	to	the	Hebrides	or	take	a	Sentimental	Journey	through	France	;
无论	他们	旅行	到	这	赫布里底群岛	或者	拿	一个	感伤的	旅行	通过	法国	;

[ɔːr][wʌn] ['nɪrər] [hoʊm] ,

or	one	nearer	home	,
或者	一	更近	家	,

无论他们是前往赫布里底群岛旅行，还是进行一次充满怀旧气息的法国之旅；或者选择离家更近的旅行，

[ɑːn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['pleʒər] ; [ðə; ði] [temz] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd][tuː; tə] ['lʌndən] , [ɔːr] [pleɪ] [ɪn]

On	the	Stream	of	Pleasure	;	The	Thames	from	Oxford	to	London	,	or	Play	in
在	这	溪流	的	乐趣	;	这	泰晤士河	从	牛津	到	伦敦	,	或者	玩	在

[prɔ'vɔŋs] .

Provence	.
普罗旺斯	.

享乐之河；从牛津到伦敦的泰晤士河，或在普罗旺斯玩乐。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] ['saɪklɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʊrɪst] ,

They	are	the	pioneers	in	cycling	,	for	the	tourist	,
他们	是	这	先驱者	在	骑自行车	,	为了	这	游客	,

他们是旅游自行车领域的先驱。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['stedəli] ['rɪdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪsɪk(ə)l] ,

and	have	steadily	ridden	from	the	days	of	the	tricycle	,
和	有	稳步	骑	从	这	天	的	这	三轮车	,

从骑三轮车的时代起，我就一直坚持骑车。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [i'klipst] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['ræpɪd] [mə'ʃiːn] .

till	it	has	been	eclipsed	by	a	more	rapid	machine	.
直到	它	有	到过	日食	经过	一个	更多的	迅速的	机器	.

直到被速度更快的机器所超越。

[ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [kwoʊ'teɪʃənz] .

A	QUIVER	OF	QUOTATIONS	.
一个	颤动	的	引文	.

一系列引语。

“ [let] [ə; eɪ][gɜːrl] [groʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] [grəuz] .

“	Let	a	girl	grow	as	a	tree	grows	.
“	让	一个	女孩	生长	作为	一个	树	生长	.

“让女孩像树一样成长。”

” — ['mɪsɪz] .

”	—	Mrs	.
”	—	太太	.

“-太太。

['wiləd] .

Willard	.
威拉德	.

威拉德。

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪrz] . ” — ['wəːdzwə(ː)θ] .

“	She	gave	me	eyes	,	she	gave	me	ears	.	”	—	Wordsworth	.
“	她	给予	我	眼睛	,	她	给予	我	耳朵	.	”	—	华兹华斯	.

“她给了我眼睛，她给了我耳朵。”——华兹华斯

“ [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [tɜːrm][fɔːr; fər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] .

“	Education	is	but	another	term	for	preparation	for	eternity	.
“	教育	是	但	其他	学期	为了	准备	为了	永恒	.

“教育不过是为永恒做准备的另一种说法。”

” — ['suːəl, 'suːɪl] .

”	—	Sewell	.
”	—	塞维尔	.

——塞维尔。

“ [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['friːkwəntli] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] , [wiː; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm] [soʊ] . ” —

“	By	dint	of	frequently	asserting	that	a	man	is	a	fool	,	we	make	him	so	.	”	—
”	经过	凹痕	的	频繁地	断言	那	一个	男人	是	一个	傻子	,	我们	制作	他	所以	.	”	—

['pæskl] .

Pascal .

帕斯卡尔 .

“我们若经常断言一个人是傻瓜，就会把他变成傻瓜。”——帕斯卡尔

“ [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ɪts] ['perənts] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

“	To	assert	a	child	is	indifferent	to	its	parents	is	not	the	way	to	make	it
”	到	断言	一个	孩子	是	冷漠	到	它是	父母	是	不是	这	方式	到	制作	它

[ə'fekʃənət] . ” — [gaɪaʊ] .

affectionate . ” — Guyau .

亲热 . ” — 盖约 .

“断言孩子对父母漠不关心，并不能使孩子变得亲昵。”——Guyau

“ ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mægnət] , - [jiː; ji]

“	Our	children	should	be	brought	up	,	from	the	first	,	with	this	magnet	,	'	Ye
”	我们的	孩子们	应该	是	带来	向上	,	从	这	第一的	,	和	这	磁铁	,	-	叶

[ɑːr; ər] [nɑːt] [jʊr; jər] [oʊn] . -

are	not	your	own	.	'
是	不是	你的	自己的	.	-

“我们的孩子应该从小就被灌输这样的观念：‘你们不是你们自己的人。’”

” — ['meɪs(ə)n] .

” — Mason .

” — 石匠 .

“-石匠。

“ [ɔːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [end] , [vɪz] . ,

“	All	education	should	be	directed	to	this	end	,	viz	.	,
”	全部	教育	应该	是	指导	到	这	结尾	,	即	.	,

“所有教育都应该朝着这个目标努力，即：

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] . ”

to	convince	a	child	that	he	is	capable	of	good	and	incapable	of	evil	.	”
到	说服	一个	孩子	那	他	是	有能力的	的	好的	和	无法	的	邪恶的	.	”

让孩子相信他有能力行善，没有能力作恶。

“ [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kən'sɪsts] , [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] [els] ,

“	The	art	of	managing	the	young	consists	,	before	everything	else	,
”	这	艺术	的	管理	这	年轻的	由	,	前	一切	别的	,

“管理年轻人的艺术首先在于，

[ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] . ” — [gaɪaʊ] .

in	assuming	them	to	be	as	good	as	they	wish	to	be	.	”	—	Guyau	.
在	假设	他们	到	是	作为	好的	作为	他们	希望	到	是	.	”	—	盖约	.

认为他们能像他们希望的那样优秀。”——Guyau。

“ [ðə; ði] [best] ['sɜːrvɪs] [ə; eɪ] ['mʌðər] [kæn; kən] [duː] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['stændərd]

“	The	best	service	a	mother	can	do	her	children	is	to	maintain	the	standard
”	这	最好的	服务	一个	母亲	能	做	她	孩子们	是	到	维持	这	标准

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [æt; ət] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] — “

of	her	own	life	at	its	highest	—	“
的	她	自己的	生活	在	它是	最高	—	”

“母亲能为孩子做的最好的事，就是保持自己生活水平的巅峰——”

- [ə'lʊr] [tuː; tə] [braitə] [wɜːrld] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] . -

'	Allure	to	brighter	worlds	and	lead	the	way	.	'
-	引诱	到	更亮	世界	和	带领	这	方式	.	-

“引领我们走向更美好的世界，并引领我们前进。”

" — " [ə; eɪ]
" — " A
" — " 一个

"-"一个

[greɪt] ['mʌðər] . "
Great Mother . "
伟大的 母亲 . "

伟大的母亲。

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
" A child should not need to choose between right and wrong .
" 一个 孩子 应该 不是 需要 到 选择 之间 正确的 和 错误的 .

"孩子不应该需要在对与错之间做出选择。"

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv] [rɔːŋ] .
It should not conceive of wrong .
它 应该 不是 构想 的 错误的 .

它不应该有错误的想法。

[ə'biːdiənt] , [nɑːt] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [streɪn] [ɔːr] ['efərt] ,
Obedient , not by sudden strain or effort ,
听话 , 不是 经过 突然 拉紧 或者 努力 ,

顺从，而非出于突然的压力或努力。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ɪts] [braɪt] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [laɪf] .
but in the freedom of its bright course of constant life .
但 在 这 自由 的 它是 明亮的 课程 的 持续的 生活 .

但在它光明而永恒的生命历程中，它是自由的。

[truː] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ˌʌn'bəjstfjl] [truːθ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪstəlaɪn] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv]
True , with an undistinguished , unboastful truth , in a crystalline household of
真的 , 和 一个 平庸的 , 谦逊的 真相 , 在 一个 结晶体 家庭 的
[truːθ] .
truth .
真相 .

的确，带着一种平凡、不张扬的真理，在一个晶莹剔透的真理之家。

['dʒent(ə)l] , [θruː] ['deɪli] [ɪn'triːt; en-] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [trʌsts] .
Gentle , through daily entreatings of gentleness and honourable trusts .
温和的 , 通过 日常的 恳求 的 温柔 和 光荣的 信托 .

温柔地，通过每日的温柔恳求和高尚的信任。

[strɔːŋ] , [nɑːt] [ɪn] ['daʊtf(ə)l] ['kɑːntest] [wɪð; wɪθ] [temp'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [hə'bɪtʃuəl] [raɪt] .
Strong , not in doubtful contest with temptation , but in armour of habitual right .
强的 , 不是 在 疑 竞赛 和 诱惑 , 但 在 盔甲 的 习惯性的 正确的 .
" — ['rʌskɪn] .
" — Ruskin .
" — 拉斯金 .

强大，不是在与诱惑的犹豫不决中挣扎，而是身披习惯性正义的盔甲。——罗斯金

" [raɪt] [dres] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] ,
" Right dress is that which is fit for the station in life ,
" 正确的 裙子 是 那 哪个 是 合身 为了 这 车站 在 生活 ,

"合适的着装是与生活地位相符的着装。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] ['greɪsf(ə)l] , [bɪ'kʌmɪŋ]
and the work to be done in it , and which is otherwise graceful , becoming
和 这 工作 到 是 完毕 在 它 , 和 哪个 是 否则 优美 , 成为
, ['læstɪŋ] ,
, lasting ,
, 持久 ,

以及其中要完成的工作，以及其他方面都很优雅、美好、持久的工作，

['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['i:zi] , [ɑ:n] [ə'keɪʒn] ['splendɪd] .

healthful	**and**	**easy**	**,**	**on**	**occasion**	**splendid**	**.**
健康的	和	简单的	,	在	场合	灿烂	.

健康又简单，偶尔也很美味。

['ɔ:lweɪz] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

Always	**as**	**beautiful**	**as**	**possible**	**.**
总是	作为	美丽的	作为	可能的	.

永远力求完美。

" — ['rʌskɪn] .

"	**—**	**Ruskin**	**.**
"	—	拉斯金	.

——罗斯金。

" [gɑ:d] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

"	**God**	**made**	**the**	**child's**	**heart**	**for**	**Himself**	**,**
"	上帝	制成	这	孩子的	心	为了	他本人	,

“上帝为自己创造了孩子的心，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [wɪn][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t][mɑ:r][hɪz; ɪz][wɜ:rk][baɪ]['aʊər; ɑ:r][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['fɑ:li] . "

and	**He**	**will**	**win**	**it**	**if**	**we**	**do**	**not**	**mar**	**His**	**work**	**by**	**our**	**impatient**	**folly**	**.**	**"**
和	他	将要	赢	它	如果	我们	做	不是	马尔	他的	工作	经过	我们的	不耐烦	蠢事	.	"

— [ə'nɑ:n] .

—	**Anon**	**.**
—	匿名	.

如果我们不因急躁的愚蠢而破坏祂的事业，祂必将赢得胜利。”——佚名

" [ɑ:m'nɪpətənt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərsaɪd] .

"	**Omnipotent**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**nursery**	**and**	**the**	**fireside**	**.**
"	无所不能	这	法律	的	这	苗圃	和	这	炉边	.

“育儿室和炉边的法则无所不能。”

['feɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [wi:l] [ɔ:r][woʊ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] .

Fatal	**for**	**weal**	**or**	**woe**	**the**	**atmosphere**	**of**	**the**	**home**	**.**
致命的	为了	福利	或者	悲哀	这	气氛	的	这	家	.

家庭氛围对家庭的幸福或不幸都至关重要。

" — [də'leinən] .

"	**—**	**Delano**	**.**
"	—	德拉诺	.

——德拉诺。

" [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] ['hɑrdnd] [baɪ][koʊld][ænd; ənd] ['stɔ:rmi] ['weðər] .

"	**The**	**soul**	**is**	**hardened**	**by**	**cold**	**and**	**stormy**	**weather**	**.**
"	这	灵魂	是	硬化	经过	寒冷的	和	暴风雨	天气	.

“寒冷和暴风雨天气会使人的灵魂变得坚硬。”

" — ['bʌnjən] .

"	**—**	**Bunyan**	**.**
"	—	班扬	.

——班扬。

" ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

"	**System**	**is**	**a**	**fundamental**	**basis**	**of**	**education**	**.**
"	系统	是	一个	基本的	基础	的	教育	.

制度是教育的根本基础。

" — ['su:əl, 'su:ɪl] .

"	**—**	**Sewell**	**.**
"	—	塞维尔	.

——塞维尔。

“ ['hɑːrməni] , [nɑːt] ['meləDi] , [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

“	**Harmony**	**,**	**not**	**melody**	**,**	**is**	**the**	**object**	**of**	**education**	**.**
”	和谐	,	不是	旋律	,	是	这	目的	的	教育	.

“和谐，而不是旋律，才是教育的目标。”

[ɪf] [wiː; wi] [straɪv] [fɔːr; fər] ['meləDi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bʌt; bət][end][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] ['dɪskɔːrd] .

If	**we**	**strive**	**for**	**melody**	**we**	**shall**	**but**	**end**	**in**	**producing**	**discord**	**.**
如果	我们	努力	为了	旋律	我们	将	但	结尾	在	生产	Discord	.

如果我们一味追求旋律，最终只会制造出不和谐。

” — ['suːəl, 'suːɪl] .

”	**—**	**Sewell**	**.**
”	—	塞维尔	.

——塞维尔。

“ [ðə; ði] [prerz] , [ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] [kən'sɪstənt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊlinəs] , [wɪtʃ]

“	**The**	**prayers**	**,**	**the**	**love**	**,**	**the**	**patience**	**,**	**the**	**consistent**	**example**	**of**	**holiness**	**,**	**which**
”	这	祈祷	,	这	爱	,	这	耐心	,	这	持续的	例子	的	圣洁	,	哪个

[ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ,

are	**to**	**-**	**day**	**in**	**our**	**power**	**,**
是	到	-	天	在	我们的	力量	,

“祈祷、爱、耐心、始终如一的圣洁榜样，这些都是我们今天所能做到的，

[meɪ] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['gɑːdz] ['kiːpɪŋ] ,

may	**be**	**committed**	**to**	**God's**	**keeping**	**,**
可能	是	坚定的	到	神的	保持	,

或许已交托给上帝保管，

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['gæðər] [ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn]

in	**the**	**full**	**confidence**	**that**	**even**	**if**	**not**	**permitted**	**to**	**gather**	**their**	**reward**	**on**	**earth**	**in**
在	这	满的	信心	那	甚至	如果	不是	允许	到	收集	他们的	报酬	在	地球	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wiː; wi] [lʌv] ,

the	**present**	**conversation**	**of**	**the**	**children**	**we**	**love**	**,**
这	展示	对话	的	这	孩子们	我们	爱	,

我们完全相信，即使他们无法在今生与我们所爱的孩子们交谈中获得尘世的奖赏，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊərz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

it	**will**	**be**	**ours**	**in**	**the**	**great**	**to**	**-**	**morrow**	**of**	**eternity**	**,**
它	将要	是	我们的	在	这	伟大的	到	-	明天	的	永恒	,

在永恒的伟大明天，它将属于我们。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'dʊrɪŋ] ['prɑːmɪs]

when	**we**	**shall**	**be**	**permitted**	**to**	**recognise**	**the**	**fulfilment**	**of**	**that**	**enduring**	**promise**
什么时候	我们	将	是	允许	到	认出	这	履行	的	那	持久	承诺

— - [kæst] [ðaɪ] [bred] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] :

—	**'**	**Cast**	**thy**	**bread**	**upon**	**the**	**waters**	**:**
—	-	投掷	你的	面包	之上	这	水	:

何时我们才能被允许承认那永恒的承诺已经实现——“把你的面包撒在水面上：

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['meni] [deɪz] . -

for	**thou**	**shalt**	**find**	**it**	**after**	**many**	**days**	**.**	**'**
为了	你	应	寻找	它	后	许多	天	.	-

过了许多天，你必能找到它。

” — ['suːəl, 'suːɪl] .

”	**—**	**Sewell**	**.**
”	—	塞维尔	.

——塞维尔。

“ ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

“	**Fiction**	**is**	**natural**	**to**	**children**	**.**
”	小说	是	自然的	到	孩子们	.

“孩子们天生就喜欢虚构的故事。”

[ðeɪ] [duː][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [laɪ] [ˌɑːrtɪˈfɪʃəli] .
They do not , as a rule , lie artificially .
他们 做 不是 , 作为 一个 规则 , 说谎 人为地 .

他们通常不会故意撒谎。

[ðə; ði][laɪ][ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði][dʒɜːrm] [ʌv; əv][ɑːrt] .
The lie is the first exercise of the imagination — the first invention , the germ of art .
这 说谎 是 这 第一的 锻炼 的 这 想像力 — 这 第一的 发明 , 这 细菌 的 艺术 .

谎言是想象力的最初运用——是最初的发明，是艺术的萌芽。

['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'vent] [ɔːr][laɪ][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
Children often invent or lie to themselves .
孩子们 经常 发明 或者 说谎 到 他们自己 .

孩子们常常会编造故事或自欺欺人。

[ðə; ði][laɪ][ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['roʊmæns][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
The lie is the first romance of childhood .
这 说谎 是 这 第一的 浪漫 的 童年 .

谎言是童年最初的浪漫。

[ðə; ði][tʃaɪld] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] ,
The child plays with words as with everything else ,
这 孩子 演出 和 字 作为 和 一切 别的 ,

孩子玩弄文字就像玩弄其他事物一样。

[ænd; ənd] [meɪks] [freɪzɪz] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [ri'æləti] .
and makes phrases without troubling himself as to reality .
和 制作 短语 没有 令人不安的 他自己 作为 到 现实 .

他口无遮拦，不顾现实。

[ðə; ði]['riːəl] [laɪ] — [ðə; ði]['mɔːrəl][laɪ] — [ɪz] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [wɪtʃ] ['oʊnli][ɜˈ'aɪzɪz][frʌm; frəm] [fɪr] .
The real lie — the moral lie — is dissimulation which only arises from fear .
这 真实的 说谎 — 这 道德 说谎 — 是 伪装 哪个 仅有的 出现 从 害怕 .

真正的谎言——道德上的谎言——是出于恐惧而产生的伪装。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][də'rekt]['reɪʃioʊ][tuː; tə] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . ” — [gaɪaʊ] . { - }
It is in direct ratio to ill - judged severity and unscientific education . ” — Guyau . { 582 }
它 是 在 直接的 比率 到 患病的 - 评判 严重性 和 不科学的 教育 . ” — 盖约 . { - }

这与判断失误的严厉惩罚和不科学的教育成正比。”——盖约。{582}

“ ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” [baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] , ”
” By AGNES GIBERNE , Author of “ Sun , Moon and Stars , ”
” 经过 阿格尼斯 - , 作者 的 “ 太阳 , 月亮 和 星星 , ”

“作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者”

“ [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] ,
“ The Girl at the Dower House ,
“ 这 女孩 在 这 嫁妆 房子 ,

《寡妇府里的女孩》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **etc** **.**
" ETC .

“ ETC。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

['ræpɪd] ['trævəlɪŋ] , ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [tɜːrm] ,
Rapid **travelling** **,** **ninety** **years** **ago** **,** **was** **a** **comparative** **term** **,**
迅速的 旅行 , 九十 年 前 , 曾是 一个 比较 学期 ,

九十年前，“快速旅行”还是一个相对概念。

[bʌt; bət]['aivə; 'iːvə] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['riːleiz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] [kən'veɪ]
but **Ivor** **performed** **the** **journey** **as** **fast** **as** **relays** **of** **horses** **could** **convey**
但 伊沃 执行 这 旅行 作为 快速地 作为 继电器 的 马匹 可以 传达
[ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ,
a **post** **-** **chaise** **to** **the** **coast** **,**
一个 邮政 - 躺椅 到 这 海岸 ,

但伊沃以最快的速度完成了这段旅程，就像马匹接力将驿车运送到海岸一样快。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['kɑːntreri] ['waɪndz] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
and **as** **quickly** **as** **contrary** **winds** **would** **allow** **him** **to** **cross** **the** **Channel** **.**
和 作为 迅速地 作为 相反 风 会 允许 他 到 叉 这 渠道 .

他以最快的速度，借助逆风，横渡了英吉利海峡。

[hiː; hi] [sent] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .
He **sent** **no** **warning** **of** **his** **approach** **.**
他 发送 不 警告 的 他的 方法 .

他事先没有发出任何警告。

[ə; eɪ] ['letər] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [spiːd] [ðæn; ðən] ['dɛnəm] [went] [hɪm'self] .
A **letter** **could** **not** **go** **with** **greater** **speed** **than** **Denham** **went** **himself** **.**
一个 信 可以 不是 去 和 更大的 速度 比 丹汉姆 去 他自己 .

一封信的传递速度不可能比丹纳姆本人更快。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['pɑːli] , [iːtʃ] ['aʊɝz] [dɪ'leɪ] [bɪ'keɪm] [ɔːl]
Now **that** **he** **was** **actually** **on** **the** **road** **to** **Polly** **,** **each** **hour's** **delay** **became** **all**
现在 那 他 曾是 实际上 在 这 路 到 波莉 , 每个 小时 延迟 成为 全部
[bʌt; bət] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .
but **insupportable** **.**
但 站不住脚的 .

既然他已经踏上了前往波莉的路，那么每耽搁一个小时都变得几乎无法忍受。

[sɪks] [lɔːŋ] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][wʌn] ['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə] ['pɑːli] !
Six **long** **years** **since** **he** **had** **said** **good** **-** **bye** **for** **one** **fortnight** **to** **Polly** **!**
六 长的 年 自从 他 有 说 好的 - 再见 为了 一 两星期 到 波莉 !

距离他上次和波莉分别两周已经过去了整整六年！

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['ɔːltərd] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] ?
Would **she** **be** **altered** **—** **as** **much** **as** **he** **himself** **was** **altered** **?**
会 她 是 已修改 — 作为 很多 作为 他 他自己 曾是 已修改 ?

她会像他自己一样发生改变吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] , [leɪt] [ɪn] [sprɪŋ] ,
It **was** **a** **cold** **day** **,** **late** **in** **spring** **,**
它 曾是 一个 寒冷的 天 , 晚的 在 春天 ,

那是一个寒冷的春末日子。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪsəz] - ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl]['mænʃ(ə)n]

when	he	found	himself	at	the	front	door	of	the	Bryces	'	comfortable	mansion
什么时候	他	成立	他自己	在	这	正面	门	的	这	布莱斯	-	舒服的	大厦

.

:

.

当他发现自己站在布莱斯家舒适的豪宅前门时。

[ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] ['oʊpənd] [tuː; tə] ['dɛnəm] , [æz; əz][wʌns] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [rɔi] ,

The	old	butler	opened	to	Denham	,	as	once	before	to	Roy	,
这	老的	管家	打开	到	丹汉姆	,	作为	一次	前	到	罗伊	,

老管家向丹汉姆开了门，就像他以前向罗伊开门一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [dreɪk] [wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən][ɪn] .

but	this	time	Drake	was	not	taken	in	.
但	这	时间	德雷克	曾是	不是	已采取	在	.

但这一次德雷克没有被抓。

[wʌn] [glæns] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

One	glance	—	and	his	face	changed	.
一	瞥一眼	—	和	他的	脸	已更改	.

只一眼，他的脸色就变了。

“ [sɜːr] ! ”

“	Sir	!	”
”	先生	!	”

“先生！ ”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

“	You	know	me	?
”	你	知道	我	?

“你了解我?

[aɪ] ['hɑːrdli] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] .

I	hardly	thought	you	would	.
我	几乎	想法	你	会	.

我真没想到你会这么做。

” ['aivə; 'iːvə] [grɑːspt] ['kaɪndli][ðə; ði][oʊld] - [hænd] .

”	Ivor	grasped	kindly	the	old	retainer's	hand	.
”	伊沃	抓住	亲切地	这	老的	-	手	.

伊沃亲切地握住了老仆人的手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][baɪ] [sər'praɪz] . ”

“	I	am	taking	you	all	by	surprise	.	”
”	我	是	采取	你	全部	经过	惊喜	.	”

“我让你们都措手不及。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪn'diːd] , [sɜːr] .

“	It	is	a	surprise	indeed	,	sir	.
”	它	是	一个	惊喜	的确	,	先生	.

“这确实令人惊讶，先生。”

[ænd; ənd][aɪm] ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

And	I'm	heartily	glad	to	see	you	again	.
和	我是	衷心地	高兴的	到	看	你	再次	.

我非常高兴再次见到你。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [eint] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [sɜːr] .

Not	but	what	you	ain't	looking	as	you	should	,	sir	.
不是	但	什么	你	不是	寻找	作为	你	应该	,	先生	.

不，但是先生，您的仪态不太对劲。

[ðem; ðəm] ['fʌrin] [pɑːrts] ['hævnt] ['suːtɪd] [juː; jʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - . ”

Them	furrin	parts	haven't	suited	you	,	I'm	thinkin	'	.	”
他们	弗林	部分	还没有	适合	你	,	我是	思考	-	.	”

我想，那些外来物件可能不太适合你。

“ [kæp'tɪvəti] [hæz; həz][nɑːt] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] .

“	Captivity	has	not	suited	me	.
”	囚禁	有	不是	适合	我	.

“囚禁的生活并不适合我。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['trævld] [hɑːrd] , [ænd; ənd]['teɪkən]['lɪt(ə)l] [rest] .

And	I	have	travelled	hard	,	and	taken	little	rest	.
和	我	有	旅行	难的	,	和	已采取	小的	休息	.

我一路奔波劳碌，几乎没有休息。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'iː] [raɪt] .

But	the	old	country	will	put	me	right	.
但	这	老的	国家	将要	放	我	正确的	.

但故土会让我恢复理智。

[huː] [ɪz][ɪn] ? ”

Who	is	in	?	”
WHO	是	在	?	”

谁会参加?

“ [maɪ] ['mɪstrəs] , [sɜːr] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kiːn] [ænd; ənd] [mɪs] ['bærən] .

“	My	mistress	,	sir	,	is	in	the	drawing	-	room	,	and	Miss	Keene	and	Miss	Baron	.
”	我的	情妇	,	先生	,	是	在	这	绘画	-	房间	,	和	错过	基恩	和	错过	男爵	.

“先生，我的女主人在客厅里，还有基恩小姐和巴伦小姐。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [laɪts] . ”

I	was	about	to	take	in	lights	.	”
我	曾是	关于	到	拿	在	灯	.	”

我正准备欣赏灯光。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] .

“	Wait	till	I	have	gone	in	.
”	等待	直到	我	有	已消失	在	.

“等我进去之后再说。”

[ænd; ənd] [dreɪk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'naʊns] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dəunt] [seɪ] [maɪ] [neɪm] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

And	Drake	,	you	can	announce	me	,	but	don't	say	my	name	so	that	it
和	德雷克	,	你	能	宣布	我	,	但	不	说	我的	姓名	所以	那	它

[kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] .

can	be	heard	.
能	是	听到	.

德雷克，你可以介绍我，但不要直接说出我的名字，以免被人听到。

” [dreɪk] [əu'beid] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

”	Drake	obeyed	to	the	letter	.
”	德雷克	服从	到	这	信	.

德雷克完全遵守了规定。

[hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'ɔːdəbl] .

He	threw	open	the	drawing	-	room	door	,	and	mumbled	something	inaudible	.
他	扔	打开	这	绘画	-	房间	门	,	和	喃喃自语	某物	听不清	.

他猛地推开客厅的门，咕哝了几句听不清的话。

['dɛnəm] ['entərd] , ['bəuiŋ] [ˌserə'moʊniəsli] .

Denham	entered	,	bowing	ceremoniously	.
丹汉姆	进入	,	鞠躬	庄严地	.

丹汉姆走了进来，恭敬地鞠了一躬。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [laɪts] , [dreɪk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braɪs] .

“	You	can	bring	lights	,	Drake	,	”	said	Mrs	.	Bryce	.
”	你	能	带来	灯	,	德雷克	,	”	说	太太	.	布莱斯	.

“你可以带灯来，德雷克，”布莱斯太太说。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] ['fɔːlən] [loʊ] .

The	room	was	dark	,	and	the	fire	had	fallen	low	.
这	房间	曾是	黑暗的	,	和	这	火	有	倒下	低的	.

房间里一片漆黑，火势也减弱了。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . ”

“	Yes	,	ma'am	.	”
”	是的	,	女士	.	”

“是的，女士。”

“ [aɪm] [ɪk'sesɪv] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” ['mɪsɪz] . [braɪs] [dɪ'klerd] ['kɔːrdʒəli] ,

“	I'm	excessive	glad	to	see	you	,	sir	,	”	Mrs	.	Bryce	declared	cordially	,
”	我是	过多的	高兴的	到	看	你	,	先生	,	”	太太	.	布莱斯	声明	诚挚地	,

“见到您我真是太高兴了，先生，”布莱斯夫人热情地说道。

['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['wɪspər] [tuː; tə]['pɑːli] , “ [huː] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] ?

after	a	hurried	whisper	to	Polly	,	“	Who	did	he	say	,	my	dear	?
后	一个	慌忙	耳语	到	波莉	,	“	WHO	做过	他	说	,	我的	亲爱的	?

他匆匆低声问波莉：“亲爱的，他说了什么？”

[oʊ] , [wel] , - [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] — ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] .

Oh	,	well	,	'	tis	easy	to	see	—	he's	one	of	the	military	.
哦	,	出色地	,	-	的	简单的	到	看	—	他是	一	的	这	军队	.

哦，这很容易看出来——他是军人。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔrz] .

A	soldier	home	from	the	wars	.
一个	士兵	家	从	这	战争	.

一名从战场归来的士兵。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['aivə; 'iːvə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['welkəm] .

”	Then	she	turned	to	Ivor	with	her	welcome	.
”	然后	她	转向	到	伊沃	和	她	欢迎	.

然后她转向艾弗，表示欢迎。

“ ['mɪstər] . [braɪs] [ɪz] [ə'weɪ] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] ['daʊtləs] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz]

“	Mr	.	Bryce	is	away	,	I'm	sorry	to	say	,	but	doubtless	you	can	await	his
”	先生	.	布莱斯	是	离开	,	我是	对不起	到	说	,	但	毫无疑问	你	能	等待	他的

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

“很遗憾，布莱斯先生外出了，但您肯定可以等他回来。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bærən] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

and	Mr	.	Baron	will	be	in	this	minute	.
和	先生	.	男爵	将要	是	在	这	分钟	.

巴伦先生马上就到。

” ['aivə; 'iːvə][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [frend] [rɔi] ['ʌndər] [ðɪs] [ˌdezɪg'neɪʃn] .

”	Ivor	had	some	difficulty	in	recognising	his	friend	Roy	under	this	designation	.
”	伊沃	有	一些	困难	在	识别	他的	朋友	罗伊	在下面	这	指定	.

“伊沃很难认出这个称呼下的朋友罗伊。”

['pɑːli] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [hæf] - [ʃaɪ] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Polly	was	casting	half	-	shy	glances	at	him	.
波莉	曾是	铸件	一半	-	害羞的	眼神	在	他	.

波莉时不时地、带着几分羞涩地瞥他一眼。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] , [dɪm] [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] , [brɔ:t]

Something	**in**	**the**	**outline**	**of**	**his**	**figure**	**,**	**dim**	**though**	**the**	**light**	**was**	**,**	**brought**
某物	在	这	大纲	的	他的	数字	,	暗淡	尽管	这	光	曾是	,	带来

['dɛnəm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

Denham	**to**	**her**	**mind**	**,**
丹汉姆	到	她	头脑	,

虽然光线昏暗，但他的身影轮廓却让她想起了丹汉姆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [spoʊk] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kʌlər] [tʃeɪndʒd] [fæst][frʌm; frəm] [pɪŋk]

but	**it**	**was**	**not**	**until**	**he**	**spoke**	**that**	**her**	**colour**	**changed**	**fast**	**from**	**pink**
但	它	曾是	不是	直到	他	辐	那	她	颜色	已更改	快速地	从	粉色的

[tu:; tə] [waɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [waɪt] [tu:; tə][pɪŋk] .

to	**white**	**and**	**from**	**white**	**to**	**pink**	**.**
到	白色的	和	从	白色的	到	粉色的	.

但直到他开口说话，她的脸色才迅速由粉红色变为白色，又由白色变为粉红色。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bʌt; bət][dʒʌst] [hoʊm]

“	**I**	**shouldn't**	**be**	**surprised**	**to**	**be**	**informed**	**,**	**sir**	**,**	**that**	**you**	**are**	**but**	**just**	**home**
“	我	不应该	是	惊讶	到	是	知情的	,	先生	,	那	你	是	但	只是	家

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] ,

from	**the**	**war**	**,**
从	这	战争	,

“先生，得知您刚从战场归来，我并不感到意外。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [braɪs] .

”	**said**	**Mrs**	**.**	**Bryce**	**.**
”	说	太太	.	布莱斯	.

布莱斯太太说。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['faɪtɪŋ] , [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] .

“	**I**	**have**	**not**	**been**	**fighting**	**,**	**I**	**regret**	**to**	**say**	**.**
“	我	有	不是	到过	斗争	,	我	后悔	到	说	.

“很遗憾，我没有参与战斗。”

[maɪ][tɜ:rn][fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [kʌm] .

My	**turn**	**for**	**that**	**will**	**no**	**doubt**	**come**	**.**
我的	转动	为了	那	将要	不	怀疑	来	.

毫无疑问，总有一天会轮到我。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . ”

I	**have**	**been**	**long**	**a**	**prisoner**	**.**	**”**
我	有	到过	长的	一个	囚犯	.	”

我长期以来一直被囚禁。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [jʊr; jər] [rɪ'li:s] ? ”

“	**And**	**you**	**have**	**obtained**	**your**	**release**	**?**	**”**
“	和	你	有	获得	你的	发布	?	”

“你已经获释了吗？”

“ [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [kən'sentid] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] .

“	**The**	**Emperor**	**has**	**consented**	**to**	**my**	**return**	**.**
“	这	皇帝	有	同意	到	我的	返回	.

“皇帝陛下已同意我返回。”

” ['mɪsɪz] . [braɪs] [held] [ʌp] [bəuθ][hændz] .

”	**Mrs**	**.**	**Bryce**	**held**	**up**	**both**	**hands**	**.**
”	太太	.	布莱斯	握住	向上	两个都	双手	.

布莱斯夫人举起了双手。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪk'sesɪv] ['greɪʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['tru:li] .

“	**That**	**is**	**excessive**	**gracious**	**of**	**him**	**,**	**truly**	**.**
“	那	是	过多的	亲切	的	他	,	真的	.

“他真是太仁慈了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] ['meni] .

You	are	more	fortunate	than	many	.
你	是	更多的	幸运	比	许多	.

你比很多人都幸运。

[rɔi] ['bærən][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] [ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

Roy	Baron	was	not	so	well	off	,	and	he	had	to	make	his	escape	.
罗伊	男爵	曾是	不是	所以	出色地	离开	,	和	他	有	到	制作	他的	逃脱	.

罗伊·巴伦家境并不富裕，他不得不逃亡。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] [ænd; ənd] [speɪn] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]

But	he	has	been	since	in	the	Campaign	in	Portugal	and	Spain	under	our
但	他	有	到过	自从	在	这	活动	在	葡萄牙	和	西班牙	在下面	我们的

[greɪt] [kə'mændər] ,

great	Commander	,
伟大的	指挥官	,

但此后他一直在我们伟大的统帅麾下参加葡萄牙和西班牙战役，

[sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] .

Sir	John	Moore	.
先生	约翰	摩尔	.

约翰·摩尔爵士。

[ə; eɪ] ['truːli] ['meləŋkɑːli] ['stɔːri] [ðæt] , [sɜːr] , — [jet] [hiː; hi] [daɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [wʊd] [tʃuːz]

A	truly	melancholy	story	that	,	sir	,	—	yet	he	died	as	a	soldier	would	choose
一个	真的	忧郁	故事	那	,	先生	,	—	然而	他	死亡	作为	一个	士兵	会	选择

[tuː; tə][daɪ] ,

to	die	,
到	死	,

先生，这真是一个令人悲伤的故事——然而，他死得就像一个士兵会选择的那样。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] .

covered	with	glory	.
涵盖	和	荣耀	.

荣耀加身。

[ænd; ənd] [rɔi] — ['mɪstər] . ['bærən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [ɪz] [naʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

And	Roy	—	Mr	.	Baron	,	I	should	say	—	is	now	back	with	us	for	a	little
和	罗伊	—	先生	.	男爵	,	我	应该	说	—	是	现在	后退	和	我们	为了	一个	小的

[speɪs] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ,

space	;	and	we	,
空间	;	和	我们	,

罗伊——我应该称他为巴伦先生——现在又和我们待了一段时间；而我们，

[hɪz; ɪz] [frendz] , ['fɑːndli] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wel] .

his	friends	,	fondly	think	he	has	done	well	.
他的	朋友们	,	深情地	思考	他	有	完毕	出色地	.

他的朋友们都亲切地认为他做得很好。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [keɪk] [ænd; ənd] [waɪn] ?

But	will	you	allow	me	to	offer	you	cake	and	wine	?
但	将要	你	允许	我	到	提供	你	蛋糕	和	葡萄酒	?

但您能允许我请您吃蛋糕、喝葡萄酒吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['taɪərd] [lʊk] .

You	have	a	very	tired	look	.
你	有	一个	非常	疲劳的	看	.

你看上去很疲惫。

[wʌt] [kæn; kən] [dreɪk] [biː; bi] [ə'baʊt] [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] ?

What	can	Drake	be	about	not	to	bring	the	lights	?
什么	能	德雷克	是	关于	不是	到	带来	这	灯	?

德雷克怎么可能不带来灯光秀呢?

" ['mɪsɪz] . ['braɪsɪz] [hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bel] .

"	Mrs	.	Bryce's	hand	was	on	the	bell	.
"	太太	.	布莱斯的	手	曾是	在	这	钟	.

布莱斯太太的手放在铃铛上。

['dɛnəm] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [tɔ:rdz] ['pɑ:li] , [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət]

Denham	was	gazing	earnestly	towards	Polly	,	so	earnestly	that	she	could	not	but
丹汉姆	曾是	凝视	切实	向	波莉	,	所以	切实	那	她	可以	不是	但

[rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [geɪz] .

return	the	gaze	.
返回	这	目光	.

丹纳姆正专注地凝视着波莉，如此专注，以至于波莉不禁回望过去。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θru:] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [vɔɪs] .

A	thrill	ran	through	her	,	for	there	was	no	mistaking	that	voice	.
一个	刺激	跑	通过	她	,	为了	那里	曾是	不	误会	那	嗓音	.

她感到一阵激动，因为那声音绝对不会认错。

['mɑ:li] [tʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['kwestʃən] :

Molly	took	upon	herself	to	put	a	pointed	question	:
莫莉	采取	之上	她自己	到	放	一个	尖	问题	:

莫莉主动提出了一个尖锐的问题：

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['vɛdʌn] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [æsk] ? ”

“	Have	you	come	from	Verdun	,	sir	,	if	I	might	ask	?	”
"	有	你	来	从	凡尔登	,	先生	,	如果	我	可能	问	?	"

“先生，请问您是从凡尔登来的吗？”

“ [preɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , [sɜ:r] , " ['mɪsɪz] . [braɪs] [wʌz; wəz] [ri:'ɪtəˌreɪtɪŋ] .

“	Pray	take	a	seat	,	sir	,	”	Mrs	.	Bryce	was	reiterating	.
"	祈祷	拿	一个	座位	,	先生	,	"	太太	.	布莱斯	曾是	重申	.

“先生，请坐。”布莱斯太太再次说道。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]['spoʊkən][tu:; tə] [stoʊn] [wɔ:lz] .

She	might	as	well	have	spoken	to	stone	walls	.
她	可能	作为	出色地	有	说	到	石头	墙壁	.

她简直就像在对牛弹琴。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [streɪt] [frʌm; frəm] ['vɛdʌn] , " ['aivə; 'i:və] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] ['mɑ:li:z] ['kwɪri] .

“	I	am	straight	from	Verdun	,	”	Ivor	replied	to	Molly's	query	.
"	我	是	直的	从	凡尔登	,	"	伊沃	回复	到	莫莉的	询问	.

“我刚从凡尔登来，”伊沃回答莫莉的询问时说道。

“ [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][feɪn][tu:; tə] [θɪŋk] [mɪs] ['ki:n] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [di'vaind] .

“	As	I	am	fain	to	think	Miss	Keene	has	already	divined	.
"	作为	我	是	欣然	到	思考	错过	基恩	有	已经	神谕	.

“我倒觉得基恩小姐已经猜到了。”

" ['pɑ:li] [drɑ:pt] [ə; eɪ] ['kə:tsi] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Polly	dropped	a	curtsey	and	said	nothing	.
"	波莉	掉落	一个	屈膝礼	和	说	没有什么	.

波莉行了个屈膝礼，什么也没说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [fɜ:rst] [mu:v] .

It	was	not	for	her	to	make	any	first	move	.
它	曾是	不是	为了	她	到	制作	任何	第一的	移动	.

她不应该主动出击。

['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [hɪr] [haʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['flʌtəd] .

Nobody	could	hear	how	her	heart	fluttered	.
无人	可以	听到	如何	她	心	飘动	.

谁也听不到她怦怦的心跳声。

“ [ðen] , [sɜːr] , ['daʊtləs] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Then , sir , doubtless you will bring messages for us all from the
“ 然后 , 先生 , 毫无疑问 你 将要 带来 消息 为了 我们 全部 从 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['prizənəz] [ðer; ðər] [di'teind] ,
unfortunate prisoners there detained ,
不幸 囚犯 那里 被拘留 ,

“那么，先生，您无疑会为我们带来那些被关押在那里的不幸囚犯的消息。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [braɪs] , [nɑːt] [jet] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prizənəz] .
” said Mrs . Bryce , not yet grasping his identity with one of those prisoners .
” 说 太太 . 布莱斯 , 不是 然而 抓握 他的 身份 和 一 的 那些 囚犯 .

布莱斯太太说道，她当时还没有意识到他就是其中一名囚犯。

[dreɪk] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] [rɔi] , ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Drake at this moment carried in the lights , and Roy , entering with him ,
德雷克 在 这 片刻 携带 在 这 灯 , 和 罗伊 , 进入 和 他 ,
[kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
cried out in astonishment .
哭 出去 在 惊讶 .

这时，德雷克带着灯走了进来，罗伊和他一起走了进来，惊讶地叫了起来。

“ [den] ! [waɪ] , - [tɪz] [den] [hɪm'self] !
“ Den ! Why , ' tis Den himself !
“ 丹 ! 为什么 , - 的 丹 他自己 !

“丹！为什么，这是丹本人！

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] ['veri] [truːθ] ?
Can it be in very truth ?
能 它 是 在 非常 真相 ?

真的如此吗?

[den] , [dɪr] ['feloʊ] ! ” — ['nɪrli] ['rɪŋɪŋ] [aɪvɘz] [hændz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Den , dear fellow ! ” — nearly wringing Ivor's hands off with the energy of his
丹 , 亲爱的 同伴 ! ” — 几乎 拧干 艾弗的 双手 离开 和 这 活力 的 他的
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

丹，亲爱的伙计！——他热情地欢迎着，几乎要把艾弗的手都捏断了。

[prɪ] - ['ɑːkjupaɪd] [ðoʊ] ['aivə; 'iːvə][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['pɑːli] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
Pre - occupied though Ivor was with Polly , his gaze rested with satisfaction
预 - 占领 尽管 伊沃 曾是 和 波莉 , 他的 目光 休息 和 满意
[ə'pɑːn] “ [hɪz; ɪz] [frend] [rɔi] .
upon “ his friend Roy .
之上 ” 他的 朋友 罗伊 .

尽管艾弗一心想着波莉，但他的目光还是满意地落在了他的朋友罗伊身上。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [left] ['vɛdʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv] ['bɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [naʊ]
” The boy who had left Verdun for the dungeons of Bitche was a man now
” 这 男生 WHO 有 左边 凡尔登 为了 这 地下城 的 婊子 曾是 一个 男人 现在
,
,
,

“当年离开凡尔登前往比奇地牢的男孩现在已经长大成人了。”

[brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [wel] - [bɪlt] [ænd; ənd]['soʊldʒər] - [laɪk] , [frænk][æz; əz]['evər][ɪn] ['mænər] ,
broad - shouldered , well - built and soldier - like , frank as ever in manner ,
广阔 - 肩部 , 出色地 - 建造 和 士兵 - 喜欢 , 坦率 作为 曾经 在 方式 ,

肩宽体壮，身形健硕，像个军人，一如既往地坦率直言。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] , [wɪtʃ] [toʊld][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns]

yet	with	a	certain	something	in	the	young	face	,	which	told	not	only	of	endurance
然而	和	一个	肯定	某物	在	这	年轻的	脸	,	哪个	讲述	不是	仅有的	的	耐力

,

,

,

然而，他年轻的脸上却带着某种特质，这不仅表明他坚韧不拔，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

but	of	the	touch	of	sorrow	.
但	的	这	触碰	的	悲哀	.

但带着一丝悲伤。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , ['rɔɪz] [lʊk] [wʌz; wəz][ɔːl] ['sʌnʃaɪn] .

At	the	present	moment	,	however	,	Roy's	look	was	all	sunshine	.
在	这	展示	片刻	,	然而	,	罗伊的	看	曾是	全部	阳光	.

然而，此刻罗伊的脸上却洋溢着阳光般的笑容。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [den] , [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən][wɜːrdz][kæn; kən][seɪ] .

“	I	am	glad	,	Den	,	more	glad	than	words	can	say	.
“	我	是	高兴的	,	丹	,	更多的	高兴的	比	字	能	说	.

“丹，我很高兴，高兴得无法用语言来表达。”

['lɪt(ə)l] [aɪ] [dremt] [huː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪn] [hɪr] !

Little	I	dreamt	who	I	should	find	in	here	!
小的	我	梦见	WHO	我	应该	寻找	在	这里	!

我做梦也没想到会在这里遇到谁!

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [friː] !

And	you're	free	!
和	你是	自由的	!

你自由了!

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	is	it	?
但	如何	是	它	?

但它究竟如何呢?

[haʊ] [hæz; həz] [ðæt] [kʌm] [ə'baʊt] ?

How	has	that	come	about	?
如何	有	那	来	关于	?

这是怎么发生的?

[juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [oʊld]['bəuni][hæz; həz][let] [juː; jʊ] [ɔːf] !

You	don't	say	old	Boney	has	let	you	off	!
你	不	说	老的	博尼	有	让	你	离开	!

你可别说老博尼放过你!

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ?

Of	his	own	free	will	?
的	他的	自己的	自由的	将要	?

出于他自己的意愿?

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] ['kredɪt][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

I	wouldn't	have	given	the	old	chap	credit	for	so	much	generosity	.
我	不会	有	给定	这	老的	小伙子	信用	为了	所以	很多	慷慨	.

我原本不会想到这位老人家会如此慷慨。

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

What	made	him	do	such	a	thing	?
什么	制成	他	做	这样的	一个	事物	?

是什么让他做出这样的事?

[luːˈsiːl] ?
Lucille ?
露西尔 ?

露西尔?

[noʊ] ! [ˈbrɑːvoʊ] , [luːˈsiːl] !
No ! Bravo , Lucille !
不 ! Bravo , 露西尔 !

不！好样的，露西尔！

" [ˈnoʊbɑːdi] [els] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] .
" Nobody else had a chance of being heard .
" 无人 别的 有 一个 机会 的 存在 听到 .

“其他人都没有机会发言。”

[ˈmɪsɪz] . [braɪs] [ɪkˈskleɪmd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [veɪn] .
Mrs . Bryce exclaimed and talked in vain .
太太 . 布莱斯 惊呼 和 谈话 在 徒劳 .

布莱斯太太惊呼一声，但一切都是徒劳。

[ˈpɑːli] [ænd; ənd] [ˈmɑːli] [ˈweɪtɪd] .
Polly and Molly waited .
波莉 和 莫莉 等待 .

波莉和莫莉在等待。

[ˈrɔɪz] [ˈiːgər] [ˈkwestʃənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈænsər] , [bɪˈfɔːr] [ˈdɛnəm] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
Roy's eager questions had to be answered , before Denham was allowed to
罗伊的 渴望的 问题 有 到 是 回答 , 前 丹汉姆 曾是 允许 到
[tɜːrn] [ˈelsˌwer] .
turn elsewhere .
转动 别处 .

在丹纳姆被允许转向其他地方之前，罗伊急切的问题必须得到解答。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaʊərɪŋ] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
Then came a change of manner and a lowering of voice .
然后 来了 一个 改变 的 方式 和 一个 降低 的 嗓音 .

随后，他的态度发生了变化，声音也低了下来。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ,
“ I shall have no end of things to tell you , things he said of you too ,
“ 我 将 有 不 结尾 的 事物 到 告诉 你 , 事物 他 说 的 你 也 ,
[den] .
Den .
丹 .

“我有很多话要告诉你，还有他说的关于你的那些话，丹。”

[eɪ] , [aɪ] [noʊ] " — [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdʒestʃər] .
Ay , I know " — at a slight gesture .
哎 , 我 知道 " — 在 一个 轻微 手势 .

“是的，我知道。”——他微微一笑。

“ [əˈnʌðər] [taɪm] .
“ Another time .
" 其他 时间 .

下次吧。

[jes] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
Yes , by - and - by .
是的 , 经过 - 和 - 经过 .

是的，过段时间吧。

[bʌt; bət] [juːv] [siːn] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ðiˈbæt(ə)l] .

But	you've	seen	accounts	of	the	battle	.
但	你已经	已见	账户	的	这	战斗	.

但你已经看过关于这场战役的报道。

[ðæt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈwɔznt] [bæd] !

That	charge	of	the	Reserve	through	the	valley	wasn't	bad	!
那	收费	的	这	预订	通过	这	谷	不是	坏的	!

那次穿越山谷的预备队冲锋还不错!

[frentʃ] [ˈkɑːləm] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ˈaʊər; ɑːr][flæŋk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

French	column	tried	to	turn	our	flank	,	you	know	.
法语	柱子	尝试	到	转动	我们的	侧翼	,	你	知道	.

你知道，法军纵队试图绕到我们的侧翼。

[wiː; wi][dɪd][dʒʌst] [nɑːk] - [ɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt][ænd; ənd][noʊ] [misˈteik] .

We	did	just	knock	'	em	into	a	cocked	hat	and	no	mistake	.
我们	做过	只是	敲	-	呃	进入	一个	上膛	帽子	和	不	错误	.

我们确实把他们打得落花流水，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [ˈkɑːləm] [dʒʌst] [ˈsɪmpli] [ˈsiːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] .

The	column	just	simply	ceased	to	exist	.
这	柱子	只是	简单地	停止	到	存在	.

专栏就此消失了。

" ["mɑːli] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ["bæfəld] .

"	Molly	tried	to	put	in	a	word	,	and	was	baffled	.
"	莫莉	尝试	到	放	在	一个	单词	,	和	曾是	困惑	.

“莫莉想插句话，却感到困惑不解。”

“ [juːl] [biː; bi][æz; əz] ["fjʊriəs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ["kɑːments] [ɪn][ðə; ði] ["pepərz]

“	You'll	be	as	furious	as	I	am	at	some	of	the	comments	in	the	papers
"	你会	是	作为	狂怒	作为	我	是	在	一些	的	这	评论	在	这	文件

.

:

.

“看到报纸上的一些评论，你一定会和我一样愤怒。”

[ðə; ði] ["ʌtər] [ˌɪgnəˈreɪməsiz] !

The	utter	ignoramuses	!
这	说出	无知者	!

一群彻头彻尾的无知之徒!

[wʌt] [əˈbaʊt] ?

What	about	?
什么	关于	?

那呢?

[waɪ] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]["aʊər; ɑːr]["ɑːrmi] ["getɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [speɪn] .

Why	,	the	state	of	our	Army	getting	back	from	Spain	.
为什么	,	这	状态	的	我们的	军队	获得	后退	从	西班牙	.

为什么？因为我们军队从西班牙回来的状态。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [pʊr] ["fɛloʊz] [wɜːr; wər] ["skeəˌkrəʊz] , ["æftər][ɔːl] [ðeid] [gɔːn] [θruː] .

I	should	think	the	poor	fellows	were	scarecrows	,	after	all	they'd	gone	through	.
我	应该	思考	这	贫穷的	伙伴们	是	稻草人	,	后	全部	他们会	已消失	通过	.

经历了那么多苦难，我觉得这些可怜的家伙就像稻草人一样。

[smɔːl] ["wʌndər] ["iːðər] !

Small	wonder	either	!
小的	想知道	任何一个	!

难怪如此!

[ðə; ði] ['skeəˌkrəʊz] [meɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [gɪv] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [ɛmsɛlvz]

The	scarecrows	made	the	enemy	give	an	uncommon	good	account	of	'	emselves
这	稻草人	制成	这	敌人	给	一个	罕见	好的	帐户	的	-	他们自己

[æt; ət][kə'ruːnjə] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

at	Coruña	,	all	the	same	.
在	科鲁尼亚	,	全部	这	相同的	.

尽管如此，稻草人还是让敌人在科鲁尼亚战役中表现出了非凡的实力。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [hɪr] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [æn; ən] ['ɑːrmi] [kæn; kən] [wɔːk] [θruː] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] ,

But	people	here	seem	to	think	an	Army	can	walk	through	a	Campaign	,
但	人们	这里	似乎	到	思考	一个	军队	能	走	通过	一个	活动	,

但这里的人似乎认为军队可以轻而易举地完成一场战役。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['evri] [ɪntʃ] [æz; əz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [left] ['brɪtɪʃ] [ʃɔːz]

and	come	back	every	inch	as	spick	and	span	as	when	it	left	British	shores
和	来	后退	每一个	英寸	作为	斯皮克	和	跨度	作为	什么时候	它	左边	英国	海岸

.

:

.

返回时，它和离开英国海岸时一样干净整洁。

[mʌtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] !

Much	they	know	about	the	matter	!
很多	他们	知道	关于	这	事情	!

他们对这件事了解得真多!

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃuːz] [dɪd] [wer] [aʊt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [gɑːt] [bæk] ['berfʊt] ,

And	if	shoes	did	wear	out	,	and	our	fellows	got	back	barefoot	,
和	如果	鞋	做过	穿	出去	,	和	我们的	伙伴们	得到	后退	赤脚	,

如果鞋子真的穿破了，我们的同伴们光着脚回来了，

[huːz] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ʃuːz] [æt; ət] [hoʊm] ?

whose	fault	was	that	but	the	fault	of	those	who	made	the	shoes	at	home	?
谁	过错	曾是	那	但	这	过错	的	那些	WHO	制成	这	鞋	在	家	?

那究竟是谁的错？当然是那些在家做鞋的人的错!

" [soʊ] [mʌtʃ] [rɔi] [pɔːd] [aʊt] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	So	much	Roy	poured	out	impulsively	.
"	所以	很多	罗伊	倾倒	出去	冲动地	.

“罗伊一时冲动，倾泻了太多东西。”

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

Then	he	stopped	.
然后	他	停止	.

然后他停了下来。

[ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [hæd; həd]['broʊkən][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , ['sʌmθɪŋ]

A	consciousness	had	broken	upon	him	of	something	unsatisfactory	,	something
一个	意识	有	破碎的	之上	他	的	某物	不令人满意	,	某物

[ɪm'pendɪŋ] .

impending	.
即将到来的	.

他突然意识到有什么不尽如人意的事情，有什么即将发生。

['dɛnəmz] [feɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] ,

Denham's	face	was	to	him	as	an	open	book	,
丹汉姆的	脸	曾是	到	他	作为	一个	打开	书	,

丹汉姆的脸在他看来就像一本打开的书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wʌn] .

and	he	saw	written	there	more	things	than	one	.
和	他	锯	书面	那里	更多的	事物	比	一	.

他看到上面写着不止一件事。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tɜːrn] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] ['pɑːli] ,
One thing that he saw made him turn sharply to Polly ,
一 事物 那 他 锯 制成 他 转动 尖锐地 到 波莉 ,

他看到的一件事让他猛地转向波莉，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] , ['prɪtɪli] [kəm'poʊzd] .
as she stood a little way off , prettily composed .
作为 她 站立 一个 小的 方式 离开 , 漂亮 由 .

她站在不远处，姿态优雅从容。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['æftər][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrst] [ˌsepə'reɪʃn] ?
Was this the meeting of the two , after six years of enforced separation ?
曾是 这 这 会议 的 这 二 , 后 六 年 的 强制执行 分离 ?

这是两人在被迫分离六年之后的首次会面吗?

[rɔi] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['bɪtʃ] ,
Roy recalled his talk with Polly on his return from Bitche ,
罗伊 召回 他的 讲话 和 波莉 在 他的 返回 从 婊子 ,

罗伊回忆起他从比奇回来后和波莉的谈话，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
and in a flash he read the true state of affairs .
和 在 一个 闪光 他 读 这 真的 状态 的 事务 .

他瞬间就看穿了事情的真相。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] .
He looked hard at each in turn .
他 看起来 难的 在 每个 在 转动 .

他仔细地逐一打量着他们。

“ ['pɑːli] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ Polly , didn't I tell you ?
“ 波莉 , 没有 我 告诉 你 ?

“波莉，我不是跟你说过吗？”

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] .
He has come back .
他 有 来 后退 .

他回来了。

” ['pɑːli] [stɜːrd] ['slaɪtli] .
” Polly stirred slightly .
” 波莉 搅拌 轻微地 .

波莉微微动了动。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
“ You understand ?
“ 你 理解 ?

你明白吗?

- [tɪz] [den] [hɪm'self] .
' Tis Den himself .
- 的 丹 他自己 .

正是丹本人。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['pɑːli] [tuː; tə] ['ænsər] .
” It was necessary for Polly to answer .
” 它 曾是 必要的 为了 波莉 到 回答 .

“波莉必须回答这个问题。”

“ ['kæptɪn] ['aivə; 'i:və][ɪz] [ɪn'di:d] [moʊst] ['fɔ:rtʃənət] [tu:; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] , ” [ʃi:; ʃi] [sed]
“ Captain Ivor is indeed most fortunate to have obtained his release , ” she said
“ 队长 伊沃 是 的确 最多 幸运 到 有 获得 他的 发布 , ” 她 说
, [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜ:r; hər][skɑ:rf] .
, adjusting her scarf .
, 调整 她 围巾 .

“伊沃上尉能够获释，真是非常幸运，”她一边说着，一边整理了一下围巾。

“ ['fɔ:rtʃənət] [tu:; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [rɔi] ['sloʊli] .
“ Fortunate to have obtained his release ! ” repeated Roy slowly .
“ 幸运 到 有 获得 他的 发布 ! ” 重复 罗伊 缓慢地 .

“他能获释真是万幸！”罗伊缓缓重复道。

[ðen] [hi:; hi] ['æktɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɔmptitju:d] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn]
Then he acted , with a decision and promptitude worthy of his vocation in
然后 他 行动 , 和 一个 决定 和 迅速 值得 的 他的 职业 在
[laɪf] .
life .
生活 .

然后他采取了行动，其果断和迅速与他的人生使命相符。

[ə; eɪ] ['dʒestʃər] ['ɔ:rdərd] ['mɑ:li] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [skers] .
A gesture ordered Molly to make herself scarce .
一个 手势 订购 莫莉 到 制作 她自己 稀少 .

一个手势示意莫莉赶紧离开。

['si:zɪŋ] ['mɪsɪz] . [braɪs] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [hi:; hi] ['drægd] [ə'weɪ] [ðæt] [ə'stɑ:nɪʃt] ['leɪdi] ,
Seizing Mrs . Bryce by the arm , he dragged away that astonished lady ,
抓住 太太 . 布莱斯 经过 这 手臂 , 他 拖拽 离开 那 惊讶 女士 ,

他抓住布莱斯太太的胳膊，把这位惊愕的女士拖走了。

[rɪ'zɜ:rv] [ˌekspləˈneɪʃənz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ru:m] .
reserving explanations till they were outside the room .
预订 解释 直到 他们 是 外部 这 房间 .

直到他们离开房间后才给出解释。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [prə'fju:s] [ə'pɑ:ləˌdʒi:z] , [bʌt; bət] [wʊd] [ə'laʊ] [noʊ][ˌɑ:r 'i:] - ['entrəns] ,
After which he poured forth profuse apologies , but would allow no re - entrance ,
后 哪个 他 倾倒 前进 丰富的 致歉 , 但 会 允许 不 关于 - 入口 ,

随后他连连道歉，但不允许任何人再次进入。

['lɪtərəli] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
literally setting his back against the door .
字面上地 环境 他的 后退 反对 这 门 .

他背靠着门，一动不动地站在那里。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:did] .) { - }
(To be concluded .) { 583 }
(到 是 结束 .) { - }

（待续。）{583}

[ɑ:n][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] .
ON SOME POINTS OF DEPORTMENT IN SINGING .
在 一些 积分 的 仪态 在 歌唱 .

关于歌唱中的一些礼仪要点。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [hu:] [ri:d] [ði:z] [wɜ:rdz] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['vænəti]
I hope you who read these words will not think that I am encouraging the vanity
我 希望 你 WHO 读 这些 字 将要 不是 思考 那 我 是 鼓励 这 虚荣
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l] ,
of which we all ,
的 哪个 我们 全部 ,

我希望读到这些话的人不要认为我是在鼓励我们所有人都有的虚荣心。

['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː] , [pə'zes] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] ,

girls	and	boys	too	,	possess	a	certain	amount	,
女孩们	和	男孩们	也	,	具有	一个	肯定	数量	,

男孩女孩也都拥有一定量的.....

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [help] [tuː; tə] [dɪ'spel] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːkwərdnəs]

in	giving	a	few	suggestions	which	may	help	to	dispel	some	of	the	awkwardness
在	给予	一个	很少	建议	哪个	可能	帮助	到	打消	一些	的	这	尴尬

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['voʊkəlɪst] .

so	often	shown	by	the	young	and	inexperienced	vocalist	.
所以	经常	所示	经过	这	年轻的	和	缺乏经验	歌手	.

提出一些建议，或许有助于消除年轻、缺乏经验的歌手经常表现出的一些尴尬。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm][æt; ət][sʌm; səm]

How	often	,	usually	at	the	moment	of	going	on	the	platform	at	some
如何	经常	,	通常	在	这	片刻	的	去	在	这	平台	在	一些

[smɔːl] ['æmətər] ['kɑːnsərt] ,

small	amateur	concert	,
小的	业余	音乐会	,

通常情况下，尤其是在登上小型业余音乐会的舞台时，

[hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][kraɪ] , “ [oʊ] ,

have	I	heard	the	cry	,	“	Oh	,
有	我	听到	这	哭	,	“	哦	,

我是否听到了这样的呼喊：“哦，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd] !

I	must	have	a	piece	of	music	to	hold	in	my	hand	!
我	必须	有	一个	片	的	音乐	到	抓住	在	我的	手	!

我必须手里拿着一张乐谱!

” [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['nɜːrvəs] [jʌŋ] ['sɪŋər] ,

”	from	some	nervous	young	singer	,
”	从	一些	紧张的	年轻的	歌手	,

“出自一位紧张的年轻歌手之口，

[ə'prest] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɔːl][hændz][ænd; ənd][hæz; həz] ['noʊwer] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm]

oppressed	by	the	feeling	that	she	is	all	hands	and	has	nowhere	to	hide	them
受压迫者	经过	这	感觉	那	她	是	全部	双手	和	有	无处	到	隐藏	他们

!

!

!

她感到压力巨大，觉得自己无所不能，无处可藏!

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːŋ] , ['teɪstfəli] [sʌŋ] , [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪgəlɪŋ] [ʌv; əv]

How	often	has	a	pretty	song	,	tastefully	sung	,	been	spoiled	by	a	wriggling	of
如何	经常	有	一个	漂亮的	歌曲	,	品味高雅	唱	,	到过	被宠坏了	经过	一个	扭动	的

[ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] ,

the	shoulders	,
这	肩膀	,

一首优美动听、演唱得体动听的歌曲，常常因为歌手扭动肩膀而黯然失色。

[ɔːr][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][moʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] !

or	a	rocking	of	the	body	from	side	to	side	most	irritating	to	behold	!
或者	一个	摇滚	的	这	身体	从	边	到	边	最多	令人恼火的	到	看哪	!

或者身体左右摇晃，看着真是令人烦躁!

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːŋ] “ ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [sent] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , ” [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

How	**often**	**has**	**a**	**song**	**“**	**breathing**	**of**	**scent**	**and**	**flowers**	**,**	**”**	**of**	**love**	**and**
如何	经常	有	一个	歌曲	“	呼吸	的	香味	和	花朵	,	”	的	爱	和

[sprɪŋ] - [taɪm] ,

spring	**-**	**time**	**,**
春天	-	时间	,

一首歌唱着“芬芳与花香”，歌颂着爱情和春天，这样的歌曲出现过多少次呢?

[bɪn] ['wɔːbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] [skaʊl] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ['fɔːrhed] — [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

been	**warbled**	**with**	**a**	**forbidding**	**scowl**	**and**	**wrinkled**	**forehead**	**—**	**the**	**expression**
到过	鸣啭	和	一个	禁止	皱眉头	和	皱	前额	—	这	表达

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['ægəni] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'tɜːrprɪt]

of	**the**	**whole**	**face**	**suggesting**	**some**	**hidden**	**agony**	**rather**	**than**	**interpreting**
的	这	所有的	脸	建议	一些	隐	痛苦	相当	比	翻译

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] !

the	**spirit**	**of**	**the**	**composition**	**!**
这	精神	的	这	作品	!

歌声中带着令人畏惧的怒容和皱起的眉头——整张脸的表情与其说是诠释作品的精神，不如说是暗示着某种隐藏的痛苦!

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][moʊst] [dɪ'stræktɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪsənər] [ænd; ənd] [dɪ'trækt] [kən'sɪdərəbli]

All	**these**	**things**	**are**	**most**	**distracting**	**to**	**a**	**listener**	**and**	**detract**	**considerably**
全部	这些	事物	是	最多	分散注意力	到	一个	听众	和	减损	相当

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ;

from	**the**	**effect**	**of**	**the**	**performance**	**;**
从	这	影响	的	这	表现	;

所有这些都非常分散听众的注意力，并大大降低表演的效果;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,

and	**a**	**little**	**trouble**	**and**	**study**	**,**
和	一个	小的	麻烦	和	学习	,

以及一点麻烦和学习，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [frend] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

combined	**with**	**the**	**assistance**	**of**	**your**	**good**	**and**	**true**	**friend**	**the**	**looking**	**-**	**glass**	**,**
合并	和	这	协助	的	你的	好的	和	真的	朋友	这	寻找	-	玻璃	,

再加上你那位善良真诚的朋友——镜子的帮助，

[wɪl] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['mætərz] .

will	**do**	**much**	**to**	**improve**	**matters**	**.**
将要	做	很多	到	提升	事情	.

这将对改善现状大有帮助。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] [pɔɪnts] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːrdər] .

Let	**us**	**take**	**the**	**three**	**points**	**I**	**have**	**mentioned**	**in**	**their**	**order**	**.**
让	我们	拿	这	三	积分	我	有	提及	在	他们的	命令	.

让我们按顺序来看我提到的这三点。

[fɜːrst][ðə; ði][hændz] .

First	**the**	**hands**	**.**
第一的	这	双手	.

先从手开始。

[klæsp][ðem; ðəm] ['luːsli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !

Clasp	**them**	**loosely**	**in**	**front**	**of**	**you**	**and**	**then**	**forget**	**all**	**about**	**them**	**!**
搭扣	他们	松散地	在	正面	的	你	和	然后	忘记	全部	关于	他们	!

把它们松松地抱在胸前，然后就把它们忘得一干二净吧!

[meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'teɪn]
Make a point of practising it whenever you are fortunate enough to obtain
制作 一个 观点 的 练习 它 每当 你 是 幸运 足够的 到 获得
[æn; ən] [ə'kʌmpənɪst] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
an accompanist to play for you ,
一个 伴奏者 到 玩 为了 你 ,

只要有幸能找到伴奏者，就一定要练习这门技巧。

[ɔːr] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .
or when you are having your singing lessons .
或者什么时候 你 是 拥有 你的 歌唱 课程 .

或者当你上声乐课的时候。

[kə'mɪt] [jʊr; jər] [sɔːŋ] [tuː; tə] ['meməri] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [stænd] [ə'weɪ]
Commit your song to memory so as to dispense with the music , stand away
犯罪 你的 歌曲 到 记忆 所以 作为 到 分配 和 这 音乐 , 站立 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] ,
from the pianoforte ,
从 这 钢琴 ,

将歌曲牢记于心，这样就无需乐谱，远离钢琴。

[ə'vɔɪd] ['prɔpɪŋ] [jɔːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɔːr] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [stænd] ['iːzəli] ,
avoid propping yourself against the wall or leaning upon the furniture , stand easily ,
避免 支撑 你自己 反对 这 墙 或者 倾斜 之上 这 家具 , 站立 容易地 ,

避免倚靠墙壁或家具，要轻松站立。

[ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] [hændz] [klæsp] ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
and let your hands clasp naturally and comfortably .
和 让 你的 双手 搭扣 自然 和 舒适地 .

双手自然舒适地交握。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] .
Now for the wriggling .
现在 为了 这 扭动 .

现在开始扭动。

['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] ['foʊtəgræf] ['teɪkən][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði]
Any of you who have had your photograph taken must remember the
任何 的 你 WHO 有 有 你的 照片 已采取 必须 记住 这
[ʌn'plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [stɪks] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [kiːp]
unpleasant little arrangement which the photographer sticks behind your head to keep
令人不快的 小的 安排 哪个 这 摄影师 棍子 在后面 你的 头 到 保持
[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ;
it still ;
它 仍然 ;

凡是拍过照的人，一定都记得摄影师为了让你保持头部静止而放在你脑袋后面的那个不太舒服的小装置；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd]
and some of you may have protested against the discomfort and
和 一些 的 你 可能 有 抗议 反对 这 不适 和
[ʌn'nætʃərəlnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][poʊz] [wɪ'ðaʊt]
unnaturalness of it and have appealed to be allowed to pose without
不自然 的 它 和 有 上诉 到 是 允许 到 姿势 没有
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

你们中的一些人可能抗议过这种做法带来的不适和不自然感，并请求允许你们不戴口罩拍照。

['oʊnli][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [muːvz] ['kɑːnstəntli] ,
only to get the answer that it is indispensable , as the head moves constantly ,
仅有的 到 得到 这 回答 那 它 是 必不可少 , 作为 这 头 移动 不断地 ,

结果得到的答案却是，头部是必不可少的，因为头部会不断移动。

[ðoʊ] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] , [jet] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [spɔɪl] ['eni] [ɪk'spoʊʒər] [lɔːŋgər]

though	not	enough	to	be	noticed	,	yet	sufficiently	to	spoil	any	exposure	longer
尽管	不是	足够的	到	是	注意到	,	然而	足够	到	剧透	任何	接触	更长

[ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [wʌn] .

than	an	instantaneous	one	.
比	一个	瞬间	一	.

虽然不足以引起注意，但足以破坏任何超过瞬间曝光时间的拍摄。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] ['foʊtəˌgræft] [ɪz] [ə'pærəntli] ['moʊʃnləs] !

And	yet	the	person	being	photographed	is	apparently	motionless	!
和	然而	这	人	存在	拍摄	是	显然	静止不动	!

然而，被拍摄者却一动不动！

[naʊ] [wɑːtʃ] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz] ['telɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [nuːz] [ɔːr][sʌm; səm] ['fʌni] ['stɔːri] ,

Now	watch	someone	who	is	telling	some	exciting	news	or	some	funny	story	,
现在	手表	某人	WHO	是	讲述	一些	激动人心	消息	或者	一些	有趣的	故事	,

现在观看有人讲述一些激动人心的消息或有趣的故事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [muːvz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd]['spoʊkən] — [ðə; ði] [mɔːr]

and	you	will	see	that	the	head	moves	with	every	word	spoken	—	the	more
和	你	将要	看	那	这	头	移动	和	每一个	单词	说	—	这	更多的

['emfəsɪs] , [ðə; ði] [mɔːr] ['muːvmənt] !

emphasis	,	the	more	movement	!
强调	,	这	更多的	移动	!

你会发现，说话时头部会随着每个字而移动——语气越重，动作就越大！

[aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['veri] ['nesəseri] ['muːvmənt] [ɪz]

I	remind	you	of	these	things	in	order	to	show	you	how	very	necessary	movement	is
我	提醒	你	的	这些	事物	在	命令	到	展示	你	如何	非常	必要的	移动	是

[tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [haʊ] ,

to	us	and	how	,
到	我们	和	如何	,

我提醒你们这些事情，是为了向你们说明运动对我们来说是多么必要，以及运动是如何产生的。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [hed] [muːvz] [ɪn] [spiːtʃ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɑːdi] .

naturally	,	the	head	moves	in	speech	rather	than	the	body	.
自然	,	这	头	移动	在	演讲	相当	比	这	身体	.

当然，说话时头部会移动，而不是身体。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kerfəli] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['rɪglər] , [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] ,

If	you	carefully	watch	a	confirmed	wriggler	,	you	will	notice	that	,
如果	你	小心	手表	一个	确认的	蠕虫	,	你	将要	注意	那	,

如果你仔细观察一条已经确认蠕动的幼蛇，你会注意到：

[ðoʊ] [ðə; ði]['bɑːdi] [sweɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [muːv] ,

though	the	body	sways	or	the	shoulders	move	,
尽管	这	身体	摇摆	或者	这	肩膀	移动	,

虽然身体摇晃或肩膀移动，

[ðə; ði] [hed] [ɪz] ['veri] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [held] ['veri] [haɪ] ,

the	head	is	very	rigid	and	is	usually	held	very	high	,
这	头	是	非常	死板的	和	是	通常	握住	非常	高的	,

头部非常僵硬，通常高高抬起。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [lʊks] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

and	altogether	the	position	looks	constrained	and	awkward	,	and	it	has
和	共	这	位置	看起来	受限	和	尴尬的	,	和	它	有

[ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [vɔɪs] ,

a	disastrous	effect	upon	the	voice	,
一个	灾难性的	影响	之上	这	嗓音	,

整体姿势显得局促别扭，对声音产生了灾难性的影响。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərdnəs] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

for	all	these	little	awkwardnesses	and	uglinesses	mean	that	there	is	a
为了	全部	这些	小的	尴尬	和	丑陋	意思是	那	那里	是	一个

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ʌn'nætʃərəlnəs] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

corresponding	unnaturalness	of	production	,
相应的	不自然	的	生产	,

所有这些小小的尴尬和丑陋之处都意味着生产过程中存在相应的非自然性。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['memərəb(ə)l]['mæksɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'rɑːn] , [ðæt] " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [roʊdz] [tuː; tə]

and	the	memorable	maxim	in	the	Koran	,	that	"	there	are	many	roads	to
和	这	难忘	格言	在	这	《古兰经》	,	那	"	那里	是	许多	道路	到

['hev(ə)n] ,

Heaven	,
天堂	,

还有《古兰经》中那句令人难忘的格言："通往天堂的道路有很多条，

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [geɪt] , " [ə'plaɪz] ['fɔːrsəbli][tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] ,

but	only	one	gate	,	"	applies	forcibly	to	singing	,
但	仅有的	一	门	,	"	适用	强制	到	歌唱	,

但只有一道门，"强制适用于唱歌，

[ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [truː] ['sɪŋər] [ɪz][hiː; hi] [huː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ]

in	the	respect	that	the	only	true	singer	is	he	who	produces	his	voice	with
在	这	尊重	那	这	仅有的	真的	歌手	是	他	WHO	产	他的	嗓音	和

[ðə; ðɪ][moʊst] [iːz] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ([ðoʊ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ðɪ]

the	most	ease	and	simplicity	(	though	that	may	have	only	been	acquired	by	the
这	最多	舒适	和	简单	(	尽管	那	可能	有	仅有的	到过	获得	经过	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['stʌdi]) [kwaɪt] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pər'tɪkjələr] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

hardest	study	)	quite	irrespective	of	the	particular	method	by	which	he	has
最难	学习	)	相当	无论如何	的	这	特别的	方法	经过	哪个	他	有

[bɪn] [tɔːt] .

been	taught	.
到过	教授	.

从某种意义上说，真正的歌手是能够最轻松、最简单地发出声音的人（尽管这可能是通过最艰苦的学习获得的），而与他接受的具体教学方法无关。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [greɪt] ['drɔːbæk] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

There	is	one	great	drawback	which	we	must	take	into	consideration	from	which
那里	是	一	伟大的	退税	哪个	我们	必须	拿	进入	考虑	从	哪个

[ɔːl] ['sɪŋərz] ['sʌfər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

all	singers	suffer	more	or	less	,
全部	歌手	遭受	更多的	或者较少的		,

我们必须考虑到一个很大的缺点，所有歌手或多或少都会受到这个缺点的影响。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːlts] [ʌv; əv] " [dɪ'pɔːrtmənt] " [ænd; ənd]

and	which	is	at	the	root	of	most	of	these	faults	of	"	deportment	"	and
和	哪个	是	在	这	根	的	最多	的	这些	故障	的	"	仪态	"	和

[ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

of	this	one	in	particular	,
的	这	一	在	特别的	,

而这正是大多数"举止"不当行为，尤其是这一不当行为的根源所在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .

and	it	is	this	.
和	它	是	这	.

就是这样。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] ['sɪŋɪŋ] ,

A	certain	amount	of	nervousness	is	inseparable	from	singing	,
一个	肯定	数量	的	紧张	是	形影不离	从	歌唱	,

唱歌时难免会伴有一定的紧张感。

['weðər] [wi:; wi] [sɪŋ] [tu:; tə][dʒʌst][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['tʃoʊzn] [frendz] [ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kɑ:nsərt]
whether **we** **sing** **to** **just** **one** **or** **two** **chosen** **friends** **or** **before** **a** **large** **concert**
无论 我们 唱歌 到 只是 一 或者 二 选定 朋友们 或者 前 一个 大的 音乐会
['ɔ:diəns] ,
audience **,**
观众 ,

无论我们是为一两个心仪的朋友唱歌，还是在大型音乐会观众面前唱歌，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi][wəʊnt] [kən'fes] [tu:; tə] " ['fi:lɪŋ] ['nɜ:rvəs] ,
and **even** **when** **we** **won't** **confess** **to** **"** **feeling** **nervous** **,**
和 甚至 什么时候 我们 惯于 承认 到 " 感觉 紧张的 ,

即使我们不愿承认"感到紧张"，

" [wi:; wi]['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [wʌn] — [self]
" **we** **cannot** **escape** **from** **another** **form** **of** **it** **and** **a** **very** **trying** **one** **—** **self**
" 我们 不能 逃脱 从 其他 形式 的 它 和 一个 非常 尝试 一 — 自己
- ['kɑ:nʃəsnəs] .
- **consciousness** **.**
- 意识 .

"我们无法逃避它的另一种形式，而且是一种非常令人困扰的形式——自我意识。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪz][tu:; tə] [si:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv]
And **the** **usual** **result** **of** **self** **-** **consciousness** **is** **to** **seize** **upon** **the** **muscles** **of**
和 这 通常 结果 的 自己 - 意识 是 到 抢占 之上 这 肌肉 的
[ðə; ði] [θroʊt] ,
the **throat** **,**
这 喉 ,

而自我意识过强的通常结果就是会不由自主地收紧喉咙肌肉。

[tu:; tə][kræmp][ænd; ənd]['kɑ:ntrækt][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [held] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] ,
to **cramp** **and** **contract** **them** **till** **the** **head** **is** **held** **as** **if** **in** **a** **vice** **,**
到 抽筋 和 合同 他们 直到 这 头 是 握住 作为 如果 在 一个 副 ,

使它们痉挛收缩，直到头部像被钳子夹住一样。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [kʌmz] [hɑ:rd][ænd; ənd] [streɪnd] ;
so **that** **the** **voice** **comes** **hard** **and** **strained** **;**
所以 那 这 嗓音 来 难的 和 紧张 ;

因此，声音听起来很生硬、很吃力；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪz] [pri'ventid] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'dʒɪdəti] ,
and **as** **the** **natural** **movement** **of** **the** **head** **is** **prevented** **by** **this** **rigidity** **,**
和 作为 这 自然的 移动 的 这 头 是 阻止 经过 这 刚性 ,

由于这种僵硬阻碍了头部自然运动，

['neɪtʃər] ([hu:] ['nevər] [stændz] [stɪl]) [ə'sə:ts] [hɜ:r'self][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['mu:vmənt] [tu:; tə]
Nature **(** **who** **never** **stands** **still** **)** **asserts** **herself** **by** **giving** **the** **necessary** **movement** **to**
自然 (WHO 绝不 站立 仍然) 断言 她自己 经过 给予 这 必要的 移动 到
[ðə; ði]['bɑ:di] [ɪn'sted] ;
the **body** **instead** **;**
这 身体 反而 ;

大自然（永不停歇）通过赋予身体必要的运动来展现自身的力量；

[hens] [ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
hence **the** **wriggling** **of** **the** **shoulders** **and** **the** **rocking** **from** **side** **to** **side** **.**
因此 这 扭动 的 这 肩膀 和 这 摇滚 从 边 到 边 .

因此，肩膀会扭动，身体会左右摇晃。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [prɪ'venʃn] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [kjʊr] ,
In **this** **case** **prevention** **is** **better** **than** **cure** **,**
在 这 案件 预防 是 更好的 比 治愈 ,

在这种情况下，预防胜于治疗。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['præktɪs] ['dɪlɪdʒəntli] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][saɪd]

and	the	best	thing	to	do	is	to	practise	diligently	moving	the	head	from	side
和	这	最好的	事物	到	做	是	到	实践	勤勉地	移动	这	头	从	边

[tuː; tə][saɪd] [waɪlst] ['sɪŋɪŋ] ,

to	side	whilst	singing	,
到	边	而	歌唱	,

最好的办法就是在唱歌时勤加练习左右摇头。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['præktɪsɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] .

especially	when	practising	exercises	.
尤其	什么时候	练习	练习	.

尤其是在练习的时候。

[duː][nɑːt] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ,

Do	not	raise	it	high	,
做	不是	增加	它	高的	,

不要举得太高。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər]

and	avoid	the	inclination	to	raise	it	as	the	voice	rises	to	the	higher
和	避免	这	倾角	到	增加	它	作为	这	嗓音	上升	到	这	更高

[noʊts] ;

notes	;
笔记	;

并避免随着声音升高而提高音量的冲动；

[bʌt; bət] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

but	move	it	freely	and	constantly	from	side	to	side	.
但	移动	它	自由	和	不断地	从	边	到	边	.

但要自由、不断地左右移动它。

[æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['veri] ['ɔːkwərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['terəbli] [ʌn'nætʃrəl]

At	first	you	will	find	this	very	awkward	,	and	it	will	seem	terribly	unnatural
在	第一的	你	将要	寻找	这	非常	尴尬的	,	和	它	将要	似乎	可怕	不自然

[ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ;

and	ridiculous	;
和	荒谬的	;

起初你会觉得这非常尴尬，而且会显得非常不自然和荒谬；

[bʌt; bət] [ˌpɜːrsə'vɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [wɪl] [biː; bi]

but	persevere	,	and	you	will	find	that	not	only	your	appearance	will	be
但	坚持不懈	,	和	你	将要	寻找	那	不是	仅有的	你的	外貌	将要	是

[ɪm'pruːvd] ,

improved	,
改进	,

但只要坚持下去，你会发现不仅你的外表会得到改善，

[bʌt; bət][jʊr; jər] [vɔɪs] [wɪl] [kʌm] ['iːzəli] [ænd; ənd][jʊr; jər] [θroʊt] [wɪl] [nɑːt][get] [ðæt] ['eɪkɪŋ] ,

but	your	voice	will	come	easily	and	your	throat	will	not	get	that	aching	,
但	你的	嗓音	将要	来	容易地	和	你的	喉	将要	不是	得到	那	疼痛	,

但你的声音会变得很容易发出，喉咙也不会那么疼了。

['taɪərd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [kəm'pleɪn] ['æftər] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

tired	feeling	of	which	so	many	complain	after	singing	for	quite	a	few	minutes	,
疲劳的	感觉	的	哪个	所以	许多	抱怨	后	歌唱	为了	相当	一个	很少	分钟	,

很多人在唱歌几分钟后都会感到疲倦，这种感觉很多人都抱怨过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'streɪnd]

and	which	is	due	to	the	contraction	of	the	throat	and	the	constrained
和	哪个	是	到期的	到	这	收缩	的	这	喉	和	这	受限

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

position	of	the	head	.
位置	的	这	头	.

这是由于喉咙收缩和头部位置受限造成的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [pɔɪnt] , ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

For	the	third	point	,	facial	expression	,	I	commend	you	to	your	looking	-	glass	.
为了	这	第三	观点	,	面部的	表达	,	我	表彰	你	到	你的	寻找	-	玻璃	.

关于第三点，面部表情，我建议你照照镜子。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stʌdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'sɪstəns] .

Indeed	,	the	greater	part	of	your	study	should	be	done	with	its	assistance	.
的确	,	这	更大的	部分	的	你的	学习	应该	是	完毕	和	它是	协助	.

事实上，你的大部分学习都应该借助它来完成。

[fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz]['oʊpən] , [ðen] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [noʊ] ['grɪmɪsiz]

First	to	be	assured	that	your	mouth	is	open	,	then	to	watch	that	no	grimaces
第一的	到	是	保证	那	你的	嘴	是	打开	,	然后	到	手表	那	不	鬼脸

[ə'pɪr] ,

appear	,
出现	,

首先要确保你的嘴是张开的，然后观察脸上是否出现任何痛苦的表情。

[noʊ] ['pʌkər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [braʊz] , [noʊ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] ['krʊkɪdli] , [noʊ] ['blɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

no	pucker	between	the	brows	,	no	opening	the	mouth	crookedly	,	no	blinking	of
不	撅嘴	之间	这	眉毛	,	不	开幕	这	嘴	歪斜地	,	不	眨眼	的

[ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] .

the	eyelids	.
这	眼睑	.

眉间不皱，嘴角不歪，眼皮不眨。

[traɪ][tuː; tə][let] [jʊr; jər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['veri] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] .

Try	to	let	your	expression	vary	as	freely	as	it	does	when	you	are	talking	.
尝试	到	让	你的	表达	各不相同	作为	自由	作为	它	做	什么时候	你	是	说	.

尽量让你的表情像说话时那样自然流畅。

[rɪ'membər] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .

Remember	you	have	only	your	face	to	assist	you	.
记住	你	有	仅有的	你的	脸	到	协助	你	.

记住，你只能依靠你的脸来辨别是非。

[ə; eɪ] [rɪ'saɪtə] [kæn; kən] [kɔːl] ['dʒestʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] ;

A	reciter	can	call	gesture	to	her	aid	;
一个	朗诵者	能	称呼	手势	到	她	援助	;

朗诵者可以借助手势来帮助自己;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪŋər] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

but	a	singer	does	not	want	to	do	anything	that	might	bring	down	upon	her
但	一个	歌手	做	不是	想	到	做	任何事物	那	可能	带来	向下	之上	她

[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] “ [θi'ætrɪk(ə)l] .

the	accusation	of	being	“	theatrical	.
这	指控	的	存在	“	戏剧	.

但歌手不想做任何可能让她被指责为“表演浮夸”的事情。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][stænd]['kwaɪətli][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] , [hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd] , [hɜːr; hər] [hed]

"	She	wants	to	stand	quietly	and	naturally	,	her	hands	folded	,	her	head
"	她	想要	到	站立	悄悄	和	自然	,	她	双手	折叠	,	她	头

['ræðər] [loʊ] ,

rather	low	,
相当	低的	,

她想安静自然地站着，双手交叉抱在胸前，头微微低垂。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːŋ] .

and	tell	her	story	,	her	face	changing	with	the	changes	of	her	song	.
和	告诉	她	故事	,	她	脸	变化	和	这	变化	的	她	歌曲	.

讲述她的故事，她的脸随着歌曲的旋律而变化。

[bʌt; bət] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][juː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]

But	bear	in	mind	that	all	these	things	which	come	naturally	to	us	when	we	are
但	熊	在	头脑	那	全部	这些	事物	哪个	来	自然	到	我们	什么时候	我们	是

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔːr] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] [bɪ'kʌm] [ʌn'nætʃrəl] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]

not	thinking	about	them	or	about	ourselves	become	unnatural	when	we	are
不是	思维	关于	他们	或者	关于	我们自己	变得	不自然	什么时候	我们	是

['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmən] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] ,

struggling	in	the	grasp	of	the	demon	self	-	consciousness	,
挣扎	在	这	抓牢	的	这	恶魔	自己	-	意识	,

但请记住，所有这些在我们不去思考它们或我们自己时自然而然的事情，当我们被恶魔般的自我意识所控制时，就会变得不自然。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kən'kluːd] [ðiːz] [hɪnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l]

and	it	is	for	that	reason	that	I	conclude	these	hints	with	the	paradoxical
和	它	是	为了	那	原因	那	我	结束	这些	提示	和	这	矛盾的

[rɪ'maɪndər] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'stʌdid] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʊks] [kən'streɪnd] [ænd; ənd]

reminder	that	as	the	unstudied	and	natural	usually	looks	constrained	and
提醒	那	作为	这	未经研究的	和	自然的	通常	看起来	受限	和

[ʌn'nætʃrəl] ,

unnatural	,
不自然	,

正因如此，我才以一个看似矛盾的提醒来结束这些提示：未经雕琢的自然事物通常看起来拘谨而不自然。

['aʊər; ɑːr][eɪm][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [ænd; ənd][tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə]

our	aim	must	be	to	learn	artificially	and	to	practise	incessantly	to
我们的	目的	必须	是	到	学习	人为地	和	到	实践	不已	到

[lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] .

look	natural	.
看	自然的	.

我们的目标必须是通过人工学习和不断练习，使自己看起来自然。

['flɔrəns] ['kæmbl] [pɜ-uː'dʒiːni] .

Florence	Campbell	Perugini	.
佛罗伦萨	坎贝尔	佩鲁吉尼	.

弗洛伦斯·坎贝尔·佩鲁吉尼。

['hæŋɪŋ] [keɪs] [fɔːr; fər] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] [stɪks] .

HANGING	CASE	FOR	UMBRELLAS	AND	STICKS	.
绞刑	案件	为了	雨伞	和	棍子	.

雨伞和手杖悬挂式收纳袋。

[frʌm; frəm] ['edɪnbərə] [kʌmz] [ðɪs] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['pætərn] .

From	Edinburgh	comes	this	very	useful	pattern	.
从	爱丁堡	来	这	非常	有用	图案	.

这个非常实用的图案来自爱丁堡。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [hʌŋ] ['pɜːrmənəntli] [ɪn] [wʌnz] ['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['pærəˌsɔːlz] ,

It	can	be	hung	permanently	in	one's	bedroom	to	preserve	parasols	,
它	能	是	悬挂	永久的	在	一个人的	卧室	到	保存	阳伞	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frʌm; frəm] [dʌst] ,

etc	.	,	from	dust	,
ETC	.	,	从	灰尘	,

它可以永久悬挂在卧室里，用来保护阳伞等物品免受灰尘侵扰。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi] [sə'dʒest] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tuː] [neɪlz] , [eɪt] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] ,

in	which	case	we	suggest	the	use	of	two	nails	,	eight	inches	apart	,
在	哪个	案件	我们	建议	这	使用	的	二	指甲	,	八	英寸	除	,

在这种情况下，我们建议使用两颗钉子，间隔八英寸。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] , [fɪg] .

instead	of	one	as	in	A	,	Fig	.
反而	的	一	作为	在	一个	,	如图	.

而不是像 A 中那样的一个，图。

[θriː] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [roʊld] [ʌp] [wen] ['trævəlɪŋ] ,

3	;	it	can	be	rolled	up	when	travelling	,
3	;	它	能	是	滚动	向上	什么时候	旅行	,

3；旅行时可以卷起来，

[ænd; ənd] [wen] [ˌʌn'pækt] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] ['eni] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] .

and	when	unpacked	suspended	from	any	hook	in	the	wardrobe	.
和	什么时候	拆开包装	暂停	从	任何	钩	在	这	衣柜	.

拆封后可悬挂在衣柜的任何挂钩上。

[wʌn] [jɑːrd][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɑːrt][sɜːrdʒ][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['suːtəb(ə)l] [mə'tɪriəl] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] - [tuː]

One	yard	of	strong	art	serge	or	any	other	suitable	material	not	less	than	forty	-	two
一	院子	的	强的	艺术	哔叽	或者	任何	其他	合适的	材料	不是	较少的	比	四十	-	二

[ɪntʃɪz] [waɪd] [wɪl] [meɪk] [tuː] .

inches	wide	will	make	two	.
英寸	宽的	将要	制作	二	.

一码结实的艺术斜纹布或其他宽度不小于 42 英寸的合适材料可以制作两件。

[ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ɪz] [kʌt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [fɪg] . [wʌn] .

The	back	part	is	cut	according	to	Fig	.	1	.
这	后退	部分	是	切	根据	到	如图	.	1	.

背面部分按图1所示切割。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuː'tuː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː] [bɑːks] [pliːts] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊvər] [edʒ]

2	represents	the	front	portion	which	has	two	box	pleats	at	the	lower	edge
2	代表	这	正面	部分	哪个	有	二	盒子	褶皱	在	这	降低	边缘

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ]['foʊldɪd][æz; əz][tuː; tə][fɪt] [ɪg'zæktli][ɑːn]

to	make	the	necessary	fulness	and	should	be	so	folded	as	to	fit	exactly	on
到	制作	这	必要的	充满	和	应该	是	所以	折叠	作为	到	合身	确切地	在

[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] .

to	the	back	part	.
到	这	后退	部分	.

2 代表前片，其下边缘有两个箱形褶裥，以达到必要的饱满度，并且应该折叠成与后片完全吻合的形状。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['stɪtʃɪŋ] [θruː] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [frʌm; frəm][siː][tuː; tə][diː] ,

There	is	a	line	of	stitching	through	back	and	front	from	C	to	D	,
那里	是	一个	线	的	缝合	通过	后退	和	正面	从	C	到	D	,

从C点到D点，前后片都有一条缝线。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [tuː] ['pɑːkəts] .
thus making two pockets .
因此 制作 二 口袋 .

这样就形成了两个口袋。

[tæk] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ˌeɪ 'eɪ][ænd; ənd]['biː biː] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [raʊnd] [iːtʃ] [saɪd][tuː; tə][diː] .
Tack the corners AA and BB together and continue round each side to D .
钉 这 角落 AA 和 BB 一起 和 继续 圆形的 每个 边 到 D .
[ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['niːtli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbən] [ɔːr] [breɪd] ,
The whole case must be neatly bound with ribbon or braid ,
这 所有的 案件 必须 是 整齐地 边界 和 丝带 或者 编织 ,

将AA和BB两个角钉在一起，然后沿着每边继续钉到D。整个盒子必须用丝带或编织带整齐地包好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːp] ['ædɪd] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] .
and the loop added for hanging .
和 这 环形 额外 为了 绞刑 .

并加装了用于悬挂的环。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ([fɪg] .
The front of the pocket (Fig .
这 正面 的 这 口袋 (如图 .

口袋正面（图）

[ˌtuː'tuː]) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [baʊnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][biː] [bɪ'fɔːr] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
2) should be bound from A to B before fixing it in position .
2) 应该 是 边界 从 一个 到 B 前 定影 它 在 位置 .

2) 在将其固定到位之前，应先从 A 到 B 进行绑定。

“ ['kʌz(ə)n] [lil] . ” { - }
“ Cousin Lil . ” { 584 }
“ 表哥 莉莉 . ” { - }

“表妹莉尔。”{584}

“ [ˌæftər'nuːn] [tiː] ; ” [ə; eɪ] [tʃæt] ['oʊvər][ðə; ði] ['tiːˌkʌps] .
“ AFTERNOON TEA ; ” A CHAT OVER THE TEACUPS .
“ 下午 茶 ; ” 一个 聊天 超过 这 茶杯 .

“下午茶”；“边喝茶边聊天”。

[baɪ]['eɪmi][es] . [wʊdz] .
By AMY S . WOODS .
经过 艾米 S . 树林 .

作者：艾米·S·伍兹

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][moʊst]['pɑːpjələr] [miːl] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
Within the last twenty years the simple but most popular meal known by the name
之内 这 最后的 二十 年 这 简单的 但 最多 受欢迎的 一顿饭 已知 经过 这 姓名
[ʌv; əv] “ [ˌæftər'nuːn] [tiː] ” [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ɪn] [də'mestɪk] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]
of “ afternoon tea ” has become a prominent feature in domestic and social
的 “ 下午 茶 ” 有 变得 一个 著名的 特征 在 国内的 和 社会的
[laɪf] .
life .
生活 .

在过去的二十年里，一种名为“下午茶”的简单但最受欢迎的餐点已成为家庭和社会生活中一个重要的组成部分。

“ [ˌæftər'nuːn] [tiː] !
“ Afternoon tea !
“ 下午 茶 !

“下午茶！”

" [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [sə'dʒest] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ['plez(ə)nt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['koʊzi]['faɪərsaɪd] [tiː]

"	The	very	words	suggest	to	our	minds	pleasant	visions	of	cosy	fireside	tea
"	这	非常	字	建议	到	我们的	思想	令人愉快的	愿景	的	舒适	炉边	茶

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɑːn] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːnz] ,

and	talk	on	winter	afternoons	,
和	讲话	在	冬天	下午	,

“这些话语本身就让我们联想到冬日午后，围坐在温暖的炉火旁，一边喝茶一边聊天的美好画面。”

[ɔːr]['leɪzi] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [kʌp] [ðæt] [tʃɪrz] ” ['ʌndər] [ðə; ði] ['welkəm] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]

or	lazy	enjoyment	of	the	“	cup	that	cheers	”	under	the	welcome	shade	of	some
或者	懒惰的	享受	的	这	"	杯子	那	干杯	"	在下面	这	欢迎	阴影	的	一些

['spredɪŋ] [triː] [ɪn] ['draʊzi] ['sʌmər] - [taɪm] .

spreading	tree	in	drowsy	summer	-	time	.
传播	树	在	昏昏欲睡	夏天	-	时间	.

或在慵懒的夏日，在枝繁叶茂的大树荫下，悠闲地享用一杯“令人振奋的饮品”。

[truː] , [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [miːl] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [kən'demd] [ʌv; əv] [leɪt] .

True	,	the	institution	of	this	meal	has	been	much	condemned	of	late	.
真的	,	这	机构	的	这	一顿饭	有	到过	很多	谴责	的	晚的	.

的确，近来这种用餐制度受到了很多谴责。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] ['wɪmɪn] [drɪŋk] [fɑːr] [mɔːr] [tiː] [ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd]

We	are	told	that	women	drink	far	more	tea	than	is	good	for	them	and
我们	是	讲述	那	女性	喝	远的	更多的	茶	比	是	好的	为了	他们	和

[ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] ;

are	growing	more	nervous	in	consequence	;
是	生长	更多的	紧张的	在	结果	;

据说女性饮茶量过多，对她们有害，结果导致她们变得越来越焦虑；

[waɪl] [ðə; ði] [stɜːn] [seks] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪnər] [ɪz] [spɔɪld] [baɪ]

while	the	sterner	sex	complain	that	the	enjoyment	of	their	dinner	is	spoiled	by
尽管	这	更严厉	性别	抱怨	那	这	享受	的	他们的	晚餐	是	被宠坏了	经过

[ðer; ðər] ['priːviəs] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['deɪntiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] .

their	previous	indulgence	in	the	dainties	of	the	tea	-	table	.
他们的	以前的	放纵	在	这	精致小点心	的	这	茶	-	桌子	.

而比较严肃的男性则抱怨说，他们之前在茶桌上享用的美味佳肴破坏了他们享用晚餐的乐趣。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[aɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] ['kæv(ə)l][moʊst][æt; ət][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ɪts]

I	think	even	those	who	cavil	most	at	the	evil	influence	of	tea	and	its
我	思考	甚至	那些	WHO	挑剔	最多	在	这	邪恶的	影响	的	茶	和	它是

[ə'kʌmpənɪŋ] ['delɪkəsɪz] [wʊd] ,

accompanying	delicacies	would	,
随同	美味佳肴	会	,

我认为即使是那些对茶及其佐餐佳肴的邪恶影响最为挑剔的人，也会这样认为。

[ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

in	their	hearts	,
在	他们的	心	,

在他们心中，

[biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

be	sorry	to	witness	the	abolition	of	a	meal	which	has	won	the	support	of
是	对不起	到	证人	这	废除	的	一个	一顿饭	哪个	有	韩元	这	支持	的

[soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] ,

so	large	a	section	of	English	society	,
所以	大的	一个	部分	的	英语	社会	,

很遗憾看到一项赢得了英国社会如此广大群体支持的餐食被废除。

[frʌm; frəm] ['rɔɪəlti] ['daʊnwərdz] .

from	royalty	downwards	.
从	皇室	向下	.

从皇室成员到普通成员。

[ˌæftər'nuːn] [tiː] .

AFTERNOON	TEA	.
下午	茶	.

下午茶。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l] [entə'teɪnmənts] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] [buːn]

To	those	who	are	weary	of	formal	entertainments	,	it	comes	as	a	boon
到	那些	WHO	是	厌倦	的	正式的	娱乐	,	它	来	作为	一个	恩惠

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

and	a	blessing	,
和	一个	祝福	,

对于那些厌倦了正式娱乐活动的人来说，这无疑是一份礼物和福气。

[waɪl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [lʌv] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['pleʒərz] [ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðer; ðər] [pɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

while	to	those	whose	love	of	social	pleasures	is	larger	than	their	purse	it	is
尽管	到	那些	谁	爱	的	社会的	快乐	是	更大的	比	他们的	钱包	它	是

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['welkəm] ,

even	more	welcome	,
甚至	更多的	欢迎	,

而对于那些贪图社交享乐却囊中羞涩的人来说，这更是令人欣喜。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðer; ðər] [frendz] [mɔːr] ['friːkwəntli] ,

as	it	enables	them	to	entertain	their	friends	more	frequently	,
作为	它	启用	他们	到	招待	他们的	朋友们	更多的	频繁地	,

因为这让他们能够更频繁地招待朋友。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɔːst][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [mɔːr] [ɪ'læbərət] ['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz]

with	but	little	of	the	cost	and	trouble	which	more	elaborate	social	gatherings
和	但	小的	的	这	成本	和	麻烦	哪个	更多的	精心制作的	社会的	聚会

[ɪn'vɑːlv] .

involve	.
涉及	.

却无需像更复杂的社交聚会那样花费大量金钱和精力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['lætər] [klæs] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] - [tiː] [ˌdevə'tiːz] [ðæt] [aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði]

And	it	is	to	this	latter	class	of	afternoon	-	tea	devotees	that	I	dedicate	the
和	它	是	到	这	后者	班级	的	下午	-	茶	信徒	那	我	奉献	这

['fɑːloʊɪŋ] ['resəpɪz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] .

following	recipes	and	suggestions	.
下列的	食谱	和	建议	.

而我，将以下食谱和建议献给后一类下午茶爱好者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['dwelə[…

It	is	easy	for	dwellers	in	London	or	other	large	towns	to	obtain	a	nice	variety
它	是	简单的	为了	居民	在	伦敦	或者	其他	大的	城镇	到	获得	一个	好的	种类

[ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [greɪs] [ðer; ðər] [tiː] - [teiblz] ;

of	cakes	and	biscuits	wherewith	to	grace	their	tea	-	tables	;
的	蛋糕	和	饼干	以及	到	优雅	他们的	茶	-	表格	;

对于居住在伦敦或其他大城市的居民来说，很容易就能买到各种各样的蛋糕和饼干来装饰他们的茶桌；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər] [les] ['fɔːrtʃənət] ,

but	those	who	live	in	country	villages	are	less	fortunate	,
但	那些	WHO	居住	在	国家	村庄	是	较少的	幸运	,

但那些居住在乡村的人们就没有那么幸运了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['sædli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] [keɪks] [ðeɪ]

and	are	sometimes	sadly	conscious	of	lack	of	variety	in	the	cakes	they
和	是	有时	令人遗憾的是	有意识的	的	缺少	的	种类	在	这	蛋糕	他们

[kæn; kən] [meɪk] [ɔːr] [prə'kjʊr] .

can	make	or	procure	.
能	制作	或者	采购	.

他们有时会遗憾地意识到，自己能制作或购买的蛋糕种类有限。

[aɪ][hoʊp] ['ðerfɔːr] [ðæt][ðə; ði]['resəpɪz] [hɪr] ['gɪv(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː]

I	hope	therefore	that	the	recipes	here	given	will	be	acceptable	to	all	those	who
我	希望	所以	那	这	食谱	这里	给定	将要	是	可接受	到	全部	那些	WHO

[ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kæriŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

are	willing	to	spend	a	little	care	and	trouble	in	carrying	them	out	.
是	愿意的	到	花费	一个	小的	关心	和	麻烦	在	携带	他们	出去	.

因此，我希望这里提供的食谱能够被所有愿意花些心思和精力去实践的人所接受。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] ,

Most	of	them	are	capable	of	further	variation	,
最多	的	他们	是	有能力的	的	更远	变化	,

它们中的大多数还具有进一步变异的能力。

[ænd; ənd] ['klevər] ['hedz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [wɪl] [dɪ'vaɪz] [ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] ['deɪnti] [dekə'reiʃəns] [ænd; ənd]

and	clever	heads	and	fingers	will	devise	artistic	and	dainty	decorations	and
和	聪明的	头部	和	手指	将要	设计	艺术	和	纤巧	装饰	和

[ˌɔːrnəmɛn'teɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

ornamentations	for	themselves	,
装饰	为了	他们自己	,

聪明的头脑和灵巧的双手会为自己设计出精美雅致的装饰品。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪks] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk]

the	result	of	which	will	be	that	their	cakes	will	be	quite	as	beautiful	to	look
这	结果	的	哪个	将要	是	那	他们的	蛋糕	将要	是	相当	作为	美丽的	到	看

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

结果就是，他们的蛋糕看起来会非常漂亮。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

and	probably	more	beautiful	to	eat	than	those	supplied	by	a	fashionable
和	大概	更多的	美丽的	到	吃	比	那些	供应	经过	一个	时髦

[kən'fekʃənər] .

confectioner	.
糖果商	.

而且可能比那些时髦糖果店提供的糖果更美味可口。

[wʌn] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ɔːl][ə'spaɪərɪŋ] [keɪk] - ['meɪkɝz] , [vɪz] . , [ðæt] ['deɪnti]

One	thing	must	be	remembered	by	all	aspiring	cake	-	makers	,	viz	.	,	that	dainty
一	事物	必须	是	记得	经过	全部	有抱负的	蛋糕	-	制造商	,	即	.	,	那	纤巧

[keɪks] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [rɪ'kwaɪər] [taɪm] ,

cakes	and	biscuits	require	time	,
蛋糕	和	饼干	要求	时间	,

所有有志成为蛋糕师的人都必须记住一点，那就是制作精致的蛋糕和饼干需要时间。

[ker] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] , [ænd; ənd] [keɪks] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hɜːrɪdli] [meɪd]

care	,	and	patience	in	their	production	,	and	cakes	that	are	hurriedly	made
关心	,	和	耐心	在	他们的	生产	,	和	蛋糕	那	是	匆匆	制成

[ɑːr; ər] ['seldəm] [ˌsætɪs'fæktəri] .

are	seldom	satisfactory	.
是	很少	令人满意的	.

制作蛋糕需要用心和耐心，匆忙制作的蛋糕往往不尽如人意。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] ,

Another	point	to	be	remembered	is	that	afternoon	tea	is	not	a	substantial	meal	,
其他	观点	到	是	记得	是	那	下午	茶	是	不是	一个	重大的	一顿饭	,

另一点需要记住的是，下午茶并非正餐。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['dɪʃɪz] [æz; əz] ['deɪnti] [ænd; ənd]

so	that	we	must	endeavour	to	have	all	our	dishes	as	dainty	and
所以	那	我们	必须	努力	到	有	全部	我们的	菜肴	作为	纤巧	和

['elɪgənt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][bəuθ][ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] .

elegant	as	possible	both	in	their	composition	and	manner	of	serving	.
优雅的	作为	可能的	两个都	在	他们的	作品	和	方式	的	服务	.

因此，我们必须努力使我们所有的菜肴，无论在食材搭配还是摆盘方式上，都尽可能精致优雅。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [pər'hæps] [ɔːl] [boʊst] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɔːr] ['ʃerətən] [tiː] - [treɪz] , [ɔːr][ʌv; əv] ['drezdən] [ɔːr]

We	cannot	perhaps	all	boast	of	silver	or	Sheraton	tea	-	trays	,	or	of	Dresden	or
我们	不能	也许	全部	夸	的	银	或者	喜来登	茶	-	托盘	,	或者	的	德累斯顿	或者

['wʊstər] ['tʃaɪnə] ;

Worcester	china	;
伍斯特	中国	;

我们或许无法都拥有银器或喜来登茶盘，或者德累斯顿瓷器或伍斯特瓷器；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪnɪn] [ɔːr] [smɔːl] - ['pætərnd] ['dæməsk] [klɔːθ] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

but	a	plain	linen	or	small	-	patterned	damask	cloth	embroidered	with	a	large
但	一个	清楚的	亚麻布	或者	小的	-	图案	绫	布	绣花	和	一个	大的

[ɪ'nɪʃ(ə)l] ,

initial	,
最初的	,

但也可以选用素色亚麻布或小图案锦缎，上面绣上一个大写的字母。

[ænd; ənd] ['iːðər] ['prɪtɪli] ['hemstɪtʃt] [ɔːr] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['tɔːʃən] [leɪs] , [wɪl] [haɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ]

and	either	prettily	hemstitched	or	edged	with	Torchon	lace	,	will	hide	all	the
和	任何一个	漂亮	锁边	或者	边缘	和	托尔琼	蕾丝	,	将要	隐藏	全部	这

[dɪ'fɪʃənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tiː] - [treɪ] ,

deficiencies	of	our	tea	-	tray	,
缺陷	的	我们的	茶	-	托盘	,

无论是用漂亮的锁边缝制，还是用托尔琼蕾丝镶边，都能掩盖我们茶盘的所有缺陷。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [sʌtʃ] ['prɪti] ['kəjlpɔːt] ['tʃaɪnə][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]

and	now	that	such	pretty	Coalport	china	can	be	bought	at	such	a	reasonable
和	现在	那	这样的	漂亮的	科尔波特	中国	能	是	买	在	这样的	一个	合理的

[praɪs] ,

price	,
价格	,

现在能以如此合理的价格买到如此漂亮的科尔波特瓷器，

[noʊ][wʌn] [niːd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [tiː] - [set] .

no	one	need	be	without	a	charming	tea	-	set	.
不	一	需要	是	没有	一个	迷人	茶	-	放	.

每个人都应该拥有一套精美的茶具。

[ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ]['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['lɪnɪn] [fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] [tiː] ,

In	arranging	the	china	and	linen	for	afternoon	tea	,
在	安排	这	中国	和	亚麻布	为了	下午	茶	,

在摆放下午茶用的瓷器和桌布时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['kʌlərd] ['tʃaɪnə] [lʊks] [best] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [ɔːr]

it	will	be	well	to	remember	that	coloured	china	looks	best	upon	a	white	cloth	or
它	将要	是	出色地	到	记住	那	有色	中国	看起来	最好的	之上	一个	白色的	布	或者

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [kriːm] - ['kʌlərd] [wʌn] [im'brɔidəd] [ɪn] [sɪlks] [ɔːr][flæks] [θredz] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]

upon	a	cream	-	coloured	one	embroidered	in	silks	or	flax	threads	to	match	the
之上	一个	奶油	-	有色	一	绣花	在	帛	或者	亚麻	线程	到	匹配	这

['kʌlərz] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] ,

colours	in	the	china	,
颜色	在	这	中国	,

值得注意的是，彩色瓷器摆放在白色布料上，或者摆放在米色布料上，并用丝线或亚麻线绣上与瓷器颜色相匹配的图案，这样才能更好地衬托瓷器。

[waɪl] [fɔːr; fər][juːz][wɪð; wɪθ][pleɪn] [waɪt] [ɔːr] [waɪt] - [ænd; ənd] - [goʊld]['tʃaɪnə][ə; eɪ] [klɔːθ] [ʌv; əv][ɑːrt]

while	for	use	with	plain	white	or	white	-	and	-	gold	china	a	cloth	of	art
尽管	为了	使用	和	清楚的	白色的	或者	白色的	-	和	-	金子	中国	一个	布	的	艺术

['lɪnɪn] , [ɪn] [pleɪn] [bluː] ,

linen	,	in	plain	blue	,
亚麻布	,	在	清楚的	蓝色的	,

而与纯白色或白底金瓷器搭配使用的，则是纯蓝色的艺术亚麻布。

['jeloʊ] [ɔːr] [pɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz][moʊst]['suːtəb(ə)l] .

yellow	or	pink	,	with	white	embroidery	is	most	suitable	.
黄色的	或者	粉色的	,	和	白色的	刺绣	是	最多	合适的	.

黄色或粉色，配白色刺绣最为合适。

[nɔːr] [niːd] ['eni] ['hoʊstəs] [lə'ment] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['skersəti] [ʌv; əv] [smɔːl] ['sɪlvər] ['teɪbl] [ə'pɔintmənts] [ɪn]

Nor	need	any	hostess	lament	over	her	scarcity	of	small	silver	table	appointments	in
也不	需要	任何	女主人	哀叹	超过	她	缺乏	的	小的	银	桌子	预约	在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['tiːpɑːt] [ænd; ənd] [kriːm] [dʒʌgz][ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['beɪsnz] ,

the	way	of	teapot	and	cream	jugs	and	sugar	basins	,
这	方式	的	茶壶	和	奶油	水罐	和	糖	盆地	,

女主人也无需为缺少茶壶、奶罐和糖罐等小型银质餐桌用具而感到惋惜。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['tʃaɪnə] ['tiːpɑːt] [ænd; ənd][hɑːt] - ['wɔːtər][dʒʌg][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [wiː] [kriːm] [dʒʌgz]

for	a	china	teapot	and	hot	-	water	jug	and	the	sweet	wee	cream	jugs
为了	一个	中国	茶壶	和	热的	-	水	水壶	和	这	甜的	哇	奶油	水罐

[ænd; ənd]['taɪni]['beɪsnz] [naʊ] [soʊld][tuː; tə] [mætʃ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [stɑːk] ['pætərn] { - }

and	tiny	basins	now	sold	to	match	almost	every	stock	pattern	{	585	}
和	微小的	盆地	现在	卖	到	匹配	几乎	每一个	库存	图案	{	-	}

瓷质茶壶、热水壶、可爱的小奶罐和小盆，现在几乎可以搭配所有库存图案{585}

[ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [lʊk] [kwaɪt] [æz; əz] ['deɪnti] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][æz; əz][ðer; ðər] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] ['sɪlvər]

of	china	,	look	quite	as	dainty	and	artistic	as	their	more	imposing	silver
的	中国	,	看	相当	作为	纤巧	和	艺术	作为	他们的	更多的	气势磅礴	银

['breðrən] .

brethren	.
弟兄们	.

瓷器看起来和它们那些更气派的银器一样精致而富有艺术气息。

[siː] [ðæt] [jʊr; jər] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ɪz] ['delɪkətli] [θɪn] ,

See	that	your	bread	-	and	-	butter	is	delicately	thin	,
看	那	你的	面包	-	和	-	黄油	是	轻柔地	薄的	,

确保你的面包和黄油涂抹得非常薄。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][jʊr; jər] [keɪks] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑːr; ər] [sɜːrvd] [ə'pɑːn] ['deɪnti]

and	that	it	and	your	cakes	and	sandwiches	are	served	upon	dainty
和	那	它	和	你的	蛋糕	和	三明治	是	服务	之上	纤巧

['dɔɪli] [ʌv; əv] [frɪndʒd] ['dæməsk] ,

doyleys	of	fringed	damask	,
多伊利	的	流苏	绫	,

而且，你的蛋糕和三明治都盛放在精致的流苏锦缎桌布上。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [prə'vaɪd] [tuː] [smɔːl] [pleɪts] , [wʌn][wɪð; wɪθ] [braʊn] [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ] [waɪt]

and	if	you	provide	two	small	plates	,	one	with	brown	and	one	with	white
和	如果	你	提供	二	小的	盘子	,	一	和	棕色的	和	一	和	白色的

[bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ,

bread	-	and	-	butter	,
面包	-	和	-	黄油	,

如果你提供两个小碟子，一个装涂黄油的黑面包，一个装涂黄油的白面包，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mɔːr] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hænd] [ə'baʊt] [ðæn; ðən][wʌn][lɑːrdʒ] [pleɪt] .

they	will	be	found	more	convenient	to	hand	about	than	one	large	plate	.
他们	将要	是	成立	更多的	方便的	到	手	关于	比	一	大的	盘子	.

它们比一个大盘子更方便携带。

[wen] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [treɪ] , [wɪð; wɪθ] [θriː]

When	there	is	only	a	small	party	,	the	use	of	a	luncheon	tray	,	with	three
什么时候	那里	是	仅有的	一个	小的	派对	,	这	使用	的	一个	午餐	托盘	,	和	三

[dɪ'vɪʒnz] ,

divisions	,
部门	,

如果只有小型聚会，可以使用三格餐盘。

[wɪl] [seɪv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['hændɪŋ] [keɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] ,

will	save	trouble	in	handing	cakes	,	etc	.	,	and	,	be	it	whispered	,
将要	节省	麻烦	在	处理	蛋糕	,	ETC	.	,	和	,	是	它	低声说道	,

这样可以省去递送蛋糕等物品的麻烦，而且，悄悄告诉你，

[ðiːz] [seɪm] [treɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [kən'viːniənt] [wen] [jʊr; jər] [stɑːk] [ʌv; əv] [keɪk] [ɪz] [loʊ] ,

these	same	trays	are	also	convenient	when	your	stock	of	cake	is	low	,
这些	相同的	托盘	是	还	方便的	什么时候	你的	库存	的	蛋糕	是	低的	,

当你的蛋糕库存不多时，这些托盘也很方便。

[æz; əz] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [keɪk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	small	pieces	of	cake	which	could	not	possibly	attain	to	the	dignity	of	the
作为	小的	件	的	蛋糕	哪个	可以	不是	可能	达到	到	这	尊严	的	这

[keɪk] - ['bæskɪt] ,

cake	-	basket	,
蛋糕	-	篮子	,

就像一小块一小块的蛋糕，根本不可能配得上蛋糕篮的尊贵地位。

[wɪl] [meɪk] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] [ɪf] [kʌt] [ɪn]['slaɪsɪz][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn][wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n]

will	make	quite	an	imposing	appearance	if	cut	in	slices	and	arranged	in	one	division
将要	制作	相当	一个	气势磅礴	外貌	如果	切	在	切片	和	安排	在	一	分配

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪ] ,

of	the	tray	,
的	这	托盘	,

如果切成片，摆放在托盘的一格里，看起来会非常壮观。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kerfəli] - [roʊld] [bred] - [ænd; ənd] -

with	some	biscuits	in	the	second	and	some	carefully	-	rolled	bread	-	and	-
和	一些	饼干	在	这	第二	和	一些	小心	-	滚动	面包	-	和	-

['bʌtər] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] .

butter	in	the	third	.
黄油	在	这	第三	.

第二份是一些饼干，第三份是一些精心擀制的黄油面包。

[noʊ] [daʊt] [ɔːl][maɪ] ['riːdɝz] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] [ɔːr][ɪ'lektroʊ] - ['pleɪtɪd] ['hændlz]

No	doubt	all	my	readers	are	acquainted	with	the	silver	or	electro	-	plated	handles
不	怀疑	全部	我的	读者	是	熟人	和	这	银	或者	电	-	镀	把手

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊld][fɔːr; fər] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [keɪk] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [pleɪts] ,

which	are	now	sold	for	attaching	to	cake	and	bread	-	and	-	butter	plates	,
哪个	是	现在	卖	为了	连接	到	蛋糕	和	面包	-	和	-	黄油	盘子	,

毫无疑问，我的读者们都熟悉现在市面上出售的用于连接蛋糕盘和面包黄油盘的银质或电镀把手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː] ; [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər] [miːnz] [prɪ'kluːd] [jʊr; jər]

and	a	very	convenient	invention	too	;	but	should	your	means	preclude	your
和	一个	非常	方便的	发明	也	;	但	应该	你的	方法	排除	你的

[ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ðiːz] ['lʌkʃəriz] ,

indulgence	in	these	luxuries	,
放纵	在	这些	奢侈品	,

而且这也是一项非常方便的发明；但是，如果你的经济条件不允许你享受这些奢侈品，

[duː][nɑːt] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,

do	not	,	I	pray	you	,
做	不是	,	我	祈祷	你	,

求求你，不要这样。

[biː; bi] [ɪn'veɪgəld] ['ɪntuː] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstitjuːts] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪlɪneri] [ə'reɪndʒmənt]

be	inveigled	into	buying	the	substitutes	made	of	a	sort	of	millinery	arrangement
是	诱骗	进入	购买	这	替代品	制成	的	一个	种类	的	女帽	安排

[ʌv; əv]['waɪər] ,

of	wire	,
的	金属丝	,

被诱骗购买用类似女帽装饰用的金属丝制成的替代品，

['rɪbən] , [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] .

ribbon	,	and	artificial	flowers	.
丝带	,	和	人造的	花朵	.

丝带和人造花。

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'kʌm] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['tɔːdri] ,

They	soon	become	shabby	and	tawdry	,
他们	很快	变得	破旧	和	庸俗的	,

它们很快变得破旧不堪，俗不可耐。

[waɪl] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] ['prɪstiːn] ['freʃnəs] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rɪbən] [ænd; ənd]

while	even	when	they	can	boast	of	pristine	freshness	the	idea	of	ribbon	and
尽管	甚至	什么时候	他们	能	夸	的	纯净无瑕	新鲜	这	主意	的	丝带	和

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə] ['iːtəbəlz] [ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns]

artificial	flowers	in	such	close	proximity	to	eatables	is	to	my	mind	at	once
人造的	花朵	在	这样的	关闭	邻近	到	食物	是	到	我的	头脑	在	一次

[ɪn'kɑːŋgruəs] [ænd; ənd][ˌɪnɑː'tistik,-kəl] .

incongruous	and	inartistic	.
不协调	和	不艺术的	.

即使它们可以标榜自己绝对新鲜，但在我看来，将丝带和人造花与食品如此紧密地放在一起，既不协调也不美观。

[ɪn] ['kʌtɪŋ] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ɔːr]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ə; eɪ][loʊf][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [fɔːr]

In	cutting	bread	-	and	-	butter	or	sandwiches	,	a	loaf	at	least	twenty	-	four
在	切割	面包	-	和	-	黄油	或者	三明治	,	一个	面包	在	至少	二十	-	四

['aʊərz] [oʊld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] ,

hours	old	should	be	used	,
小时	老的	应该	是	用过的	,

制作涂抹黄油的面包或三明治时，应该使用至少存放了24小时的面包。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ] [nuː] [bred] .

as	it	is	impossible	to	obtain	a	satisfactory	result	with	new	bread	.
作为	它	是	不可能的	到	获得	一个	令人满意的	结果	和	新的	面包	.

因为用新面包不可能获得令人满意的结果。

['sɜːrvənt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] , [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [fɑːr] [tuː] ['lɪbərəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtər] ,

Servants	,	it	may	be	noted	,	are	as	a	rule	far	too	liberal	with	the	butter	,
仆人	,	它	可能	是	著名的	,	是	作为	一个	规则	远的	也	自由主义	和	这	黄油	,

值得注意的是，仆人们通常用黄油过于随意。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [liːv] [ɪn] [lʌmps] [ɪn] ['eni] [hoʊlz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **they** **often** **leave** **in** **lumps** **in** **any** **holes** **there** **may** **be** **in** **the** **surface** **of** **the**
哪个 他们 经常 离开 在 肿块 在 任何 孔 那里 可能 是 在 这 表面 的 这
[bred] ;
bread **;**
面包 ;

他们经常把这些碎屑结块留在面包表面的任何孔洞里；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [bred] [biː; bi] [kʌt] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
and **should** **the** **bread** **be** **cut** **as** **thin** **as** **it** **ought** **to** **be** **,**
和 应该 这 面包 是 切 作为 薄的 作为 它 应该 到 是 ,

面包是否切得足够薄?

[ðə; ði] ['bʌtər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [wɜːrk] [ɪts] [wei] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri]
the **butter** **will** **probably** **work** **its** **way** **through** **to** **the** **other** **side** **with** **very**
这 黄油 将要 大概 工作 它是 方式 通过 到 这 其他 边 和 非常
[ʌn'plezntli] ['griːsi] [rɪ'zʌlts] .
unpleasantly **greasy** **results** **.**
令人不快的 腻 结果 .

黄油很可能会渗到另一面，导致表面非常油腻，令人很不舒服。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['resəpɪz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['seɪvəri] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] —
And **now** **for** **the** **recipes** **themselves** **,** **and** **as** **savoury** **sandwiches** **—**
和 现在 为了 这 食谱 他们自己 , 和 作为 咸味的 三明治 —
[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
and **,** **indeed** **,**
和 , 的确 ,

现在来说说食谱本身，以及如何将它们做成美味的三明治——事实上，

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] — [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['feɪvərɪts] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['frendli]
sandwiches **of** **every** **kind** **—** **are** **always** **favourites** **we** **will** **have** **a** **friendly**
三明治 的 每一个 种类 — 是 总是 收藏夹 我们 将要 有 一个 友好的
[tʃæt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['pæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [keɪks] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] .
chat **concerning** **them** **before** **passing** **on** **to** **cakes** **and** **biscuits** **.**
聊天 有关 他们 前 通过 在 到 蛋糕 和 饼干 .

各种三明治——一直都是大家的最爱，我们将就此进行一番友好的交谈，然后再享用蛋糕和饼干。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst][juːz] ['iːvnli] [kʌt] , [ænd; ənd]
For **the** **foundation** **of** **all** **sandwiches** **,** **we** **must** **use** **evenly** **cut** **,** **and**
为了 这 基础 的 全部 三明治 , 我们 必须 使用 均匀地 切 , 和
[nɑːt] [tuː] ['lɪbərəli] ['bʌtərd] ,
not **too** **liberally** **buttered** **,**
不是 也 慷慨地 涂黄油的 ,

制作所有三明治的基础食材，必须是切得均匀、涂抹黄油不宜过多的面包。

[bred] , [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['siːzənɪŋ] [ɪz] ['dʒenərəsli] [juːst] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
bread **,** **and** **be** **very** **careful** **that** **our** **seasoning** **is** **generously** **used** **,** **but** **with**
面包 , 和 是 非常 小心 那 我们的 调料 是 慷慨地 用过的 , 但 和
[dɪ'skreʃ(ə)n] .
discretion **.**
审慎 .

面包，并且要非常小心地大量使用调味料，但也要适量。

[tuː; tə] [krʌntʃ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][sɔːlt][ɪn][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] .
To **crunch** **a** **lump** **of** **salt** **in** **a** **sandwich** **is** **by** **no** **means** **a** **pleasant** **experience** **.**
到 嘎吱声 一个 块 的 盐 在 一个 三明治 是 经过 不 方法 一个 令人愉快的 经验 .

在三明治里嚼到一块盐绝对不是什么愉快的体验。

[kres] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ðoʊ] ['ɔːlweɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] , [ɑːr; ər] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .
Cress **Sandwiches** **,** **though** **always** **appreciated** **,** **are** **simplicity** **itself** **.**
豆瓣菜 三明治 , 尽管 总是 感谢 , 是 简单 本身 .

水芹三明治虽然总是很受欢迎，但它的做法却非常简单。

['kerfəli] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [draɪ][ðə; ði] [kres] , [ə'reɪndʒ] [ɑ:n]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] -

Carefully	wash	and	thoroughly	dry	the	cress	,	arrange	on	slices	of	bread	-	and	-
小心	洗	和	彻底	干燥	这	豆瓣菜	,	安排	在	切片	的	面包	-	和	-

['bʌtər] , ['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][sɔ:lt] ,

butter	,	sprinkle	with	salt	,
黄油	,	撒	和	盐	,

将水芹菜仔细洗净并彻底擦干，摆放在涂抹了黄油的面包片上，撒上盐。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['slaɪsɪz]['fɜ:rmli] [daʊn] , [kʌt]['ɪntu:] [tu:] - [ɪntʃ] [skwer]

and	,	after	pressing	the	covering	slices	firmly	down	,	cut	into	two	-	inch	squares
和	,	后	紧迫	这	覆盖	切片	牢牢	向下	,	切	进入	二	-	英寸	正方形

[ænd; ənd][paɪl][ɑ:n][ə; eɪ] ['dɔɪli] ,

and	pile	on	a	doyley	,
和	桩	在	一个	多伊利	,

将覆盖物压紧后，切成两英寸见方的小块，堆放在餐垫上。

['gɑ:niʃiŋ] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [kres] .

garnishing	with	tiny	bunches	of	cress	.
装饰	和	微小的	成捆	的	豆瓣菜	.

用小束水芹点缀。

['wɔ:tərkres] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , ['ju:zɪŋ]['oʊnli][ðə; ði] [li:vz] ,

Watercress	Sandwiches	are	made	in	the	same	way	,	using	only	the	leaves	,
西洋菜	三明治	是	制成	在	这	相同的	方式	,	使用	仅有的	这	树叶	,

西洋菜三明治的做法也一样，只是只用叶子。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][moʊst] ['kerfəli] [wɑ:ʃt] [ɪn][sɔ:lt][ænd; ənd]['wɔ:tər] .

which	must	be	most	carefully	washed	in	salt	and	water	.
哪个	必须	是	最多	小心	洗过	在	盐	和	水	.

必须用盐水仔细清洗。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meɪəneɪz] [sɔ:s] [ə; eɪ] [greɪt]

Most	people	consider	the	addition	of	a	little	mayonnaise	sauce	a	great
最多	人们	考虑	这	添加	的	一个	小的	蛋黄酱	酱	一个	伟大的

[ɪm'pru:vmənt] ,

improvement	,
改进	,

大多数人认为加一点蛋黄酱会大大提升口感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['eksələnt] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] :

and	the	following	will	be	found	a	simple	but	excellent	way	to	make	it	:
和	这	下列的	将要	是	成立	一个	简单的	但	出色的	方式	到	制作	它	:

下面将介绍一种简单而有效的制作方法：

[rʌb] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] - [bɔɪld] [eg] ['veri] [smu:ð] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔ:lt] ,

Rub	the	yolk	of	a	hard	-	boiled	egg	very	smooth	,	adding	a	good	pinch	of	salt	,
擦	这	蛋黄	的	一个	难的	-	煮沸	蛋	非常	光滑的	,	添加	一个	好的	捏	的	盐	,

将煮熟的蛋黄搓得很光滑，加入一小撮盐。

[ə; eɪ] [greɪn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [kaɪ'en] ['pepər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

a	grain	or	two	of	cayenne	pepper	,	and	a	quarter	of	a	teaspoonful	of
一个	粮食	或者	二	的	辣椒	胡椒	,	和	一个	四分之一	的	一个	一茶匙	的

[meɪd] ['mʌstərd] ;

made	mustard	;
制成	芥末	;

一两粒辣椒粉，以及四分之一茶匙芥末酱；

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:] ['ɔ:ltərnətli] , [ænd; ənd][drɑ:p][baɪ][drɑ:p] , [lest] [ðə; ði] [sɔ:s] [ʃʊd; ʃəd] ['kɜ:rd(ə)l] ,

then	add	alternately	,	and	drop	by	drop	,	lest	the	sauce	should	curdle	,
然后	添加	交替	,	和	降低	经过	降低	,	免得	这	酱	应该	凝固	,

然后交替加入，一滴一滴地加，以免酱汁凝结。

[wʌn] ['teblspʊn,fʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv]['sæləd][ɔɪl] , [ænd; ənd][wʌn] ['teblspʊn,fʊl] [ʌv; əv]

one	tablespoonful	of	vinegar	and	two	of	salad	oil	,	and	one	tablespoonful	of
一	一汤匙	的	醋	和	二	的	沙拉	油	,	和	一	一汤匙	的

['veri] [θɪk] [kriːm] .

very	thick	cream	.
非常	厚的	奶油	.

一汤匙醋，两汤匙沙拉油，以及一汤匙浓稠的奶油。

[juːz] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪksɪŋ] ,

Use	a	wooden	spoon	for	the	mixing	,
使用	一个	木制的	勺子	为了	这	混合	,

用木勺搅拌。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [sɔːs] [tuː] ['lɪkwɪd][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [uːz] [θruː] [ðə; ði]

and	do	not	make	the	sauce	too	liquid	or	it	will	ooze	through	the
和	做	不是	制作	这	酱	也	液体	或者	它	将要	渗出物	通过	这

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

sandwiches	.
三明治	.

酱汁不要太稀，否则会渗到三明治里。

['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

Chicken	Sandwiches	,
鸡	三明治	,

鸡肉三明治

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪnli] ['paʊndɪd] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['wɔːtərkres] [ɔːr] ['letɪs]

made	with	a	little	finely	pounded	chicken	with	a	layer	of	watercress	or	lettuce
制成	和	一个	小的	精细地	猛击	鸡	和	一个	层	的	西洋菜	或者	莴苣

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meɪəneɪz] ,

and	a	little	mayonnaise	,
和	一个	小的	蛋黄酱	,

用少量剁碎的鸡肉，铺上一层西洋菜或生菜，再淋上少许蛋黄酱制成。

[ɑːr; ər] ['eksələnt] .

are	excellent	.
是	出色的	.

非常优秀。

['kjuːkʌmbər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [ɪn][hɑːt] ['weðər] .

Cucumber	Sandwiches	are	always	welcome	in	hot	weather	.
黄瓜	三明治	是	总是	欢迎	在	热的	天气	.

炎热的天气里，黄瓜三明治总是很受欢迎。

[soʊk] [ðə; ði]['slaɪsɪz][ʌv; əv]['kjuːkʌmbər][ɪn][sʌm; səm] [wel] - ['siːznd] ['vɪnɪgər] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː]

Soak	the	slices	of	cucumber	in	some	well	-	seasoned	vinegar	for	two	or	three
浸泡	这	切片	的	黄瓜	在	一些	出色地	-	经验丰富的	醋	为了	二	或者	三

['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ] ,

hours	before	using	,
小时	前	使用	,

使用前，将黄瓜片浸泡在调味醋中两到三个小时。

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] .

turning	it	frequently	.
转弯	它	频繁地	.

经常翻转它。

[kʌt] [ðə; ði] [bred] [raʊnd] [iːtʃ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['kjuːkʌmbər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['peɪstri] - ['kʌtər]

Cut	**the**	**bread**	**round**	**each**	**slice**	**of**	**cucumber**	**with**	**a**	**small**	**round**	**pastry**	**-**	**cutter**
切	这	面包	圆形的	每个	片	的	黄瓜	和	一个	小的	圆形的	糕点	-	刀具

[ænd; ənd] ['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrsli] .

and	**garnish**	**with**	**parsley**	**.**
和	装饰	和	香菜	.

用小圆形糕点切割器将面包切成黄瓜片的形状，并用欧芹装饰。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dæb] [ʌv; əv] ['meɪəneɪz] [ɪn] [iːtʃ] ['sænwɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] .

A	**little**	**dab**	**of**	**mayonnaise**	**in**	**each**	**sandwich**	**is**	**a**	**great**	**improvement**	**.**
一个	小的	轻拍	的	蛋黄酱	在	每个	三明治	是	一个	伟大的	改进	.

在每个三明治里加一点蛋黄酱，味道会好很多。

[ʃrɪmp] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] .

Shrimp	**Sandwiches**	**are**	**delicious**	**.**
虾	三明治	是	可口的	.

虾仁三明治很好吃。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [ʃ'rɪmps] ,

From	**a**	**pint**	**of**	**shrimps**	**,**
从	一个	品脱	的	虾	,

从一品脱虾中，

[pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['gɑːrnɪʃ] [jʊr; jər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

pick	**out**	**a**	**few**	**of**	**the**	**largest**	**with**	**which**	**to**	**garnish**	**your**	**sandwiches**	**,**
挑选	出去	一个	很少	的	这	最大	和	哪个	到	装饰	你的	三明治	,

挑选几个个头最大的用来装饰三明治，

[ʃel] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] ['θɜːrəli] [hɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] (

shell	**the**	**remainder**	**and**	**allow**	**them**	**to**	**get**	**thoroughly**	**hot**	**over**	**the**	**fire**	**(**
壳	这	余	和	允许	他们	到	得到	彻底	热的	超过	这	火	(

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [bɔɪl]) [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [freʃ] ['bʌtər] ,

but	**not**	**to**	**boil**	**)**	**in**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**pound**	**of**	**fresh**	**butter**	**,**
但	不是	到	熬	)	在	一个	四分之一	的	一个	磅	的	新鲜的	黄油	,

将剩余的虾仁去壳，放入四分之一磅新鲜黄油中，在火上彻底加热（但不要煮沸）。

[ɔːr] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [θɪk] [kriːm] ,

or	**two**	**ounces**	**of**	**butter**	**and**	**two**	**tablespoonfuls**	**of**	**thick**	**cream**	**,**
或者	二	盎司	的	黄油	和	二	汤匙	的	厚的	奶油	,

或者两盎司黄油和两汤匙浓奶油，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['siːzənɪŋ] [ʌv; əv] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepər] .

and	**a**	**discreet**	**seasoning**	**of**	**salt**	**and**	**pepper**	**.**
和	一个	慎重	调料	的	盐	和	胡椒	.

并酌情加入盐和胡椒调味。

[paʊnd] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrtər] [ʌn'tɪl] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] ,

Pound	**the**	**mixture**	**in**	**a**	**mortar**	**until**	**perfectly**	**smooth**	**,**
磅	这	混合物	在	一个	砂浆	直到	完美	光滑的	,

将混合物放入研钵中捣碎至完全光滑。

[ænd; ənd] [ðen] [spred] [ə'pɑːn] ['iːðər] [waɪt] [ɔːr] [braʊn] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] , [ænd; ənd] [kʌt]

and	**then**	**spread**	**upon**	**either**	**white**	**or**	**brown**	**bread**	**-**	**and**	**-**	**butter**	**,**	**and**	**cut**
和	然后	传播	之上	任何一个	白色的	或者	棕色的	面包	-	和	-	黄油	,	和	切

[ðə; ði] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ['ɪntuː] [raʊndz] .

the	**sandwiches**	**into**	**rounds**	**.**
这	三明治	进入	回合	.

然后涂抹在涂有黄油的白面包或黑面包上，并将三明治切成圆形。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə; eɪ]['derɪˌoʊl][ɔ:r]['taɪni] ['pʊdɪŋ] - [moʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɪmpt] [edʒ] ['ænsər] ['kæpətəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
A dariole or tiny pudding - mould with a crimped edge answers capitally for the
一个 达里奥 或者微小的 布丁 - 模具 和 一个 压接 边缘 答案 资本 为了 这
['pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

一个边缘带褶皱的小布丁模具或小布丁模具非常适合这个用途。

[paɪl][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['dɔɪli] [ænd; ənd] ['gɑ:rnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃ'rɪmps] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [freʃ] ['pɑ:rsli] .
Pile upon a doyley and garnish with the shrimps upon some fresh parsley .
桩 之上 一个 多伊利 和 装饰 和 这 虾 之上 一些 新鲜的 香菜 .

将虾仁堆放在烤盘上，再用新鲜欧芹点缀。

[kræb][ɔ:r]['lɑ:bstər] [peɪst] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Crab or lobster paste prepared in the same way but with the addition of a
螃蟹 或者 龙虾 粘贴 准备 在 这 相同的 方式 但 和 这 添加 的 一个
['lɪt(ə)l] ['mʌstərd] [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] ,
little mustard and vinegar ,
小的 芥末 和 醋 ,

蟹膏或龙虾膏的制作方法相同，但需加入少许芥末和醋。

[ænd; ənd][noʊ] [kri:m] , [meɪks] ['eksələnt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
and no cream , makes excellent sandwiches .
和 不 奶油 , 制作 出色的 三明治 .

不加奶油，做出来的三明治非常美味。

['æntʃoʊvi] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
Anchovy Sandwiches are made in the same way ,
凤尾鱼 三明治 是 制成 在 这 相同的 方式 ,

凤尾鱼三明治的做法也一样。

['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [brænd][ʌv; əv] ['æntʃoʊvi] [peɪst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrɪmp] ['mɪkstʃər] .
using a good brand of anchovy paste instead of the shrimp mixture .
使用 一个 好的 品牌 的 凤尾鱼 粘贴 反而 的 这 虾 混合物 .

用优质品牌的凤尾鱼酱代替虾酱。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [egz] [æt; ət] [kə'mænd] , [ðə; ði][hɑ:rd] - [bɔɪld] [joʊk] [ʌv; əv] [tu:] ,
If you have plenty of eggs at command , the hard - boiled yolks of two ,
如果 你 有 很多 的 鸡蛋 在 命令 , 这 难的 - 煮沸 蛋黄 的 二 ,

如果你手头有很多鸡蛋，那么两个煮熟的蛋黄，

['paʊndɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪst] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]
pounded to a paste with two ounces of butter and a tablespoonful of
猛击 到 一个 粘贴 和 二 盎司 的 黄油 和 一个 一汤匙 的
['æntʃoʊvi] [peɪst] ,
anchovy paste ,
凤尾鱼 粘贴 ,

将其与两盎司黄油和一汤匙凤尾鱼酱一起捣成糊状，

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [su:'pɪrɪər] ['sænwɪtʃ] .
will make a superior sandwich .
将要 制作 一个 优越的 三明治 .

会做出更美味的三明治。

[eg] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [peɪst] [ʌv; əv] ['paʊndɪd] [egz] , [wel]

Egg	Sandwiches	are	filled	with	the	same	paste	of	pounded	eggs	,	well
蛋	三明治	是	已填	和	这	相同的	粘贴	的	猛击	鸡蛋	,	出色地

['siːznd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['æntʃoʊvi] ;

seasoned	,	but	without	the	anchovy	;
经验丰富的	,	但	没有	这	凤尾鱼	;

鸡蛋三明治的馅料是用捣碎的鸡蛋制成的，调味恰到好处，但不含凤尾鱼；

[ə'nʌðər] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɔːr] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðɪs]

another	ounce	of	butter	or	two	tablespoonfuls	of	cream	is	an	improvement	in	this
其他	盎司	的	黄油	或者	二	汤匙	的	奶油	是	一个	改进	在	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

在这种情况下，再加一盎司黄油或两汤匙奶油会更好。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ;

So	much	for	sandwiches	;
所以	很多	为了	三明治	;

三明治就此告一段落；

[ðə; ði] [eɪt] [və'raɪətiz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

the	eight	varieties	I	have	mentioned	will	serve	as	a	foundation	from	which
这	八	品种	我	有	提及	将要	服务	作为	一个	基础	从	哪个

['klevər] ['haʊskiːpər] [wɪl] [dɪ'vaɪz] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [kaɪndz] .

clever	housekeepers	will	devise	numerous	other	kinds	.
聪明的	管家	将要	设计	很多的	其他	种类	.

我提到的这八种品种将作为基础，聪明的家庭主妇们可以以此为基础设计出许多其他品种。

['ɔːlmoʊst] ['eni] [skræps][ʌv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] , [geɪm] , [ɔːr] ['poʊltri] , [kæn; kən][biː; bi] ['paʊndɪd] [ænd; ənd]

Almost	any	scraps	of	shell	-	fish	,	game	,	or	poultry	,	can	be	pounded	and
几乎	任何	碎屑	的	壳	-	鱼	,	游戏	,	或者	家禽	,	能	是	猛击	和

[juːst] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

used	as	I	have	described	,
用过的	作为	我	有	描述	,

几乎任何贝类、野味或家禽的边角料，都可以像我描述的那样捣碎后使用。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['siːzənɪŋ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

and	if	the	seasoning	is	all	that	it	should	be	,
和	如果	这	调料	是	全部	那	它	应该	是	,

如果调味料的味道确实如预期那样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['delɪkətli] [meɪd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] ,

and	the	sandwiches	are	delicately	made	and	served	,
和	这	三明治	是	轻柔地	制成	和	服务	,

三明治制作精美，摆盘精致。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][sʌm; səm] [ə'priːʃətɪv] ['mɔːtəlz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] !

they	will	always	find	some	appreciative	mortals	to	enjoy	them	!
他们	将要	总是	寻找	一些	欣赏的	凡人	到	享受	他们	!

总会有一些懂得欣赏它们的凡人来欣赏它们!

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [ə'teɪnʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] ,

And	now	to	turn	our	attention	to	the	cakes	and	biscuits	,
和	现在	到	转动	我们的	注意力	到	这	蛋糕	和	饼干	,

现在让我们把注意力转向蛋糕和饼干。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [maɪ] [fer] ['riːdɝz] [wɪl] [meɪk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['deɪnti] [hændz] , [ænd; ənd] [ðʌs]

which	I	hope	my	fair	readers	will	make	with	their	own	dainty	hands	,	and	thus
哪个	我	希望	我的	公平的	读者	将要	制作	和	他们的	自己的	纤巧	双手	,	和	因此

[ɪn'ʃʊr] [sək'ses] ,

ensure	success	,
确保	成功	,

我希望我亲爱的读者们能亲手制作，从而确保成功。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['feɪljɝz] .

even	if	it	be	evolved	from	early	failures	.
甚至	如果	它	是	进化	从	早期的	失败	.

即使它是从早期的失败中演变而来的。

[bɪ'fɔːr] ['pæsɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['resəpɪz] , [wɪl] [ðeɪ] [ək'sept] [sɪks] ['dʒen(ə)rəl] [hɪnts] [æz; əz] [tuː; tə]

Before	passing	on	to	the	actual	recipes	,	will	they	accept	six	general	hints	as	to
前	通过	在	到	这	实际的	食谱	,	将要	他们	接受	六	一般的	提示	作为	到

[sək'sesf(ə)l] [keɪk] - ['meɪkɪŋ] ?

successful	cake	-	making	?
成功的	蛋糕	-	制作	?

在介绍实际食谱之前，他们是否愿意接受六个关于成功制作蛋糕的通用技巧?

['fɜːrstli] ([æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr]) — [gɪv] [jɔːr'self] [taɪm] ,

Firstly	(	as	I	have	said	before	)	—	Give	yourself	time	,
首先	(	作为	我	有	说	前	)	—	给	你自己	时间	,

首先（正如我之前所说）——给自己一些时间，

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] ['hɜːri] [ɔːr] [slɜːr] ['oʊvər] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːses] .

and	do	not	hurry	or	slur	over	any	part	of	the	process	.
和	做	不是	匆忙	或者	污点	超过	任何	部分	的	这	过程	.

整个过程中任何环节都不要操之过急或含糊不清。

['sekəndli] — [biː; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['ʌv(ə)n] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn]

Secondly	—	Be	sure	your	oven	is	at	the	right	temperature	before	you	put	in
第二	—	是	当然	你的	烤箱	是	在	这	正确的	温度	前	你	放	在

[jʊr; jər] [keɪks] .

your	cakes	.
你的	蛋糕	.

其次——在放入蛋糕之前，请确保烤箱已达到合适的温度。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] [bʌnz] [ænd; ənd] [smɔːl] [keɪks] ,

A	quick	oven	is	best	for	buns	and	small	cakes	,
一个	快的	烤箱	是	最好的	为了	面包	和	小的	蛋糕	,

烤箱预热时间短，最适合烤小圆面包和小蛋糕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [kwɪk] [wʌn] [tuː; tə] [reɪz] [lɑːrdʒ] [keɪks] ,

and	a	tolerably	quick	one	to	raise	large	cakes	,
和	一个	勉强可以接受	快的	一	到	增加	大的	蛋糕	,

而且发酵速度也相当快，能快速地把大蛋糕烤好。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hiːt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [kept] [æt; ət] [ə; eɪ] ['regjələr]

and	then	the	heat	must	be	lowered	and	kept	at	a	regular
和	然后	这	热	必须	是	降低	和	保留	在	一个	常规的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [tuː; tə] [beɪk] [ðem; ðəm] [θruː] .

temperature	to	bake	them	through	.
温度	到	烤	他们	通过	.

然后必须降低火力，并保持恒定的温度，才能将它们烤熟。

[wen] [ə; eɪ] [keɪk] [hæz; həz] ['rɪzn] ,

When	a	cake	has	risen	,
什么时候	一个	蛋糕	有	升起	,

当蛋糕发酵完成后，

[leɪ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['bʌtərd] ['peɪpər]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['blækənɪŋ] .

lay	a	sheet	of	buttered	paper	over	the	top	to	prevent	it	blackening	.
躺	一个	床单	的	涂黄油的	纸	超过	这	顶部	到	防止	它	变黑	.

在上面盖一张涂了黄油的纸，防止它变黑。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ə; eɪ] [keɪk] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [beɪkt] , [plʌndʒ] [ə; eɪ] [kliːn] [naɪf] [ɔːr] ['skjuːər] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] ;

To	ascertain	if	a	cake	is	sufficiently	baked	,	plunge	a	clean	knife	or	skewer	through	the	centre	;
到	探明	如果	一个	蛋糕	是	足够	烘焙	,	暴跌	一个	干净的	刀	或者	烤肉串	通过	这	中心	;

要确定蛋糕是否烤熟，用干净的刀或竹签插入蛋糕中心；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [kliːn] [ænd; ənd][draɪ][ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [beɪkt] , [ɪf] ['stɪki] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['fɜːrðər] ['beɪkɪŋ] .

if	it	comes	out	clean	and	dry	the	cake	is	baked	,	if	sticky	,	it	requires	further	baking	.
如果	它	来	出去	干净的	和	干燥	这	蛋糕	是	烘焙	,	如果	黏	,	它	需要	更远	烘烤	.

如果取出时干净干燥，则蛋糕已烤好；如果粘手，则需要继续烘烤。

['θɜːrdli] — [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] [keɪk] - [tɪnz] [ɔːr] ['məʊldz] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] [griːst] .

Thirdly	—	Be	very	careful	that	your	cake	-	tins	or	moulds	are	thoroughly	clean	and	well	greased	.
第三	—	是	非常	小心	那	你的	蛋糕	-	罐头	或者	模具	是	彻底	干净的	和	出色地	涂油	.

第三——务必确保蛋糕模具或烤盘彻底清洁并涂抹足够的油脂。

[laɪn] [jʊr; jər] [pleɪn] [tɪnz] [wɪð; wɪθ] [wel] - [griːst] [pleɪn] ['peɪpər] , [nɑːt] ['prɪntɪd] .

Line	your	plain	tins	with	well	-	greased	plain	paper	,	not	printed	.
线	你的	清楚的	罐头	和	出色地	-	涂油	清楚的	纸	,	不是	打印	.

在普通的锡罐内衬上涂抹了油脂的普通纸，不要用印有图案的纸。

[ðə; ði] [tɪnz] [fɔːr; fər] [smɔːl] [keɪks] [sʌtʃ] [æz; əz] [kwiːn] [keɪks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['kæstər] ['ʃʊgər] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bʌtərd] .

The	tins	for	small	cakes	such	as	queen	cakes	should	be	sprinkled	with	flour	and	castor	sugar	after	they	are	buttered	.
这	罐头	为了	小的	蛋糕	这样的	作为	女王	蛋糕	应该	是	撒上	和	面粉	和	蓖麻	糖	后	他们	是	涂黄油的	.

制作小蛋糕（例如皇后蛋糕）的模具，在涂抹黄油后，应该撒上面粉和细砂糖。

['fɔːrθli] — [juːz] ['oʊnli][ðə; ði][best]['flaʊər] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [draɪd] , ['sɪftɪd] , [ænd; ənd] [wɔːmd] [bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ] .

Fourthly	—	Use	only	the	best	flour	,	and	see	that	it	is	well	dried	,	sifted	,	and	warmed	before	using	.
第四	—	使用	仅有的	这	最好的	面粉	,	和	看	那	它	是	出色地	干燥	,	筛过的	,	和	温暖	前	使用	.

第四，只用最好的面粉，并确保在使用前将其充分干燥、过筛和加热。

[kliːn] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [sʌl'tɑːnəz] [wɪð; wɪθ]['flaʊər][ɑːn][ə; eɪ] [sɪv] ;

Clean	currants	and	sultanas	with	flour	on	a	sieve	;
干净的	醋栗	和	苏丹娜	和	面粉	在	一个	筛	;

用筛子将葡萄干和苏丹娜葡萄干用面粉清洗干净；

[ðɪs] [nɑːt]['oʊnli] [kliːnz] [ðem; ðəm][bʌt; bət][prɪ'vents, priː'vents][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪk] .

this	not	only	cleans	them	but	prevents	them	from	sinking	in	the	cake	.
这	不是	仅有的	清洁	他们	但	阻止	他们	从	下沉	在	这	蛋糕	.

这样不仅可以清洁它们，还可以防止它们沉入蛋糕里。

['fɪfθli] — [bɪ'fɔ:r] [kə'mensɪŋ] [tu:; tə][mɪks][jʊr; jər] [keɪk] , [bi:; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər][tɪnz][ɑ:r; ər] ['redi] ,

Fifthly	**—**	**Before**	**commencing**	**to**	**mix**	**your**	**cake**	**,**	**be**	**sure**	**your**	**tins**	**are**	**ready**	**,**
第五	—	前	开始	到	混合	你的	蛋糕	,	是	当然	你的	罐头	是	准备好	,

第五，在开始搅拌蛋糕糊之前，请确保你的模具已经准备好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [raʊnd] [ju:; jʊ][ɔ:l][jʊr; jər] [ɪn'gri:diənts] [weid] [ænd; ənd] [prɪ'perd] ,

and	**that**	**you**	**have**	**round**	**you**	**all**	**your**	**ingredients**	**weighed**	**and**	**prepared**	**,**
和	那	你	有	圆形的	你	全部	你的	原料	称重	和	准备	,

并且你已经将所有食材称量好并准备好，放在你周围。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [jʊr; jər] [keɪk] [ʌn'fɪnɪʃt] [waɪl] [ju:; jʊ] [fetʃ]

so	**that**	**you**	**may**	**not**	**have**	**to**	**leave**	**your**	**cake**	**unfinished**	**while**	**you**	**fetch**
所以	那	你	可能	不是	有	到	离开	你的	蛋糕	未完成	尽管	你	拿来

['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] .

something	**you**	**have**	**forgotten**	**.**
某物	你	有	被遗忘的	.

这样，你就不必因为忘记拿东西而让蛋糕吃不完了。

[ɔ:l] [keɪks] [bʌt; bət] [ðoʊz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ji:st] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [beɪkt] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ɪz]

All	**cakes**	**but**	**those**	**made**	**with**	**yeast**	**should**	**be**	**baked**	**directly**	**the**	**mixing**	**is**
全部	蛋糕	但	那些	制成	和	酵母	应该	是	烘焙	直接地	这	混合	是

['fɪnɪʃt] .

finished	**.**
完成的	.

除了用酵母制作的蛋糕外，所有蛋糕都应该在搅拌完成后立即烘烤。

['sɪksθli] — [du:][nɑ:t][bi:; bi] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [ɪf] [jʊr; jər][fɜ:rst] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [keɪk] [ɪz][ə; eɪ]

Sixthly	**—**	**Do**	**not**	**be**	**disheartened**	**if**	**your**	**first**	**attempt**	**to**	**make**	**a**	**new**	**cake**	**is**	**a**
第六	—	做	不是	是	沮丧	如果	你的	第一的	试图	到	制作	一个	新的	蛋糕	是	一个

['feɪljər] .

failure	**.**
失败	.

第六——如果你第一次尝试制作新蛋糕失败了，不要灰心丧气。

[wi:; wi] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [fər'get] [ðæt] [sək'ses] [ɪz] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['meni] ['feɪljɚz] .

We	**too**	**often**	**forget**	**that**	**success**	**is**	**frequently**	**the**	**outcome**	**of**	**many**	**failures**	**.**
我们	也	经常	忘记	那	成功	是	频繁地	这	结果	的	许多	失败	.

我们常常忘记，成功往往是多次失败的结果。

[bɪ'fɔ:r] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['resəpɪz] [fɔ:r; fər] ['fænsi] [keɪks] ,

Before	**giving**	**any**	**recipes**	**for**	**fancy**	**cakes**	**,**
前	给予	任何	食谱	为了	想要	蛋糕	,

在给出任何精美蛋糕的配方之前，

[let] [ˌem 'i:] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['resəpɪz] [fɔ:r; fər] “ ['sæli] - ” [ænd; ənd] “ [ti:]

let	**me**	**advise**	**you**	**to**	**give**	**the**	**following**	**recipes**	**for**	**“**	**Sally**	**Lunns**	**”**	**and**	**“**	**Tea**
让	我	建议	你	到	给	这	下列的	食谱	为了	“	莎莉	-	”	和	“	茶

[keɪks] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ji:st] ,

Cakes	**made**	**with**	**yeast**	**,**
蛋糕	制成	和	酵母	,

我建议您提供以下“莎莉·伦恩”和“用酵母制作的茶饼”的食谱，

” [ə; eɪ]['traɪəl] .

”	**a**	**trial**	**.**
”	一个	审判	.

一次审判。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [mɪks][hæf][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔ:lt][ɪn][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] ,

For	**the**	**former**	**,**	**mix**	**half**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**in**	**a**	**pound**	**of**	**flour**	**,**
为了	这	以前的	,	混合	一半	一个	一茶匙	的	盐	在	一个	磅	的	面粉	,

对于前者，将半茶匙盐与一磅面粉混合。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː] [θriː] [ˈteɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] .

and	add	three	tablespoonfuls	of	sugar	.
和	添加	三	汤匙	的	糖	.

加入三汤匙糖。

[melt] [hæf][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ɪn][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] ,

Melt	half	an	ounce	of	butter	in	half	a	pint	of	new	milk	,
熔化	一半	一个	盎司	的	黄油	在	一半	一个	品脱	的	新的	牛奶	,

将半盎司黄油融化在半品脱新鲜牛奶中，

[ænd; ənd] [wen] [mɪlk] - [wɔːrm] [pɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hæf][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [jiːst] .

and	when	milk	-	warm	pour	it	over	half	an	ounce	of	German	yeast	.
和	什么时候	牛奶	-	温暖的	倒	它	超过	一半	一个	盎司	的	德语	酵母	.

牛奶温热时，将其倒入半盎司德国酵母中。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [wel] - [ˈbiːtn] [eg] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgreɪtɪd] [ˈnʌtmeg] .

Add	a	well	-	beaten	egg	and	a	little	grated	nutmeg	.
添加	一个	出色地	-	被打败	蛋	和	一个	小的	磨碎的	肉豆蔻	.

加入打散的鸡蛋和少许磨碎的肉豆蔻。

[stɜːr] [ˈlaɪtli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈflaʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [spuːn] ,

Stir	lightly	into	the	flour	with	a	wooden	spoon	,
搅拌	轻轻	进入	这	面粉	和	一个	木制的	勺子	,

用木勺轻轻搅拌，将水拌入面粉中。

[ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] [tuː; tə][raɪz] ;

cover	with	a	cloth	and	set	it	in	a	warm	place	to	rise	;
覆盖	和	一个	布	和	放	它	在	一个	温暖的	地方	到	上升	;

用布盖住，放在温暖的地方发酵；

[ðen] [beɪk] [frʌm; frəm] [ˌfɪfˈtiːn] [tuː; tə] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈʌv(ə)n] .

then	bake	from	fifteen	to	twenty	minutes	in	a	quick	oven	.
然后	烤	从	十五	到	二十	分钟	在	一个	快的	烤箱	.

然后放入快烤炉中烘烤十五到二十分钟。

[sʌm; səm] [wel] - [griːst] [huːps] [ɑːr; ər] [best] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈsæli] - ,

Some	well	-	greased	hoops	are	best	to	use	for	baking	Sally	Lunns	,
一些	出色地	-	涂油	篮球	是	最好的	到	使用	为了	烘烤	莎莉	-	,

烤莎莉·伦恩蛋糕最好使用涂抹了油脂的模具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brʌʃt] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈbiːtn] [eg] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	the	cakes	should	be	brushed	over	with	some	beaten	egg	before	they	are
和	这	蛋糕	应该	是	刷过	超过	和	一些	被打败	蛋	前	他们	是

[kwaɪt] [beɪkt] .

quite	baked	.
相当	烘焙	.

蛋糕在完全烤熟之前，应该在表面刷上一层打散的鸡蛋液。

[tuː; tə] [sɜːrv] , [splɪt] [iːtʃ] [wʌn][ˈɪntuː] [θriː] [ˈslaɪsɪz] , [toʊst] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [braʊn] ,

To	serve	,	split	each	one	into	three	slices	,	toast	a	delicate	brown	,
到	服务	,	分裂	每个	一	进入	三	切片	,	吐司	一个	精美的	棕色的	,

食用时，将每块面包切成三片，烤至金黄色。

[ˈbʌtər] [ænd; ənd] [kʌt] [iːtʃ] [slaɪs] [ɪn] [tuː] , [pleɪs] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːt] [pleɪt] .

butter	and	cut	each	slice	in	two	,	place	together	and	serve	on	a	very	hot	plate	.
黄油	和	切	每个	片	在	二	,	地方	一起	和	服务	在	一个	非常	热的	盘子	.

将每片面包涂上黄油，切成两半，放在一起，盛在滚烫的盘子里即可。

[fɔːr; fər] [tiː] [keɪks] [teɪk] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv][ˈflaʊər] , [hæf][ə; eɪ] [ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

For	Tea	Cakes	take	two	pounds	of	flour	,	half	a	teaspoonful	of	salt	,
为了	茶	蛋糕	拿	二	磅	的	面粉	,	一半	一个	一茶匙	的	盐	,

制作茶饼需要两磅面粉、半茶匙盐，

['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɔːr] [lɑːrd] , [ænd; ənd] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

quarter	of	a	pound	of	butter	or	lard	,	and	three	ounces	of	sugar	,
四分之一	的	一个	磅	的	黄油	或者	猪油	,	和	三	盎司	的	糖	,

四分之一磅黄油或猪油，以及三盎司糖，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌrənts] [ɔːr] [sʌl'tɑːnəz] [ɪf] [laɪkt] .

with	a	few	currants	or	sultanas	if	liked	.
和	一个	很少	醋栗	或者	苏丹娜	如果	喜欢	.

如果喜欢，可以加一些葡萄干或苏丹娜葡萄干。

[mɪks] [hæf] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [jiːst] [wɪð; wɪθ] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [wɔːrm]

Mix	half	an	ounce	of	German	yeast	with	three	-	quarters	of	a	pint	of	warm
混合	一半	一个	盎司	的	德语	酵母	和	三	-	四分之一	的	一个	品脱	的	温暖的

[mɪlk] [ænd; ənd] [wʌn] [eg] .

milk	and	one	egg	.
牛奶	和	一	蛋	.

将半盎司德国酵母与四分之三品脱温牛奶和一个鸡蛋混合。

[rʌb] [ðə; ði] ['bʌtər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʌðər] [draɪ] [ɪn'griːdiənts] ,

Rub	the	butter	into	the	flour	,	and	add	the	other	dry	ingredients	,
擦	这	黄油	进入	这	面粉	,	和	添加	这	其他	干燥	原料	,

将黄油揉入面粉中，然后加入其他干料。

[mɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [pɑːrt] [ænd; ənd] [niːd] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [tuː; tə] [raɪz] .

mix	in	the	liquid	part	and	knead	lightly	,	and	then	set	to	rise	.
混合	在	这	液体	部分	和	揉	轻轻	,	和	然后	放	到	上升	.

加入液体部分并轻轻揉捏，然后静置发酵。

[wen] [sə'fɪʃntli] [laɪt] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [raʊnd] [keɪks] ,

When	sufficiently	light	divide	into	round	cakes	,
什么时候	足够	光	划分	进入	圆形的	蛋糕	,

当蓬松度足够大时，切成圆形饼状，

[pleɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] - [ʃiːt] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər]

place	on	a	baking	-	sheet	and	allow	them	to	remain	a	few	minutes	longer
地方	在	一个	烘烤	-	床单	和	允许	他们	到	保持	一个	很少	分钟	更长

[tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['beɪkɪŋ] .

to	rise	again	before	baking	.
到	上升	再次	前	烘烤	.

放在烤盘上，静置几分钟让面团再次发酵后再烘烤。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʌv(ə)n] .

They	will	require	from	a	quarter	to	half	an	hour	in	a	good	oven	.
他们	将要	要求	从	一个	四分之一	到	一半	一个	小时	在	一个	好的	烤箱	.

它们在合适的烤箱里需要烤一刻钟到半小时。

[ðeɪ] [meɪ] ['iːðər] [biː; bi] [splɪt] ['oʊpən] , ['bʌtərd] , [ænd; ənd] ['iːtn] [waɪl] [hɑːt] ,

They	may	either	be	split	open	,	buttered	,	and	eaten	while	hot	,
他们	可能	任何一个	是	分裂	打开	,	涂黄油的	,	和	吃	尽管	热的	,

它们可以切开，涂上黄油，趁热食用。

[ɔːr] ['toʊstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] ['sæli] - .

or	toasted	in	the	same	way	as	Sally	Lunns	.
或者	烤过的	在	这	相同的	方式	作为	莎莉	-	.

或者像 Sally Lunns 那样烤着吃。

[ðə; ði] [greɪt] ['kʌlɪneri] [ə'θɔːrəti] , [em] . ['sɔɪər] , [ˌrekə'mendz] [ðæt] ['æftər] ['toʊstɪŋ] [keɪks] [ɔːr] [hɑːt]

The	great	culinary	authority	,	M	.	Soyer	,	recommends	that	after	toasting	cakes	or	hot
这	伟大的	烹饪	权威	,	M	.	索耶	,	建议	那	后	祝酒	蛋糕	或者	热的

['bʌtərd] [toʊst] ,

buttered	toast	,
涂黄油的	吐司	,

伟大的烹饪权威索耶先生建议，烤蛋糕或热黄油吐司后，

[iːtʃ] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [θruː] ['seprətli] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [tə'geðər] ,

each	piece	should	be	cut	through	separately	and	then	placed	together	,
每个	片	应该	是	切	通过	分别地	和	然后	放置	一起	,

每块部件都应该分别切割，然后再组装在一起。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['preʃər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [naɪf]

as	when	the	whole	is	divided	at	once	the	pressure	needed	to	force	the	knife
作为	什么时候	这	所有的	是	分割	在	一次	这	压力	需要	到	力量	这	刀

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪt] ,

down	to	the	plate	,
向下	到	这	盘子	,

就像将整个食物一次性分割时，需要施加压力才能将刀压到盘子上一样。

['fɔːrsɪz] [ðə; ði] ['bʌtər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['loʊɪst] [slaɪs] ,

forces	the	butter	into	the	lowest	slice	,
力量	这	黄油	进入	这	最低	片	,

将黄油挤入最底层的那片黄油中，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [griːs] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌpər] ['slaɪsɪz] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [draɪ] .

which	is	often	swimming	in	grease	while	the	upper	slices	are	comparatively	dry	.
哪个	是	经常	游泳	在	润滑脂	尽管	这	上	切片	是	比较	干燥	.

底部往往油腻腻的，而上部却相对干燥。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [keɪks] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] ['kɔːrdʒəli] [ˌrekə'mend] .

And	now	we	will	turn	our	attention	to	a	few	cakes	which	I	can	cordially	recommend	.
和	现在	我们	将要	转动	我们的	注意力	到	一个	很少	蛋糕	哪个	我	能	诚挚地	推荐	.

现在，我们将把注意力转向几款我真心推荐的蛋糕。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['tʃeri] [keɪk] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] .

Let	us	take	Cherry	Cake	to	commence	with	.
让	我们	拿	樱桃	蛋糕	到	开始	和	.

让我们先从樱桃蛋糕开始吧。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['flaʊər] , [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

For	this	you	will	require	six	ounces	of	flour	,	three	ounces	of	butter	,
为了	这	你	将要	要求	六	盎司	的	面粉	,	三	盎司	的	黄油	,

为此，你需要六盎司面粉、三盎司黄油。

[θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['kæstər] ['ʃʊgər] , [tuː] [egz] , [ðə; ði] ['greɪtɪd] [raɪnd] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['lemən] ,

three	ounces	of	castor	sugar	,	two	eggs	,	the	grated	rind	of	half	a	lemon	,
三	盎司	的	蓖麻	糖	,	二	鸡蛋	,	这	磨碎的	果皮	的	一半	一个	柠檬	,

三盎司细砂糖，两个鸡蛋，半个柠檬的磨碎的皮，

[tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['kristəlaiz] [ɔːr] [glæs'eɪ] ['tʃeriːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] .

two	ounces	of	crystallised	or	glacé	cherries	and	a	teaspoonful	of	baking	-	powder	.
二	盎司	的	结晶	或者	冰霜	樱桃	和	一个	一茶匙	的	烘烤	-	粉末	.

两盎司糖渍樱桃或蜜饯樱桃，以及一茶匙泡打粉。

['slaɪtli] [wɔːrm] [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [ɔɪl] [ðə; ði] ['bʌtər] ,

Slightly	warm	but	do	not	oil	the	butter	,
轻微地	温暖的	但	做	不是	油	这	黄油	,

稍微加热，但不要在黄油上抹油。

[biːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['lemən] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [egz] , [wel]

beat	it	to	a	cream	with	the	sugar	and	lemon	,	add	the	eggs	,	well
打	它	到	一个	奶油	和	这	糖	和	柠檬	,	添加	这	鸡蛋	,	出色地

['biːtn] ,

beaten	,
被打败	,

将黄油、糖和柠檬汁搅打成奶油状，加入打散的鸡蛋，

[ðen] [ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] ['tʃeriːz] ([kʌt] [ɪn] [hævz]) , [ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] .

then	the	flour	and	cherries	(	cut	in	halves	)	,	and	lastly	the	baking	-	powder	.
然后	这	面粉	和	樱桃	(	切	在	一半	)	,	和	最后	这	烘烤	-	粉末	.

然后是面粉和樱桃（切成两半），最后是泡打粉。

[wɪsk] ['θɜːrəli] , [pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ]['peɪpər] - [laɪnd] [tɪn][ænd; ənd] [beɪk] [frʌm; frəm] [θriː] - ['kwɔːrtərz]

Whisk	thoroughly	,	pour	into	a	paper	-	lined	tin	and	bake	from	three	-	quarters
拂	彻底	,	倒	进入	一个	纸	-	衬里	锡	和	烤	从	三	-	四分之一

[tuː; tə][hæf][æn; ən]['aʊər] .

to	half	an	hour	.
到	一半	一个	小时	.

充分搅拌，倒入铺有纸的烤盘中，烘烤四十五分钟至半小时。

[ə'nʌðər] [plæn][ɪz][tuː; tə] [beɪk] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['jɔːkʃə] ['pʊdɪŋ] [tɪn] ,

Another	plan	is	to	bake	the	cake	in	a	Yorkshire	pudding	tin	,
其他	计划	是	到	烤	这	蛋糕	在	一个	约克郡	布丁	锡	,

另一个方案是用约克郡布丁模具来烤蛋糕。

[ænd; ənd] [wen] [beɪkt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['aɪsɪŋ] ,

and	when	baked	to	cover	the	top	with	pink	icing	,
和	什么时候	烘焙	到	覆盖	这	顶部	和	粉色的	糖霜	,

烘烤后，表面会覆盖一层粉红色的糖霜。

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] ['biːtn] [ʌp] [tɪl] ['ferli] ['lɪkwɪd][bʌt; bət][nɑːt] ['frɔːθi] ,

made	with	the	white	of	an	egg	beaten	up	till	fairly	liquid	but	not	frothy	,
制成	和	这	白色的	的	一个	蛋	被打败	向上	直到	相当	液体	但	不是	泡沫状的	,

用打发至半液态但不起泡的蛋清制成。

[ænd; ənd] [mɪkst] ['veri] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['aɪsɪŋ] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smuːð] [peɪst] .

and	mixed	very	smoothly	with	sufficient	icing	sugar	to	make	a	smooth	paste	.
和	混合	非常	顺利	和	充足的	糖霜	糖	到	制作	一个	光滑的	粘贴	.

并将其与足够的糖粉充分混合，制成光滑的糊状物。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['rɛdiɪst] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] [ɑːn][ə; eɪ]

You	will	find	the	readiest	way	of	doing	this	is	to	use	a	wooden	spoon	on	a
你	将要	寻找	这	准备就绪	方式	的	正在做	这	是	到	使用	一个	木制的	勺子	在	一个

['dɪnər] - [pleɪt] ,

dinner	-	plate	,
晚餐	-	盘子	,

你会发现最简便的方法是用木勺在餐盘上舀取食物。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [spuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] ;

holding	the	bowl	of	the	spoon	with	the	fingers	;
保持	这	碗	的	这	勺子	和	这	手指	;

用手指捏住勺子的勺面；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['aɪsɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] ,

a	little	practice	and	patience	are	needed	to	make	the	icing	perfectly	smooth	,
一个	小的	实践	和	耐心	是	需要	到	制作	这	糖霜	完美	光滑的	,

需要一些练习和耐心才能使糖霜完全光滑。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌn] [lʌmp] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪsɪŋ] .

but	remember	one	lump	spoils	the	appearance	of	the	icing	.
但	记住	一	块	战利品	这	外貌	的	这	糖霜	.

但请记住，哪怕只有一小块结块也会破坏糖霜的外观。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [ˈkɑːtʃəniːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [vəˈnɪlə] [ˈfleɪvərɪŋ] ,

Add	a	few	drops	of	cochineal	and	a	few	drops	of	vanilla	flavouring	,
添加	一个	很少	滴	的	胭脂虫	和	一个	很少	滴	的	香草	调味	,

加入几滴胭脂虫红和几滴香草香精，

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði][ˈaɪsɪŋ] [ˈiːvnli] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] { - }

and	spread	the	icing	evenly	over	the	top	of	the	cake	{	586	}
和	传播	这	糖霜	均匀地	超过	这	顶部	的	这	蛋糕	{	-	}

将糖霜均匀地涂抹在蛋糕顶部{586}

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [naɪf] [ɔːr] [dɪˈzɜːrt] [naɪf] ; [ə; eɪ] [stiːl] [wʌn][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [juːst] .

with	a	paper	knife	or	dessert	knife	;	a	steel	one	must	not	be	used	.
和	一个	纸	刀	或者	甜点	刀	;	一个	钢	一	必须	不是	是	用过的	.

使用裁纸刀或甜点刀；绝对不能使用钢刀。

[teɪk] [ɔːf] [ˈeni] [drɑːps] [ðæt] [meɪ] [rʌn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

Take	off	any	drops	that	may	run	over	the	sides	of	the	cake	and	divide	it	in
拿	离开	任何	滴	那	可能	跑步	超过	这	侧面	的	这	蛋糕	和	划分	它	在

[tuː] [ˈpiːsɪz] [waɪl] [ðə; ði][ˈaɪsɪŋ][ɪz] [wet] ,

two	pieces	while	the	icing	is	wet	,
二	件	尽管	这	糖霜	是	湿的	,

刮掉流到蛋糕侧面的糖霜，趁糖霜未干，将蛋糕切成两半。

[ðen] [draɪ][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .

then	dry	at	the	mouth	of	the	oven	.
然后	干燥	在	这	嘴	的	这	烤箱	.

然后将其在烤箱口处烘干。

[fɔːr; fər] [ˈɔrɪndʒ] [keɪk] [teɪk] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [θriː] [egz] [ɪn] [ˈbʌtər] , [ˈʃʊgər] [ænd; ənd][ˈflaʊər] ,

For	Orange	Cake	take	the	weight	of	three	eggs	in	butter	,	sugar	and	flour	,
为了	橙子	蛋糕	拿	这	重量	的	三	鸡蛋	在	黄油	,	糖	和	面粉	,

制作橙子蛋糕，黄油、糖和面粉的重量应相当于三个鸡蛋。

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪd] [raɪnd][ænd; ənd] [streɪnd] [dʒuːs][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] , [ɔːr] [tuː] , [ɪf] [smɔːl] ,

the	grated	rind	and	strained	juice	of	an	orange	,	or	two	,	if	small	,
这	磨碎的	果皮	和	紧张	汁	的	一个	橙子	,	或者	二	,	如果	小的	,

一个橙子的磨碎的果皮和过滤后的橙汁，如果橙子个头小，则需要两个橙子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈbeɪkɪŋ] - [ˈpaʊdər] .

and	a	teaspoonful	of	baking	-	powder	.
和	一个	一茶匙	的	烘烤	-	粉末	.

再加一茶匙泡打粉。

[meɪk] [ænd; ənd] [beɪk] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət]

Make	and	bake	the	cake	in	exactly	the	same	way	as	the	preceding	one	,	but
制作	和	烤	这	蛋糕	在	确切地	这	相同的	方式	作为	这	前	一	,	但

[ɪf] [aɪst] ,

if	iced	,
如果	冰镇	,

按照与前一个蛋糕完全相同的方法制作和烘焙蛋糕，但如果要加糖霜的话，

[juːz] [waɪt] [ˈaɪsɪŋ] , [ɔːr] [ˈkʌlər] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgreɪtɪd] [ˈɔrɪndʒ] - [raɪnd][ænd; ənd][dʒuːs] ,

use	white	icing	,	or	colour	it	with	a	little	grated	orange	-	rind	and	juice	,
使用	白色的	糖霜	,	或者	颜色	它	和	一个	小的	磨碎的	橙子	-	果皮	和	汁	,

用白色糖霜，或者用少许橙皮屑和橙汁调色。

[ˈjuːzɪŋ] [ˈɔrɪndʒ] - [dʒuːs][tuː; tə] [ˈfleɪvər] [ˌaɪ ˈtiː] .

using	orange	-	juice	to	flavour	it	.
使用	橙子	-	汁	到	味道	它	.

用橙汁调味。

[mə'dɪrə] [keɪk] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃəns] ,

Madeira	**Cake**	**is**	**made**	**in**	**the**	**same**	**way**	**and**	**with**	**the**	**same**	**proportions**	**,**
马德拉	蛋糕	是	制成	在	这	相同的	方式	和	和	这	相同的	比例	,

马德拉蛋糕的制作方法和配比都相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ænd; ənd][sʌm; səm] ['faɪnli] - [slaɪst] ['lemən] [ɔːr]

but	**the**	**orange**	**is**	**of**	**course**	**omitted**	**and**	**some**	**finely**	**-**	**sliced**	**lemon**	**or**
但	这	橙子	是	的	课程	省略	和	一些	精细地	-	切片	柠檬	或者

['kændid] [piːl] ['sʌbstɪtjutɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fleɪvərɪŋ] ,

candied	**peel**	**substituted**	**as**	**a**	**flavouring**	**,**
脯	果皮	替代	作为	一个	调味	,

当然，橙子会被省略，取而代之的是一些切成细丝的柠檬或蜜饯柠檬皮作为调味品。

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [və'nɪlə] .

or	**a**	**little**	**essence**	**of**	**vanilla**	**.**
或者	一个	小的	本质	的	香草	.

或者加一点香草精。

[fɔːr; fər] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [keɪk] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][baɪ]

For	**various**	**kinds**	**of**	**cake**	**you**	**cannot**	**have**	**a**	**better**	**foundation**	**than**	**by**
为了	各种各样的	种类	的	蛋糕	你	不能	有	一个	更好的	基础	比	经过

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [egz] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz] ,

taking	**the**	**weight**	**of**	**as**	**many**	**eggs**	**as**	**you**	**wish**	**to**	**use**	**,**
采取	这	重量	的	作为	许多	鸡蛋	作为	你	希望	到	使用	,

对于各种蛋糕来说，最好的基础莫过于称量你想要使用的鸡蛋数量的重量。

[ɪn]['flaʊər] , ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['fleɪvərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

in	**flour**	**,**	**butter**	**and**	**sugar**	**,**	**and**	**then**	**adding**	**the**	**various**	**flavourings**	**and**	**a**
在	面粉	,	黄油	和	糖	,	和	然后	添加	这	各种各样的	调味料	和	一个

['tɪspʊnˌfʊl] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

teaspoonful	**,**	**more**	**or**	**less**	**,**
一茶匙	,	更多的	或者较少的		,

在面粉、黄油和糖中加入各种调味料，以及大约一茶匙的量。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] , [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] .

according	**to**	**the**	**number**	**of**	**eggs**	**,**	**of**	**baking**	**-**	**powder**	**.**
根据	到	这	数字	的	鸡蛋	,	的	烘烤	-	粉末	.

根据鸡蛋的数量和泡打粉的数量。

['desɪkeɪtɪd] ['kəukəˌnʌt] [meɪks] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪf] ['kəukəˌnʌt] [keɪk] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] , [ɔːr] ,

Desiccated	**cocoanut**	**makes**	**a**	**nice**	**change**	**if**	**Cocoanut**	**Cake**	**is**	**desired**	**,**	**or**	**,**
干燥的	椰子	制作	一个	好的	改变	如果	椰子	蛋糕	是	想要的	,	或者	,

如果想做椰子蛋糕，椰蓉是一个不错的选择；

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['greɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [freʃ] ['kəukəˌnʌt][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs]

if	**you**	**do**	**not**	**mind**	**the**	**trouble**	**of**	**grating**	**it**	**,**	**the**	**fresh**	**cocoanut**	**is**	**of**	**course**
如果	你	做	不是	头脑	这	麻烦	的	格栅	它	,	这	新鲜的	椰子	是	的	课程

[suːˈpɪriər] .

superior	**.**
优越的	.

如果你不介意刨丝的麻烦，新鲜椰子当然是更好的选择。

['æftər][ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [beɪkt] [brʌʃ] [ðə; ði][tɑːp]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] [ænd; ənd]

After	**the**	**cake**	**is**	**baked**	**brush**	**the**	**top**	**over**	**with**	**a**	**little**	**white**	**of**	**egg**	**and**
后	这	蛋糕	是	烘焙	刷子	这	顶部	超过	和	一个	小的	白色的	的	蛋	和

['skætər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kəukəˌnʌt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

scatter	**some**	**of**	**the**	**cocoanut**	**upon**	**it**	**.**
分散	一些	的	这	椰子	之上	它	.

蛋糕烤好后，在表面刷上少许蛋清，再撒上一些椰丝。

[twelv] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [raɪs] [keɪks] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [eg] [ænd; ənd] [ɪts] [weɪt] [ɪn]

Twelve	**delicious**	**little**	**Rice**	**Cakes**	**may**	**be**	**made**	**by**	**taking**	**one**	**egg**	**and**	**its**	**weight**	**in**
十二	可口的	小的	米	蛋糕	可能	是	制成	经过	采取	一	蛋	和	它是	重量	在

['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

sugar	**and**	**butter**	**,**
糖	和	黄油	,

用一个鸡蛋和等重的糖和黄油，可以做出十二个美味的小米糕。

[hæf] [ɪts] [weɪt] [ɪn] [graʊnd] [raɪs] [ænd; ənd] [hæf] [ɪn] ['hwɪtn] ['flaʊər] .

half	**its**	**weight**	**in**	**ground**	**rice**	**and**	**half**	**in**	**wheaten**	**flour**	**.**
一半	它是	重量	在	地面	米	和	一半	在	小麦	面粉	.

其中一半重量为磨碎的大米，一半重量为小麦粉。

[wen] ['mɪksɪŋ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [raɪs] ['æftər] [ðə; ði] ['flaʊər] ,

When	**mixing**	**add**	**the**	**rice**	**after**	**the**	**flour**	**,**
什么时候	混合	添加	这	米	后	这	面粉	,

搅拌时，先放面粉，再放米。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] ['fleɪvərɪŋ] [ɔːr] [ðə; ði] ['greɪtɪd] [raɪnd] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['lemən] .

and	**also**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**flavouring**	**or**	**the**	**grated**	**rind**	**of**	**half**	**a**	**lemon**	**.**
和	还	一个	很少	滴	的	调味	或者	这	磨碎的	果皮	的	一半	一个	柠檬	.

还可以加入几滴调味料或半个柠檬的磨碎的柠檬皮。

[beɪk] [ɪn] [smɔːl] [tɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] .

Bake	**in**	**small**	**tins**	**in**	**a**	**quick**	**oven**	**for**	**ten**	**minutes**	**.**
烤	在	小的	罐头	在	一个	快的	烤箱	为了	十	分钟	.

用小烤盘盛装，放入预热好的烤箱烘烤十分钟。

[ɪf] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [egz] [ɑːr; ər] [juːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] [ɪn'kriːst] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

If	**two**	**or**	**more**	**eggs**	**are**	**used**	**and**	**the**	**other**	**ingredients**	**increased**	**in**	**proportion**
如果	二	或者	更多的	鸡蛋	是	用过的	和	这	其他	原料	增加	在	部分

[æn; ən] ['eksələnt] [keɪk] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] .

an	**excellent**	**cake**	**can**	**be**	**made**	**.**
一个	出色的	蛋糕	能	是	制成	.

如果使用两个或两个以上的鸡蛋，并按比例增加其他配料，就可以做出非常美味的蛋糕。

['ɑːmənd] [bʌnz] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [naɪs] .

Almond	**Buns**	**are**	**also**	**nice**	**.**
杏仁	面包	是	还	好的	.

杏仁面包也很好吃。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [teɪk] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['flaʊər] , [sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]

For	**these**	**take**	**half**	**a**	**pound**	**of**	**flour**	**,**	**six**	**ounces**	**of**	**butter**	**,**	**six**	**ounces**	**of**
为了	这些	拿	一半	一个	磅	的	面粉	,	六	盎司	的	黄油	,	六	盎司	的

['kæstər] ['ʃʊgər] ,

castor	**sugar**	**,**
蓖麻	糖	,

制作这些需要半磅面粉、六盎司黄油、六盎司细砂糖。

[fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['ɑːməndz] [blæntʃt] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ]

four	**ounces**	**of**	**almonds**	**blanched**	**and**	**chopped**	**,**	**and**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**baking**
四	盎司	的	杏仁	焯水	和	切碎	,	和	一个	一茶匙	的	烘烤

- ['paʊdər] .

-	**powder**	**.**
-	粉末	.

四盎司去皮切碎的杏仁，以及一茶匙泡打粉。

[mɪks] [tə'geðər] [ðə; ði] ['bʌtər] , ['ʃʊgər] , [egz] [ænd; ənd]['flaʊər] , [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['ɑ:məndz] [ænd; ənd]

Mix	together	the	butter	,	sugar	,	eggs	and	flour	,	add	the	almonds	and
混合	一起	这	黄油	,	糖	,	鸡蛋	和	面粉	,	添加	这	杏仁	和

['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] [læst] ,

baking	-	powder	last	,
烘烤	-	粉末	最后的	,

将黄油、糖、鸡蛋和面粉混合在一起，最后加入杏仁和泡打粉。

[fɔ:rm]['ɪntu:] [bʌnz] [ænd; ənd] [beɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bʌtərd] [tɪn][fɔ:r; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .

form	into	buns	and	bake	on	a	buttered	tin	for	twenty	minutes	.
形式	进入	面包	和	烤	在	一个	涂黄油的	锡	为了	二十	分钟	.

将面团揉成小圆面包状，放在涂了黄油的烤盘上烘烤二十分钟。

[kwi:n] [keɪks] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['feɪvərɪts] [bʌt; bət][rɪ'kwaɪər] ['kerf(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:pər]

Queen	Cakes	are	always	favourites	but	require	careful	making	and	the	proper
女王	蛋糕	是	总是	收藏夹	但	要求	小心	制作	和	这	恰当的

[hɑ:rt] - [ʃeɪpt] [tɪnz][tu:; tə] [beɪk] [ðem; ðəm][ɪn] .

heart	-	shaped	tins	to	bake	them	in	.
心	-	形状	罐头	到	烤	他们	在	.

皇后蛋糕一直深受人们喜爱，但制作起来需要格外小心，而且要用合适的心形模具来烘焙。

[prɪ'per] [ðə; ði][tɪnz][æz; əz] ['pri:viəsli] [də'rektɪd] [baɪ] ['bʌtərɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd]

Prepare	the	tins	as	previously	directed	by	buttering	them	very	thoroughly	and
准备	这	罐头	作为	之前	指导	经过	涂抹黄油	他们	非常	彻底	和

['sprɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kæstər] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['flaʊər] .

sprinkling	with	castor	sugar	and	flour	.
洒	和	蓖麻	糖	和	面粉	.

按照之前的指示准备烤盘，在烤盘上彻底涂抹黄油，并撒上细砂糖和面粉。

[ðen] [teɪk] [θri:] [egz] , [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn] [freʃ] ['bʌtər] , ['ʃʊgər] , ['flaʊər] , [ænd; ənd] ['kʌrənts] ,

Then	take	three	eggs	,	their	weight	in	fresh	butter	,	sugar	,	flour	,	and	currants	,
然后	拿	三	鸡蛋	,	他们的	重量	在	新鲜的	黄油	,	糖	,	面粉	,	和	醋栗	,

然后取三个鸡蛋，等量的鲜黄油、糖、面粉和葡萄干，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪd] [raɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lemən] .

and	the	grated	rind	of	a	lemon	.
和	这	磨碎的	果皮	的	一个	柠檬	.

以及磨碎的柠檬皮。

[kri:m] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tə'geðər] , [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [egz] , [fru:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ]

Cream	the	butter	and	sugar	together	,	add	the	eggs	,	fruit	,	and	a	pinch
奶油	这	黄油	和	糖	一起	,	添加	这	鸡蛋	,	水果	,	和	一个	捏

[ʌv; əv][sɔ:lt] ,

of	salt	,
的	盐	,

将黄油和糖搅打均匀，加入鸡蛋、水果和一小撮盐。

[ðen] [ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] , [ænd; ənd] ['læstli] [ə; eɪ]

then	the	flour	and	half	a	teaspoonful	of	baking	-	powder	,	and	lastly	a
然后	这	面粉	和	一半	一个	一茶匙	的	烘烤	-	粉末	,	和	最后	一个

[smɔ:l] ['waɪnˌglæsfʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['brændi] .

small	wineglassful	of	good	brandy	.
小的	满满一杯酒	的	好的	白兰地	.

然后加入面粉和半茶匙泡打粉，最后加入一小杯上等白兰地。

[wɪsk] ['θɜ:rəli] , [ʃeɪk] [ɔ:f] ['eni] [lu:s] ['flaʊər][ɔ:r] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪnz] ,

Whisk	thoroughly	,	shake	off	any	loose	flour	or	sugar	from	the	tins	,
拂	彻底	,	摇	离开	任何	松动的	面粉	或者	糖	从	这	罐头	,

充分搅拌，抖掉罐子里多余的面粉或糖。

[fɪl] [ðem; ðəm] [θriː] [pɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ænd; ənd][hɪt] [iːtʃ] [wʌn] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

fill	**them**	**three**	**parts**	**full**	**of**	**the**	**mixture**	**and**	**hit**	**each**	**one**	**sharply**	**on**	**the**	**table**
充满	他们	三	部分	满的	的	这	混合物	和	打	每个	一	尖锐地	在	这	桌子

[bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

before	**putting**	**in**	**the**	**oven**	**.**
前	推杆	在	这	烤箱	.

将混合物装入模具的三份，然后在放入烤箱前，将每个模具用力敲击桌面。

[beɪk] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Bake	**for**	**twenty**	**minutes**	**.**
烤	为了	二十	分钟	.

烘烤二十分钟。

[ˌdʒenəu'iːz] ['peɪstri] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['pɑːpjələr] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

Genoese	**Pastry**	**is**	**also**	**popular**	**,**	**but**	**cannot**	**be**	**made**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
热那亚	糕点	是	还	受欢迎的	,	但	不能	是	制成	在	一个	匆忙	.

热那亚糕点也很受欢迎，但不能匆忙制作。

[teɪk] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['kæstər] ['ʃʊgər] , [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]

Take	**half**	**a**	**pound**	**of**	**butter**	**,**	**half**	**a**	**pound**	**of**	**castor**	**sugar**	**,**	**half**	**a**	**pound**	**of**
拿	一半	一个	磅	的	黄油	,	一半	一个	磅	的	蓖麻	糖	,	一半	一个	磅	的

['flaʊər] ,

flour	**,**
面粉	,

取半磅黄油、半磅细砂糖、半磅面粉，

[ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [waɪts] [ʌv; əv] [tuː] [mɔːr] [egz] ,

the	**yolks**	**of**	**two**	**eggs**	**and**	**the**	**yolks**	**and**	**whites**	**of**	**two**	**more**	**eggs**	**,**
这	蛋黄	的	二	鸡蛋	和	这	蛋黄	和	白人	的	二	更多的	鸡蛋	,

两个鸡蛋的蛋黄，以及另外两个鸡蛋的蛋黄和蛋白，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] .

and	**half**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**baking**	**-**	**powder**	**.**
和	一半	一个	一茶匙	的	烘烤	-	粉末	.

以及半茶匙泡打粉。

[mɪks] ['θɜːrəli] , [spred] ['iːvnli] ['oʊvər] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['bʌtərd] ['peɪpər] [pleɪst] [ɪn] ['jɔːkʃə]

Mix	**thoroughly**	**,**	**spread**	**evenly**	**over**	**sheets**	**of**	**buttered**	**paper**	**placed**	**in**	**Yorkshire**
混合	彻底	,	传播	均匀地	超过	纸张	的	涂黄油的	纸	放置	在	约克郡

['pʊdɪŋ] [tɪnz] ,

pudding	**tins**	**,**
布丁	罐头	,

充分搅拌，均匀涂抹在铺有涂抹了黄油的纸上，然后放入约克郡布丁模具中。

[smuːð] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ['dɪpt] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [beɪk] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn]

smooth	**over**	**with**	**a**	**knife**	**dipped**	**in**	**boiling**	**water**	**,**	**and**	**bake**	**twenty**	**minutes**	**in**
光滑的	超过	和	一个	刀	浸入	在	沸腾	水	,	和	烤	二十	分钟	在

[ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] ,

a	**moderate**	**oven**	**,**
一个	缓和	烤箱	,

用蘸过沸水的刀抹平表面，放入中等温度的烤箱烘烤20分钟。

[bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] [keɪk] [ə; eɪ] [peɪl] [braʊn] ['kʌlər] .

but	**keep**	**the**	**cake**	**a**	**pale**	**brown**	**colour**	**.**
但	保持	这	蛋糕	一个	苍白	棕色的	颜色	.

但要保持蛋糕呈浅棕色。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['beɪkɪŋ] [prɪ'per] [sʌm; səm]['aɪsɪŋ][æz; əz] [də'rektɪd] [fɔːr; fər] ['tʃeri] [keɪk] ,

While	**it**	**is**	**baking**	**prepare**	**some**	**icing**	**as**	**directed**	**for**	**cherry**	**cake**	**,**
尽管	它	是	烘烤	准备	一些	糖霜	作为	指导	为了	樱桃	蛋糕	,

在蛋糕烘烤的同时，按照樱桃蛋糕的制作说明准备一些糖霜。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [waɪts] [ʌv; əv] [eg] [left] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪk] .

using	the	two	whites	of	egg	left	over	from	the	cake	.
使用	这	二	白人	的	蛋	左边	超过	从	这	蛋糕	.

用做蛋糕剩下的两个蛋白。

[dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['pɔːʃənz] [ɑːn] [tuː] [pleɪts] , ['kʌlərɪŋ] [wʌn] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪt] ;

Divide	into	two	portions	on	two	plates	,	colouring	one	pink	and	leaving	the	other	white	;
划分	进入	二	部分	在	二	盘子	,	染色	一	粉色的	和	离开	这	其他	白色的	;

将面糊分成两份，分别放在两个盘子里，一份染成粉红色，另一份保持白色；

['fleɪvər] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ræzberi] ['sɪrəp] , [ɔːr] [dʒuːs] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [dʒæm] ,

flavour	the	former	with	a	little	raspberry	syrup	,	or	juice	from	some	jam	,
味道	这	以前的	和	一个	小的	覆盆子	糖浆	,	或者	汁	从	一些	果酱	,

用少许覆盆子糖浆或果酱汁给前者调味，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [və'nɪlə] , ['lemən] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌmærə'ʃiːnoʊ; ˌmærə'skiːnoʊ] [lɪ'kɜːr] .

and	the	latter	with	vanilla	,	lemon	,	or	a	little	maraschino	liqueur	.
和	这	后者	和	香草	,	柠檬	,	或者	一个	小的	樱桃酒	酒	.

后者则加入香草、柠檬或少许樱桃利口酒。

[dɪ'zɑːlv] [hæf] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['greɪtɪd] ['tʃɔːklət] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [stɜːr] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] [tɪl] ['θɜːrəli] [smuːð] [ænd; ənd] ['lɪkwɪd] ,

Dissolve	half	an	ounce	of	grated	chocolate	with	two	tablespoonfuls	of	water	and	stir	it	over	the	fire	till	thoroughly	smooth	and	liquid	,
溶解	一半	一个	盎司	的	磨碎的	巧克力	和	二	汤匙	的	水	和	搅拌	它	超过	这	火	直到	彻底	光滑的	和	液体	,

将半盎司磨碎的巧克力与两汤匙水混合，在火上搅拌至完全顺滑呈液态。

['ædɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

adding	two	or	three	lumps	of	sugar	.
添加	二	或者	三	肿块	的	糖	.

加入两三块方糖。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] ['fɔːrsɪŋ] [bæg] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [jʊr; jər] ['aɪsɪŋ] ,

If	you	have	not	a	forcing	bag	with	which	to	ornament	your	icing	,
如果	你	有	不是	一个	强制	包	和	哪个	到	装饰品	你的	糖霜	,

如果你没有裱花袋来装饰糖霜，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æn; ən] [ə'dept] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	if	you	are	not	an	adept	in	the	use	of	it	,
或者	如果	你	是	不是	一个	熟练	在	这	使用	的	它	,

或者，如果您不擅长使用它，

[prə'vaɪd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kristəlaiz] ['tʃeriːz] , [blæntʃt] ['ɑːməndz] , [tʃɑːpt] [pɪ'stæʃioʊˌpɪ'stɑːʃioʊ] [nʌts] ,

provide	yourself	with	a	few	crystallised	cherries	,	blanched	almonds	,	chopped	pistachio	nuts	,
提供	你自己	和	一个	很少	结晶	樱桃	,	焯水	杏仁	,	切碎	开心果	坚果	,

准备一些糖渍樱桃、去皮杏仁、切碎的开心果。

[ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kʌmfɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [jʊr; jər] [keɪks] .

and	pink	and	white	comfits	with	which	to	decorate	your	cakes	.
和	粉色的	和	白色的	舒适	和	哪个	到	装饰	你的	蛋糕	.

还有粉色和白色的软糖，可以用来装饰蛋糕。

[haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ɑːr'tɪstɪk][maɪndz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] — ['oʊnli]

How	**they**	**shall**	**be**	**decorated**	**I**	**leave**	**to**	**your**	**own**	**artistic**	**minds**	**to**	**decide**	**—**	**only**
如何	他们	将	是	装饰	我	离开	到	你的	自己的	艺术	思想	到	决定	—	仅有的

[rɪ'maɪndɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɑːməndz] ,

reminding	**you**	**that**	**almonds**	**,**
提醒	你	那	杏仁	,

至于如何装饰，就留给你们自己的艺术想象力来决定吧——只提醒你们杏仁，

[pɪ'stæʃioʊˌpɪ'stɑːʃioʊ] [nʌts] [ɔːr][ə; eɪ] [niːt] ['pætərn] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['aɪsɪŋ] ,

pistachio	**nuts**	**or**	**a**	**neat**	**pattern**	**of**	**pink**	**and**	**white**	**icing**	**,**
开心果	坚果	或者	一个	整洁的	图案	的	粉色的	和	白色的	糖霜	,

开心果碎或粉白相间的糖霜图案，

[ɔːr][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv] ['ɔːltərnət] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kʌmfɪt] [ɑːr; ər][moʊst]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]

or	**a**	**border**	**of**	**alternate**	**pink**	**and**	**white**	**comfits**	**are**	**most**	**suitable**	**for**
或者	一个	边界	的	备用	粉色的	和	白色的	舒适	是	最多	合适的	为了

['dekəreɪtɪŋ] ['tʃɔːklət] ['aɪsɪŋ] ,

decorating	**chocolate**	**icing**	**,**
装饰	巧克力	糖霜	,

或者用粉色和白色相间的糖霜做边框最适合用来装饰巧克力糖霜。

[waɪl] ['tʃeriːz] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['ʃʊgər] [lʊk] [best] [ɑːn] [waɪt] , [ænd; ənd] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] [waɪt]

while	**cherries**	**and**	**pink**	**sugar**	**look**	**best**	**on**	**white**	**,**	**and**	**almonds**	**and**	**white**
尽管	樱桃	和	粉色的	糖	看	最好的	在	白色的	,	和	杏仁	和	白色的

['ʃʊgər] [ɑːn] [pɪŋk] .

sugar	**on**	**pink**	**.**
糖	在	粉色的	.

樱桃和粉色糖霜搭配白色蛋糕最好看，杏仁和白色糖霜搭配粉色蛋糕最好看。

[ə; eɪ] ['veri] ['spiːdi] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪz][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l] [waɪt] ['greɪtɪd] ['kəukəˌnʌt][ɑːn]

A	**very**	**speedy**	**and**	**effective**	**decoration**	**is**	**to**	**sprinkle**	**white**	**grated**	**cocoanut**	**on**
一个	非常	迅速	和	有效的	装饰	是	到	撒	白色的	磨碎的	椰子	在

[jʊr; jər] [pɪŋk] [keɪks] ,

your	**pink**	**cakes**	**,**
你的	粉色的	蛋糕	,

一种非常快捷有效的装饰方法是在粉色蛋糕上撒上白色的椰蓉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [pɪŋk] (['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːtʃəniːl]) [ænd; ənd] [peɪl] [griːn] (['kʌlərd]

and	**a**	**mixture**	**of**	**pink**	**(**	**coloured**	**with**	**cochineal**	**)**	**and**	**pale**	**green**	**(**	**coloured**
和	一个	混合物	的	粉色的	(	有色	和	胭脂虫	)	和	苍白	绿色的	(	有色

[wɪð; wɪθ] ['spɪnɪtʃ] [dʒuːs]) [ɑːn] [waɪt] ['aɪsɪŋ] ,

with	**spinach**	**juice**	**)**	**on**	**white**	**icing**	**,**
和	菠菜	汁	)	在	白色的	糖霜	,

白色糖霜上混合了粉红色（用胭脂虫红染色）和浅绿色（用菠菜汁染色）的颜料，

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɔːl] [θriː] ['kʌlərz] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɔːklət] .

using	**a**	**mixture**	**of**	**all**	**three**	**colours**	**on**	**the**	**chocolate**	**.**
使用	一个	混合物	的	全部	三	颜色	在	这	巧克力	.

在巧克力上使用三种颜色的混合颜料。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] [ɪn][sʌm; səm] [haɪ] - [klæs] [kən'fɛkʃənərz] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [hɪr] .

The	**study**	**of**	**the**	**cakes**	**in**	**some**	**high**	**-**	**class**	**confectioner's**	**will**	**help**	**you**	**here**	**.**
这	学习	的	这	蛋糕	在	一些	高的	-	班级	糖果商	将要	帮助	你	这里	.

研究一些高级糕点师的蛋糕会对你有所帮助。

[wen] [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [beɪkt] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [kliːn] ['peɪstri] - [bɔːrd] ,

When	**the**	**cake**	**is**	**baked**	**lift**	**it**	**by**	**the**	**paper**	**on**	**to**	**a**	**clean**	**pastry**	**-**	**board**	**,**
什么时候	这	蛋糕	是	烘焙	举起	它	经过	这	纸	在	到	一个	干净的	糕点	-	木板	,

蛋糕烤好后，用纸把蛋糕放到干净的糕点板上。

[rɪ'muːv] [ðə; ði]['peɪpər] , [dɪ'vaɪd] [iːtʃ] [slæb][ʌv; əv] [keɪk] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

remove	**the**	**paper**	**,**	**divide**	**each**	**slab**	**of**	**cake**	**across**	**,**	**and**	**then**	**split**	**it**	**open**	**.**
消除	这	纸	,	划分	每个	板	的	蛋糕	穿过	,	和	然后	分裂	它	打开	.

撕掉包装纸，将每块蛋糕横向切成两半，然后掰开。

[ɑːn][wʌn] [piːs] [pʊt] ['ræzberi] [dʒæm][ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hɑːt] ;

On	**one**	**piece**	**put**	**raspberry**	**jam**	**and**	**press**	**the**	**other**	**half**	**upon**	**it**	**while**	**hot**	**;**
在	一	片	放	覆盆子	果酱	和	按	这	其他	一半	之上	它	尽管	热的	;

在一块面包上涂上覆盆子果酱，趁热将另一半面包压在上面；

[ɑːn] [ə'nʌðər] ['mɑːrməleɪd] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][læst] ['strɔːberi]

on	**another**	**marmalade**	**,**	**on**	**the**	**third**	**apricot**	**,**	**and**	**on**	**the**	**last**	**strawberry**
在	其他	果酱	,	在	这	第三	杏	,	和	在	这	最后的	草莓

[ɔːr] ['paɪnæp(ə)l] .

or	**pineapple**	**.**
或者	菠萝	.

在另一个橘子酱上，在第三个杏子上，在最后一个草莓或菠萝上。

[pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [keɪk] [jʊr; jər] ['tʃɔːklət] ['aɪsɪŋ] ,

Pour	**over**	**the**	**apricot**	**cake**	**your**	**chocolate**	**icing**	**,**
倒	超过	这	杏	蛋糕	你的	巧克力	糖霜	,

将巧克力糖霜淋在杏子蛋糕上，

[ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [hɑːt] [kʌt] ['ɪntuː] [strɪps] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

and	**while**	**still**	**hot**	**cut**	**into**	**strips**	**about**	**two**	**and**	**a**	**half**	**inches**	**wide**	**,**
和	尽管	仍然	热的	切	进入	条状物	关于	二	和	一个	一半	英寸	宽的	,

趁热切成约两英寸半宽的条状，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ə'gen] ['slæntwaɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɪps] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt]

and	**then**	**cut**	**again**	**slantwise**	**across**	**the**	**strips**	**so**	**as**	**to**	**form**	**diamond**	**-**	**shaped**
和	然后	切	再次	斜向	穿过	这	条状物	所以	作为	到	形式	钻石	-	形状

['piːsɪz] .

pieces	**.**
件	.

然后再次斜切这些条状物，形成菱形块。

[ðen] [pleɪs] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə][draɪ] ,

Then	**place**	**them**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**oven**	**to**	**dry**	**,**
然后	地方	他们	在	这	嘴	的	这	烤箱	到	干燥	,

然后将它们放在烤箱口烘干。

[waɪl] [juː; jʊ] [proʊ'siːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʌðər] [keɪks] .

while	**you**	**proceed**	**in**	**the**	**same**	**way**	**with**	**your**	**other**	**cakes**	**.**
尽管	你	继续	在	这	相同的	方式	和	你的	其他	蛋糕	.

同时，你可以用同样的方法制作其他蛋糕。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [pɪŋk] ['aɪsɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [dʒæm] , [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Be	**careful**	**to**	**use**	**your**	**pink**	**icing**	**with**	**the**	**red**	**jam**	**,**	**and**	**white**	**with**	**the**
是	小心	到	使用	你的	粉色的	糖霜	和	这	红色的	果酱	,	和	白色的	和	这

['jeloʊ] .

yellow	**.**
黄色的	.

注意粉色糖霜要搭配红色果酱，白色糖霜要搭配黄色果酱。

[wen] ['pɑːrʃəli] [draɪ][ðə; ði] [dekə'reɪʃəns] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] , ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [əd'hɪr]

When	**partially**	**dry**	**the**	**decorations**	**must**	**be**	**added**	**,**	**otherwise**	**they**	**will**	**not**	**adhere**
什么时候	部分	干燥	这	装饰	必须	是	额外	,	否则	他们	将要	不是	粘着

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪsɪŋ] ,

to	**the**	**icing**	**,**
到	这	糖霜	,

待糖霜半干时，必须添加装饰物，否则装饰物将无法粘附在糖霜上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [keɪks] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'gen] [draɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aɪsɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]

and	then	the	cakes	must	be	again	dried	until	the	icing	will	not	take	the
和	然后	这	蛋糕	必须	是	再次	干燥	直到	这	糖霜	将要	不是	拿	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər] [wen] [prest] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

impression	of	the	finger	when	pressed	upon	it	.
印象	的	这	手指	什么时候	按下	之上	它	.

然后，蛋糕必须再次晾干，直到用手指按压糖霜时不会留下印记为止。

[skɑːtʃ] ['ʃɔːrtbred] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

Scotch	Shortbread	is	a	favourite	with	many	people	,
苏格兰威士忌	酥饼	是	一个	最喜欢的	和	许多	人们	,

苏格兰酥饼深受许多人的喜爱。

[ðoʊ] ['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv] [dɪs'peptɪk] ['sʌfərəz] .

though	hardly	to	be	commended	to	the	notice	of	dyspeptic	sufferers	.
尽管	几乎	到	是	赞扬	到	这	注意	的	消化不良	受害者	.

虽然这很难引起消化不良患者的注意。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['resəpi][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['skɔtʃˌwumən] ,

The	following	recipe	for	it	,	given	to	me	by	a	Scotchwoman	,
这	下列的	食谱	为了	它	,	给定	到	我	经过	一个	苏格兰女人	,

以下是一位苏格兰女士给我的配方：

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .

will	be	found	a	very	good	one	.
将要	是	成立	一个	非常	好的	一	.

会找到一个非常好的。

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] , [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [raɪs] , [wʌn] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

One	pound	of	flour	,	four	ounces	of	ground	rice	,	one	pound	and	a	quarter	of
一	磅	的	面粉	,	四	盎司	的	地面	米	,	一	磅	和	一个	四分之一	的

['bʌtər] ,

butter	,
黄油	,

一磅面粉，四盎司米粉，一磅四分之一黄油，

[θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kændid] [piːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ]

three	-	quarters	of	a	pound	of	sugar	,	a	little	candied	peel	,	and	a	pinch
三	-	四分之一	的	一个	磅	的	糖	,	一个	小的	脯	果皮	,	和	一个	捏

[ʌv; əv][sɔːlt] .

of	salt	.
的	盐	.

四分之三磅糖，少许蜜饯橙皮，以及一小撮盐。

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] ,

Beat	the	butter	to	a	cream	,	add	the	sugar	,
打	这	黄油	到	一个	奶油	,	添加	这	糖	,

将黄油打发至奶油状，加入糖，

[ænd; ənd] ['veri] ['grædʒuəli] [sɪft] [ɪn][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] [raɪs] ;

and	very	gradually	sift	in	the	flour	and	rice	;
和	非常	逐步地	筛	在	这	面粉	和	米	;

然后慢慢地筛入面粉和大米；

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] [tɪl] [kwaɪt] [smuːð] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd]['ɪntuː][sɪks] ['piːsɪz] .

work	with	the	hands	till	quite	smooth	and	divide	into	six	pieces	.
工作	和	这	双手	直到	相当	光滑的	和	划分	进入	六	件	.

用手揉捏至光滑，然后分成六份。

[pʊt] [iːtʃ] [piːs] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][roʊl][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][hæf]

Put	each	piece	on	a	sheet	of	paper	and	roll	out	to	the	thickness	of	half
放	每个	片	在	一个	床单	的	纸	和	卷	出去	到	这	厚度	的	一半

[æn; ən] [ɪntʃ] ,

an	inch	,
一个	英寸	,

将每一块面团放在一张纸上，擀成半英寸厚。

[prɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] , [leɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kændid] [piːl] , [pɪntʃ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

prick	it	all	over	,	lay	on	it	the	pieces	of	candied	peel	,	pinch	the	edges	,
刺	它	全部	超过	,	躺	在	它	这	件	的	脯	果皮	,	捏	这	边缘	,

用叉子在表面扎满小孔，放上糖渍果皮，捏紧边缘。

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][frʌm; frəm] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][hæf][æn; ən]['aʊər] .

and	bake	in	a	moderate	oven	from	twenty	minutes	to	half	an	hour	.
和	烤	在	一个	缓和	烤箱	从	二十	分钟	到	一半	一个	小时	.

在中等温度的烤箱中烘烤二十分钟到半小时。

['fænsi] ['bɪskɪts] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

Fancy	Biscuits	can	be	made	at	home	,
想要	饼干	能	是	制成	在	家	,

精致的饼干可以在家制作，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kwaɪt] ['iːkwəl][ɪn] [teɪst] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spensɪv]

and	will	be	found	quite	equal	in	taste	and	appearance	to	the	more	expensive
和	将要	是	成立	相当	平等的	在	品尝	和	外貌	到	这	更多的	昂贵的

[kaɪndz][soʊld][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] .

kinds	sold	in	the	shops	.
种类	卖	在	这	商店	.

其口感和外观与商店里出售的更昂贵的同类产品完全一样。

[ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪz][nɑːt] [tuː] [hɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [wel] [ɪf]

Care	must	be	taken	that	the	oven	is	not	too	hot	as	they	will	not	look	well	if
关心	必须	是	已采取	那	这	烤箱	是	不是	也	热的	作为	他们	将要	不是	看	出色地	如果

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [braʊn] ;

they	are	browned	;
他们	是	棕色	;

注意烤箱温度不要太高，否则烤焦了就不好看了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [juːst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['faɪnli] ['sɪftɪd]

and	the	flour	and	sugar	used	for	them	must	be	very	finely	sifted
和	这	面粉	和	糖	用过的	为了	他们	必须	是	非常	精细地	筛过的

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [draɪ] .

and	thoroughly	dry	.
和	彻底	干燥	.

制作这些糕点所用的面粉和糖必须过筛得很细，并且完全干燥。

[tuː; tə] [meɪk] [fɔːr] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɪskɪts] [æt; ət][wʌns] ,

To	make	four	varieties	of	these	biscuits	at	once	,
到	制作	四	品种	的	这些	饼干	在	一次	,

一次性制作四种不同口味的饼干，

[teɪk] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [freʃ] ['bʌtər] [ænd; ənd] [kriːm] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['kæstər]

take	one	pound	of	fresh	butter	and	cream	it	with	half	a	pound	of	castor
拿	一	磅	的	新鲜的	黄油	和	奶油	它	和	一半	一个	磅	的	蓖麻

['ʃʊgər] ,

sugar	,
糖	,

取一磅新鲜黄油，与半磅细砂糖一起搅打至顺滑。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [wel] - ['biːtn] [egz] .

and	add	two	well	-	beaten	eggs	.
和	添加	二	出色地	-	被打败	鸡蛋	.

加入两个打散的鸡蛋。

[wen] [wel] [hwiskt] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ['ɪntuː] [fɔːr] ['beɪsnz] .

When	well	whisked	divide	the	mixture	into	four	basins	.
什么时候	出色地	搅拌	划分	这	混合物	进入	四	盆地	.

充分搅拌后，将混合物分成四份，分别倒入四个碗中。

[dɪ'vaɪd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] ['flaʊər]['ɪntuː] [fɔːr] [pɑːrts] .

Divide	also	a	pound	of	fine	flour	into	four	parts	.
划分	还	一个	磅	的	美好的	面粉	进入	四	部分	.

将一磅细面粉分成四份。

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['beɪs(ə)n][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər]

To	the	contents	of	the	first	basin	add	a	quarter	of	a	pound	of	flour
到	这	内容	的	这	第一的	盆地	添加	一个	四分之一	的	一个	磅	的	面粉

[ænd; ənd] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [graʊnd] ['dʒɪndʒər] .

and	two	tablespoonfuls	of	ground	ginger	.
和	二	汤匙	的	地面	姜	.

在第一个盆中加入四分之一磅面粉和两汤匙姜粉。

[mɪks] [wel] .

Mix	well	.
混合	出色地	.

充分搅拌。

[tɜːrn] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['flaʊərd] [bɔːrd] , [roʊl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]

Turn	on	to	a	floured	board	,	roll	out	to	the	thickness	of	a	quarter	of	an
转动	在	到	一个	撒了面粉	木板	,	卷	出去	到	这	厚度	的	一个	四分之一	的	一个

[ɪntʃ] ,

inch	,
英寸	,

将面团放在撒了面粉的案板上，擀成四分之一英寸厚。

[kʌt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪstri] - ['kʌtər] [ɔːr][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪnˌglæs] ,

cut	out	with	a	small	pastry	-	cutter	or	the	top	of	a	wineglass	,
切	出去	和	一个	小的	糕点	-	刀具	或者	这	顶部	的	一个	酒杯	,

用小型糕点切割器或酒杯顶部切出，

[pleɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kændid] [piːl] [ɔːr][ə; eɪ] [prɪ'zɜːrv] ['tʃeri] [ɑːn] [iːtʃ] ,

place	a	piece	of	candied	peel	or	a	preserved	cherry	on	each	,
地方	一个	片	的	脯	果皮	或者	一个	保存完好	樱桃	在	每个	,

在每个上面放一片蜜饯果皮或一颗蜜饯樱桃。

[ænd; ənd] [beɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['bʌtərd] ['peɪpər][leɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [tɪn][fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti]

and	bake	on	a	sheet	of	buttered	paper	laid	on	a	baking	tin	for	about	twenty
和	烤	在	一个	床单	的	涂黄油的	纸	铺设	在	一个	烘烤	锡	为了	关于	二十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

在烤盘上铺一张涂了黄油的纸，然后放在纸上烘烤约二十分钟。

[proʊ'siːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

Proceed	in	the	same	way	with	the	second	portion	,
继续	在	这	相同的	方式	和	这	第二	部分	,

第二部分也按同样的方法进行。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪndʒər][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['greɪtɪd] [raɪnd][ænd; ənd][dʒu:s][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ]

but	instead	of	the	ginger	add	the	grated	rind	and	juice	of	an	orange
但	反而	的	这	姜	添加	这	磨碎的	果皮	和	汁	的	一个	橙子

, [ænd; ənd] [ɪf] ['ni:dɪd] ,

,	and	if	needed	,
,	和	如果	需要	,

但不要放生姜，而是加入橙子的磨碎的皮和汁，如果需要的话，

[ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [mɔ:r] ['flaʊər] .

a	tablespoonful	more	flour	.
一个	一汤匙	更多的	面粉	.

再加一汤匙面粉。

[tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ˌeɪ di: 'di:][hæf][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [və'nɪlə] ['fleɪvərɪŋ] ,

To	the	third	division	add	half	a	teaspoonful	of	vanilla	flavouring	,
到	这	第三	分配	添加	一半	一个	一茶匙	的	香草	调味	,

在第三个隔层中加入半茶匙香草精，

[ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [i:tʃ] ['bɪskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['aɪsɪŋ]

and	ornament	the	top	of	each	biscuit	with	a	little	pink	and	white	icing
和	装饰品	这	顶部	的	每个	饼干	和	一个	小的	粉色的	和	白色的	糖霜

['æftər] ['beɪkɪŋ] .

after	baking	.
后	烘烤	.

烤好后，在每块饼干的顶部涂上少许粉色和白色的糖霜进行装饰。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [stɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ki:p] [ðer; ðər] [ʃeɪp] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ,

If	the	biscuits	are	made	stiff	they	will	keep	their	shape	well	in	the	baking	,
如果	这	饼干	是	制成	僵硬的	他们	将要	保持	他们的	形状	出色地	在	这	烘烤	,

如果饼干面团做得硬一些，烘烤过程中就能很好地保持形状。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [kʌt] ['ɪntu:] ['veriəs] ['fænsi] ['pætərn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['aɪvi] [li:vz] , [stɑ:rz] , ['daiəmənds]

and	may	be	cut	into	various	fancy	patterns	such	as	ivy	leaves	,	stars	,	diamonds
和	可能	是	切	进入	各种各样的	想要	图案	这样的	作为	常春藤	树叶	,	明星	,	钻石

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	etc	.
,	ETC	.

可以切割成各种精美的图案，如常春藤叶、星星、菱形等。

['aɪvi] [li:vz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪnz] [pʊt] [ɑ:n][ɪn] [waɪt] [ɔ:r] [pɪŋk] ['aɪsɪŋ][ɑ:r; ər] ['veri] ['prɪti] .

Ivy	leaves	with	the	veins	put	on	in	white	or	pink	icing	are	very	pretty	.
常春藤	树叶	和	这	静脉	放	在	在	白色的	或者	粉色的	糖霜	是	非常	漂亮的	.

用白色或粉色糖霜画出叶脉的常春藤叶子非常漂亮。

[tu:; tə][ðə; ði][læst]['beɪs(ə)n][ˌeɪ di: 'di:][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['faɪnli] - [tʃɑ:pt] ['ɑ:məndz] ,

To	the	last	basin	add	one	ounce	of	finely	-	chopped	almonds	,
到	这	最后的	盆地	添加	一	盎司	的	精细地	-	切碎	杏仁	,

在最后一个碗中加入一盎司切碎的杏仁，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪskɪts] ['oʊv(ə)l][ɪn][fɔ:rm][wɪð; wɪθ] [tu:] [strɪps] [ʌv; əv] [blæntʃt] ['ɑ:məndz] [ɑ:n]

and	make	the	biscuits	oval	in	form	with	two	strips	of	blanched	almonds	on
和	制作	这	饼干	椭圆形	在	形式	和	二	条状物	的	焯水	杏仁	在

[ðə; ði][tɑ:p] .

the	top	.
这	顶部	.

将饼干做成椭圆形，并在顶部放上两条去皮杏仁条。

['wɔ:lnʌts] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɑ:məndz] ,

Walnuts	may	be	used	instead	of	almonds	,
核桃	可能	是	用过的	反而	的	杏仁	,

可以用核桃代替杏仁。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæf] ['wɔːlnʌt] [ʃel] [wɪð; wɪθ]

in	which	case	I	should	make	the	biscuits	in	the	shape	of	a	half	walnut	shell	with
在	哪个	案件	我	应该	制作	这	饼干	在	这	形状	的	一个	一半	核桃	壳	和

[hæf] [ə; eɪ] [piːld] ['wɔːlnʌt] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [pɑːrt] .

half	a	peeled	walnut	on	the	flat	part	.
一半	一个	去皮	核桃	在	这	平坦的	部分	.

在这种情况下，我应该把饼干做成半个核桃壳的形状，并在平坦的一面放上半个去皮的核桃。

[ðiːz] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['veri] [stɪf] .

These	would	require	to	be	made	very	stiff	.
这些	会	要求	到	是	制成	非常	僵硬的	.

这些部件需要做得非常坚固。

['tʃɔːklət] ['aɪsɪŋ][ɪz] ['veri] [naɪs][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [və'nɪlə] ['bɪskɪts] .

Chocolate	icing	is	very	nice	to	put	on	vanilla	biscuits	.
巧克力	糖霜	是	非常	好的	到	放	在	香草	饼干	.

巧克力糖霜涂在香草饼干上非常好吃。

[ænd; ənd] [naʊ] [speɪs] [wɔːnz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tʃæt] ['oʊvər][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə]

And	now	space	warns	me	that	our	chat	over	the	tea	-	table	must	come	to
和	现在	空间	警告	我	那	我们的	聊天	超过	这	茶	-	桌子	必须	来	到

[æn; ən] [end] .

an	end	.
一个	结尾	.

现在，空间提醒我，我们在茶桌旁的谈话必须结束了。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['resəpɪz] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd]

I	hope	that	the	few	simple	recipes	I	have	given	will	be	found	both	good	and
我	希望	那	这	很少	简单的	食谱	我	有	给定	将要	是	成立	两个都	好的	和

[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] .

economical	.
经济	.

我希望我提供的这几个简单食谱既美味又经济实惠。

[tuː] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][pər'hæps][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,

Too	economical	perhaps	for	some	of	my	friends	,
也	经济	也许	为了	一些	的	我的	朋友们	,

对我的一些朋友来说，可能太便宜了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ɔːl] [huː] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['rɪtʃər] [keɪks] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['meni] ['eksələnt] ['kʊkəri]

but	I	would	remind	all	who	wish	for	richer	cakes	that	in	the	many	excellent	cookery
但	我	会	提醒	全部	WHO	希望	为了	更富有	蛋糕	那	在	这	许多	出色的	烹饪

- [bʊks] ,

-	books	,
-	图书	,

但我要提醒所有想要制作更浓郁蛋糕的人，在许多优秀的烹饪书中，

[bəuθ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [naʊ] ['pʌblɪʃt] ,

both	French	and	English	,	now	published	,
两个都	法语	和	英语	,	现在	已发布	,

法文版和英文版现已出版。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['resəpɪz] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [wɪn] [ðer; ðər][moʊst]['kɔːrdʒəl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

they	will	find	recipes	which	cannot	fail	to	win	their	most	cordial	appreciation	.
他们	将要	寻找	食谱	哪个	不能	失败	到	赢	他们的	最多	亲切	欣赏	.

他们会找到一些食谱，这些食谱一定会赢得他们最真挚的赞赏。

[jet] [ɪn] [ɔ:l] [hju:'mɪləti] [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [hoʊp] [ðiːz] [fjuː] [hɪnts] [ʌv; əv] [maɪn] [meɪ] [wɪn] [ə; eɪ] [miːd] [ʌv; əv]

Yet	in	all	humility	I	venture	to	hope	these	few	hints	of	mine	may	win	a	meed	of
然而	在	全部	谦逊	我	风险投资	到	希望	这些	很少	提示	的	矿	可能	赢	一个	需求	的

['feɪntər] [preɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] ,

fainter	praise	from	those	who	,
较暗	称赞	从	那些	WHO	,

然而，我怀着谦卑之心，斗胆希望我这几句微不足道的暗示，能为那些人赢得些许赞誉。

[ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] ['deɪnti] ['kʊkəri] , [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld]

appreciating	dainty	cookery	,	have	yet	to	study	economy	in	their	household
欣赏	纤巧	烹饪	,	有	然而	到	学习	经济	在	他们的	家庭

['mænɪdʒmənt] . { - }

management	.	{	587	}
管理	.	{	-	}

他们欣赏精致的烹饪，但尚未学习家庭管理中的经济之道。{587}

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [və'rændə] .

THE	HOUSE	WITH	THE	VERANDAH	.
这	房子	和	这	阳台	.

带阳台的房子。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪoʊ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['ʌðər] ['piːpəlz] [sterz] , "

By	ISABELLA	FYVIE	MAYO	,	Author	of	"	Other	People's	Stairs	,	"
经过	伊莎贝拉	fyvie	蛋黄酱	,	作者	的	"	其他	人们的	楼梯	,	"

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

" [hɜːr; hər] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [laɪf] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Her	Object	in	Life	,	"	etc	.
"	她	目的	在	生活	,	"	ETC	.

"她的人生目标"等等。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] .

A	MOTHER	AT	HOME	.
一个	母亲	在	家	.

一位在家照顾孩子的母亲。

[hɪz; ɪz] ['hɑːlədeɪ] ['siːz(ə)n] [ɪz] [bæd] [fɔːr; fər] ['ædvɝˌtaɪzmənts] , " [mɪs] ['lætəmɝ] [dɪ'saɪdɪd] .

HIS	holiday	season	is	bad	for	advertisements	,	"	Miss	Latimer	decided	.
他的	假期	季节	是	坏的	为了	广告	,	"	错过	拉蒂默	决定	.

"他的假期对广告来说并不好过，"拉蒂默小姐断言道。

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ə'nʌðər] ['traɪəl] [tuː; tə] ['redʒɪstri] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

"	I	fear	you	must	give	another	trial	to	registry	offices	.
"	我	害怕	你	必须	给	其他	审判	到	注册表	办公室	.

"恐怕你必须再给登记处一次机会。"

['ʌðər] ['meθədz] [teɪk] [taɪm] , [ɪ'speʃəli] ['praɪvət] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ə'mʌŋ] ['ʃɔpˌkiːpəz] [ɔːr] [ə'kweɪntəns] — [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] .

Other	methods	take	time	,	especially	private	recommendations	among	shopkeepers	or	acquaintances	—	which	is	the	best	.
其他	方法	拿	时间	,	尤其	私人的	建议	之中	店主	或者	熟人	—	哪个	是	这	最好的	.

其他方法需要时间，尤其是店主或熟人之间的私人推荐——这才是最好的。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts] .

You	have	only	a	week	in	which	to	make	your	arrangements	.
你	有	仅有的	一个	星期	在	哪个	到	制作	你的	安排	.

你只有一周的时间来安排事宜。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][goʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [greɪt] ['redʒɪstri]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [wɪtʃ] [let] [daʊn] [ðer; ðər] [nets] [ɪn]

But	do	not	go	again	to	great	registry	offices	,	which	let	down	their	nets	in
但	做	不是	去	再次	到	伟大的	注册表	办公室	,	哪个	让	向下	他们的	网	在

[waɪd] ['wɔːtərz] ,

wide	waters	,
宽的	水	,

但不要再去那些像撒网一样在广阔水域撒网的大型登记处了。

[ænd; ənd] [kætʃ] ['meni] [kwɪr] [fɪʃ] .

and	catch	many	queer	fish	.
和	抓住	许多	酷儿	鱼	.

并捕获许多奇特的鱼。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət]['redʒɪstri] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] .

I	know	a	little	quiet	registry	about	midway	between	this	house	and	my	lodgings	.
我	知道	一个	小的	安静的	注册表	关于	中途	之间	这	房子	和	我的	住宿	.

我知道在这所房子和我住的地方中间，有一个比较安静的小登记处。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪg] [prə'feʃən(ə)l] [pleɪs] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːp] .

Not	a	big	professional	place	,	my	dear	,	but	a	shop	.
不是	一个	大的	专业的	地方	,	我的	亲爱的	,	但	一个	店铺	.

亲爱的，那不是什么大型专业机构，而是一家商店。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ]['redʒɪstri][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .

I	suppose	the	registry	is	little	more	than	an	adjunct	to	the	shop	.
我	认为	这	注册表	是	小的	更多的	比	一个	附件	到	这	店铺	.

我认为登记处只不过是商店的一个附属机构而已。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [pæs] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['goʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] . ”

But	when	I	pass	,	I	see	a	great	many	young	women	going	in	and	out	.	”
但	什么时候	我	经过	,	我	看	一个	伟大的	许多	年轻的	女性	去	在	和	出去	.	”

但我路过时，看到很多年轻女性进进出出。

“ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['luːsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]

“	Should	I	have	to	go	there	to	meet	them	?	”	asked	Lucy	,	with	a	look
“	应该	我	有	到	去	那里	到	见面	他们	?	”	问	露西	,	和	一个	看

[ʌv; əv] [rɪ'pʌgnəns] .

of	repugnance	.
的	厌恶	.

“我必须去那里见他们吗？”露西一脸厌恶地问道。

“ [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] , ” [mɪs] ['lætəmɚ] ['ænsər] .

“	Oh	,	dear	,	no	,	”	Miss	Latimer	answered	.
“	哦	,	亲爱的	,	不	,	”	错过	拉蒂默	回答	.

“哦，天哪，不，”拉蒂默小姐回答道。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [dʌn] [seɪv] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

“	That	is	not	done	save	in	the	big	offices	,
“	那	是	不是	完毕	节省	在	这	大的	办公室	,

“只有在大公司里才会发生这种情况。”

[ən'les] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][sʌm; səm] ['mɪstrəs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

unless	an	appointment	is	desired	by	some	mistress	from	the	country	.
除非	一个	预约	是	想要的	经过	一些	情妇	从	这	国家	.

除非是某个来自乡下的情妇想要安排的。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [suːt] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .

Young	women	who	seem	likely	to	suit	are	sent	to	wait	upon	you	in	your	house	.
年轻的	女性	WHO	似乎	可能	到	套装	是	发送	到	等待	之上	你	在	你的	房子	.

一些看起来很适合你的年轻女子会被派到你家侍奉你。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [ðɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

If	you	decide	on	this	,	you	can	go	there	and	give	instructions	to	-	morrow
如果	你	决定	在	这	,	你	能	去	那里	和	给	指示	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

如果你决定这样做，你可以明天早上去那里下达指示；

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [hjuː] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] .

I	can	keep	house	and	look	after	Hugh	during	your	absence	.
我	能	保持	房子	和	看	后	休	期间	你的	缺席	.

你不在家的时候，我可以照看家务和照顾休。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['betər] [əd'vaɪs] ,

I	wish	I	could	give	you	better	advice	,
我	希望	我	可以	给	你	更好的	建议	,

我真希望我能给你更好的建议。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'veɪl] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti] .

but	I	think	you	must	avail	yourself	of	this	for	the	present	urgent	necessity	.
但	我	思考	你	必须	可用	你自己	的	这	为了	这	展示	紧迫的	必要性	.

但我认为，鉴于目前的紧急需要，你必须利用这一点。

" ['luːsi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

"	Lucy	accepted	the	counsel	.
"	露西	公认	这	法律顾问	.

露西接受了建议。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'dres] [mɪs] ['lætəmɚ] [geɪv] [hɜːr; hər] .

She	found	the	address	Miss	Latimer	gave	her	.
她	成立	这	地址	错过	拉蒂默	给予	她	.

她找到了拉蒂默小姐给她的地址。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊdz] [wɪtʃ] [skɜːrt][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['lʌndən] — [roʊdz]

It	was	in	one	of	the	long	roads	which	skirt	the	centre	of	London	—	roads
它	曾是	在	一	的	这	长的	道路	哪个	裙子	这	中心	的	伦敦	—	道路

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rʊrəl] [wʌns] ,

which	were	rural	once	,
哪个	是	乡村的	一次	,

它位于环绕伦敦市中心的一条长路上——这条路曾经是乡村道路。

[ænd; ənd] [wer] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	where	,	here	and	there	,
和	在哪里	,	这里	和	那里	,

以及这里那里，

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [stɪl] ['lɪŋgəz] ['aɪsəleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɑːps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] ['oʊvər][ɪts]

a	garden	still	lingers	isolated	among	the	shops	which	have	been	built	over	its
一个	花园	仍然	徘徊不去	孤立	之中	这	商店	哪个	有	到过	建造	超过	它是

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

在周围林立的商店中，仍然保留着一片孤零零的花园。

['luːsiːz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɑːps] [set] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] - [kæps] , ['eiprənz] ,

Lucy's	destination	was	one	of	these	shops	set	out	with	servants	'	caps	,	aprons	,
露西的	目的地	曾是	一	的	这些	商店	放	出去	和	仆人	-	帽子	,	围裙	,

[smɔːl] ['hæbərdæʃəri] [werz] ,

small	haberdashery	wares	,
小的	服装辅料	商品	,

露西的目的地是一家这样的商店，店里摆放着仆人的帽子、围裙和一些小件的服装辅料。

['steɪʃəneri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃiːp] [bʊks] .

stationery	**,**	**and**	**a**	**few**	**cheap**	**books**	**.**
静止的	,	和	一个	很少	便宜的	图书	.

文具和几本廉价书籍。

[ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kaʊntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [desk] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['ledʒəz] [ænd; ənd] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ]

On	**the**	**little**	**counter**	**was**	**a**	**big**	**desk**	**laden**	**with**	**ledgers**	**and**	**festooned**	**with**
在	这	小的	柜台	曾是	一个	大的	桌子	满载	和	账簿	和	装饰	和

[faɪlz] [ʌv; əv] ['letərz] ,

files	**of**	**letters**	**,**
文件	的	信件	,

小柜台上摆着一张大桌子，上面堆满了账簿，挂满了成卷的信件。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] [stʊd] [æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] .

and	**behind**	**the**	**desk**	**stood**	**an**	**elderly**	**woman**	**.**
和	在后面	这	桌子	站立	一个	老年	女士	.

桌子后面站着一位老妇人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [dʒen'tɪlәti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

She	**had**	**an**	**air**	**of**	**old**	**-**	**fashioned**	**gentility**	**about**	**her**	**.**
她	有	一个	空气	的	老的	-	造型	绅士风度	关于	她	.

她身上散发着一种老派的优雅气质。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ][kæp] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['glɑːsi] , ['weɪvɪŋ] [her] , [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ,

She	**wore**	**no**	**cap**	**,**	**but**	**her**	**glossy**	**,**	**waving**	**hair**	**,**	**unmingled**	**with**	**silver**	**,**
她	穿着	不	帽	,	但	她	光滑	,	挥手	头发	,	未混合的	和	银	,

她没戴帽子，但她那光泽柔顺、微微卷曲的头发，没有一丝银丝。

[hʌŋ] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kəːlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [krɪsp] ['lɪt(ə)l] [nɑːt] [bɪ'haɪnd] .

hung	**in**	**two**	**or**	**three**	**curls**	**and**	**was**	**done**	**up**	**in**	**a**	**crisp**	**little**	**knot**	**behind**	**.**
悬挂	在	二	或者	三	卷发	和	曾是	完毕	向上	在	一个	脆	小的	结	在后面	.

两三缕头发垂下来，在脑后扎成一个利落的小发髻。

[hɜːr; hər] [braʊn] [mə'riːnoʊ] [gaʊn] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [wel] [kept] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [frɪl] [ɔːr]

Her	**brown**	**merino**	**gown**	**was**	**severely**	**simple**	**and**	**well**	**kept**	**,**	**with**	**no**	**frill**	**or**
她	棕色的	美利奴羊毛	袍	曾是	严重	简单的	和	出色地	保留	,	和	不	褶边	或者

['ɔːrnəmənt] [wət'evər] ,

ornament	**whatever**	**,**
装饰品	任何	,

她那件棕色美利奴羊毛长裙款式极其简洁，保养得也很好，没有任何装饰或点缀。

[seɪv] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [im'brɔidəd] ['kɑːlər] , ['fɑːsənd] [baɪ][æn; ən] “ [ɪn] [mə'mɔriəm] ”

save	**an**	**out**	**-**	**of**	**-**	**date**	**embroidered**	**collar**	**,**	**fastened**	**by**	**an**	**“**	**In**	**Memoriam**	**”**
节省	一个	出去	-	的	-	日期	绣花	衣领	,	系紧	经过	一个	“	在	纪念碑	”

[broʊtʃ] .

brooch	**.**
胸针	.

保留一件过时的刺绣领子，用一枚“纪念”胸针固定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fraʊzi] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʊmən] , ['nʌθɪŋ] ['ʌŋktʃuəs] [ɔːr][self] - [ɪn'dʌldʒənt][ɪn]

There	**was**	**nothing**	**frowsy**	**about**	**this**	**woman**	**,**	**nothing**	**unctuous**	**or**	**self**	**-**	**indulgent**	**in**
那里	曾是	没有什么	邋遢	关于	这	女士	,	没有什么	油润的	或者	自己	-	放纵的	在

[hɜːr; hər] [θɪn] [ʃɑːrp] [feɪs] ,

her	**thin**	**sharp**	**face**	**,**
她	薄的	锋利的	脸	,

这位女士身上没有一丝邋遢的气息，她那张清瘦而棱角分明的脸上没有一丝油滑或自恋的痕迹。

[nɔːr]['sɜːrv(ə)l][ɔːr] ['fɔːnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ræðər] [ə'brʌpt] ['mænər] .

nor	**servile**	**or**	**fawning**	**in**	**her**	**rather**	**abrupt**	**manner**	**.**
也不	奴性的	或者	谄媚	在	她	相当	突然	方式	.

她的态度相当生硬，既不谄媚也不奉承。

['luːsi] [wʌz; wəz] [ˌpriːpə'zest] [baɪ][hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [æt; ət]

Lucy	was	prepossessed	by	her	,	because	she	was	so	unlike	the	official	at
露西	曾是	预先拥有	经过	她	,	因为	她	曾是	所以	与此不同	这	官方的	在

[ðə; ði][bɪg] ['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] .

the	big	registry	office	.
这	大的	注册表	办公室	.

露西被她深深吸引，因为她和大型登记处里的那位官员截然不同。

[ðɪs] [ə'lɜːrt]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [gɪv] .

This	alert	person	had	little	encouragement	to	give	.
这	警报	人	有	小的	鼓励	到	给	.

这位机敏的人并没有什么鼓励的话语可以给予。

“ ['dʒenrəlz] ” [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .

“	Generals	”	were	said	to	be	few	and	far	between	.
“	将军们	”	是	说	到	是	很少	和	远的	之间	.

据说“将军”寥寥无几。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['luːsi] ['sɜːrtʃɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːfər] ,

She	asked	Lucy	searching	questions	about	the	situation	she	had	to	offer	,
她	问	露西	搜索	问题	关于	这	情况	她	有	到	提供	,

她向露西询问了许多关于她所能提供的情况的深入问题。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wʊd] [ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

saying	that	the	young	women	would	expect	her	to	tell	them	all	about	it
说	那	这	年轻的	女性	会	预计	她	到	告诉	他们	全部	关于	它

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɔːkt] [soʊ][fɑːr] .

before	they	walked	so	far	.
前	他们	步行	所以	远的	.

他说，这些年轻女性会希望她在走了这么远的路之前就把事情都告诉她们。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

She	said	that	it	would	not	recommend	the	place	to	most	of	them	that	it
她	说	那	它	会	不是	推荐	这	地方	到	最多	的	他们	那	它

[wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] ;

was	very	quiet	;
曾是	非常	安静的	;

她说，这个地方太安静了，所以不会向大多数人推荐这个地方；

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] “ [pər'tɪkjələr] , ” ['fɪdʒɪti] ['mɪstrəs] ,

they	generally	thought	that	meant	a	“	particular	,	”	fidgety	mistress	,
他们	一般来说	想法	那	意思是	一个	“	特别的	,	”	坐立不安	情妇	,

他们普遍认为这意味着一位“古怪的”、焦躁不安的情妇。

[ænd; ənd] “ [ðeɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wɜːrk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	“	they	didn't	mind	a	little	more	work	if	they	could	get	the	more	of	their
和	“	他们	没有	头脑	一个	小的	更多的	工作	如果	他们	可以	得到	这	更多的	的	他们的

[oʊn] [wei] .

own	way	.
自己的	方式	.

“如果能更多地按照自己的意愿行事，他们并不介意多做一点工作。”

” ['luːsi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] ,

”	Lucy	said	she	would	prefer	an	elderly	woman	,
”	露西	说	她	会	更喜欢	一个	老年	女士	,

露西说她更喜欢一位年长的女性，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [left] [mʌtʃ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

as	she	would	be	left	much	alone	in	the	house	.
作为	她	会	是	左边	很多	独自的	在	这	房子	.

因为她经常独自一人待在家里。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'lɜ:rt]['pɜ:rs(ə)n] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ,

But	the	alert	person	shook	her	head	,
但	这	警报	人	摇晃	她	头	,

但警觉的人摇了摇头。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [hu:] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]

saying	that	in	nine	cases	out	of	ten	an	elderly	woman	who	would	take	such	a	place
说	那	在	九	案例	出去	的	十	一个	老年	女士	WHO	会	拿	这样的	一个	地方

[wʊd] [drɪŋk] — [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] ['lu:si] ,

would	drink	—	a	statement	which	Lucy	,
会	喝	—	一个	陈述	哪个	露西	,

她说，十个女人中有九个会去那样的地方，而且她们都会喝酒——露西也这么说过。

['æftər][hɜ:r; hər]['ri:s(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə][dɪ'naɪ] .

after	her	recent	experience	,	was	not	prepared	to	deny	.
后	她	最近的	经验	,	曾是	不是	准备	到	否定	.

经历了最近的事情之后，她不愿否认。

[ðə; ði][ə'lɜ:rt]['pɜ:rs(ə)n] ['prɑ:mɪst] “ [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [best] .

The	alert	person	promised	“	to	do	her	best	.
这	警报	人	承诺	“	到	做	她	最好的	.

这位警觉的人承诺“会尽力而为”。

” [ðə; ði] [fi:] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] ['mɪsɪz] . [tʃælənʒ] [neɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər] “ [bʊk] ” [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli][wʌn]

”	The	fee	for	putting	Mrs	.	Challoner's	name	on	her	“	book	”	would	be	only	one
”	这	费用	为了	推杆	太太	.	查洛纳的	姓名	在	她	“	书	”	会	是	仅有的	一

['ʃɪlɪŋ] ;

shilling	;
先令	;

“将查洛纳夫人的名字印在她的‘名册’上只需一先令；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] ['sendɪŋ] ['gɜ:lz] [tɪl] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [wʌz; wəz] “ ['su:tɪd] ,

she	would	go	on	sending	girls	till	Mrs	.	Challoner	was	“	suited	,
她	会	去	在	发送	女孩们	直到	太太	.	查洛纳	曾是	“	适合	,

她会一直送女孩去，直到查洛纳夫人“合适”为止。

” [wen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['ʃɪlɪŋ] .

”	when	there	would	be	another	charge	of	four	shillings	.
”	什么时候	那里	会	是	其他	收费	的	四	先令	.

“届时还将额外收取四先令的费用。”

['lu:si] [wɔ:kt] [hoʊm] ,

Lucy	walked	home	,
露西	步行	家	,

露西步行回家。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][poʊst][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] ['ɔ:fər] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

feeling	that	she	and	the	post	she	had	to	offer	were	at	a	terrible
感觉	那	她	和	这	邮政	她	有	到	提供	是	在	一个	糟糕的

['dɪskaʊnt] .

discount	.
折扣	.

她感觉自己和她所提供的职位都处于极其不利的境地。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][hæf] - [stɑ:rvd] , ['slɪpʃɑ:d] ,

As	she	watched	the	half	-	starved	,	slipshod	,
作为	她	观看	这	一半	-	饥饿	,	草率	,

她看着那些半饥半饱、衣衫褴褛的人，

[ɪl] - [klæd]['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['veriəs] [smɔːl] “

ill - clad girls who were carrying packages in and out of various small “

患病的 - 覆膜 女孩们 WHO 是 携带 包裹 在 和 出去 的 各种各样的 小的 “

[hoʊm] ” [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['premɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [θruː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [leɪ] ,

home ” manufacturing premises in the district through which her journey lay ,

家 ” 制造业 前提 在 这 区 通过 哪个 她 旅行 躺 ,

在她旅途所经过的地区，一些衣衫褴褛的女孩在各个小型“家庭”作坊里搬运包裹。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['bɪtərli] [wʌt] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] ['sɜːrvɪs] , [ðæt] [ɪts]

she wondered bitterly what had gone wrong with domestic service , that its

她 想知道 苦涩地 什么 有 已消失 错误的 和 国内的 服务 , 那 它是

['hoʊlsəm] [fuːd] , [snʌg] ['ʃeltər] ,

wholesome food , snug shelter ,

健康 食物 , 舒适 庇护所 ,

她痛苦地想，家政服务到底出了什么问题，它原本提供的健康食物和舒适住所，

[ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒektɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['træmpɪŋ] , ['treɪlɪŋ] ['drʌdʒəri] .

and respectability were rejected in favour of this tramping , trailing drudgery .

和 体面 是 拒绝 在 偏爱 的 这 徒步旅行 , 尾随 苦役 .

人们抛弃了体面，转而从事这种跋山涉水、苦不堪言的苦差事。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜːlz] [ɜːrnd]

She knew enough of social conditions to know that few of those girls earned

她 知道 足够的 的 社会的 状况 到 知道 那 很少 的 那些 女孩们 获得

['weɪdʒɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['sɜːrvənts] ['sæləri] ,

wages higher than her servant's salary ,

工资 更高 比 她 仆人的 薪水 ,

她对社会状况略知一二，知道那些女孩中很少有人的收入高于她家女佣的薪水。

[waɪl] [ðiːz] [hæd; həd][tuː; tə] [prə'veɪd] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] ,

while these had to provide everything out of their earnings ,

尽管 这些 有 到 提供 一切 出去 的 他们的 收益 ,

这些人不得不完全依靠自己的收入来维持生活。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪd] [hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] ['oʊnli][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

and her maid had to buy only her clothes ,

和 她 女佣 有 到 买 仅有的 她 衣服 ,

她的女仆只需要给她买衣服。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['liːʒər] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [mend] [ðem; ðəm] .

and had plenty of leisure to make and mend them .

和 有 很多 的 闲暇 到 制作 和 修补 他们 .

而且他有很多空闲时间来制作和修补它们。

[ðɪs] [pruːvd] [ðæt] [noʊ] [mɪr] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['leɪbər]

This proved that no mere increase of wages will bring back the tide of female labour

这 已证实 那 不 仅仅 增加 的 工资 将要 带来 后退 这 潮 的 女性 劳动

[tuː; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['sɜːrvɪs] .

to the haven of domestic service .

到 这 避风港 的 国内的 服务 .

这证明，仅仅提高工资并不能让女性劳动力重新回到家政服务的避风港。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ˌvɑːlən'terəli] [ebd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dɪ'kriːst] [ɪ'mɒljʊmənts] .

It has already voluntarily ebbed away to decreased emoluments .

它 有 已经 自愿 退潮 离开 到 减少 薪酬 .

它已经主动减少了收入。

[ðɪs] ['æktʃuəli] ['kʌmfətɪd] ['luːsi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

This actually comforted Lucy a little .

这 实际上 安慰 露西 一个 小的 .

这其实让露西稍微感到安慰了一些。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['peɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][weɪdʒ][hɜːr; hər] [miːnz] [kʊd; kəd] ['ɑːnɪstli]

For	though	she	was	already	paying	all	the	wage	her	means	could	honestly
为了	尽管	她	曾是	已经	付费	全部	这	工资	她	方法	可以	诚实地

[ə'fɔːrd] ,

afford	,
买得起	,

尽管她已经支付了她经济能力所能负担的所有工资，

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['bɪtərli] [ðæt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['redʒɪstri]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

yet	she	had	begun	to	reflect	bitterly	that	,	between	the	two	registry	offices	,
然而	她	有	开始	到	反映	苦涩地	那	,	之间	这	二	注册表	办公室	,

然而，她开始痛苦地想到，在这两个登记处之间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪd] [aʊt] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] ,

she	had	already	laid	out	six	shillings	in	less	than	two	months	,
她	有	已经	铺设	出去	六	先令	在	较少的	比	二	几个月	,

不到两个月，她就已经投入了六先令。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] “ [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [stɑːk] ” [ɪn] [bɜːrnt] ['neɪpəri] [ænd; ənd] ['ʌðər]

not	to	mention	“	deterioration	of	household	stock	”	in	burnt	napery	and	other
不是	到	提到	“	恶化	的	家庭	库存	”	在	烧焦的	抹布	和	其他

['kɪtʃɪn] ['dæmɪdʒɪz] ,

kitchen	damages	,
厨房	损害	,

更不用说烧毁的餐巾和其他厨房用品造成的“家庭用品损失”了。

[stɪl] [les] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [nəːvs] [ænd; ənd][ðə; ði]

still	less	to	consider	the	wear	and	tear	of	her	own	nerves	and	the
仍然	较少的	到	考虑	这	穿	和	撕	的	她	自己的	神经	和	这

[lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [taɪm] .

loss	of	her	own	time	.
损失	的	她	自己的	时间	.

更何况，她还要考虑自己精神上的损耗和时间的浪费。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['peɪɪŋ] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,

If	she	was	to	go	on	paying	and	losing	at	this	rate	,
如果	她	曾是	到	去	在	付费	和	输	在	这	速度	,

如果她继续以这种速度赔付和亏损，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['ɔːfərɪŋ] ['twenti] [ɔːr]

she	had	realised	that	it	would	come	to	the	same	thing	as	offering	twenty	or
她	有	意识到	那	它	会	来	到	这	相同的	事物	作为	提供	二十	或者

['twenti] - [tuː] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

twenty	-	two	pounds	a	year	.
二十	-	二	磅	一个	年	.

她意识到，这最终相当于每年提供二十或二十二英镑。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðoʊz] ['skwɑːlɪd] ,

But	as	she	saw	those	squalid	workgirls	,
但	作为	她	锯	那些	肮脏的	女工	,

但当她看到那些衣衫褴褛的女工时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['leɪbər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

it	was	borne	in	upon	her	that	the	form	of	labour	she	wanted	had	become
它	曾是	出生	在	之上	她	那	这	形式	的	劳动	她	通缉	有	变得

[skers] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ,

scarce	at	any	price	,
稀少	在	任何	价格	,

她渐渐意识到，她想要的那种劳动形式已经变得无论付出什么代价都难以找到。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [weɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	that	at	any	wage	she	might	find	the	same	heart	-	breaking	disappointment	.
和	那	在	任何	工资	她	可能	寻找	这	相同的	心	-	打破	失望	.

即使工资再高，她也可能会遭遇同样的令人心碎的失望。

['lu:si] [geɪzd] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:] [laʊndʒd] [ɔ:r] ['hɜ:rid] [pæst]

Lucy	gazed	curiously	at	the	crowds	of	young	women	who	lounged	or	hurried	past
露西	凝视	奇怪的是	在	这	人群	的	年轻的	女性	WHO	休闲	或者	慌忙	过去的

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

露西好奇地打量着从她身边闲逛或匆匆走过的年轻女子们。

[baɪ] [ðə; ði] ['saɪnbɔ:dz] [ɑ:n] [ðə; ði] [fər'lɔ:rn] ['haʊzɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['ga:dnz] ,

By	the	signboards	on	the	forlorn	houses	behind	the	decaying	gardens	,
经过	这	招牌	在	这	绝望	房屋	在后面	这	腐烂的	花园	,

在破败花园后方那些凄凉房屋的招牌旁，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

she	could	guess	the	callings	of	the	crowd	.
她	可以	猜测	这	召唤	的	这	人群	.

她能猜出人群的呼喊声。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['teɪlərɪs] , [hæt] - ['su:ərz] , ['kɑ:rdbɔ:rd] - [bɑ:ks] ['meɪkɚz] , [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flɔ:rɪsts] .

There	were	tailoresses	,	hat	-	sewers	,	cardboard	-	box	makers	,	artificial	florists	.
那里	是	裁缝	,	帽子	-	下水道	,	纸板	-	盒子	制造商	,	人造的	花店	.

这里有裁缝、缝帽工、纸箱工、人造花艺师。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

Looking	at	them	,
寻找	在	他们	,

看着他们，

['lu:si] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wɪʃ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ænd; ənd] [si:k]

Lucy	could	not	wish	that	any	of	them	should	change	her	mind	and	seek
露西	可以	不是	希望	那	任何	的	他们	应该	改变	她	头脑	和	寻找

[ðə; ði] ['veɪkənt] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	vacant	place	in	the	kitchen	.
这	空缺	地方	在	这	厨房	.

露西不希望她们中的任何一个改变主意，去争取厨房里的那个空缺位置。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['pʊrli¦pɔ:rli] [ɑ:n] ['sed(ə)nteri]

From	their	appearance	most	of	them	had	been	living	poorly	on	sedentary
从	他们的	外貌	最多	的	他们	有	到过	活的	差	在	久坐的

[wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

work	for	years	,
工作	为了	年	,

从他们的外表来看，他们中的大多数人多年来一直从事久坐不动的工作，生活十分贫困。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sæloʊ]

and	whatever	they	might	have	been	at	the	beginning	,	they	were	sallow
和	任何	他们	可能	有	到过	在	这	开始	,	他们	是	黄褐色

[ænd; ənd] ['hægərd] [naʊ] .

and	haggard	now	.
和	枯槁	现在	.

无论他们最初是什么样子，现在都面色蜡黄，憔悴不堪。

[noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'spekt] [wɜ:r; wər] ['vɪzəb(ə)l] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['reɪmənt] ,

No	signs	of	self	-	respect	were	visible	on	their	raiment	,
不	标志	的	自己	-	尊重	是	可见的	在	他们的	服饰	,

他们的衣着上丝毫看不出任何自尊的迹象。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['drægld] [pluːmz] ,

though	there	was	a	pitiful	display	of	draggled	plumes	,
尽管	那里	曾是	一个	可怜	展示	的	拖着	羽流	,

尽管羽毛凌乱，显得十分可怜，

[ænd; ənd] [ʃæm] ['dʒuːəlri] [wɔːrn]['oʊvər]['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːt] [θɜːrd]

and	sham	jewellery	worn	over	garments	which	seemed	to	have	been	bought	third
和	假	首饰	磨损	超过	服装	哪个	似乎	到	有	到过	买	第三

- [hænd] ,

-	hand	,
-	手	,

还有佩戴在看起来像是二手衣服上的假首饰。

[ænd; ənd] [buːts] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['ɔːf(ə)n] [siːz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑːn][roʊd] - [saɪdz] .

and	boots	such	as	one	often	sees	thrown	away	on	road	-	sides	.
和	靴子	这样的	作为	一	经常	看到	抛掷	离开	在	路	-	侧面	.

还有像人们经常在路边看到的那种被丢弃的靴子。

[sʌtʃ] [streŋθ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðə; ði][streɪndʒ] [pər'vɜːrtɪd] [streŋθ] [ðæt] [rɪ'zɪsts]

Such	strength	as	they	had	was	clearly	the	strange	perverted	strength	that	resists
这样的	力量	作为	他们	有	曾是	清楚地	这	奇怪的	变态	力量	那	抵抗

[bæd] ['ætməsfɪəz] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] ['mɪzəri] ,

bad	atmospheres	and	monotonous	misery	,
坏的	氛围	和	单调	苦难	,

他们所拥有的这种力量，显然是一种奇异的、扭曲的力量，它能够抵抗恶劣的氛围和单调的苦难。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɪn'diːd] [hæd; həd] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['vɪgər] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]

but	few	indeed	had	any	sign	of	the	wholesome	vigour	that	is	needed	for
但	很少	的确	有	任何	符号	的	这	健康	活力	那	是	需要	为了

['ɑːnɪst] ['haʊshoʊld] [wɜːrk] .

honest	household	work	.
诚实的	家庭	工作	.

但实际上，很少有人表现出从事正直家务所需的那种健康的活力。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] ['friːdəm] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['luːsi] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	They	must	have	their	freedom	,	I	suppose	,	”	said	Lucy	to	herself	,
“	他们	必须	有	他们的	自由	,	我	认为	,	”	说	露西	到	她自己	,

“我想，他们一定享有自由吧。”露西自言自语道。

['driːmɪli] [rɪ'piːtɪŋ] [æn; ən]['æksiəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [θroʊn] [daʊn] [ɪn][skɔːrn]

dreamily	repeating	an	axiom	which	she	had	often	heard	thrown	down	in	scorn
梦幻般地	重复	一个	公理	哪个	她	有	经常	听到	抛掷	向下	在	轻蔑

[ænd; ənd] [kən'tempt] [baɪ][aɪ'reɪt]['meɪtrənz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [fɪkst] .

and	contempt	by	irate	matrons	caught	in	the	strait	where	she	was	now	fixed	.
和	鄙视	经过	愤怒	女舍监	捕捉	在	这	海峡	在哪里	她	曾是	现在	固定的	.

她梦呓般地重复着一句格言，这句格言她经常听到被困在她现在所处的困境中的愤怒的太太们带着轻蔑和鄙夷抛出。

[ðer; ðər] ['friːdəm] [tuː; tə][duː] [wʌt] ?

Their	freedom	to	do	what	?
他们的	自由	到	做	什么	?

他们享有的自由是什么?

['friːdəm] [tuː; tə] [tɔɪl] [æt; ət][sʌm; səm] [soʊl] - ['dednɪŋ] [tæsk][fɔːr; fər] [eɪt] [ɔːr][ten] ['aʊərz] [tuː; tə] [ɜːrn]

Freedom	to	toil	at	some	soul	-	deadening	task	for	eight	or	ten	hours	to	earn
自由	到	辛劳	在	一些	灵魂	-	麻木	任务	为了	八	或者	十	小时	到	赚

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə] [geɪn] .

a	shilling	—	for	the	whole	round	of	the	clock	to	gain	eighteenpence	.
一个	先令	—	为了	这	所有的	圆形的	的	这	钟	到	获得	十八便士	.

可以自由地从事令人麻木的工作八到十个小时，只为挣一个先令——或者一天24小时都如此，只为挣十八便士。

['friːdəm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['kraʊdɪd] [ɪn] ['nɔɪsəm] [ruːmz; rʊmz] [ə'mʌŋ] ['evər] - ['ʃɪftɪŋ] “ ['neɪbərz] , ”

Freedom	**to**	**live**	**crowded**	**in**	**noisome**	**rooms**	**among**	**ever**	**-**	**shifting**	**“**	**neighbours**	**,**	**”**
自由	到	居住	挤	在	令人厌恶的	房间	之中	曾经	-	转变	“	邻居	,	”

[tuː; tə][goʊ][ʌn'taɪdi] ,

to	**go**	**untidy**	**,**
到	去	凌乱	,

可以自由地住在拥挤嘈杂的房间里，与不断变化的“邻居”为伴，可以随意邋遢，

[tuː; tə] [iːt] [bæd] [fuːd] [ɪl] - [kʊkt] .

to	**eat**	**bad**	**food**	**ill**	**-**	**cooked**	**.**
到	吃	坏的	食物	患病的	-	煮熟	.

吃变质的、没煮熟的食物。

['friːdəm] [ɑːn][bæŋk]['hɑːlədeɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['raʊdi] [kraʊdz] ;

Freedom	**on**	**Bank**	**holidays**	**with**	**their**	**rowdy**	**crowds**	**;**
自由	在	银行	假期	和	他们的	喧闹的	人群	;

银行假日里人山人海，一片喧闹；

['friːdəm] ([wen] [wʌn][ɪz][nɑːt] [tuː] ['taɪərd]) [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði][gæs] - [lɪt] [striːts] ,

freedom	**(**	**when**	**one**	**is**	**not**	**too**	**tired**	**)**	**to**	**run**	**about**	**the**	**gas**	**-**	**lit**	**streets**	**,**
自由	(	什么时候	一	是	不是	也	疲劳的	)	到	跑步	关于	这	气体	-	点燃	街道	,

（在不太疲惫的情况下）可以在煤气灯照亮的街道上自由奔跑。

[ɔːr][tuː; tə][sɪt][ɪn][tə'bækoʊ] - ['riːkɪŋ] ['mjuːzɪk] - [hɔːlz] ; ['friːdəm] , [ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə]

or	**to**	**sit**	**in**	**tobacco**	**-**	**reeking**	**music**	**-**	**halls**	**;**	**freedom**	**,**	**in**	**such**	**dangerous**	**proximity**	**to**
或者	到	坐	在	烟草	-	臭气熏天	音乐	-	大厅	;	自由	,	在	这样的	危险的	邻近	到

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ðə; ði]['kæʒuəl][wɔːrd] ,

the	**hospital**	**,**	**the**	**casual**	**ward**	**,**
这	医院	,	这	随意的	病房	,

或者坐在弥漫着烟草味的音乐厅里；自由，却离医院、急诊病房如此之近，这太危险了。

[ðə; ði] ['pɔːpərz] [greɪv] !

the	**pauper's**	**grave**	**!**
这	贫民的	严重	!

贫民墓地!

['luːsi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['friːdəm] .

Lucy	**thought**	**of**	**what**	**she**	**understood**	**by**	**freedom**	**.**
露西	想法	的	什么	她	理解	经过	自由	.

露西思考着她对自由的理解。

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['leɪbər] , ['liːʒər] [fɔːr; fər] ['frendʃɪp] , [bʊks] , [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['mjuːzɪk]

A	**life**	**of**	**useful**	**labour**	**,**	**leisure**	**for**	**friendship**	**,**	**books**	**,**	**the**	**joys**	**of**	**music**
一个	生活	的	有用	劳动	,	闲暇	为了	友谊	,	图书	,	这	喜悦	的	音乐

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

and	**of**	**pictures**	**,**
和	的	图片	,

从事有益的劳动，闲暇时间与朋友相聚，阅读书籍，享受音乐和绘画的乐趣，

[ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sʌnset] [skaɪz] , [ʌv; əv][waɪld] [wʊd] [ænd; ənd] ['briːzi] [ʃɔːr] .

of	**flowers**	**and**	**sunset**	**skies**	**,**	**of**	**wild**	**wood**	**and**	**breezy**	**shore**	**.**
的	花朵	和	日落	天空	,	的	荒野	木头	和	微风	支撑	.

鲜花盛开，夕阳西下，野林幽静，海风习习。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

And	**then**	**she**	**reflected**	**.**
和	然后	她	反映	.

然后她陷入了沉思。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ðæt] ['gɝːlz] ['wɑːntɪd] — [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt]

If	it	should	be	this	kind	of	freedom	that	girls	wanted	—	the	sort	of	thing	that
如果	它	应该	是	这	种类	的	自由	那	女孩们	通缉	—	这	种类	的	事物	那

['luːsi] [hɜːr'self] [ment] [baɪ] ['friːdəm] — [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

Lucy	herself	meant	by	freedom	—	could	she	promise	them	that	this	was	to	be
露西	她自己	意思是	经过	自由	—	可以	她	承诺	他们	那	这	曾是	到	是

[faʊnd] [ɪn] ['ævərɪdʒ] [də'mestɪk] ['sɜːrvɪs] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] { - }

found	in	average	domestic	service	any	more	than	{	588	}
成立	在	平均的	国内的	服务	任何	更多的	比	{	-	}

如果女孩们想要的正是这种自由——露西自己所说的自由——她能向她们保证，这种自由在普通的家庭佣工中比在{588}中更容易找到吗?

[ðæt] ['ʌðər] ['friːdəm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [soʊlz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]

that	other	freedom	for	which	the	poor	souls	around	her	were	willing	to	pay
那	其他	自由	为了	哪个	这	贫穷的	灵魂	大约	她	是	愿意的	到	支付

[soʊ] [dɪr] ?

so	dear	?
所以	亲爱的	?

她周围那些可怜的人们愿意付出如此惨痛代价去换取的另一种自由?

“ [ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] ['sʌmhaʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	The	matter	has	got	out	of	joint	somehow	,	”	she	thought	.
“	这	事情	有	得到	出去	的	联合的	不知何故	,	”	她	想法	.

“事情不知怎么就闹大了，”她心想。

“ [nuː] ['soʊʃ(ə)l] [aɪ'diːlz] , [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] , [hæv; həv] [geɪnd] [sweɪ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

“	New	social	ideals	,	both	good	and	bad	,	have	gained	sway	in	these	days	,
“	新的	社会的	理想	,	两个都	好的	和	坏的	,	有	获得	摇摆	在	这些	天	,

“如今，新的社会理念，无论好坏，都占据了主导地位。”

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mistrisiz] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [bəuθ]

and	I	fear	that	the	majority	of	the	mistresses	have	tried	to	shut	out	both
和	我	害怕	那	这	多数	的	这	情妇们	有	尝试	到	关闭	出去	两个都

[frʌm; frəm] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['sɜːrvɪs] .

from	influencing	the	ways	of	domestic	service	.
从	影响	这	方式	的	国内的	服务	.

我担心大多数女主人都试图阻止这两者影响家政服务的方式。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] , [ðə; ði] [bæd] [aɪ'diːlz] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [frʌm; frəm]

The	consequence	is	,	the	bad	ideals	have	withdrawn	the	mass	of	girls	from
这	结果	是	,	这	坏的	理想	有	撤回	这	大量的	的	女孩们	从

['haʊshoʊld] [laɪf] .

household	life	.
家庭	生活	.

其结果是，不良思想使大量女孩脱离了家庭生活。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɝːlz] [hæv; həv] [bɪn]

I	should	not	wonder	but	the	mothers	of	most	of	these	girls	have	been
我	应该	不是	想知道	但	这	母亲们	的	最多	的	这些	女孩们	有	到过

[də'mestɪk] ['sɜːrvənt] .

domestic	servants	.
国内的	仆人	.

我并不感到惊讶，因为这些女孩的母亲大多是家庭佣工。

[jet] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ðer; ðər] ['dɔtɝz] (['pɑːsəbli] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ˌkɑːmen'deɪʃn]

Yet	what	they	have	told	their	daughters	(	possibly	quite	as	often	in	commendation
然而	什么	他们	有	讲述	他们的	女儿们	(	可能	相当	作为	经常	在	表彰

[ænd; ənd] [preɪz] [æz; əz] [ɪn] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ]) [hæz; həz] [nɑːt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,

and	praise	as	in	bitterness	and	warning	)	has	not	attracted	the	girls	,
和	称赞	作为	在	苦味	和	警告	)	有	不是	吸引	这	女孩们	,

然而，他们告诉女儿们的话（或许赞扬和鼓励的次数与批评和警告的次数一样多）并没有吸引到女孩们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrld][æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðərz] [lɪvd] ,

because	they	are	not	living	in	the	same	world	as	their	mothers	lived	,
因为	他们	是	不是	活的	在	这	相同的	世界	作为	他们的	母亲们	居住地	,

因为她们生活在与她们母亲所处的世界不同的世界里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [də'mestɪk] ['sɜːrvɪs] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,

and	they	have	picked	up	the	fact	that	domestic	service	is	,	in	the	main	,
和	他们	有	挑选	向上	这	事实	那	国内的	服务	是	,	在	这	主要的	,

他们已经意识到，家政服务主要就是

[left] ['steɪʃəneri] [ɪn][ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [sfɪr] .

left	stationary	in	the	out	-	of	-	date	sphere	.
左边	静止的	在	这	出去	-	的	-	日期	领域	.

停滞不前，身处过时的领域。

" ['luːsi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [prə'gresɪv] [aɪ'diːəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [də'mestɪk]

"	Lucy	knew	that	she	had	not	got	her	own	progressive	ideas	concerning	domestic
"	露西	知道	那	她	有	不是	得到	她	自己的	进步	想法	有关	国内的

['sɜːrvɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['perənts] - [haʊs] .

service	in	her	own	parents	'	house	.
服务	在	她	自己的	父母	-	房子	.

露西知道，在她父母家，她并没有自己关于家政服务的进步想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [sə'dʒestʃənz] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['skuːlˌfɛloʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

She	had	got	suggestions	when	visiting	in	the	houses	of	schoolfellows	belonging
她	有	得到	建议	什么时候	访问	在	这	房屋	的	同学们	属于

[tuː; tə] ['θɔːtfəli] " [əd'vænst] " ['fæməliz] ,

to	thoughtfully	"	advanced	"	families	,
到	深思熟虑	"	先进的	"	家庭	,

她去拜访一些家境"开明"的同学家时，得到了一些建议。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

and	these	suggestions	had	opened	her	eyes	to	see	the	connection	between
和	这些	建议	有	打开	她	眼睛	到	看	这	联系	之间

[ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [best] [bʊks] [ʃiː; ʃi]

this	department	of	human	life	and	the	teachings	she	found	in	the	best	books	she
这	部门	的	人类	生活	和	这	教义	她	成立	在	这	最好的	图书	她

[keɪm] [ə'krɔːs] .

came	across	.
来了	穿过	.

这些建议让她大开眼界，看到了人类生活的这一方面与她在所读过的最好的书中发现的教义之间的联系。

[mɪs] ['lætəmɚ] [hɜːr'self][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['helpf(ə)l] .

Miss	Latimer	herself	had	often	been	helpful	.
错过	拉蒂默	她自己	有	经常	到过	有帮助	.

拉蒂默小姐本人也经常乐于助人。

['ɔːlsoʊ] [wen] [wʌns] ['luːsiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

Also	when	once	Lucy's	days	of	courtship	and	marriage	had	begun	,
还	什么时候	一次	露西的	天	的	求爱	和	婚姻	有	开始	,

此外，当露西的恋爱和婚姻生活开始之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [hjuː'mænəti][ɪn][ɔːl] ['tʃɑːrliːz] [weɪz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] , [wɪtʃ]

there	was	a	fresh	humanity	in	all	Charlie's	ways	of	looking	at	things	,	which
那里	曾是	一个	新鲜的	人类	在	全部	查理的	方式	的	寻找	在	事物	,	哪个

['pɜːmɪeɪtɪd] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

permeated	her	mind	,
渗透	她	头脑	,

查理看待事物的方式中充满了新鲜的人性，这深深地感染了她。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['predʒudisiz] [ænd; ənd] [priːkən'sepʃnz] [æz; əz] [ə; eɪ] [swiːt] [briːz]

and	carried	away	lingering	prejudices	and	preconceptions	as	a	sweet	breeze
和	携带	离开	挥之不去的	偏见	和	先入为主的观念	作为	一个	甜的	微风

[bloʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['stʌfinəs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [kloʊzd] ['tʃembər] .

blows	away	the	stuffiness	of	long	-	closed	chambers	.
打击	离开	这	鼻塞	的	长的	-	关闭	房间	.

就像一阵清风吹散了久违的沉闷气氛，带走了挥之不去的偏见和成见。

['luːsiːz] [oʊn] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [daɪd] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['luːsiːz] ['mærɪdʒ] ,

Lucy's	own	mother	,	who	had	died	two	years	before	Lucy's	marriage	,
露西的	自己的	母亲	,	WHO	有	死亡	二	年	前	露西的	婚姻	,

露西的亲生母亲在她结婚前两年去世了。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['meɪtrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [skuːl] , [kaɪnd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

had	been	a	matron	of	the	old	school	,	kind	and	considerate	to	her
有	到过	一个	护士长	的	这	老的	学校	,	种类	和	周到	到	她

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

她是一位老派的女主人，对仆人仁慈体贴。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['poʊni] [ɔːr] [hɜːr; hər] [dɔːg] ,

as	she	would	have	been	to	her	pony	or	her	dog	,
作为	她	会	有	到过	到	她	小马	或者	她	狗	,

就像她对待她的小马或她的狗一样。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [fɑːr] [les] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətiː] [ðæn; ðən] ['meniː] [ˌsɪmpə'θetɪk]

but	with	far	less	consideration	for	their	individuality	than	many	sympathetic
但	和	远的	较少的	考虑	为了	他们的	个性	比	许多	交感神经

['piːp(ə)l] [gɪv] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [pets] .

people	give	to	that	of	their	four	-	footed	pets	.
人们	给	到	那	的	他们的	四	-	有脚的	宠物	.

但与许多富有同情心的人对待他们的四脚宠物相比，他们对动物个性的尊重却少得多。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] [meɪdz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

She	expected	her	maids	to	go	to	her	place	of	worship	.
她	预期的	她	女佣	到	去	到	她	地方	的	崇拜	.

她希望她的女仆们去她的礼拜场所。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] ['evər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] , [seɪv] [ɑːn]

She	would	have	been	surprised	ever	to	see	them	with	a	book	,	save	on
她	会	有	到过	惊讶	曾经	到	看	他们	和	一个	书	,	节省	在

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

除了星期天，她原本以为永远也看不到他们手里拿着书。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] “ [lent] ” [ðem; ðəm] .

and	then	only	with	books	which	she	“	lent	”	them	.
和	然后	仅有的	和	图书	哪个	她	“	借出的	”	他们	.

而且也只是用她“借”给他们的书。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [noʊ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] ['juːnɪfɔːrm] ,

She	allowed	no	variation	in	their	household	uniform	,
她	允许	不	变化	在	他们的	家庭	制服	,

她不允许家里的制服有任何变化，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] “ [best] ” ['dresɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] [ə; eɪ] [pʌf] [ɔːr] [ə; eɪ] [flaʊns] .

and	in	their	“	best	”	dresses	she	looked	askance	at	a	puff	or	a	flounce	.
和	在	他们的	“	最好的	”	连衣裙	她	看起来	斜视	在	一个	噗	或者	一个	猛冲	.

她们穿着“最漂亮”的裙子，她却对裙摆的蓬松或荷叶边嗤之以鼻。

[ðer; ðər] ['letərz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʌn'priˌfɪkst] [neɪmz] .

Their	**letters**	**had**	**to**	**be**	**addressed**	**to**	**their**	**unprefixed**	**names**	**.**
他们的	信件	有	到	是	已解决	到	他们的	无前缀	姓名	.

他们的信件必须写上他们的真实姓名，不加前缀。

[noʊ] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] .

No	**visitors**	**were**	**allowed**	**.**
不	访客	是	允许	.

禁止访客进入。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] “ ['aʊərz] [ɔːf] ” [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðiːz]

They	**had**	**their**	**regulated**	**“**	**hours**	**off**	**”**	**once**	**a**	**week**	**,**	**and**	**these**
他们	有	他们的	受监管	“	小时	离开	”	一次	一个	星期	,	和	这些

[wɜːr; wər] ['nevər] [dɪ'vɜːdʒd] [frʌm; frəm] ,

were	**never**	**diverged**	**from**	**,**
是	绝不	分歧	从	,

他们每周都有规定的“休息时间”，而且从未偏离过。

['verid] [ɔːr] [ɪk'siːdɪd] .

varied	**or**	**exceeded**	**.**
多种多样	或者	超出	.

有所不同或超过。

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] ['hɑːlədeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

A	**request**	**for**	**an**	**arrangement**	**for**	**a**	**fortnight's**	**holiday**	**would**	**have**	**been**
一个	要求	为了	一个	安排	为了	一个	两周的	假期	会	有	到过

[met] [baɪ] ['ɪnstənt] [dɪs'mɪs(ə)l] .

met	**by**	**instant**	**dismissal**	**.**
遇见	经过	立即的	解雇	.

如果提出休假两周的请求，将会被立即解雇。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrliər] [deɪz] , [wen] ['luːsi] [hæd; həd] ['nevər] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv]

Even	**in**	**those**	**earlier**	**days**	**,**	**when**	**Lucy**	**had**	**never**	**questioned**	**the**	**righteousness**	**of**
甚至	在	那些	早些时候	天	,	什么时候	露西	有	绝不	被质问	这	义	的

[ðiːz] [də'mestɪk] ['meθədz] ,

these	**domestic**	**methods**	**,**
这些	国内的	方法	,

即使在露西从未质疑过这些家庭做法的正当性的那些日子里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] ['sʌmhaʊ] [gɑːt][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔtəriŋ] [tuː; tə]

she	**had**	**yet**	**somehow**	**got**	**an**	**uneasy**	**consciousness**	**that**	**they**	**were**	**tottering**	**to**
她	有	然而	不知何故	得到	一个	不安	意识	那	他们	是	颤巍巍	到

[ðer; ðər] [fɔːl] .

their	**fall**	**.**
他们的	落下	.

她心中隐隐感到不安，觉得他们正摇摇欲坠地走向崩溃。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

She	**could**	**not**	**tell**	**how**	**she**	**had**	**got**	**that**	**impression**	**,**
她	可以	不是	告诉	如何	她	有	得到	那	印象	,

她无法解释自己是如何产生这种印象的。

['weðər] [frʌm; frəm] ['məːməz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːr][frʌm; frəm] ['ædɪd] [tə'næsəti] [ɪn][ðə; ði][hænd][leɪd][ɑːn]

whether	**from**	**murmurs**	**in**	**the**	**kitchen**	**or**	**from**	**added**	**tenacity**	**in**	**the**	**hand**	**laid**	**on**
无论	从	低语	在	这	厨房	或者	从	额外	韧性	在	这	手	铺设	在

[ðə; ði] [də'mestɪk] [reɪnz] .

the	**domestic**	**reins**	**.**
这	国内的	缰绳	.

无论是厨房里的窃窃私语，还是对家务事更加严加管束的决心。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['hænsəm] , [wel] [kept] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

The	house	had	been	handsome	,	well	kept	and	comfortable	;	the	service
这	房子	有	到过	英俊的	,	出色地	保留	和	舒服的	;	这	服务

['pɜːrfɪktli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] [wel] [peɪd] ,

perfectly	regulated	and	reasonably	well	paid	,
完美	受监管	和	合理	出色地有薪酬的		,

房子漂亮、整洁、舒适；服务井然有序，薪酬也相当合理。

[ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [dɪ'fɜːr] [kə'tæstrəfi] ['weðər] [ɪn] [steɪts] [ɔːr] ['haʊshəʊldz] .

the	conditions	which	long	defer	catastrophe	whether	in	states	or	households	.
这	状况	哪个	长的	推迟	灾难	无论	在	各州	或者	家庭	.

无论是在国家还是家庭层面，长期推迟灾难发生的条件。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [reɪ'ʒiːm] [stɪl]

It	had	been	as	one	of	the	last	strongholds	of	an	ancient	régime	still
它	有	到过	作为	一	的	这	最后的	堡垒	的	一个	古老的	政权	仍然

['hoʊldɪŋ] [aʊt] ,

holding	out	,
保持	出去	,

它曾是古老政权最后的几个据点之一，至今仍在顽强抵抗。

[ðoʊ] ['aʊtˌpəʊsts][ɑːr; ər][fæst] ['fɔːlɪŋ] .

though	outposts	are	fast	falling	.
尽管	前哨站	是	快速地	坠落	.

虽然前哨站正在迅速陷落。

['luːsiːz] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['meni] [mʌnθs] .

Lucy's	father	had	not	survived	his	wife	many	months	.
露西的	父亲	有	不是	幸存下来	他的	妻子	许多	几个月	.

露西的父亲在妻子去世几个月后也去世了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ,

He	had	been	counted	a	wealthy	man	,
他	有	到过	计数	一个	富裕	男人	,

他曾被认为是个富翁，

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ðæt]

but	there	had	been	such	a	revolution	in	his	special	article	of	commerce	that
但	那里	有	到过	这样的	一个	革命	在	他的	特别的	文章	的	商业	那

[wen] [hiː; hi][daɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ['berli] [met][hɪz; ɪz][ˌlaiə'bilitis] .

when	he	died	his	estate	barely	met	his	liabilities	.
什么时候	他	死亡	他的	财产	仅仅	遇见	他的	负债	.

但他所从事的行业发生了翻天覆地的变化，以至于他去世时，他的遗产几乎不足以偿还债务。

['dʒɛm][brænd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['stɑːkbroʊkər] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['daʊri] [wɪð; wɪθ] ['flɔrəns]

Jem	Brand	,	the	young	stockbroker	,	had	received	a	small	dowry	with	Florence
杰姆	品牌	,	这	年轻的	股票经纪人	,	有	已收到	一个	小的	嫁妆	和	佛罗伦萨

[wen] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] .

when	he	married	her	.
什么时候	他	已婚	她	.

年轻的股票经纪人杰姆·布兰德在与弗洛伦斯结婚时，得到了一小笔嫁妆。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['dɛts] [wɜːr; wər] [peɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [left] [fɔːr; fər]

But	after	the	father's	debts	were	paid	,	there	was	not	a	penny	left	for
但	后	这	父亲的	债务	是	有薪酬的	,	那里	曾是	不是	一个	一分钱	左边	为了

['luːsi] ,

Lucy	,
露西	,

但父亲还清债务后，就没剩下一分钱留给露西了。

[huː] [hæd; həd] ['θæŋkfəli] ['juːtəlaɪz] [hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksələnt] ['treɪnɪŋ] [ðeɪ]

who	**had**	**thankfully**	**utilised**	**her**	**natural**	**gifts**	**and**	**the**	**excellent**	**training**	**they**
WHO	有	谢天谢地	利用	她	自然的	礼物	和	这	出色的	训练	他们

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːrt] ['tiːtʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] .

had	**received**	**by**	**accepting**	**the**	**position**	**of**	**art**	**teacher**	**at**	**the**	**St**	**.**
有	已收到	经过	接受	这	位置	的	艺术	老师	在	这	英石	.

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ɪnstɪtuːt] ,

George's	**Institute**	**,**
乔治的	研究所	,

她很幸运地利用了自己的天赋和所接受的良好训练，接受了圣乔治学院美术教师的职位。

[wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɪld] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

which	**position**	**she**	**had**	**filled**	**for**	**more**	**than**	**a**	**year**	**before**	**her**	**marriage**	**.**
哪个	位置	她	有	已填	为了	更多的	比	一个	年	前	她	婚姻	.

婚前，她担任该职位一年多。

[pər'hæps] ['luːsi] [hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['brɔːdər] [weɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]

Perhaps	**Lucy**	**had**	**grown**	**more**	**inclined**	**to**	**broader**	**ways**	**of**	**thought**	**and**
也许	露西	有	生长	更多的	倾斜	到	更广泛	方式	的	想法	和

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [weɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

simpler	**ways**	**of**	**life**	**,**
更简单	方式	的	生活	,

或许露西已经越来越倾向于更广阔的思维方式和更简单的生活方式。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪts] ['kraʊnɪŋ] [dʒɔɪ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

because	**they**	**had**	**brought**	**its**	**crowning**	**joy**	**into**	**her**	**own**	**life**	**.**
因为	他们	有	带来	它是	加冕	喜悦	进入	她	自己的	生活	.

因为他们把这份喜悦带入了她的生活中。

['tʃɑːrli] ['tʃælənər] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bred,wɪnɪŋ] [kə'pæsəti] .

Charlie	**Challoner**	**had**	**met**	**her**	**first**	**in**	**her**	**independent**	**breadwinning**	**capacity**	**.**
查理	查洛纳	有	遇见	她	第一的	在	她	独立的	养家糊口的法宝	容量	.

查理·查洛纳第一次见到她时，她还是个独立谋生的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz]

He	**was**	**wont**	**to**	**say**	**that**	**if**	**he**	**had**	**known**	**her**	**as**	**a**	**rich**	**man's**
他	曾是	惯于	到	说	那	如果	他	有	已知	她	作为	一个	富有的	男人的

['dɔːtər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [wuː] [hɜːr; hər] ,

daughter	**he**	**would**	**not**	**have**	**dared**	**to**	**woo**	**her**	**,**
女儿	他	会	不是	有	敢于	到	哇	她	,

他常说，如果他早知道她是富家千金，他就不敢追求她了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

and	**it**	**is**	**quite**	**certain**	**that**	**a**	**young**	**professional**	**man**	**,**	**with**	**all**	**his**	**way**	**to**
和	它	是	相当	肯定	那	一个	年轻的	专业的	男人	,	和	全部	他的	方式	到

[meɪk] ,

make	**,**
制作	,

而且可以肯定的是，一个年轻的职业男性，前途一片光明，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] ['fæməli] [nɔːr] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,

and	**with**	**neither**	**family**	**nor**	**fortune**	**to**	**serve**	**him**	**,**
和	和	两者都不	家庭	也不	财富	到	服务	他	,

他既无家人也无财富可以依靠，

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [skænt] ['welkəm] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv] ['luːsiːz] ['perənts] .

would	**have**	**received**	**scant**	**welcome**	**from**	**either**	**of**	**Lucy's**	**parents**	**.**
会	有	已收到	稀少	欢迎	从	任何一个	的	露西的	父母	.

露西的父母不太可能欢迎他。

[ɔːl] [ðiːz] ['meməriz] [glɑːnst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [hoʊm] .
All these memories glanced through her mind as she hurried home .
全部 这些 回忆 瞥了一眼 通过 她 头脑 作为 她 慌忙 家 .

在她匆匆回家的路上，这些记忆在她脑海中一闪而过。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [tuː] ,
She reflected too ,
她 反映 也 ,

她也陷入了沉思。

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [træn'zɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [wɜːrld] [wʌz; wəz]
that the present transitional and contradictory state of the domestic world was
那 这 展示 过渡 和 矛盾的 状态 的 这 国内的 世界 曾是
['fɜːrðər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
further indicated by the fact that though her sister ,
更远 表明的 经过 这 事实 那 尽管 她 姐姐 ,

当前国内世界处于过渡和矛盾状态，这一点还体现在以下事实中：尽管她的妹妹……

['mɪsɪz] . [brænd] , [held] [ɔːl][ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['haʊshoʊld] ['θɪərɪz] ,
Mrs . Brand , held all their mother's household theories ,
太太 . 品牌 , 握住 全部 他们的 母亲的 家庭 理论 ,

布兰德夫人继承了她们母亲的所有家庭理论，

[jet] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [ˌdɪsə'pruːvd] [fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][brænd] [meɪ'nɑːʒ] [ðæn; ðən]
yet their mother would have disapproved far more of the Brand ménage than
然而 他们的 母亲 会 有 不赞成 远的 更多的 的 这 品牌 三人行 比
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌv; əv] ['luːsiːz] ['haʊshoʊld] ,
she would of Lucy's household ,
她 会 的 露西的 家庭 ,

然而，他们的母亲对布兰德一家人的不满程度，会远远超过对露西一家人的不满程度。

[æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] - ['sɜːrvɪs] .
as that had been conducted during the seven years of Pollie's service .
作为 那 有 到过 实施 期间 这 七 年 的 - 服务 .

因为那项工作是在波莉任职的七年间进行的。

['ʃʊrli] [ðɪs] [went] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz]
Surely this went to show that the desirable results of the old order of things
一定 这 去 到 展示 那 这 理想 结果 的 这 老的 命令 的 事物
[wɜːr; wər] [naʊ] [best] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər] !
were now best to be secured under the new order !
是 现在 最好的 到 是 安全 在下面 这 新的 命令 !

这无疑表明，旧秩序下取得的理想成果，现在最好在新秩序下得到保障！

['luːsi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] —
Lucy said to herself —
露西 说 到 她自己 —

露西心想——

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ræðər]
“ Well , I must be patient , and remember that my own position is rather
“ 出色地 , 我 必须 是 病人 , 和 记住 那 我的 自己的 位置 是 相当
[ɪk'sepʃən(ə)l] .
exceptional .
非凡的 .

“好吧，我必须保持耐心，并且记住我自己的处境相当特殊。”

[də'mestɪk] [laɪf] , [dʒʌst] [naʊ] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

Domestic	**life**	**,**	**just**	**now**	**,**	**seems**	**to**	**be**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**a**	**series**	**of**
国内的	生活	,	只是	现在	,	似乎	到	是	的	这	自然	的	一个	系列	的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	**,**
实验	,

目前的家庭生活似乎就像一系列实验。

[waɪl] [aɪ][stænd][æt; ət] [tuː] ['krɪtɪk(ə)l][ə; eɪ]['kɔːrnər][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ]

while	**I**	**stand**	**at**	**too**	**critical**	**a**	**corner**	**to**	**find**	**such**
尽管	我	站立	在	也	批判的	一个	角落	到	寻找	这样的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['edɪfaɪɪŋ] [ɔːr] ['plez(ə)nt] .

experiments	**edifying**	**or**	**pleasant**	**.**
实验	有益的	或者	令人愉快的	.

而我却站在一个过于挑剔的角度，无法发现这类实验有任何启发性或令人愉悦之处。

[aɪ][mʌst; məst][duː] [wʌt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][hæz; həz][tuː; tə][duː] — [frʌm; frəm] [praɪm] ['ministəz] [daʊn]

I	**must**	**do**	**what**	**everybody**	**has**	**to**	**do**	**—**	**from**	**prime**	**ministers**	**down**
我	必须	做	什么	大家	有	到	做	—	从	主要的	部长们	向下

[tuː; tə] ['tʃɪmni] - [swiːps] — [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd][dʒɑːb] [left] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

to	**chimney**	**-**	**sweeps**	**—**	**make**	**the**	**best**	**of**	**the**	**bad**	**job**	**left**	**by**	**those**	**who**	**have**
到	烟囱	-	扫荡	—	制作	这	最好的	的	这	坏的	工作	左边	经过	那些	WHO	有

[gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

gone	**before**	**me**	**,**
已消失	前	我	,

我必须做每个人都必须做的事——从首相到烟囱清洁工——尽力弥补前人留下的烂摊子。

[ænd; ənd][traɪ][maɪ]['ʌtmoʊst][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] !

and	**try**	**my**	**utmost**	**not**	**to**	**make**	**it**	**worse**	**for**	**those**	**coming**	**after**	**me**	**!**
和	尝试	我的	极致	不是	到	制作	它	更糟	为了	那些	未来	后	我	!

我会尽我所能，不让后来者处境更糟!

" [ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] [hoʊm] , ['taɪərd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]

"	**She**	**entered**	**her**	**home**	**,**	**tired**	**enough**	**,**	**and**	**knowing**	**that**	**there**	**could**	**be**	**no**
"	她	进入	她	家	,	疲劳的	足够的	,	和	会心	那	那里	可以	是	不

[rest] [tɪl] ['bedtaɪm] .

rest	**till**	**bedtime**	**.**
休息	直到	就寝时间	.

她回到家，已经筋疲力尽，知道不到睡觉时间是无法休息的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .

But	**she**	**had**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**be**	**cheerful**	**at**	**all**	**costs**	**.**
但	她	有	制成	向上	她	头脑	到	是	快乐	在	全部	成本	.

但她下定决心无论如何都要保持乐观。

[loʊ] , [ɑːn][ðə; ði][hɔːl] - ['teɪbl] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst]

Lo	**,**	**on**	**the**	**hall**	**-**	**table**	**lay**	**something**	**which**	**made**	**overflowing**	**joy**	**to**	**be**	**the**	**easiest**
洛	,	在	这	大厅	-	桌子	躺	某物	哪个	制成	溢出	喜悦	到	是	这	最容易

[θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] .

thing	**possible**	**.**
事物	可能的	.

瞧，在门厅的桌子上放着一样东西，它让人无比快乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] !

There	**was**	**a**	**letter**	**from**	**Charlie**	**!**
那里	曾是	一个	信	从	查理	!

查理来信了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] " [ʃɪp] ['letər] ,

It	**was**	**marked**	**"**	**Ship**	**letter**	**,**
它	曾是	标记	"	船	信	,

上面标有"船舶信件"字样。

" [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [fjuː] [laɪnz] ([wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərd] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [riːd] [fɜːrst]) [hæd; həd]
" and the last few lines (which in her bewildered joy she read first) had
" 和 这 最后的 很少 线条 (哪个 在 她 困惑 喜悦 她 读 第一的) 有
['evɪdəntli] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][waɪld] [heɪst] :
evidently been written in wild haste :
显然 到过 书面 在 荒野 匆忙 :

而最后几行（她欣喜若狂地最先读到的）显然是匆忙写下的：

" ['hoʊmwərd] [baʊnd] [ʃɪp] [ɪn] [saɪt] — ['pæsɪŋ] [kloʊz] [baɪ] — [grænt] [θɪŋks] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]
" Homeward bound ship in sight — passing close by — Grant thinks opportunity for
" 回家 边界 船 在 视线 — 通过 关闭 经过 — 授予 思考 机会 为了
['letər] .
letter .
信 .

“返航的船只就在眼前——从附近经过——格兰特认为这是写信的好机会。

[gɑːd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] . — ['tʃɑːrli] . "
God bless and keep you . — Charlie . "
上帝 保佑 和 保持 你 . — 查理 . "

愿上帝保佑你。——查理

" [gɑːd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] !
" God bless and keep you !
" 上帝 保佑 和 保持 你 !

愿上帝保佑你！

" [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ['foʊldɪd][hɜːr; hər] [raʊnd] .
" The benediction folded her round .
" 这 祝福 折叠 她 圆形的 .

祝福让她心神荡漾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['taɪərd] , [noʊ] [mɔːr] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .
She was no more tired , no more disheartened .
她 曾是 不 更多的 疲劳的 , 不 更多的 沮丧 .

她不再感到疲惫，也不再感到沮丧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !
She was ready for anything !
她 曾是 准备好 为了 任何事物 !

她做好了应对一切的准备！

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['letər] !
And how much more so after she had read the whole letter !
和 如何 很多 更多的 所以 后 她 有 读 这 所有的 信 !

读完整封信后，她的想法就更加强烈了！

[ɔːl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wel] .
All was going well .
全部 曾是 去 出色地 .

一切都很顺利。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [prə'pɪʃəs] [ðæt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]
The weather had been so propitious that Charlie had been able to be on
这 天气 有 到过 所以 吉祥 那 查理 有 到过 有能力的 到 是 在
[dek] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] .
deck nearly all day .
甲板 几乎 全部 天 .

天气非常晴朗，查理几乎一整天都待在甲板上。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [braʊn] [ænd; ənd] [plʌmp] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ɪn]

He	had	grown	so	brown	and	plump	that	he	scarcely	knew	his	own	face	in
他	有	生长	所以	棕色的	和	丰满	那	他	几乎	知道	他的	自己的	脸	在

[ðə; ði]['kæbɪn] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

the	cabin	looking	-	glass	.
这	舱	寻找	-	玻璃	.

他变得又黑又胖，以至于在小屋的镜子里几乎认不出自己的脸了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm] ['weðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [tuː; tə]

It	was	a	guarantee	of	the	calm	weather	and	of	his	own	strength	to
它	曾是	一个	保证	的	这	冷静的	天气	和	的	他的	自己的	力量	到

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['daɪəri] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] [grænt][hæd; həd] [pleɪd] [tʃes]

enjoy	it	that	his	diary	recorded	that	he	and	Captain	Grant	had	played	chess
享受	它	那	他的	日记	记录	那	他	和	队长	授予	有	玩	棋

['evri] [naɪt] ,

every	night	,
每一个	夜晚	,

他的日记记载，他和格兰特上尉每晚都下棋，这既是对风平浪静天气的保证，也是对他自己能够享受这美好天气的肯定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [geɪmz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .

and	that	their	games	were	becoming	prolonged	and	scientific	.
和	那	他们的	游戏	是	成为	延长	和	科学	.

他们的比赛变得越来越漫长，也越来越科学。

[wen] [mɪs] ['lætəmɚ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [wen] [hjuː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]

When	Miss	Latimer	had	joined	in	the	rejoicing	,	when	Hugh	had	had	his
什么时候	错过	拉蒂默	有	加入	在	这	欢欣鼓舞	,	什么时候	休	有	有	他的

['fɑːðɚz] ['letər] [tuː; tə] [kɪs] ,

father's	letter	to	kiss	,
父亲的	信	到	吻	,

当拉蒂默小姐也加入到欢庆的行列中，当休亲吻了他父亲的信时，

[wen] [ðə; ði][kæt][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [snɪf] — [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

when	the	cat	had	had	it	to	sniff	—	and	had	been	decided	to
什么时候	这	猫	有	有	它	到	嗅	—	和	有	到过	决定	到

[ʃoʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]

show	much	more	interest	and	emotion	than	when	the	performance	was
展示	很多	更多的	兴趣	和	情感	比	什么时候	这	表现	曾是

[rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] — [wen] ['luːsi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['poʊstkɑːrd][tuː; tə] ['hɜːri] ['æftər]

repeated	with	a	circular	—	when	Lucy	had	written	a	postcard	to	hurry	after
重复	和	一个	圆	—	什么时候	露西	有	书面	一个	明信片	到	匆忙	后

[ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][sent][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [æn; ən] [ɪk'stætɪk] ['poʊstkɑːrd] ,

the	letter	she	had	just	sent	to	her	husband	—	an	ecstatic	postcard	,
这	信	她	有	只是	发送	到	她	丈夫	—	一个	欣喜若狂	明信片	,

当猫咪闻过之后——并且表现出比用圆形图案重复表演时更大的兴趣和情感——当露西写了一张明信片催促她赶紧寄出刚刚寄给丈夫的信时——一张欣喜若狂的明信片，

“ [jʊr; jər] [ʃɪp] ['letər] [rɪ'siːvd] .

“	Your	ship	letter	received	.
“	你的	船	信	已收到	.

“您的船舶信件已收到。”

[oʊ] , [soʊ] ['hæpi] — [soʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɑːd] ! ” — [wen] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

Oh	,	so	happy	—	so	thankful	to	God	!	”	—	when	all	these	things	were	done	,
哦	,	所以	快乐的	—	所以	感恩	到	上帝	!	”	—	什么时候	全部	这些	事物	是	完毕	,

哦，太高兴了——太感谢上帝了！——当这一切事情都完成后，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['bəːdənz] , [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

then	she	turned	back	to	her	household	cares	and	burdens	,	strong	enough	to
然后	她	转向	后退	到	她	家庭	关心	和	负担	,	强的	足够的	到

[ber] [ðə; ði] ['hevist] .

bear	the	heaviest	.
熊	这	最重	.

然后她又重新投入到家务和重担中，坚强地承担起最沉重的负担。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] ['lætəmɚ] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

By	this	time	Miss	Latimer	had	taken	her	departure	,	and	Lucy	and	her
经过	这	时间	错过	拉蒂默	有	已采取	她	离开	,	和	露西	和	她

['lɪt(ə)l] ['lædi] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

little	laddie	were	alone	.
小的	小伙子	是	独自的	.

这时，拉蒂默小姐已经离开了，露西和她的小儿子独自待在房间里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

There	was	something	for	her	to	do	from	morning	till	night	.
那里	曾是	某物	为了	她	到	做	从	早晨	直到	夜晚	.

她从早到晚都有事要做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrwʊmən] ,

She	would	not	even	call	in	the	service	of	the	charwoman	,
她	会	不是	甚至	称呼	在	这	服务	的	这	女清洁工	,

她甚至都不愿意叫清洁女工来帮忙。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] [ˌsætɪs'fæktəri] ['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]

for	she	remembered	that	its	results	had	not	been	too	satisfactory	even	upon	the
为了	她	记得	那	它是	结果	有	不是	到过	也	令人满意的	甚至	之上	这

['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] [ðæt] ['pɑːli] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

perfect	order	and	straightforwardness	that	Pollie	had	left	behind	her	.
完美的	命令	和	直率	那	波莉	有	左边	在后面	她	.

因为她记得，即使按照波莉留下的完美秩序和坦率，结果也并不令人满意。

['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['dʒesi] ['mɔːrɪsənz] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

Mrs	.	Challoner	soon	found	that	Jessie	Morison's	month	of	service	had	not	been
太太	.	查洛纳	很快	成立	那	杰西	莫里森	月	的	服务	有	不是	到过

[kwaɪt] [soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] .

quite	so	satisfactory	as	it	had	seemed	.
相当	所以	令人满意的	作为	它	有	似乎	.

查洛纳夫人很快发现，杰西·莫里森一个月的服务并没有看起来那么令人满意。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'streɪ] , ['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] ['mætərz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Little	things	had	gone	astray	,	little	household	matters	,	for	which	she	had	given
小的	事物	有	已消失	误入歧途	,	小的	家庭	事情	,	为了	哪个	她	有	给定

['dʒesi] ['mʌni] ,

Jessie	money	,
杰西	钱	,

一些小事出了差错，都是些家务琐事，而她为此给了杰西钱。

[wɜːr; wər] [left] [ʌn'peɪd] — [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [pər'hæps][nɑːt]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] .

were	left	unpaid	—	the	whole	amount	perhaps	not	rising	above	three	or	four	shillings	.
是	左边	未付	—	这	所有的	数量	也许	不是	上升	多于	三	或者	四	先令	.

款项无人支付——总金额可能不超过三四先令。

[stɪl] , [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['luːsi] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [oʊn] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [helm] [fɔːr; fər]

Still	,	all	this	determined	Lucy	to	keep	her	own	hand	on	the	household	helm	for
仍然	,	全部	这	决定	露西	到	保持	她	自己的	手	在	这	家庭	舵	为了

[ðə; ði]['moʊmənt] .

the	moment	.
这	片刻	.

尽管如此，露西还是决心暂时继续掌管家务。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][poʊˈspoʊn][ðə; ði]['duːtiz][ʌv; əv]['wɔːrdroʊb][ænd; ənd][stɔːr]['klɔzits][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	could	postpone	the	duties	of	wardrobe	and	store	closets	which	she	had
她	可以	推迟	这	职责	的	衣柜	和	店铺	壁橱	哪个	她	有

[əˈsaɪnd][tuː; tə][hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðɪs][læst][wiːk][ʌv; əv]['liːʒər].

assigned	to	herself	for	this	last	week	of	leisure	.
分配	到	她自己	为了	这	最后的	星期	的	闲暇	.

她可以把原本安排给自己在最后一周假期里负责的衣柜和储藏室整理工作推迟一下。

[ʃiː; ʃi][wʊd][biː; bi]['dʒen(ə)rəl]['sɜːrvənt],[nɜːrs],[ænd; ənd]['haʊsmɪstrəs][fɔːr; fər][wʌns][bɪˈfɔːr][ʃiː; ʃi]

She	would	be	general	servant	,	nurse	,	and	housemistress	for	once	before	she
她	会	是	一般的	仆人	,	护士	,	和	女舍监	为了	一次	前	她

[tɜːrnd]['bredwɪnər]!

turned	breadwinner	!
转向	养家糊口的人	!

在成为家庭经济支柱之前，她会先做一次普通女佣、护士和管家！

[ðə; ði]['weðər][wʌz; wəz][koʊld],[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][braɪt][ænd; ənd]['tʃɪrf(ə)l],

The	weather	was	cold	,	but	it	was	bright	and	cheerful	,
这	天气	曾是	寒冷的	,	但	它	曾是	明亮的	和	快乐	,

天气虽然冷，但阳光明媚，令人心情愉悦。

[ænd; ənd]['luːsi][gɑːt]['riːəl][ɪnˈdʒɔɪmənt][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɔːrnɪŋz][ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəl][wɔːrmθ][ʌv; əv]

and	Lucy	got	real	enjoyment	out	of	her	mornings	in	the	genial	warmth	of
和	露西	得到	真实的	享受	出去	的	她	早晨	在	这	和蔼可亲	温暖	的

[ðə; ði]['kɪtʃɪn],

the	kitchen	,
这	厨房	,

露西非常享受每天早晨在温暖舒适的厨房里度过的时光。

[wɪð; wɪθ][hjuː][ˈiːgərli]['wɑtʃɪŋ][ænd; ənd]['praʊdli]['helpɪŋ][ɪn][ðoʊz]['hoʊmli]['leɪbər][wɪtʃ]

with	Hugh	eagerly	watching	and	proudly	helping	in	those	homely	labours	which
和	休	急切地	观看	和	自豪地	帮助	在	那些	家常的	劳动	哪个

[dɪˈlaɪt][ɔːl]['tʃɪldrən].

delight	all	children	.
喜	全部	孩子们	.

休在一旁兴致勃勃地观看，并自豪地帮忙做那些孩子们都喜欢的家务活。

[duː][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ʌv; əv]['æftər]-[laɪf]['evər]['fɜːrnɪʃ][sʌtʃ][dɪˈlɪʃəs]['deɪntiz][æz; əz][ðæt][skræp][ʌv; əv]

Do	the	banquets	of	after	-	life	ever	furnish	such	delicious	dainties	as	that	scrap	of
做	这	宴会	的	后	-	生活	曾经	提供	这样的	可口的	精致小点心	作为	那	废料	的

[peɪst],

paste	,
粘贴	,

来世的宴席上会提供像那一小块糊状物一样美味的佳肴吗?

['ekstrə][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪ]-[krʌst],[wɪtʃ]['mʌðər][ɔːr]['eldər]['sɪstər]['swiːtnz],[ænd; ənd][roʊlz][aʊt],

extra	from	the	pie	-	crust	,	which	mother	or	elder	sister	sweetens	,	and	rolls	out	,
额外的	从	这	馅饼	-	地壳	,	哪个	母亲	或者	长老	姐姐	甜味剂	,	和	卷	出去	,

[ænd; ənd][kʌts]['pætərn][əˈpɑːn],

and	cuts	patterns	upon	,
和	削减	图案	之上	,

从馅饼皮中取出多余的部分，这些部分是母亲或姐姐加糖、擀开并切出图案的。

[ænd; ənd][pɑːps]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n],[ɔːl][bɪˈfɔːr][wʌnz][aɪz],

and	pops	into	the	oven	,	all	before	one's	eyes	,
和	流行音乐	进入	这	烤箱	,	全部	前	一个人的	眼睛	,

然后，它就这么被放进了烤箱，整个过程就在你眼前发生。

[ænd; ənd][wɪtʃ][wiː; wi][weɪt][tuː; tə][siː]['teɪkən][aʊt][krɪsp][ænd; ənd][braʊn]?

and	which	we	wait	to	see	taken	out	crisp	and	brown	?
和	哪个	我们	等待	到	看	已采取	出去	脆	和	棕色的	?

我们期待看到它们被烤得酥脆金黄吗?

[hjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

Hugh	was	a	happy	little	boy	in	those	days	.
休	曾是	一个	快乐的	小的	男生	在	那些	天	.

那时候，休是个快乐的小男孩。

[hæd; həd][nɑːt]['pɑːˌpɑːz] ['letər] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][əʊ] , [ænd; ənd]

Had	not	papa's	letter	enclosed	a	scrap	of	paper	covered	with	o's	,	and
有	不是	爸爸的	信	内	一个	废料	的	纸	涵盖	和	的	,	和

[ɪn'skraɪbd] ,

inscribed	,
铭文	,

爸爸的信里没有夹着一张写满字母“o”的纸片吗？上面还写着：

“ [ɔːl][fɔːr; fər] ['hjuːi] [hɪm'self] , ” [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hjuː] [noʊ] [ðæt] { - }

“	All	for	Hughie	himself	,	”	and	didn't	Hugh	know	that	{	589	}
“	全部	为了	休伊	他自己	,	”	和	没有	休	知道	那	{	-	}

“这一切都是为了休伊自己，”难道休伊不知道吗？{589}

[ðiːz] [ment] ['kɪsɪz] ?

these	meant	kisses	?
这些	意思是	吻	?

这些是吻吗？

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [trɔtɪŋ] ['æftər] ['mæmə] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]

Then	there	was	nothing	to	hinder	him	from	trotting	after	mamma	all	day	long
然后	那里	曾是	没有什么	到	阻碍	他	从	小跑	后	妈妈	全部	天	长的

,

,
,

这样一来，他就可以整天跟在妈妈身后跑来跑去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sent] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] [ɔːr] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [brʌʃ] [ɔːr][ə; eɪ]

and	she	often	sent	him	upstairs	or	downstairs	to	fetch	her	a	brush	or	a
和	她	经常	发送	他	楼上	或者	楼下	到	拿来	她	一个	刷子	或者	一个

['dʌstər] .

duster	.
除尘器	.

她经常派他上楼或下楼去给她拿刷子或掸子。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][let][hɪm; ɪm][help][hɜːr; hər] [meɪk] [ə; eɪ][bed] .

She	even	let	him	help	her	make	a	bed	.
她	甚至	让	他	帮助	她	制作	一个	床	.

她甚至还让他帮她铺床。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

She	told	him	he	was	“	a	useful	little	boy	,
她	讲述	他	他	曾是	“	一个	有用	小的	男生	,

她告诉他，他是个“有用的小男孩”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [preɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['nɑːv(ə)lti] ,

”	and	that	praise	came	to	his	ears	with	a	pleasing	novelty	,
”	和	那	称赞	来了	到	他的	耳朵	和	一个	令人愉悦	新奇	,

而这句赞扬对他来说，却带着一种令人愉悦的新奇感。

[wɪtʃ] “ [ə; eɪ] [swiːt] ['dɑːrlɪŋ] ” [ɔːr] “ [ə; eɪ] ['preʃəs] [dɪr] ” [hæd; həd][lɔːst] .

which	“	a	sweet	darling	”	or	“	a	precious	dear	”	had	lost	.
哪个	“	一个	甜的	亲爱的	”	或者	“	一个	宝贵的	亲爱的	”	有	丢失的	.

一个“甜心宝贝”或“珍贵的爱人”失去了什么。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [buːts] , [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː]

She	let	him	watch	her	cleaning	his	little	boots	,	she	let	him	try	to	do	it
她	让	他	手表	她	打扫	他的	小的	靴子	,	她	让	他	尝试	到	做	它

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

她让他看着她擦干净他的小靴子，也让他自己试着擦。

[ðæt] [ɪ'fektʃuəli] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['nɔːti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [dɪp] [wʌnz] [fʊt] [ɪn] [mʌd] [dʒʌst]

That	effectually	convinced	him	how	naughty	it	is	to	dip	one's	foot	in	mud	just
那	有效地	确信	他	如何	淘气	它	是	到	蘸	一个人的	脚	在	泥	只是

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	the	fun	of	doing	it	.
为了	这	乐趣	的	正在做	它	.

这让他彻底明白了，仅仅为了好玩而把脚伸进泥里是多么不道德的行为。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] [di'laɪts] [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm]

And	while	these	delights	went	on	the	mother	and	child	talked	about	the	time
和	尽管	这些	美味	去	在	这	母亲	和	孩子	谈话	关于	这	时间

[wen] [hjuː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ,

when	Hugh	would	be	a	man	,
什么时候	休	会	是	一个	男人	,

在这些欢乐时光里，母子俩聊起了休长大成人的情景。

[pər'hæps] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'splɔːrər] , [ə'loʊn] [ɪn] [streɪndʒ] ['kʌntriz] ,

perhaps	a	great	explorer	,	alone	in	strange	countries	,
也许	一个	伟大的	探险家	,	独自的	在	奇怪的	国家	,

或许是一位伟大的探险家，独自一人在异国他乡。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

and	how	well	it	would	be	for	him	to	know	how	to	do	things	for
和	如何	出色地	它	会	是	为了	他	到	知道	如何	到	做	事物	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

如果他能学会独立做事，那该有多好啊。

“ [ɔːr] [aɪl] [duː] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] ['veri] , ['veri] , ['veri] [oʊld] , ['mæmə] , ” [hiː; hi]

“	Or	I'll	do	them	for	you	when	you're	very	,	very	,	very	old	,	mamma	,	”	he
“	或者	患病的	做	他们	为了	你	什么时候	你是	非常	,	非常	,	非常	老的	,	妈妈	,	”	他

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

“或者等你老得不行的时候，妈妈，我会帮你做的，”他曾这样说过。

[ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] - ['stægərd] [ænd; ənd] [hæf] - [ə'mjuːzd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [nekst]

and	Lucy	had	been	half	-	staggered	and	half	-	amused	when	he	had	next
和	露西	有	到过	一半	-	交错	和	一半	-	觉得好笑	什么时候	他	有	下一个

[æskt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['fʊli] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [nekst] [jɪr] !

asked	whether	it	would	not	be	fully	time	for	him	to	begin	next	year	!
问	无论	它	会	不是	是	完全	时间	为了	他	到	开始	下一个	年	!

当他接着问明年是不是该他正式开始了时，露西既震惊又觉得好笑！

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] [mʌtʃ] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [soʊ] [suːn] ,

“	No	,	I	don't	think	I	shall	want	much	done	for	me	quite	so	soon	,
“	不	,	我	不	思考	我	将	想	很多	完毕	为了	我	相当	所以	很快	,

“不，我觉得我暂时不需要别人为我做太多事。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃɪrfəli] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
" she had cheerfully replied ; " but you may be able to do something for
" 她 有 愉快地 回复 ; " 但 你 可能 是 有能力的 到 做 某物 为了
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

她兴高采烈地回答说："但你或许可以自己做点什么。"

[aɪ] [θɪŋk] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [men] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd]['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['duːɪŋ]
I think boys and all men who are not very busy and tired out with doing
我 思考 男孩们 和 全部 男人 WHO 是 不是 非常 忙碌的 和 疲劳的 出去 和 正在做
['ʌðər] [θɪŋz] ,
other things ,
其他 事物 ,

我认为，那些不太忙、不太累的男人，以及所有男孩，

[ɔːt] [tuː; tə] [kliːn] [ðer; ðər] [oʊn] [buːts] . "
ought to clean their own boots . "
应该 到 干净的 他们的 自己的 靴子 . "

他们应该自己擦鞋。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] ['kliːnɪŋ] [buːts] , " [sed] [hjuː] .
" I think I'd like cleaning boots , " said Hugh .
" 我 思考 ID 喜欢 打扫 靴子 , " 说 休 .

"我想我会喜欢擦靴子的工作，"休说。

" [ɪf] ['pɑːpə] ['dʌznt] [kʌm] [hoʊm] [suːn] ,
" If papa doesn't come home soon ,
" 如果 爸爸 不 来 家 很快 ,

"如果爸爸再不回家，

[aɪl] [get] [ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [seɪ] , - [ə; eɪ] [brʌʃ]
I'll get a box and go to the corner of the street and say , ' A brush
患病的 得到 一个 盒子 和 去 到 这 角落 的 这 街道 和 说 , - 一个 刷子
,
,
,

我会拿个盒子，走到街角说："一把刷子，

[sɜːr] !
sir !
先生 !

先生！

- [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɔːl][ðə; ði] ['peniz] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni]
' and I'll bring you home all the pennies , and we'll have a lot of money
- 和 患病的 带来 你 家 全部 这 便士 , 和 出色地 有 一个 很多 的 钱
,
,
,

"我会把所有的零钱都带回家，我们会有很多钱的。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['pɑːpə][hiː; hi] ['niːdnt] ['hɜːri] , [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and you can tell papa he needn't hurry , I'm taking care of you .
和 你 能 告诉 爸爸 他 不必 匆忙 , 我是 采取 关心 的 你 .

你可以告诉爸爸他不用着急，我会照顾你的。

" [ɪf] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['præt(ə)l] [tʌtʃt] ['kɔrdz] [ə'θril] [ɪn] ['luːsiːz] [hɑːrt] ,
" If here and there the childish prattle touched chords athrill in Lucy's heart ,
" 如果 这里 和 那里 这 幼稚 喋喋不休 感动 和弦 刺激 在 露西的 心 ,

"如果说孩子稚嫩的咿呀学语偶尔触动了露西心中的弦，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fʊl] [əˈmendz] [wen] [hjuː] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ɑːrmz][əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

there	were	full	amends	when	Hugh	put	his	little	arms	about	her	and
那里	是	满的	修改	什么时候	休	放	他的	小的	武器	关于	她	和

['wɪspəd] —

whispered	—
低声说道	—

当休用他那小小的胳膊搂住她，轻声说道——一切都和解了。

" [dəunt] [lets] [hæv; həv] ['eni] [nuː] ['sɜːrvənt] , ['mæmə] — [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði]['sɜːrvənt] [jɔːr'self] . "

"	Don't	let's	have	any	new	servant	,	mamma	—	you	be	the	servant	yourself	.	"
"	不	我们来吧	有	任何	新的	仆人	,	妈妈	—	你	是	这	仆人	你自己	.	"

“妈妈，我们不要再雇新佣人了——您自己当佣人吧。”

" [ɑː] , [maɪ][pet] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪm][əˈfreɪd] [ðæts] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [riːtʃ] [dʒʌst] [naʊ]

"	Ah	,	my	pet	,	"	she	answered	,	"	I'm	afraid	that's	a	luxury	out	of	my	reach	just	now
"	啊	,	我的	宠物	,	"	她	回答	,	"	我是	害怕的	那就是	一个	奢华	出去	的	我的	抵达	只是	现在

!

!
!

“啊，我的宠物，”她回答说，“恐怕我现在还无法享受这种奢侈品！”

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɜːr'self] ['sʌmtaɪmz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][hæd; həd]

"	She	questioned	herself	sometimes	whether	it	might	not	have	been	wiser	had
"	她	被质问	她自己	有时	无论	它	可能	不是	有	到过	更明智	有

[ʃiː; ʃi]['nevər]['teɪkən][ʌp][hɜːr; hər] ['mʌni] - ['ɜːrnɪŋ] [skiːm] ,

she	never	taken	up	her	money	-	earning	scheme	,
她	绝不	已采取	向上	她	钱	-	收入	方案	,

她有时会问自己，如果当初没有选择那个赚钱的计划，会不会更明智一些。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['sɪmpli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] ['nɛroʊəst] ['limits][ɑːn][ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] ['dʊrɪŋ]

but	had	simply	resolved	to	live	within	narrowest	limits	on	their	savings	during
但	有	简单地	已解决	到	居住	之内	最窄	限制	在	他们的	节省	期间

['tʃɑːrliːz] ['æbsəns] ?

Charlie's	absence	?
查理的	缺席	?

但他们只是决定在查理不在家期间，尽可能减少储蓄的使用？

[jet] [ðə; ði] ['ænsər] ['ɔːlweɪz] [keɪm] , [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mʌni] - ['ɜːrnɪŋ] [skiːm] ,

Yet	the	answer	always	came	,	that	but	for	this	money	-	earning	scheme	,
然而	这	回答	总是	来了	,	那	但	为了	这	钱	-	收入	方案	,

然而，答案总是如此：如果不是因为这个赚钱的计划，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ,

she	would	scarcely	have	dared	to	propose	this	journey	to	Charlie	,
她	会	几乎	有	敢于	到	提出	这	旅行	到	查理	,

她几乎不敢向查理提议这次旅行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [les] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

and	it	was	still	less	likely	that	he	would	have	entertained	the	idea	.
和	它	曾是	仍然	较少的	可能	那	他	会	有	娱乐	这	主意	.

而且他更不可能考虑这个想法。

[ɔːl] [siːmd] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [soʊ] ['hæpɪli] [ðæt] [pər'hæps] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃər] [maɪt] [hæv; həv] [wel] [bɪn]

All	seemed	turning	out	so	happily	that	perhaps	such	a	venture	might	have	well	been
全部	似乎	转弯	出去	所以	快乐地	那	也许	这样的	一个	风险投资	可能	有	出色地	到过

[meɪd] ;

made	;
制成	;

一切似乎都进展得如此顺利，或许这样的冒险是完全可以实现的；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['ventʃərz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

but	before	ventures	are	made	one	has	to	reckon	with	fears	as	well	as
但	前	风险投资	是	制成	一	有	到	估计	和	恐惧	作为	出色地	作为

[wɪð; wɪθ] [hoʊps] ,

with	hopes	,
和	希望	,

但是，在冒险之前，人们必须正视恐惧和希望。

[tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] [ˌmɪs'tʃæns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .

to	provide	against	mischance	as	well	as	to	prepare	for	good	fortune	.
到	提供	反对	灾难	作为	出色地	作为	到	准备	为了	好的	财富	.

既是为了防范不幸，也是为了迎接好运。

['ɔ:lsoʊ] , [wen] ['tʃɑ:rli] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [rɪ'stɔ:rd] [helθ] , [haʊ'evər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l]

Also	,	when	Charlie	should	return	in	restored	health	,	however	strong	and	cheerful
还	,	什么时候	查理	应该	返回	在	恢复	健康	,	然而	强的	和	快乐

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ,

he	might	be	,
他	可能	是	,

此外，当查理恢复健康回来时，无论他多么强壮快乐，

[ə; eɪ] [dɪ'pli:tɪd] ['treʒəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dræg] ,

a	depleted	treasury	would	have	been	a	drag	,
一个	耗尽	财政部	会	有	到过	一个	拖	,

国库空虚会成为一种拖累。

[wɪtʃ] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [rɪ'si:vd] .

which	might	easily	have	destroyed	much	of	the	benefit	received	.
哪个	可能	容易地	有	损毁	很多	的	这	益处	已收到	.

这很容易导致大部分已获得的收益付诸东流。

[jet] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]['kwaɪət] [hoʊm] [laɪf] ,

Yet	strong	was	her	own	longing	for	quiet	home	life	,
然而	强的	曾是	她	自己的	渴望	为了	安静的	家	生活	,

然而，她内心深处依然渴望平静的家庭生活。

[ænd; ənd] [ki:n] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

and	keen	was	her	consciousness	that	the	impending	arrival	of	another
和	敏锐的	曾是	她	意识	那	这	即将到来的	到达	的	其他

['du:biəs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] ['elɪmənt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər]

dubious	stranger	was	the	sole	element	of	anxiety	and	difficulty	following	her
可疑	陌生人	曾是	这	唯一	元素	的	焦虑	和	困难	下列的	她

[ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] ['tæsks] .

about	among	her	household	tasks	.
关于	之中	她	家庭	任务	.

她敏锐地意识到，另一个来历不明的陌生人的即将到来，是她做家务时唯一让她感到焦虑和困难的事情。

[frʌm; frəm] [ði:z] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ʃrɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ,

From	these	she	didn't	shrink	in	the	least	,
从	这些	她	没有	收缩	在	这	至少	,

面对这些，她丝毫没有退缩。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] ['kʌstəm] [wʊd] [su:n] [meɪk] [ðem; ðəm] ['i:zi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

and	she	felt	sure	custom	would	soon	make	them	easy	and	pleasant	.
和	她	毛毡	当然	风俗	会	很快	制作	他们	简单的	和	令人愉快的	.

她相信习俗很快就会让这一切变得轻松愉快。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['θæŋkfl] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɔːr] [ˌriːkənˌsɪdə'reɪʃn] [wʌz; wəz][naʊ] [aʊt][ʌv; əv]

She	could	not	help	feeling	thankful	that	decision	or	reconsideration	was	now	out	of
她	可以	不是	帮助	感觉	感恩	那	决定	或者	重新考虑	曾是	现在	出去	的

[hɜːr; hər] [riːtʃ] .

her	reach	.
她	抵达	.

她不禁感到庆幸，因为现在她已经无法做出决定或重新考虑了。

[hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ɪnstɪtuːt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] ,

Her	engagement	with	St	.	George's	Institute	was	made	for	the	year	,
她	订婚	和	英石	.	乔治的	研究所	曾是	制成	为了	这	年	,

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnərəbli] [fʊl'fɪld] .

and	must	be	honourably	fulfilled	.
和	必须	是	光荣地	已完成	.

她与圣乔治学院签订的合同为期一年，必须光荣履行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taɪərsəm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['kɪtʃɪn] [ɔːr][bed] - ['tʃeɪmbər] [tæsk][baɪ]

It	was	tiresome	to	be	interrupted	in	some	kitchen	or	bed	-	chamber	task	by
它	曾是	令人厌烦	到	是	中断	在	一些	厨房	或者	床	-	房间	任务	经过

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [bel] ,

a	ring	of	the	door	-	bell	,
一个	戒指	的	这	门	-	钟	,

在厨房或卧室里忙碌时，门铃声会突然响起，打断我的行动，这真令人厌烦。

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ɑːbviəsli] [ʌn'suːtəbl] “ [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ” [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	only	to	find	some	obviously	unsuitable	“	young	person	”	sent	from	the
和	仅有的	到	寻找	一些	明显地	不合适	“	年轻的	人	”	发送	从	这

['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] .

registry	office	.
注册表	办公室	.

结果却发现婚姻登记处派来了一些明显不合适的“年轻人”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][hæf] - [dɪ'raɪsɪv] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['noʊtɪd]

She	had	to	meet	the	half	-	derisive	smile	with	which	some	of	them	noted
她	有	到	见面	这	一半	-	嘲讽的	微笑	和	哪个	一些	的	他们	著名的

[ðæt] “ [ðə; ði] ['mɪsɪz] ” [hɜːr'self][hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] .

that	“	the	missus	”	herself	had	answered	the	door	.
那	“	这	太太	”	她自己	有	回答	这	门	.

她不得不面对一些人带着半嘲讽的微笑，他们注意到“太太”亲自来开了门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [kən'tɛmptʃuəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ræpɪd] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	had	to	endure	the	contemptuousness	of	their	rapid	survey	of	her
她	有	到	忍受	这	轻蔑	的	他们的	迅速的	民意调查	的	她

['wɜːrkɪŋ] [twɑː'let] — [ðə; ði] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ['nɑːtɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [her] ,

working	toilette	—	the	white	handkerchief	knotted	about	her	hair	,
在职的	厕所	—	这	白色的	手帕	打结的	关于	她	头发	,

她不得不忍受他们轻蔑地快速打量她的日常梳妆——她头发上打了个结的白色手帕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [tʃekt] ['eɪprən] .

and	the	blue	-	checked	apron	.
和	这	蓝色的	-	已检查	围裙	.

还有那条蓝格子围裙。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [sed] ['kændɪdli] “ [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [nɑːt][suːt] .

One	or	two	of	them	at	once	said	candidly	“	that	the	place	would	not	suit	.
一	或者	二	的	他们	在	一次	说	坦率地说	“	那	这	地方	会	不是	套装	.

其中一两个人立刻坦率地说：“这个地方不合适。”

” [tuː; tə] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .

”	To	others	she	had	to	say	the	same	.
”	到	其他的	她	有	到	说	这	相同的	.

她对其他人也说了同样的话。

[jet] [hɜːr; hər] [wiːk] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['pæsɪŋ] ，

Yet	**her**	**week**	**of**	**choice**	**was**	**rapidly**	**passing**	**，**
然而	她	星期	的	选择	曾是	快速	通过	，

然而，她选择的这一周很快就过去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'sept] ['mɪsɪz] . ['brændz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] “ [nɑːt]

and	**she**	**feared**	**she**	**might**	**be**	**forced**	**to**	**accept**	**Mrs**	**.**	**Brand's**	**advice**	**and**	**“**	**not**
和	她	害怕	她	可能	是	强制	到	接受	太太	.	品牌的	建议	和	“	不是

[biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

be	**too**	**particular**	**about**	**everything**	**.**
是	也	特别的	关于	一切	.

她担心自己可能会被迫接受布兰德太太的建议，“不要对所有事情都太讲究”。

” ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] , ['æftər] [ɔːl] ，

”	**Sometimes**	**she**	**wondered**	**，**	**after**	**all**	**，**
”	有时	她	想知道	，	后	全部	，

她有时也会想，毕竟，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː] [æm'bɪʃəsli]

if	**she**	**and**	**Charlie**	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**and**	**had**	**started**	**too**	**ambitiously**
如果	她	和	查理	有	制成	一个	错误	和	有	开始	也	雄心勃勃

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] .

at	**the**	**very**	**outset**	**.**
在	这	非常	开端	.

如果她和查理犯了个错误，一开始就野心太大了。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [siːmd] [ɪn'trentʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

Yet	**they**	**had**	**then**	**seemed**	**entrenched**	**on**	**the**	**safe**	**side**	**.**
然而	他们	有	然后	似乎	根深蒂固的	在	这	安全的	边	.

然而，他们当时似乎已经坚定地站在了安全的一边。

[hɜːr; hər] [oʊn] [kɪn] ， [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brændz] ，

Her	**own**	**kin**	**，**	**beginning**	**with**	**the**	**Brands**	**，**
她	自己的	亲属	，	开始	和	这	品牌	，

她的亲属，从布兰德家族开始，

[hæd; həd] [ɔːl] [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [və'rændə] ['oʊnli] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ]

had	**all**	**thought**	**the**	**little**	**house**	**with**	**the**	**verandah**	**only**	**too**	**small**	**for**	**a**	**young**
有	全部	想法	这	小的	房子	和	这	阳台	仅有的	也	小的	为了	一个	年轻的

[mæn] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] ['tælənts] [ænd; ənd] ['prɑːspekts] .

man	**of**	**Charlie's**	**talents**	**and**	**prospects**	**.**
男人	的	查理的	天赋	和	前景	.

所有人都认为，对于像查理这样有才华、有前途的年轻人来说，那间只有阳台的小房子太小了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['spiːdi] [rɪ'muːv(ə)l] , ” [ðeɪ] [hæd; həd]

“	**You**	**will**	**have**	**the**	**trouble**	**and**	**expense**	**of**	**speedy**	**removal**	**，**	**”**	**they**	**had**
“	你	将要	有	这	麻烦	和	费用	的	迅速	移动	，	”	他们	有

['ɝːdʒd] .

urged	**.**
敦促	.

他们敦促道：“你会面临快速搬迁的麻烦和费用。”

[ðiːz] ['kɪndrəd] [hæd; həd] [sed] ， [tuː] ， [ðæt] [ðə; ði] ['fəːniʃiŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['sɪmp(ə)l] .

These	**kindred**	**had**	**said**	**，**	**too**	**，**	**that**	**the**	**furnishing**	**was**	**unnecessarily**	**simple**	**.**
这些	亲属	有	说	，	也	，	那	这	家具	曾是	不必要的	简单的	.

这些亲戚也曾说过，家具摆设过于简陋。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['grædʒuəli] ['remidid] , ” ['flɔrəns] [brænd][hæd; həd]
“ That was a fault which might be gradually remedied , ” Florence Brand had
“ 那 曾是 一个 过错 哪个 可能 是 逐步地 已补救 , ” 佛罗伦萨 品牌 有
[riˈmɑːkt] .
remarked .
评论 .

“那是一个可以逐步纠正的错误，”弗洛伦斯·布兰德曾这样评论道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wʌn]
“ But it was well to make a dash at the beginning , even if one
“ 但 它 曾是 出色地 到 制作 一个 短跑 在 这 开始 , 甚至 如果 一
[ɪˈkɑːnəˌmaɪzd] ['æftərwərdz] ,
economised afterwards ,
经济型 然后 ,

“但即便之后有所节俭，一开始全力以赴也是明智之举。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [wʌnz] ['mærid] [laɪf] ['piːp(ə)l] ['noʊtɪst] [wʌnz] [haʊs] [mɔːr]
because in the first year of one's married life people noticed one's house more
因为 在 这 第一的 年 的 一个人的 已婚 生活 人们 注意到 一个人的 房子 更多的
[ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] [dɪd] ['æftərwərdz] .
and talked about it more than they ever did afterwards .
和 谈话 关于 它 更多的 比 他们 曾经 做过 然后 .

因为在婚姻生活的第一年，人们对你的房子比之后任何时候都更加关注和谈论它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [bʌt; bət] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] ['lu:si] [hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t]
" **But** **Charlie** **and** **Lucy** **had** **been** **firm** **,** **because** **they** **were** **determined** **not**
" 但 查理 和 露西 有 到过 公司 , 因为 他们 是 决定 不是
[tu:; tə] [rʌn] [ɪn] [det] ,
to **run** **in** **debt** **,**
到 跑步 在 债务 ,

但查理和露西态度坚决，因为他们决心不负债。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
because **they** **wanted** **to** **save** **as** **much** **as** **they** **could** **,**
因为 他们 通缉 到 节省 作为 很多 作为 他们 可以 ,

因为他们想尽可能多地省钱，

[tu:; tə] [pə'zes] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['kɔ:stli] [ɪn] [ɪts] [ʌp] - [ki:p] ,
to **possess** **nothing** **that** **would** **be** **costly** **in** **its** **up** **-** **keep** **,**
到 具有 没有什么 那 会 是 昂贵 在 它是向上 - 保持 ,

不拥有任何需要高昂维护费用的东西，

[ɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [tempt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ɪk'spensɪv] [weɪz] ,
or **likely** **to** **tempt** **them** **into** **expensive** **ways** **,**
或者 可能 到 诱惑 他们 进入 昂贵的 方式 ,

或者可能会诱使他们采取昂贵的方式，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] [fɔ:rm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swi:t]
and **because** **they** **both** **loved** **the** **beauty** **of** **simple** **form** **and** **the** **sweet**
和 因为 他们 两个都 喜爱 这 美丽 的 简单的 形式 和 这 甜的
['klenlinəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['i:zi] [tu:; tə] [dʌst] [ænd; ənd] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] .
cleanliness **of** **things** **that** **are** **easy** **to** **dust** **and** **possible** **to** **wash** **.**
清洁 的 事物 那 是 简单的 到 灰尘 和 可能的 到 洗 .

因为他们都喜欢简洁的造型之美，以及易于除尘和清洗的物品所带来的洁净感。

[ðen] ['flɔrəns] [hæd; həd] ['praɪvətli] ['ɝ:dʒd] ['lu:si] [tu:; tə] [stɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['sɜ:rvənt] .
Then **Florence** **had** **privately** **urged** **Lucy** **to** **start** **with** **two** **servants** **.**
然后 佛罗伦萨 有 私下 敦促 露西 到 开始 和 二 仆人 .

之后，弗洛伦斯私下里劝露西先从雇佣两个仆人开始。

" [get] [tu:] [smɑ:rt] ['gɝ:lz] [fɔ:r; fər] [loʊ] ['weɪdʒɪz] , " [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] ,
" **Get** **two** **smart** **girls** **for** **low** **wages** **,** **"** **she** **had** **said** **,**
" 得到 二 聪明的 女孩们 为了 低的 工资 , " 她 有 说 ,

"用低工资雇佣两个聪明的女孩，"她曾说过。

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðæt] [ðeɪ]
" **you** **won't** **have** **much** **to** **do** **for** **a** **long** **time** **,** **except** **to** **watch** **that** **they**
" 你 惯于 有 很多 到 做 为了 一个 长的 时间 , 除了 到 手表 那 他们
[ɑ:r; ər] ['ɑ:nɪst] .
are **honest** **.**
是 诚实的 .

"很长一段时间内，你没什么事可做，除了监督他们是否诚实之外。"

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [wel] [tu:; tə] [seɪ] - [maɪ] [kʊk] - [ænd; ənd] - [maɪ] ['haʊsmeɪd] .
It **sounds** **well** **to** **say** **'** **my** **cook** **'** **and** **'** **my** **housemaid** **.**
它 声音 出色地 到 说 - 我的 厨师 - 和 - 我的 保姆 .

称呼"我的厨师"和"我的女佣"听起来都很不错。

- ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɜːrvənt] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['sleɪvi] .

'	People	think	of	a	general	servant	as	a	mere	slavey	.
-	人们	思考	的	一个	一般的	仆人	作为	一个	仅仅	奴隶	.

人们往往把普通仆人看作奴隶。

" [bʌt; bət] ['luːsi] [hæd; həd] ['stedəli] [pə'sistid] [ɪn] ['hævɪŋ] ['oʊnli][wʌn] , [ænd; ənd] - ['dɪlɪdʒəns]

"	But	Lucy	had	steadily	persisted	in	having	only	one	,	and	Pollie's	diligence
"	但	露西	有	稳步	持续	在	拥有	仅有的	一	,	和	-	勤勉

[ænd; ənd] ['prɑːgres] [hæd; həd] [riˈwɔːdid] [hɜːr; hər] .

and	progress	had	rewarded	her	.
和	进步	有	奖励	她	.

“但露西一直坚持只生一个孩子，波莉的勤奋和进步也让她得到了回报。

[naʊ] , [haʊ'evər] , ['luːsi] [æskt] [hɜːr'self] ['weðər] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['veri]

Now	,	however	,	Lucy	asked	herself	whether	Charlie	and	she	had	done	the	very
现在	,	然而	,	露西	问	她自己	无论	查理	和	她	有	完毕	这	非常

[best] ['æftər] [ɔːl] .

best	after	all	.
最好的	后	全部	.

然而，露西现在开始问自己，她和查理是否真的尽力了。

[truː] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['sætɪsfaɪd][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][brændz][ænd; ənd] ['ʌðər] ;

True	,	they	had	not	satisfied	the	ideas	of	the	Brands	and	others	;
真的	,	他们	有	不是	使满意	这	想法	的	这	品牌	和	其他的	;

的确，他们并没有满足布兰德等人的想法；

[bʌt; bət] [ɔːt] [ðeɪ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [stɪl] ['fɑːrðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

but	ought	they	not	to	have	gone	still	farther	in	the	opposite	direction
但	应该	他们	不是	到	有	已消失	仍然	更远	在	这	对面的	方向

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [flæt] [ænd; ənd] ['fɔːrgɔːn] ['eni] ['regjələr] ['sɜːrvənt] ?

and	contented	themselves	with	a	tiny	flat	and	foregone	any	regular	servant	?
和	满足	他们自己	和	一个	微小的	平坦的	和	已放弃	任何	常规的	仆人	?

但他们难道不应该更进一步，朝相反的方向走去，满足于一间小公寓，放弃雇佣任何固定的仆人吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][plæn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hæd; həd] [bɪn] [saʊnd] [ɪ'nʌf]

It	was	true	that	the	plan	they	had	followed	had	been	sound	enough
它	曾是	真的	那	这	计划	他们	有	随后	有	到过	声音	足够的

[ˌiːkə'nɑːmɪkli] .

economically	.
经济上	.

他们所遵循的计划在经济上的确是相当合理的。

[ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['peləm] [striːt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [baɪ] ['tʃɑːrliːz]

The	lease	of	the	little	house	in	Pelham	Street	had	been	bought	by	Charlie's
这	租	的	这	小的	房子	在	佩勒姆	街道	有	到过	买	经过	查理的

[priː'nʌpʃəl] ['seɪvɪŋz] ,

prenuptial	savings	,
婚前	节省	,

查理用婚前积蓄买下了佩勒姆街那栋小房子的租赁权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrli] [ɪk'spendɪtʃər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

and	the	yearly	expenditure	had	not	been	much	larger	than	it	must
和	这	每年	支出	有	不是	到过	很多	更大的	比	它	必须

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [flæt] ,

have	been	in	the	imaginary	flat	,
有	到过	在	这	假想	平坦的	,

而且每年的支出并没有比在假想的公寓里高出多少。

- [dəˈmestɪk] [help] [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [ˈluːsi] [taɪm] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] [ænd; ənd]

Pollie's	**domestic**	**help**	**having**	**given**	**Lucy**	**time**	**to**	**do**	**all**	**the**	**family**	**needlework**	**and**
-	国内的	帮助	拥有	给定	露西	时间	到	做	全部	这	家庭	针线活	和

[tuː; tə] [iˈkɔnəmaiz] [ɪn] [ðoʊz] [weɪz] [wɪtʃ] [ˈliːʒər] [meɪks] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti]

to	**economise**	**in**	**those**	**ways**	**which**	**leisure**	**makes**	**consistent**	**with**	**grace**	**and**	**beauty**
到	节约	在	那些	方式	哪个	闲暇	制作	持续的	和	优雅	和	美丽

.

:

.

波莉的家政服务人员让露西有时间做所有的家庭针线活，并以悠闲的方式节约开支，同时保持优雅和美丽。

[tuː; tə] [ˈluːsi] [ðə; ði][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [aɪˈdɪlɪk] .

To	**Lucy**	**the**	**life**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**idyllic**	**.**
到	露西	这	生活	似乎	到	有	到过	田园诗般的	.

在露西看来，那样的生活似乎是田园诗般的。

[bʌt; bət] , [ðen] , [æt; ət][ɪts] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːli] .

But	**,**	**then**	**,**	**at**	**its**	**foundation**	**had**	**been**	**Pollie**	**.**
但	,	然后	,	在	它是	基础	有	到过	波莉	.

但是，这一切的根基在于波莉。

[soʊ] , [ɪf] [ˈpɑːliz] [wɜːr; wər][æn; ən] [ˈelɪmənt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈredɪli] [ˈrekənd] [əˈpɑːn] ,

So	**,**	**if**	**Pollies**	**were**	**an**	**element**	**not**	**to**	**be**	**readily**	**reckoned**	**upon**	**,**
所以	,	如果	政客	是	一个	元素	不是	到	是	容易	估计	之上	,

所以，如果说政客们是一个不可轻易招架的因素，

[laɪf][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊr] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [plænd] [tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

life	**only**	**was**	**secure**	**when**	**it**	**was**	**planned**	**to**	**do**	**without**	**them**	**.**
生活	仅有的	曾是	安全的	什么时候	它	曾是	计划	到	做	没有	他们	.

只有事先计划好要避免与它们接触，生活才能有保障。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)

(	**To**	**be**	**continued**	**.**	**)**
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ˈjuːsf(ə)l] [hɪnts] .

USEFUL	**HINTS**	**.**
有用	提示	.

实用提示。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [dʒæm] . [wʌn] .

General	**Rules**	**for**	**Making**	**Jam**	**.**	**1**	**.**
一般的	规则	为了	制作	果酱	.	1	.

制作果酱的一般规则。1.

[ˈgæðər] [ðə; ði] [fruːt] [ɑːn][ə; eɪ][draɪ] [deɪ] . [ˌtuːˈtuː] .

Gather	**the**	**fruit**	**on**	**a**	**dry**	**day**	**.**	**2**	**.**
收集	这	水果	在	一个	干燥	天	.	2	.

1. 选择晴天采摘水果。

[pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [friː] [ʌv; əv] [ˈɪnsekts] ,

Pick	**it**	**over**	**carefully**	**and**	**see**	**that**	**it**	**is**	**free**	**of**	**insects**	**,**
挑选	它	超过	小心	和	看	那	它	是	自由的	的	昆虫	,

仔细检查，确保没有虫子。

[ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [ˈeni] [ðæt] [ɪz] [dɪˈkeɪd] .

and	**take**	**away**	**any**	**that**	**is**	**decayed**	**.**
和	拿	离开	任何	那	是	腐烂的	.

并去除所有腐烂的部分。

[θriː] . [pʊt][ðə; ði][fruːt][ɪn][ðə; ði][pæn][ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][dʒuːs]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ; [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] ['ʃʊgər] ,

3	.	Put	the	fruit	in	the	pan	and	let	it	juice	over	the	fire	;	add	the	sugar	,
3	.	放	这	水果	在	这	平底锅	和	让	它	汁	超过	这	火	;	添加	这	糖	,

3. 将水果放入锅中，用火煮出汁；加入糖，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːmd] , [baɪ] [dɪ'griːz] .

which	should	be	warmed	,	by	degrees	.
哪个	应该	是	温暖	，经过		学位	.

应该逐步加热。

[fɔːr] . [juːz] [gʊd] [waɪt] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ; [ðə; ði] ['tʃiːpər] [kaɪndz][duː][nɑːt]

4	.	Use	good	white	sugar	for	preserving	;	the	cheaper	kinds	do	not
4	.	使用	好的	白色的	糖	为了	保存	;	这	更便宜	种类	做	不是

[goʊ][soʊ][fɑːr] . [faɪv] .

go	so	far	.	5	.
去	所以	远的	.	5	.

4. 保存食物时要用优质白砂糖；便宜的白砂糖用量不够。5.

[θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv]['ʃʊgər][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['eni] [fruːt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri]

Three	-	quarters	of	a	pound	of	sugar	is	enough	for	any	fruit	unless	it	is	very
三	-	四分之一	的	一个	磅	的	糖	是	足够的	为了	任何	水果	除非	它	是	非常

['saʊər] ,

sour	,
酸的	,

除非水果非常酸，否则四分之三磅的糖就足够腌制任何水果了。

[wen] [ə; eɪ] [paʊnd] [meɪ] [biː; bi] [juːst] . [sɪks] .

when	a	pound	may	be	used	.	6	.
什么时候	一个	磅	可能	是	用过的	.	6	.

6. 何时可以使用英镑。

[stɜːr]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][duː][nɑːt][let][ðə; ði][dʒæm][bɜːrn] . ['sɛvən] .

Stir	often	and	do	not	let	the	jam	burn	.	7	.
搅拌	经常	和	做	不是	让	这	果酱	烧伤	.	7	.

经常搅拌，不要让果酱烧焦。7.

[skɪm] [wel] . [eɪt] .

Skim	well	.	8	.
撇去	出色地	.	8	.

撇去浮沫。8.

[brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɔɪl]['æftər][ðə; ði] ['ʃʊgər] [hæz; həz] [meltid] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [ʌn'tɪl] [dʌn] . [naɪn] .

Bring	to	the	boil	after	the	sugar	has	melted	,	and	boil	until	done	.	9	.
带来	到	这	熬	后	这	糖	有	融化	,	和	熬	直到	完毕	.	9	.

糖融化后，煮沸，然后继续煮至熟透。9.

[pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [set] ;

Put	a	little	on	a	plate	,	let	it	cool	,	and	see	if	it	will	set	;
放	一个	小的	在	一个	盘子	,	让	它	凉爽的	,	和	看	如果	它	将要	放	;

取少量放在盘子上，待其冷却后，看看是否会凝固；

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kʊkt] [ɪ'nʌf] . - .

if	so	,	it	has	been	cooked	enough	.	10	.
如果	所以	,	它	有	到过	煮熟	足够的	.	-	.

如果是这样，那就说明已经煮熟了。10.

[let] [ðə; ði][dʒæm] [kuːl] , [ænd; ənd] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['dʒɑːrz] . - .

Let	the	jam	cool	,	and	pour	it	into	jars	.	11	.
让	这	果酱	凉爽的	,	和	倒	它	进入	罐子	.	-	.

让果酱冷却后，倒入罐子中。11.

[let] [ˌaɪ 'tiː] [get] ['pɜːrfɪktli] [koʊld] ,
Let **it** **get** **perfectly** **cold** **,**
让 它 得到 完美 寒冷的 ,

让它完全冷却。

[leɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪpt] [ɪn] ['brændi] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [dʒɑːr]
lay **a** **round** **of** **paper** **that** **has** **been** **dipped** **in** **brandy** **on** **the** **top** **inside** **the** **jar**
躺 一个 圆形的 的 纸 那 有 到过 浸入 在 白兰地 在 这 顶部 里面 这 罐
,
,
,

将浸过白兰地的圆形纸片放在罐子内壁顶部，

[ænd; ənd] [taɪ] [daʊn] ['lɑːrdʒər] ['piːsɪz] [ˌaʊt'saɪd] .
and **tie** **down** **larger** **pieces** **outside** **.**
和 领带 向下 更大的 件 外部 .

并将较大的部件固定在室外。

[wen] [taɪd] [daʊn] [brʌʃ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] .
When **tied** **down** **brush** **over** **the** **top** **with** **white** **of** **egg** **.**
什么时候 系 向下 刷子 超过 这 顶部 和 白色的 的 蛋 .

绑好后，在顶部刷上一层蛋清。

[tuː; tə] ['rendər] [daʊn] [fæt] .
To **Render** **Down** **Fat** **.**
到 使成为 向下 胖的 .

炼出脂肪。

['meθəd] . — [teɪk] ['eni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fæt] , [kʊkt] [ɔːr] [ˌʌn'kʊkt] ,
Method **.** **—** **Take** **any** **pieces** **of** **fat** **,** **cooked** **or** **uncooked** **,**
方法 . — 拿 任何 件 的 胖的 , 煮熟 或者 生 ,

方法——取任何一块脂肪，无论是熟的还是生的，

[kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ɔːl] [skɪn] [ænd; ənd] ['eni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [miːt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ɑːn]
cut **them** **up** **and** **remove** **all** **skin** **and** **any** **pieces** **of** **meat** **there** **may** **be** **on**
切 他们 向上 和 消除 全部 皮肤 和 任何 件 的 肉 那里 可能 是 在
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

将它们切开，去除所有皮和任何残留的肉块。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər] [tuː; tə] [kʌm] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [fæt] ,
put **them** **in** **a** **saucepan** **with** **enough** **water** **to** **come** **halfway** **up** **the** **fat** **,**
放 他们 在 一个 平底锅 和 足够的 水 到 来 半 向上 这 胖的 ,

将它们放入平底锅中，加水至没过油脂的一半。

[pʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [lɪd] [ænd; ənd] [bɔɪl] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ;
put **on** **the** **lid** **and** **boil** **for** **half** **an** **hour** **;**
放 在 这 盖 和 熬 为了 一半 一个 小时 ;

盖上盖子煮半小时；

[teɪk] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [lɪd] [ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [bɔɪl] [ə'weɪ] ;
take **off** **the** **lid** **and** **let** **the** **water** **boil** **away** **;**
拿 离开 这 盖 和 让 这 水 熬 离开 ;

揭开盖子，让水烧干；

[wen] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fæt] [ɑːr; ər] [braʊn] [ænd; ənd] [krɪsp] ,
when **the** **pieces** **of** **fat** **are** **brown** **and** **crisp** **,**
什么时候 这 件 的 胖的 是 棕色的 和 脆 ,

当脂肪块变成棕色酥脆时，

[teɪk] [ðə; ði] ['sɔːspæn] [ɔːf][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][let][ðə; ði]['kɑːntents] [kuːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

take	the	saucepan	off	the	fire	and	let	the	contents	cool	a	little	;
拿	这	平底锅	离开	这	火	和	让	这	内容	凉爽的	一个	小的	;

将平底锅从火上移开，让里面的东西稍微冷却一下；

[streɪn] [ɔːf][ðə; ði]['lɪkwɪd][fæt]['ɪntuː][æn; ən] ['ɜːrθnwer] [pæn][ɔːr][tɪn] .

strain	off	the	liquid	fat	into	an	earthenware	pan	or	tin	.
拉紧	离开	这	液体	胖的	进入	一个	陶器	平底锅或者		锡	.

将液态油脂滤入陶锅或锡罐中。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [diːp] [fæt] ['fraɪɪŋ] , [ɪf] [streɪnd] ['æftər] [iːtʃ]

This	can	be	used	again	and	again	for	deep	fat	frying	,	if	strained	after	each
这	能	是	用过的	再次	和	再次	为了	深的	胖的	煎炸	, 如果		紧张	后	每个

['juːzɪŋ] ,

using	,
使用	,

如果每次使用后过滤，这种油可以反复用于油炸。

[ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

and	will	keep	for	a	long	while	.
和	将要	保持	为了	一个	长的	尽管	.

而且可以保存很长时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksələnt] [fɔːr; fər] [keɪks] [ænd; ənd] ['peɪstri] . { - }

It	is	excellent	for	cakes	and	pastry	.	{	590	}
它	是	出色的	为了	蛋糕	和	糕点	.	{	-	}

它非常适合做蛋糕和糕点。{590}

[streɪ] [liːvz] [frʌm; frəm]['æsæm] .

STRAY	LEAVES	FROM	ASSAM	.
流浪	树叶	从	阿萨姆邦	.

来自阿萨姆邦的散落树叶。

[tuː] [waɪvz] .

TWO	WIVES	.
二	妻子们	.

两个妻子。

“ [ænd; ənd][maɪ][mæn] ? ”

“	And	my	man	?	”
“	和	我的	男人	?	”

“那我男人呢？”

“ [jʊr; jər][mæn][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɜːrst] [huː] [fel] .

“	Your	man	was	shot	down	amongst	the	first	who	fell	.
“	你的	男人	曾是	射击	向下	在	这	第一的	WHO	跌倒	.

“你的人是第一批被击毙的人之一。”

” [ðə; ði] ['kwestʃənər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld][frʌm; frəm]

”	The	questioner	turned	away	without	a	word	,	and	lifting	her	child	from
”	这	提问者	转向	离开	没有	一个	单词	,	和	举重	她	孩子	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

“提问者一言不发地转过身去，把孩子从地上抱了起来，

[slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [klɔːθ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

slung	it	in	her	cloth	and	left	the	bungalow	.
吊着	它	在	她	布	和	左边	这	平房	.

她把它塞进衣服里，离开了小屋。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪ'zæstər][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

A	terrible	disaster	had	occurred	.
一个	糟糕的	灾难	有	发生	.

一场可怕的灾难发生了。

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑːfɪsər][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [ænd; ənd] [kɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eskɔːrt][kʌt][tuː; tə]

A	political	officer	had	been	attacked	and	killed	,	and	his	escort	cut	to
一个	政治的	官	有	到过	遭到攻击	和	被杀	,	和	他的	护送	切	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

一名政治官员遭到袭击身亡，他的护卫也被砍成碎片。

[baɪ][ðə; ði]['æŋgəˌmiː]['nɑːgəs] .

by	the	Angami	Nagas	.
经过	这	安加米	那加人	.

由安加米那加人创作。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] ,

A	few	of	the	survivors	had	succeeded	in	reaching	the	stockade	,
一个	很少	的	这	幸存者	有	成功了	在	到达	这	栅栏	,

少数幸存者成功抵达了营地。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [tuː] [deɪz]

and	one	of	them	—	a	bright	young	fellow	who	had	marched	out	two	days
和	一	的	他们	—	一个	明亮的	年轻的	同伴	WHO	有	行军	出去	二	天

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

其中一人——一位两天前参加游行的聪明年轻人，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wʌn] - ['wiːks] [braɪd] — [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

leaving	behind	him	a	one	-	week's	bride	—	was	having	an	ugly	wound	on	his
离开	在后面	他	一个	一	-	本周	新娘	—	曾是	拥有	一个	丑陋的	伤口	在	他的

[hed] [drest] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dɑːktər] .

head	dressed	by	the	native	doctor	.
头	穿着	经过	这	本国的	医生	.

他留下了结婚仅一周的新娘——头上有一处难看的伤口，正在接受当地医生的包扎。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] ['wɪmɪn] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] [teɪl] ,

A	crowd	of	terrified	women	surrounded	him	,	eager	to	hear	his	fearful	tale	,
一个	人群	的	恐惧	女性	包围	他	,	渴望的	到	听到	他的	可怕	故事	,

一群惊恐的妇女围住了他，急切地想听他讲述可怕的经历。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [lɜːrnt] [ðə; ði] [truːθ] — [nɑːt][wʌn][kʊd; kəd][hoʊp][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

and	by	degrees	they	learnt	the	truth	—	not	one	could	hope	her	husband	had
和	经过	学位	他们	学会了	这	真相	—	不是	一	可以	希望	她	丈夫	有

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped	,
逃脱	,

她们逐渐得知了真相——没有一个人会抱有丈夫已经逃脱的希望。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌn] [kəm'pænjən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [sə'vaɪvəz] [aʊt]

for	he	believed	himself	and	one	companion	to	be	the	only	survivors	out
为了	他	相信	他自己	和	一	伴侣	到	是	这	仅有的	幸存者	出去

[ʌv; əv] ['eɪti] [men] .

of	eighty	men	.
的	八十	男人	.

因为他相信，八十个人中只有他和一位同伴幸存下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] , ['tretʃəri] , [ænd; ənd] ['blʌdʃed] .

It	was	a	sad	tale	of	mismanagement	,	treachery	,	and	bloodshed	.
它	曾是	一个	伤心	故事	的	管理不善	,	背信弃义	,	和	流血事件	.

这是一个充满管理不善、背叛和流血的悲惨故事。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][træp] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['broʊkən] ['sentənsɪz] .

“	We	were	in	a	trap	,	”	the	young	fellow	explained	in	broken	sentences	.
”	我们	是	在	一个	陷阱	,	”	这	年轻的	同伴	解释	在	破碎的	句子	.

“我们中了圈套，”这个年轻人断断续续地解释道。

“ [ðeɪ] ['faɪərd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ][lɑːt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]

“	They	fired	upon	us	suddenly	and	killed	a	lot	before	we	could	escape	to
”	他们	被解雇	之上	我们	突然	和	被杀	一个	很多	前	我们	可以	逃脱	到

['oʊpən] [graʊnd] .

open	ground	.
打开	地面	.

“他们突然向我们开火，在我们逃到开阔地带之前就杀死了很多人。”

['kaːmə][ræm][gɑːt][ˌjuː 'es] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

Kama	Ram	got	us	together	at	the	foot	of	the	hills	,
卡玛	内存	得到	我们	一起	在	这	脚	的	这	丘陵	,

卡玛·拉姆把我们聚集在山脚下，

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːt] [hɑːrd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] .

and	we	fought	hard	until	he	fell	.
和	我们	战斗	难的	直到	他	跌倒	.

我们奋力抵抗，直到他倒下。

” [ə; eɪ] [fer] - [feɪst] [ˌnepə'liz] ['wʊmən] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɔːθ] [ænd; ənd] [broʊk]

”	A	fair	-	faced	Nepalese	woman	covered	her	face	with	her	cloth	and	broke
”	一个	公平的	-	面对	尼泊尔人	女士	涵盖	她	脸	和	她	布	和	打破

['ɪntuː] [loʊ] ['sɒbz] .

into	low	sobs	.
进入	低的	啜泣	.

一位面色白皙的尼泊尔妇女用布蒙住脸，低声啜泣起来。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [wiː; wi] [fɔːt] [hɑːrd] ; [bʌt; bət][hæf]['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] [kɪld] ,

“	Yes	,	”	he	continued	,	“	we	fought	hard	;	but	half	our	men	were	killed	,
”	是的	,	”	他	持续	,	“	我们	战斗	难的	;	但	一半	我们的	男人	是	被杀	,

“是的，”他继续说道，“我们奋力抵抗；但我们一半的士兵阵亡了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːgəs][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] ['hʌndrədz] .

and	the	Nagas	were	there	in	hundreds	.
和	这	那加人	是	那里	在	数百	.

那加族人有数百人。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tɪl] [dɑːrk][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] ;

If	we	could	have	kept	them	off	till	dark	we	might	have	got	away	;
如果	我们	可以	有	保留	他们	离开	直到	黑暗的	我们	可能	有	得到	离开	;

如果我们能把他们挡在天黑之前，或许就能逃脱了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['æftər]['kaːmə][ræm][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

but	they	surrounded	us	,	and	after	Kama	Ram	was	shot	there	was	no
但	他们	包围	我们	,	和	后	卡玛	内存	曾是	射击	那里	曾是	不

[wʌn][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] ,

one	to	lead	us	,
一	到	带领	我们	,

但他们包围了我们，卡玛·拉姆被射杀后，没有人领导我们了。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt]['broʊkən][ʌp][ænd; ənd] ['skætərd] .

and	we	got	broken	up	and	scattered	.
和	我们	得到	破碎的	向上	和	疏散	.

我们分崩离析，四散而去。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði]

He	told	us	to	leave	him	there	and	fight	our	way	back	to	warn	the
他	讲述	我们	到	离开	他	那里	和	斗争	我们的	方式	后退	到	警告	这

['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][æt; ət]['koʊˌhiːmə] ;

Sahib	at	Kohima	;
萨希布	在	科希马	;

他告诉我们把他留在那里，然后杀出一条血路回去警告科希马的萨希布；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm] ?

but	how	could	we	leave	him	?
但	如何	可以	我们	离开	他	?

但我们怎么能离开他呢?

[wiː; wi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'triːtɪŋ] .

We	carried	him	away	,	firing	and	then	retreating	.
我们	携带	他	离开	,	射击	和	然后	撤退	.

我们把他带走了，边开枪边撤退。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

And	so	we	got	away	,	a	few	of	us	;
和	所以	我们	得到	离开	,	一个	很少	的	我们	;

于是我们几个人逃走了；

[bʌt; bət]['kaːmə][ræm][wʌz; wəz] ['hevi] — [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ][bɪg][mæn] ? — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

but	Kama	Ram	was	heavy	—	was	he	not	a	big	man	?	—	and	he	said	,
但	卡玛	内存	曾是	重的	—	曾是	他	不是	一个	大的	男人	?	—	和	他	说	,

- [oʊ] , ['brʌðərz] ,

'	Oh	,	brothers	,
-	哦	,	兄弟	,

但卡玛·拉姆很重——他难道不是一个身材魁梧的人吗？——他说：“哦，兄弟们，

[let][ˌem 'iː][ə'loʊn][tuː; tə][daɪ] !

let	me	alone	to	die	!
让	我	独自的	到	死	!

让我一个人去死吧!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [naʊ] ,

I	am	dying	now	,
我	是	垂死	现在	,

我即将死去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə]['koʊˌhiːmə][ænd; ənd] [help]

and	you	must	save	your	lives	and	get	back	to	Kohima	and	help
和	你	必须	节省	你的	生活	和	得到	后退	到	科希马	和	帮助

[ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ;

the	Sahib	;
这	萨希布	;

你们必须保全性命，返回科希马，帮助老爷；

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] .

they	will	go	there	.
他们	将要	去	那里	.

他们会去那里。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [seɪv] [ˌem 'iː] .

You	cannot	save	me	.
你	不能	节省	我	.

你救不了我。

[pʊt][ˌem 'iː] [wer] [ðeɪ] ['kænɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [hed] .

Put	me	where	they	cannot	find	me	,	as	they	will	take	my	head	.
放	我	在哪里	他们	不能	寻找	我	,	作为	他们	将要	拿	我的	头	.

把我放在他们找不到我的地方，因为他们会取走我的性命。

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [daɪd] .

'	And	then	he	died	.
-	和	然后	他	死亡	.

然后他就去世了。

[wiː; wi] [hɪd] [hɪz; ɪz] ['baːdi] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːr; ər] [hɪr]

We	hid	his	body	well	,	and	then	came	on	,	and	only	two	of	us	are	here
我们	隐藏	他的	身体	出色地	,	和	然后	来了	在	,	和	仅有的	二	的	我们	是	这里

,

,
,

我们把他的尸体藏得很好，然后就来了，这里只有我们两个人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑːgəs] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] ; [ðeɪ] [weɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hedz] .

and	the	Nagas	are	now	on	their	way	;	they	wait	to	take	the	heads	.
和	这	那加人	是	现在	在	他们的	方式	;	他们	等待	到	拿	这	头部	.

纳迦人正在赶来；他们正等着取下人头。

[baɪ] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] .

By	daybreak	they	will	come	.
经过	拂晓	他们	将要	来	.

天亮之前他们就会来。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌnepə'liz] ['wʊmən] [krept] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

"	The	little	Nepalese	woman	crept	quietly	away	.
"	这	小的	尼泊尔人	女士	悄悄地爬	悄悄	离开	.

“那个尼泊尔小妇人悄悄地溜走了。”

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊvər] - ['kraʊdɪd] [ruːm] ,

Her	child	was	sleeping	in	a	corner	of	the	over	-	crowded	room	,
她	孩子	曾是	睡眠	在	一个	角落	的	这	超过	-	挤	房间	,

她的孩子睡在拥挤房间的一个角落里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [kraɪd] [nɑːt]

and	she	sat	by	him	with	her	head	turned	against	the	wall	and	cried	not
和	她	卫星	经过	他	和	她	头	转向	反对	这	墙	和	哭	不是

['laʊdli] [bʌt; bət] [moʊst] ['bɪtərli] .

loudly	but	most	bitterly	.
高声	但	最多	苦涩地	.

她坐在他身边，头靠着墙，哭得不大，但哭声却无比凄厉。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn] [haɪ] - [pɪtʃt] ['tremblɪŋ]

“	What	is	the	use	of	crying	?	”	asked	the	other	women	in	high	-	pitched	trembling
“	什么	是	这	使用	的	哭泣	?	”	问	这	其他	女性	在	高的	-	投球	发抖

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

“哭有什么用呢？”其他女人用颤抖的尖细声音问道。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɪld] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	We	shall	be	killed	too	in	the	morning	.	”
“	我们	将	是	被杀	也	在	这	早晨	.	”

“明天早上我们也会被杀掉。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , “ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [kɪld] .

“	Yes	,	”	said	the	wounded	man	,	“	we	shall	all	be	killed	.
“	是的	,	”	说	这	受伤	男人	,	“	我们	将	全部	是	被杀	.

“是的，”受伤的人说，“我们都会死的。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [juː 'es] .

There	are	thousands	of	them	coming	on	us	.
那里	是	数千	的	他们	未来	在	我们	.

成千上万的敌人正向我们袭来。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['kwaɪət] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] - [feɪst] ['roʊzi]['nɑːgə] ['wʊmən] —
" **Then came the quiet question from a broad - faced rosy Naga woman —**
" 然后 来了 这 安静的 问题 从 一个 广阔 - 面对 红润 那伽 女士 —

"这时，一位面色红润、脸庞宽阔的纳加族妇女平静地问道——"

" [ænd; ənd][maɪ][mæn] — [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" **And my man — did you see him ?**
" 和 我的 男人 — 做过 你 看 他 ?

"还有我的朋友——你看到他了吗？"

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][kɜːrt] ['ænsər] [keɪm] —
" **Without the slightest sign of sympathy or feeling the curt answer came —**
" 没有 这 丝毫 符号 的 同情 或者 感觉 这 简短 回答 来了 —

"他冷冷地回答，没有丝毫同情或怜悯之情——"

" [jʊr; jər][mæn][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [fel] .
" **Your man was shot down amongst the first that fell .**
" 你的 男人 曾是 射击 向下 在 这 第一的 那 跌倒 .

"你的人是最早被击落的士兵之一。"

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
" **Without a word she went away .**
" 没有 一个 单词 她 去 离开 .

她一言不发地走了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['eni] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [weɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['nɑːgə] ['wʊmən] ,
None of the women had any sympathy to waste upon a Naga woman ,
没有任何 的 这 女性 有 任何 同情 到 浪费 之上 一个 那伽 女士 ,

没有一个女人对一个那加族女人抱有任何同情心。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər]
even though her husband had been a constable and she had left her
甚至 尽管 她 丈夫 有 到过 一个 警官 和 她 有 左边 她
[hoʊm] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
home and people to live with him .
家 和 人们 到 居住 和 他 .

尽管她的丈夫是一名警员，而她却为了和他一起生活而离开了家乡和亲人。

[noʊ][wʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [sed] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .
No one attempted to detain her , or said a kind word as she passed .
不 一 尝试过 到 扣留 她 , 或者 说 一个 种类 单词 作为 她 通过了 .

没有人试图拘留她，也没有人在她经过时说一句好话。

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt] , [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][nɑːt]
Following her out , I asked her why she went away , and warned her not
下列的 她 出去 , 我 问 她 为什么 她 去 离开 , 和 警告 她 不是
[tuː; tə][goʊ] .
to go .
到 去 .

我跟着她出去，问她为什么要离开，并警告她不要走。

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [met] ,
Her child would probably be killed by the first Angamis that she met ,
她 孩子 会 大概 是 被杀 经过 这 第一的 - 那 她 遇见 ,

她的孩子很可能会被她遇到的第一个安加米斯人杀死。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] .
because her husband was well known .
因为 她 丈夫 曾是 出色地 已知 .

因为她丈夫很有名。

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][ðə; ði][tʃaɪld] .

“	**They**	**will**	**not**	**harm**	**the**	**child**	**.**
”	他们	将要	不是	伤害	这	孩子	.

“他们不会伤害孩子。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][maɪ] ['hʌzbənd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

I	**must**	**go**	**and**	**find**	**my**	**husband**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**,**
我	必须	去	和	寻找	我的	丈夫	,	”	她	回复	,

“我必须去找我的丈夫，”她回答说。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] .

and	**passed**	**on**	**into**	**the**	**darkness**	**and**	**the**	**rain**	**.**
和	通过了	在	进入	这	黑暗	和	这	雨	.

然后便消失在了黑暗和雨水中。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn] .

The	**chance**	**of**	**finding**	**him**	**alive**	**urged**	**her**	**to**	**hurry**	**on**	**.**
这	机会	的	寻找	他	活	敦促	她	到	匆忙	在	.

找到他还活着的希望促使她加快脚步。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] ,

If	**he**	**had**	**fallen**	**in**	**the**	**first**	**attack**	**,**	**she**	**knew**	**the**	**place**	**,**
如果	他	有	倒下	在	这	第一的	攻击	,	她	知道	这	地方	,

如果他在第一次袭击中倒下，她知道是哪里。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**made**	**her**	**way**	**straight**	**for**	**it**	**.**
和	制成	她	方式	直的	为了	它	.

她径直朝它走去。

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] .

But	**perhaps**	**he**	**was**	**not**	**killed**	**.**
但	也许	他	曾是	不是	被杀	.

但或许他并没有被杀。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [kʌd]

He	**might**	**have**	**been**	**one**	**of**	**those**	**who**	**had**	**rolled**	**down**	**the**	**steep**	**khud**
他	可能	有	到过	一	的	那些	WHO	有	滚动	向下	这	陡	库德

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæθweɪ] [wer] [ðeɪ] [fel] ,

from	**the**	**narrow**	**pathway**	**where**	**they**	**fell**	**,**
从	这	狭窄的	路径	在哪里	他们	跌倒	,

他可能是从狭窄的小路上滚下陡峭的山坡的人之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

and	**she**	**would**	**find**	**him**	**wounded**	**,**	**but**	**safely**	**hidden**	**,**	**at**	**the**	**bottom**	**of**
和	她	会	寻找	他	受伤	,	但	安全	隐	,	在	这	底部	的

[ðə; ði] [kʌd] .

the	**khud**	**.**
这	库德	.

她会在库德河底找到他，他虽然受伤了，但被安全地藏了起来。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [jet] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['beri]

If	**he**	**was**	**dead**	**,**	**she**	**might**	**yet**	**be**	**in**	**time**	**to**	**save**	**his**	**head**	**and**	**bury**
如果	他	曾是	死的	,	她	可能	然而	是	在	时间	到	节省	他的	头	和	埋葬

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

如果他已经死了，她或许还能及时救下他的头颅并安葬他。

[ænd; ənd][haɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sævɪdʒ] ['kʌntriːmɪn] .

and	**hide**	**him**	**from**	**the**	**cruel**	**hands**	**of**	**her**	**savage**	**countrymen**	**.**
和	隐藏	他	从	这	残忍的	双手	的	她	野蛮的	同胞们	.

并将他藏起来，以免落入她野蛮同胞的魔爪。

[ðə; ði]['nɑːgəs] [met] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

The	Nagas	met	her	on	her	way	and	jeered	at	her	,
这	那加人	遇见	她	在	她	方式	和	嘲笑	在	她	,

那伽族人在路上遇见了她，并嘲笑她。

['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [wer] [hɜːr; hər] ['siːpɔɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [let] [hɜːr; hər] [pæs] ,

asking	her	where	her	Sepoy	husband	was	;	but	still	they	let	her	pass	,
问	她	在哪里	她	士兵	丈夫	曾是	;	但	仍然	他们	让	她	经过	,

[ænd; ənd][ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] .

and	on	she	went	.
和	在	她	去	.

他们问她她的印度士兵丈夫在哪里；但他们还是让她过去了，她继续前行。

[huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɜːrni] !

Who	can	describe	the	horrors	of	that	journey	!
WHO	能	描述	这	恐怖	的	那	旅行	!

谁能描述那段旅程的恐怖!

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['gæstli] [saɪt] , [bʌt; bət] ['deɪbreɪk] [faʊnd] [hɜːr; hər] [nɪr] [ðə; ði] [siːn]

The	darkness	hid	many	a	ghastly	sight	,	but	daybreak	found	her	near	the	scene
这	黑暗	隐藏	许多	一个	阴森	视线	,	但	拂晓	成立	她	靠近	这	场景

[ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'zæstər] .

of	her	disaster	.
的	她	灾难	.

黑暗中隐藏着许多可怕的景象，但黎明时分，她发现自己已身处灾难发生的地点附近。

['məːdəd] [men] [leɪ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [pæθ] ['hedləs] , [wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ] ['wuːndz] ;

Murdered	men	lay	across	her	path	headless	,	with	gaping	wounds	;
被谋杀	男人	躺	穿过	她	小路	无头	,	和	张开的	伤口	;

被谋杀的男人们横七竖八地躺在她面前，身首异处，伤口触目惊心；

[ʃriːks] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['wuːndɪd] [retʃ] [huː]

shrieks	of	despair	rang	in	her	ears	from	many	a	poor	wounded	wretch	who
尖叫	的	绝望	响铃	在	她	耳朵	从	许多	一个	贫穷的	受伤	可怜虫	WHO

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['oʊnli][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]

had	escaped	in	the	night	only	to	fall	into	the	hands	of	his	enemies	in	the
有	逃脱	在	这	夜晚	仅有的	到	落下	进入	这	双手	的	他的	敌人	在	这

['mɔːrnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

她耳边回荡着许多可怜的受伤者绝望的尖叫声，他们夜间逃脱，却在清晨落入敌人手中；

[ænd; ənd] [jelz] [ʌv; əv] ['fiːndɪʃ] ['traɪʌmf] [went] [ʌp] [æz; əz] [iːtʃ] [nuː] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd]

and	yells	of	fiendish	triumph	went	up	as	each	new	victim	was	discovered
和	喊叫	的	邪恶的	胜利	去	向上	作为	每个	新的	受害者	曾是	发现

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

and	despatched	.
和	已派送	.

每当发现并处决一名新的受害者时，都会响起邪恶的胜利的叫喊声。

[ɛz'meɪ] .

Esmé	.
埃斯梅	.

埃斯梅。

[ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][pi'ænoʊ] :

ON	A	VERY	OLD	PIANO	:
在	一个	非常	老的	钢琴	:

在一架非常古老的钢琴上：

['leɪtli] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['leɪbld] , “ [kæʃ] [praɪs] , [tuː] ['gɪnɪ] .

Lately	**Seen**	**in**	**a**	**London**	**Shop**	**Window**	**,**	**and**	**Labelled**	**,**	**“**	**Cash**	**Price**	**,**	**Two**	**Guineas**	**.**
最近	已见	在	一个	伦敦	店铺	窗户	,	和	标签	,	”	现金	价格	,	二	几内亚	.

最近在伦敦一家商店橱窗里看到，标签上写着：“现金价，两几尼。”

” [pʊr] ['feɪdɪd] , [lɔːŋ] - [nɪ'glektɪd] [θɪŋ] ,

”	**Poor**	**faded**	**,**	**long**	**-**	**neglected**	**thing**	**,**
”	贫穷的	褪色	,	长的	-	被忽视的	事物	,

“可怜的、褪色的、长期被忽视的东西，

[nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [glæns]

Not	**worth**	**a**	**glance**
不是	值得	一个	瞥一眼

不值得一看

[frʌm; frəm] [aɪz] [dɪs'deɪnfl] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ,

From	**eyes**	**disdainful**	**as**	**they**	**pass**	**,**
从	眼睛	轻蔑的	作为	他们	经过	,

从他们经过时不屑的眼神中，

[waɪl] [juː; jʊ][stænd][ðer; ðər] , [ðə; ði][spɔːrt] , [ə'læs] !

While	**you**	**stand**	**there**	**,**	**the**	**sport**	**,**	**alas**	**!**
尽管	你	站立	那里	,	这	运动	,	唉	!

当你站在那里的时候，这项运动，唉！

[ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] .

Of	**circumstance**	**.**
的	环境	.

情势所迫。

[tuː] [truː] !

Too	**true**	**!**
也	真的	!

说得太对了！

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːk]

and	**yet**	**if**	**you**	**could**	**speak**
和	然而	如果	你	可以	说话

然而，如果你能说话的话

[ʌv; əv] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] ,

Of	**years**	**gone**	**by**	**,**
的	年	已消失	经过	,

往昔岁月，

[haʊ] ['meni] ['hæpi] ['meməriz]

How	**many**	**happy**	**memories**
如何	许多	快乐的	回忆

有多少美好的回忆

[maɪt] ['wɪspər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['jeloʊ] [kiːz]

Might	**whisper**	**from**	**your**	**yellow**	**keys**
可能	耳语	从	你的	黄色的	钥匙

或许会从你的黄色钥匙中低语

[wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [saɪ] .

With	**muffled**	**sigh**	**.**
和	闷音	叹	.

他低声叹了口气。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] , [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ʃɑːp]

For	**,**	**as**	**I**	**look**	**,**	**the**	**street**	**and**	**shop**
为了	,	作为	我	看	,	这	街道	和	店铺

当我环顾四周，街道和商店尽收眼底。

[bəuθ] [ˌdɪsə'pɪr] —
Both **disappear** **—**
两个都 消失 —

两人都消失了——

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] ,
I **see** **a** **room** **with** **cheerful** **light** **,**
我 看 一个 房间 和 快乐 光 ,

我看到一间灯光明亮的房间，

[ə; eɪ] ['rʌdi] ['faɪər] , [ænd; ənd]['feɪsɪz] [braɪt] ,
A **ruddy** **fire** **,** **and** **faces** **bright** **,**
一个 红润 火 , 和 面孔 明亮的 ,

熊熊燃烧的篝火，以及明亮的笑脸，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
And **you** **are** **here** **.**
和 你 是 这里 .

你在这里。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][sɪts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
Before **you** **sits** **a** **little** **maid** **,**
前 你 坐着 一个 小的 女佣 ,

在你面前坐着一位小女仆，

[hɜːr; hər] ['deɪnti] [fiːt]
Her **dainty** **feet**
她 纤巧 脚

她纤细的脚

[skers] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] .
Scarce **touch** **the** **floor** **.**
稀少 触碰 这 地面 .

几乎不触地。

[ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [pleɪz]
She **proudly** **plays**
她 自豪地 演出

她自豪地演奏

[ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] [tuːn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ,
A **quaint** **old** **tune** **of** **other** **days** **,**
一个 古雅 老的 调 的 其他 天 ,

一首古朴的旧时曲调，

[moʊst] ['streɪndʒli] [swiːt] .
Most **strangely** **sweet** **.**
最多 奇怪的 甜的 .

甜得有些奇怪。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [feɪdz] , [bʌt; bət] [wʌns] [ə'gen]
The **vision** **fades** **,** **but** **once** **again**
这 想象 淡出 , 但 一次 再次

幻象渐渐消失，但再一次

[maɪ] [aɪz] [kæn; kən] [siː]
My **eyes** **can** **see**
我的 眼睛 能 看

我的眼睛能看到

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tʃeɪmbər] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] ,
A **pleasant** **chamber** **,** **long** **and** **low** **,**
一个 令人愉快的 房间 , 长的 和 低的 ,

一间令人愉悦的房间，狭长而低矮。

[wɪð; wɪθ] [æn'ti:k] [tʃerz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

With	antique	chairs	placed	in	a	row	,
和	古董	椅子	放置	在	一个	排	,

一排古董椅子摆放在那里，

[ænd; ənd] ['tæpəstri] ;

And	tapestry	;
和	挂毯	;

还有挂毯；

[wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] ['pɔ:trɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,

With	solemn	portraits	on	the	wall	,
和	庄严	肖像	在	这	墙	,

墙上挂着庄严肃穆的肖像画，

[ænd; ənd] ['gʊdli] [stɔ:r]

And	goodly	store
和	很好	店铺

以及良好的存储

[ʌv; əv] ['sɪlvər] , ['tʃaɪnə] , [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] ,

Of	silver	,	china	,	bric	-	a	-	brac	,
的	银	,	中国	,	砖块	-	一个	-	支架	,

银器、瓷器、小摆设

[ka:vd] ['ʃaɪnɪŋ] [teiblz] , [oʊld][ænd; ənd] [blæk] ,

Carved	shining	tables	,	old	and	black	,
雕刻	灼灼	表格	,	老的	和	黑色的	,

雕花闪亮的桌子，古老而黑色，

[ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [flɔ:r] .

And	polished	floor	.
和	抛光	地面	.

还有光亮的地板。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:n] ,

The	windows	open	on	a	lawn	,
这	视窗	打开	在	一个	草地	,

窗户通向草坪，

[ðə; ði] ['sʌnset] [gləuz] ,

The	sunset	glows	,
这	日落	发光	,

夕阳余晖洒满大地。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [sɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [pjʊr] ['kɑ:ntent] ,

The	birds	sing	on	in	pure	content	,
这	鸟类	唱歌	在	在	纯的	内容	,

鸟儿们心满意足地继续歌唱，

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['pɜ:rfju:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent]

The	air	is	perfumed	with	the	scent
这	空气	是	香	和	这	香味

空气中弥漫着香气。

[ʌv; əv] ['sʌmər] [roʊz] ;

Of	summer	rose	;
的	夏天	玫瑰	;

夏日玫瑰；

[waɪl] [streɪnz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , ['sɔ:ftli] [sæd] ,

While	strains	of	music	,	softly	sad	,
尽管	菌株	的	音乐	,	轻轻	伤心	,

伴随着轻柔忧伤的音乐，

[frʌm; frəm] ['fɪŋgərz] [waɪt] ,
From **fingers** **white** **,**
从 手指 白色的 ,

手指发白，

[ðæt] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] ['keɪd(ə)ns] [klɪr] ,
That **rise** **and** **fall** **in** **cadence** **clear** **,**
那 上升 和 落下 在 节奏 清除 ,

节奏的起伏清晰可见，

[ɪn] [saʊndz] [mə'loʊdiəs] [tuː; tə] [hɪr] ,
In **sounds** **melodious** **to** **hear** **,**
在 声音 悦耳动听 到 听到 ,

听起来悦耳动听，

[floʊt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Float **through** **the** **night** **.**
漂浮 通过 这 夜晚 .

漂浮在夜色中。

[kwɪk] [steps] [ə'proʊtʃ] : [ænd; ənd] [hʌʃt] [jʊr; jər] [streɪnz]
Quick **steps** **approach** **:** **and** **hushed** **your** **strains**
快的 步骤 方法 : 和 静静地 你的 菌株

快速步骤方法：并平息你的紧张情绪

([ðə; ði] [bɜːrdz] [stɪl] [sɪŋ]) —
(**The** **birds** **still** **sing** **)** **—**
(这 鸟类 仍然 唱歌) —

（鸟儿仍在歌唱）——

[ɪm'prɪznd] [ɪz] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [hænd] ,
Imprisoned **is** **the** **player's** **hand** **,**
被监禁 是 这 球员的 手 ,

玩家的手被囚禁了，

[ðə; ði] ['lʌvəz] [tweɪn] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [stænd] ,
The **lovers** **twain** **beside** **you** **stand** **,**
这 恋人 马克·吐温 旁 你 站立 ,

你身旁站着那对恋人，

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [kɪŋ] !
And **Love** **is** **King** **!**
和 爱 是 国王 !

爱为王!

[soʊ] [wægz] [ðə; ði] [wɜːrld] — - [tɪz] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] ,
So **wags** **the** **world** **—** **'** **tis** **up** **to** **-** **day** **,**
所以 摇尾巴 这 世界 — - 的 向上 到 - 天 ,

世事如此变迁——今天就是如此。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [daʊn] .
To **-** **morrow** **down** **.**
到 - 明天 向下 .

明天就下班。

[jʊr; jər] [reɪn] [ɪz] ['oʊvər] : [hɪr] [juː; jʊ] [weɪt] ,
Your **reign** **is** **over** **:** **here** **you** **wait** **,**
你的 在位 是 超过 : 这里 你 等待 ,

你的统治结束了：你在这里等着吧。

“ [kæʃ] [praɪs] , [tuː] ['gɪnɪ] ” [ɪz] [jʊr; jər] [feɪt]
“ **Cash** **price** **,** **Two** **Guineas** **”** **is** **your** **fate**
“ 现金 价格 , 二 几内亚 ” 是 你的 命运

“现金价，两基尼”就是你的命运。

[ɪn] ['lʌndən] [taʊn] . { - }
In London Town . { 591 }
在 伦敦 镇 . { - }

在伦敦城。{591}

[sʌm; səm] ['hɑːlədeɪ] ['mjuːzɪk] .
SOME HOLIDAY MUSIC .
一些 假期 音乐 .

一些节日音乐。

[faɪn] [fʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː] ['ækʃ(ə)n] ['sɔŋz] [baɪ] ['wɪljəm] ['jʌndʒ] [ænd; ənd] ['laɪənl]
Fine fun can be had out of two action songs by William Younge and Lionel
美好的 乐趣 能 是 有 出去 的 二 行动 歌曲 经过 威廉 杨格 和 莱昂内尔
['ɛliːət] ([dʒeɪ] . ['wɪljəmz]) .
Elliott (J . Williams) .
埃利奥特 (J . 威廉姆斯) .

威廉·扬格和莱昂内尔·艾略特（J. Williams）创作的两首动作歌曲能带来极大的乐趣。

[ðeɪ] [dʒʌst] [suːt] [ðə; ði] ['meri] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [huː] [mʌst; məst] [hæv; həv]
They just suit the merry season for youngsters of the family who must have
他们 只是 套装 这 欢乐 季节 为了 年轻人 的 这 家庭 WHO 必须 有
[ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ'diːəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hæpi] .
amusing and interesting ideas to keep themselves and others happy .
有趣 和 有趣的 想法 到 保持 他们自己 和 其他的 快乐的 .

它们非常适合节日期间家里的年轻人，他们一定有很多有趣好玩的想法来让自己和别人开心。

[wʌn] [ɪz] [kɔːld] “ [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] .
One is called “ Home for the Holidays , ” and the other , “ Making the Pudding .
一 是 称为 “ 家 为了 这 假期 , ” 和 这 其他 , “ 制作 这 布丁 .

其中一本名为“回家过节”，另一本名为“做布丁”。

” [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['taɪni] ['nɜːrsəri] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəli] ['kæpɪt(ə)l] ['ʃɪlɪŋ] [bʊk] [baɪ] ['flɔrəns]
” For our tiny nursery people there is a really capital shilling book by Florence
” 为了 我们的 微小的 苗圃 人们 那里 是 一个 真的 首都 先令 书 经过 佛罗伦萨
[wɪkɪnz] ,
Wickins ,
威金斯 ,

“对于我们这些小小托儿所的家长来说，弗洛伦斯·威金斯写了一本非常棒的书，真是太好了。”

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] “ ['meri] ['lɪt(ə)l] [tjuːnz] ,
consisting of “ Merry little tunes ,
由 的 “ 欢乐 小的 曲调 ,

由“快乐的小曲调”组成

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['melədiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [raɪmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set]
including all the original melodies to the nursery rhymes and a complete set
包括 全部 这 原来的 旋律 到 这 苗圃 韵律 和 一个 完全的 放
[ʌv; əv] [dæns] ['mjuːzɪk] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊk] ” ([wɪkɪnz] & [ˌsiː 'oʊ] .) .
of dance music for little folk ” (Wickins & Co .) .
的 舞蹈 音乐 为了 小的 民间 ” (威金斯 & 合作 .) .

包括所有童谣的原始旋律和一套完整的儿童舞曲”(Wickins & Co.)。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [klɪr] , [bɪg] [prɪnt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪ] ['kʌvər] ,
It is in clear , big print , with a gay cover ,
它 是 在 清除 , 大的 打印 , 和 一个 同性恋 覆盖 ,

字体清晰醒目，封面是同性恋主题的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [dɪr] [oʊld] ['feivərits] [ˌðer'ɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'daiɪŋ] [mɪs]

and	there	are	some	dear	old	favourites	therein	,	such	as	the	undying	Miss
和	那里	是	一些	亲爱的	老的	收藏夹	其中	,	这样的	作为	这	不朽	错过

['mʌfɪt] , [tɑːm] ['tʌkər] ,

Muffet	,	Tom	Tucker	,
玛菲特	,	汤姆	塔克	,

其中还有一些深受喜爱的老角色，例如不朽的玛菲特小姐和汤姆·塔克。

['luːsi] ['lɑːkɪt] , ['beɪbi] ['bʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz][ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [lɔːr] [ɪn]

Lucy	Locket	,	Baby	Bunting	,	and	other	heroes	and	heroines	of	nursery	lore	in
露西	吊坠	,	婴儿	彩旗	,	和	其他	英雄	和	女英雄们	的	苗圃	知识	在

[deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] .

days	of	yore	.
天	的	昔时	.

露西·洛克特、小宝贝邦廷，以及其他昔日童谣中的英雄和女英雄。

[s'kuːlbɔɪz] [ænd; ənd] [s'kuːlgɜːlz] [tuː] [wɪl] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] [ɪn] [skɔt] - - [nuː] “ ['kʌntri]

Schoolboys	and	schoolgirls	too	will	join	with	fervour	in	Scott	-	Gatty's	new	“	Country
男学生	和	女学生	也	将要	加入	和	热情	在	斯科特	-	-	新的	“	国家

[haʊs] ['sɔŋz] ” [ɑːn] “ [gɑːlf] ” [ænd; ənd] “ ['krɪkɪt] ” (['buːsɪ]) ,

House	Songs	”	on	“	Golf	”	and	“	Cricket	”	(	Boosey	)	,
房子	歌曲	”	在	“	高尔夫球	”	和	“	蟋蟀	”	(	布西	)	,

学生们也会热情地加入到 Scott-Gatty 的新专辑《乡村别墅歌曲集》的“高尔夫”和“板球”（Boosey 出品）中。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'trækt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] [groʊθ] ,

and	these	will	not	fail	to	attract	boys	and	girls	of	an	older	growth	,
和	这些	将要	不是	失败	到	吸引	男孩们	和	女孩们	的	一个	老	生长	,

这些一定会吸引到年龄稍大的男孩女孩。

[soʊ]['ædmərəb(ə)l][ɑːr; ər] [ðeɪ] .

so	admirable	are	they	.
所以	令人钦佩的	是	他们	.

他们真是令人钦佩。

[sʌm; səm] ['stɜːrɪŋ] ['ditiz] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['mjuːzɪk(ə)l] [entə'teɪnmənts] ['æftər]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] [tiːz]

Some	stirring	ditties	suitable	for	musical	entertainments	after	schoolroom	teas
一些	搅拌	小调	合适的	为了	音乐	娱乐	后	教室	茶

[ɑːr; ər] [tuː] ['raʊzɪŋ] ['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] [leiz] [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [ri'freinz] ,

are	two	rousing	naval	and	military	lays	with	telling	refrains	,
是	二	振奋人心的	海军	和	军队	躺下	和	讲述	副歌	,

一些适合课间茶歇后进行音乐娱乐的振奋人心的歌曲是两首激昂的海军和军事歌曲，它们都有着朗朗上口的副歌。

['neɪmli] , “ ['bɛrɪsˌfɔːrdz] [bɔɪz] , ” [baɪ] ['laɪənl] [hjuːm] (['wiːks]) , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

namely	,	“	Beresford's	Boys	,	”	by	Lionel	Hume	(	Weekes	)	,	and	“	The	Life	of	a
即	,	“	贝雷斯福德的	男孩们	,	”	经过	莱昂内尔	休谟	(	威克斯	)	,	和	“	这	生活	的	一个

['soʊldʒər] ,

Soldier	,
士兵	,

具体而言，是莱昂内尔·休姆（威克斯）的《贝雷斯福德的男孩们》和《一个士兵的生活》，

” [baɪ]['dʒerəld] [leɪn] (['iːnɑːk]) ; “ [tuː] [geɪ] [aulz] , ” [baɪ][em] . [væn] ['lɛnɛp] ([ˌdɔː'reɪˌmiː]) ,

”	by	Gerald	Lane	(	Enoch	)	;	“	Two	Gay	Owls	,	”	by	M	.	Van	Lennep	(	Doremi	)	,
”	经过	杰拉尔德	车道	(	以诺	)	;	“	二	同性恋	猫头鹰	,	”	经过	M	.	范	伦内普	(	多雷米	)	,

《》作者：杰拉尔德·莱恩（伊诺克）；《两只快乐的猫头鹰》，作者：M·范·伦内普（多蕾米），

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] “ [ˌti ju] - [wɪt] [tuː; tə] - ” ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spresɪv] ['rendərɪŋ] ,

with	characteristic	“	tu	-	whit	to	-	whoos	”	capable	of	expressive	rendering	,
和	特征	“	tu	-	白色	到	-	谁	”	有能力的	的	富有表现力的	渲染	,

[ænd; ənd] “ [diː] [bluː] - [teɪld] [flai] ,

and	“	De	Blue	-	Tailed	Fly	,
和	“	德	蓝色的	-	有尾巴的	飞	,

具有特征性的“tu-whit to-whoos”能够富有表现力地演绎，以及“蓝尾苍蝇”，

" [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] [sɔːŋ] [baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] . - (['stænli] ['luːkəs]) ,

"	a	plantation	song	by	G	.	H	.	Clutsam	(	Stanley	Lucas	)	,
"	一个	种植园	歌曲	经过	G	.	H	.	-	(	斯坦利	卢卡斯	)	,

" GH Clutsam（斯坦利·卢卡斯）创作的一首种植园歌曲，

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [drə'mætɪk] ['fiːlɪŋ] !

the	buzzing	chorus	of	which	can	be	given	with	much	dramatic	feeling	!
这	嗡嗡声	合唱	的	哪个	能	是	给定	和	很多	戏剧性	感觉	!

它的嗡嗡合唱可以演绎得充满戏剧性！

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [laɪt] ['piːsɪz] , [ɔːl]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [braɪt] [ə'keiʒənz] , ['ɪntəˌluːdz] [fɔːr; fər] ['tæbloʊz] ,

Pretty	little	light	pieces	,	all	suitable	for	bright	occasions	,	interludes	for	tableaux	,
漂亮的	小的	光	件	,	全部	合适的	为了	明亮的	场合	,	插曲	为了	画作	,

[ʃə'reɪdz] , & [siː] . , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

charades	,	&	c	.	,	are	the	following	:
猜谜游戏	,	&	c	.	,	是	这	下列的	:

以下是一些精美的小乐曲，都适合在明亮的场合演奏，例如情景剧、猜谜游戏等的间奏：

" [dæns] [ʃiːk] , " [baɪ]['ɑːrnəld] ['oʊldɪŋ] (['kreɪmɚ]) ; " ['maʊnt(ə)n] [nəʊmz] , " [baɪ]['vilhelm,'wil-] ['pɑːp] (

"	Danse	Chic	,	"	by	Arnold	Olding	(	Cramer	)	;	"	Mountain	Gnomes	,	"	by	Wilhelm	Popp	(
"	舞蹈	时尚	,	"	经过	阿诺德	老	(	克莱默	)	;	"	山	地精	,	"	经过	威廉	波普	(

['æʃˌdaʊn]) ; " [lɑː] ['luːˈsɛt] ,

Ashdown	)	;	"	La	Lucette	,
阿什当	)	;	"	拉	露西特	,

《丹斯·奇克》，作者：阿诺德·奥尔丁（克莱默）；《山地侏儒》，作者：威廉·波普（阿什当）；《拉·露西特》，

" [baɪ] ['glædɪs] [hoʊp] (['wiːks]) ; " ['vuː] - [mɑːr'kiːz] , " [baɪ] [ɔː'gʌstə] [diː] - ([dʒeɪ] .

"	by	Gladys	Hope	(	Weekes	)	;	"	Vous	Dansez	Marquise	,	"	by	Augusta	de	Kabath	(	J	.
"	经过	格拉迪斯	希望	(	威克斯	)	;	"	您	-	侯爵夫人	,	"	经过	奥古斯塔	德	-	(	J	.

['wɪljəmz]) ;

Williams	)	;
威廉姆斯	)	;

格拉迪斯·霍普（Gladys Hope）（威克斯）；奥古斯塔·德·卡巴斯（Augusta de Kabath）（J. Williams）的《Vous Dansez Marquise》；

" ['ʃɑːnsɔːn] [diː] ['luːɪs] [siːz] , " [baɪ][dʒiː] . ['bɑːkmən] (['æʃˌdaʊn]) ;

"	Chanson	de	Louis	Seize	,	"	by	G	.	Bachmann	(	Ashdown	)	;
"	香颂	德	路易斯	抢占	,	"	经过	G	.	巴赫曼	(	阿什当	)	;

G·巴赫曼（阿什当）的《路易·塞兹之歌》；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [ʌv; əv] " [θriː] ['dænsəz, 'dænsɪz] " [baɪ] [kɔːˈrɛli] ([dʒeɪ] . ['wɪljəmz]) .

and	a	small	book	of	"	Three	Dances	"	by	Corelli	Windeatt	(	J	.	Williams	)	.
和	一个	小的	书	的	"	三	舞蹈	"	经过	科雷利	温迪特	(	J	.	威廉姆斯	)	.

还有一本科雷利·温德特（J. Williams）的小册子《三支舞》。

[ðiːz] ['pɑːpjələr] ['maːtʃiz] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , ['neɪmli] , "

These	popular	marches	are	desirable	for	the	same	purposes	,	namely	,	"
这些	受欢迎的	游行	是	理想	为了	这	相同的	目的	,	即	,	"

[ˌsæntiːˈeigəu] , " [baɪ] ['wɔːltər] [vɑːn]['dʒoʊəl] (['æʃˌdaʊn]) ;

Santiago	,	"	by	Walter	von	Joel	(	Ashdown	)	;
圣地亚哥	,	"	经过	沃尔特	冯	乔尔	(	阿什当	)	;

这些流行的进行曲都出于相同的目的而受欢迎，即沃尔特·冯·乔尔（阿什当）的《圣地亚哥》；

" [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][dɑːrgeɪ] " (['kreɪmɚ]) ; [ænd; ənd][ðə; ði] " ['brɪtɪʃ] ['aʊtpoʊst] , " [baɪ] ['laɪənl] [hjuːm]

"	The	Charge	at	Dargai	"	(	Cramer	)	;	and	the	"	British	Outpost	,	"	by	Lionel	Hume
"	这	收费	在	达尔盖	"	(	克莱默	)	;	和	这	"	英国	前哨	,	"	经过	莱昂内尔	休谟

(['wiːks]) ;

(	Weekes	)	;
(	威克斯	)	;

《达尔盖的冲锋》（克莱默著）；以及莱昂内尔·休姆的《英国前哨》（威克斯著）；

[waɪl] [ðə; ði] ['kwɪkər] ['poʊlkə] ['maːtʃiz] [ʌv; əv] “ - ” [ænd; ənd] “ ['ɔːtəməbilz] , ” [bəuθ][baɪ][æd]

while	the	quicker	polka	marches	of	“	Gringalet	”	and	“	Automobiles	,	”	both	by	Ad
尽管	这	更快	波尔卡舞	游行	的	“	-	”	和	“	汽车	,	”	两个都	经过	广告

.

:

.

而 Ad 的《Gringalet》和《Automobiles》则是节奏更快的波尔卡进行曲。

- (['tʃæpəl]) , [ɑːr; ər] ['spɪrɪtɪd] [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɪn] ['dæʃɪŋ] ['frʌntɪspiːs] .

Gauwin	(	Chappell	)	,	are	spirited	in	music	and	in	dashing	frontispieces	.
-	(	查佩尔	)	,	是	精神抖擞	在	音乐	和	在	帅气	卷首插图	.

高文（查佩尔）的音乐充满活力，扉页插图也十分精美。

[tuː] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpə'retə] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] “ [kɑːk] ['rɑːbɪn][ænd; ənd] ['dʒeni] [ren] , ” [baɪ]

Two	nice	little	operettas	for	children	are	“	Cock	Robin	and	Jenny	Wren	,	”	by
二	好的	小的	轻歌剧	为了	孩子们	是	“	公鸡	罗宾	和	珍妮	鹪	,	”	经过

['flɔriːən] ['pæskl] ,

Florian	Pascal	,
弗洛里安	帕斯卡尔	,

两部适合儿童观看的优秀小歌剧是弗洛里安·帕斯卡尔的《知更鸟和鹪鹩》，

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] , ” [baɪ] [ed] . ['sɑːləmən] ([dʒeɪ] . ['wɪljəmz]) .

and	“	The	Maid	and	the	Blackbird	,	”	by	Ed	.	Solomon	(	J	.	Williams	)	.
和	“	这	女佣	和	这	黑鸟	,	”	经过	艾德	.	所罗门	(	J	.	威廉姆斯	)	.

以及 Ed. Solomon（J. Williams）的《女仆与黑鸟》。

[dʒeɪmz][siː] . ['biːˌliː] [raɪts] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] - [ɪn'taɪtld] , “ [ðer; ðər]

James	C	.	Beazley	writes	a	humorous	and	useful	little	partsong	entitled	,	“	There
詹姆斯	C	.	比兹利	写	一个	幽默	和	有用	小的	-	标题	,	“	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ” ([ˌdɔː'reɪˌmiː]) ,

was	a	Little	Man	”	(	Doremi	)	,
曾是	一个	小的	男人	”	(	多雷米	)	,

James C. Beazley 创作了一首幽默而实用的合唱小曲，名为“There was a Little Man”（Doremi）。

[huː] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , “ [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌn] ,

who	,	as	we	know	,	“	had	a	little	gun	,
WHO	,	作为	我们	知道	,	“	有	一个	小的	枪	,

我们都知道，他“有一把小枪，

” [ænd; ənd] [ðɪs] ['spɔːrtɪŋ] ['epɪsoʊd] [ɪz] [fə'siːʃəsli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

”	and	this	sporting	episode	is	facetiously	and	effectually	carried	out	in	the	music	.
”	和	这	体育	插曲	是	戏谑地	和	有效地	携带	出去	在	这	音乐	.

而这段体育插曲在音乐中得到了滑稽而有效的演绎。

['sɔŋz] [frʌm; frəm] ['luːɪs] ['kærəlz, 'kɛrəlz] “ ['sɪlvi] [ænd; ənd]['brʊnoʊ] ” ([ɔːl][ɪn][wʌn] [smɔːl] ['kʌvər]) [ɑːr; ər]

Songs	from	Lewis	Carroll's	“	Sylvie	and	Bruno	”	(	all	in	one	small	cover	)	are
歌曲	从	刘易斯	卡罗尔的	“	西尔维	和	布鲁诺	”	(	全部	在	一	小的	覆盖	)	是

[moʊst] [ə'mjuːzɪŋli] [kweɪnt] .

most	amusingly	quaint	.
最多	有趣的是	古雅	.

刘易斯·卡罗尔的《西尔维和布鲁诺》中的歌曲（全部收录在一个小封面里）非常有趣，也很古雅。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːfəni] [ʌv; əv] “ [kɪŋ] ['fɪʃɚz] [sɔːŋ] . ” “

Listen	to	the	euphony	of	“	King	Fisher's	Song	.	”	“
听	到	这	谐音	的	“	国王	渔夫的	歌曲	.	”	“

聆听《翠鸟之歌》的优美旋律。

- ['niːdlz] [hæv; həv] [aɪz] , - [sed] ['leɪdi] [bɜːrd] —

'	Needles	have	eyes	,	'	said	Lady	Bird	—
-	针头	有	眼睛	,	-	说	女士	鸟	—

“针头有眼睛，”伯德小姐说——

[sɪŋ] [kæts] , [sɪŋ] [kɔːks] , [sɪŋ] ['kaʊslɪp] [tiː] —
Sing Cats , sing Corks , sing Cowslip Tea —
唱歌 猫 , 唱歌 软木塞 , 唱歌 报春花 茶 —

唱猫歌，唱软木塞歌，唱报春花茶歌——

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] — [dʒʌst] [wʌt]
' And they are sharp — just what
- 和 他们 是 锋利的 — 只是 什么

“而且它们很锋利——正是如此。”

[jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz][nɑːt] .
Your Majesty is not .
你的 威严 是 不是 .

陛下并非如此。

[soʊ][get][juː; jʊ] [gɔːn] — - [tɪz] [tuː] [əb'sɜːrd]
So get you gone — ' tis too absurd
所以 得到 你 已消失 — - 的 也 荒诞

所以你赶紧走吧——这太荒谬了。

[tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] - ['kɔrtɪŋ] [ˌem 'iː] ! -
To come a - courting me ! '
到 来 一个 - 求爱 我 ! -

来追求我！

” [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪnz] ['lɪŋgər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [laɪk] —
” And other lines linger in our memories like —
” 和 其他 线条 萦绕 在 我们的 回忆 喜欢 —

“还有一些句子也留在了我们的记忆中，比如——

“ [sɪŋ] [pruːnz] , [sɪŋ] [prɔːnz] , [sɪŋ] ['prɪmrəʊz] [hɪl] ,
“ Sing Prunes , sing Prawns , sing Primrose Hill ,
” 唱歌 西梅 , 唱歌 对虾 , 唱歌 报春花 爬坡道 ,

“唱李子歌，唱虾歌，唱樱草山歌，

” [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] “ ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] ” [ə'gen] .
” and so on in the inimitable spirit of “ Alice in Wonderland ” again .
” 和 所以 在 在 这 无比 精神 的 “ 爱丽丝 在 仙境 ” 再次 .

如此等等，再次展现了《爱丽丝梦游仙境》独有的精神。

[ðə; ði] “ [wɪtʃ] [oʊ] - [ðə; ði] [bruːm] ” ['lænsərz] [ænd; ənd] [kwə'drɪl] [baɪ]['feɪbiən] [roʊz] (['fɪlɪps] [ænd; ənd]
The “ Witch o ' the Broom ” Lancers and Quadrilles by Fabian Rose (Phillips and
[peɪdʒ]) [ɑːr; ər][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [pleɪ] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
Page) are as easy as easy to play from sight ,
页) 是 作为 简单的 作为 简单的 到 玩 从 视线 ,

费边·罗斯（菲利普斯和佩奇出版社）创作的《女巫扫帚》长矛舞曲和四对舞曲非常简单，即使看谱也能演奏。

[soʊ][ɪz] “ [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ” [bɑːrn] - [dæns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪsi]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][fɔːr; fər] [smɔːl] [foʊk] (
so is “ The Farmyard ” Barn - dance , with a racy title - page for small folk (
['fɪlɪps] [ænd; ənd][peɪdʒ]) ,
Phillips and Page) ,
菲利普斯 和 页) ,

所以《农场》谷仓舞会也是如此，标题页上印着适合小孩子看的露骨内容（菲利普斯和佩奇）。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['lɔftiə] [sfɪr] [ðə; ði] “ [mæl'meizən] ” [wɔːlts] [baɪ] ['kærəlɪn] ['loʊθɪən] (['mɛtslɚ]) ,
and in a loftier sphere the “ Malmaison ” Waltz by Caroline Lowthian (Metzler) ,
和 在 一个 更高 领域 这 “ 马尔迈松 ” 华尔兹 经过 卡罗琳 洛锡安 (梅茨勒) ,

而在更高的境界，则是卡罗琳·洛锡安（梅茨勒）创作的《马尔迈松》圆舞曲。

[ænd; ənd] “ - ” [wɔ:lts] [baɪ] ['sɪrəl] [der] (['kreɪmɝ]) .

and	“	Poppyland	”	Waltz	by	Cyril	Dare	(	Cramer	)	.
和	“	-	”	华尔兹	经过	西里尔	敢	(	克莱默	)	.

以及 Cyril Dare (Cramer) 的《Poppyland》华尔兹。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] “ [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['dænsəz, 'dænsɪz] ” [baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['teilə] (['wi:ks]) ,

There	are	four	“	Characteristic	Dances	”	by	H	.	J	.	Taylor	(	Weekes	)	,
那里	是	四	“	特征	舞蹈	”	经过	H	.	J	.	泰勒	(	威克斯	)	,

HJ Taylor（Weekes）创作了四首“特色舞蹈”，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['prɪtɪli] [dɑ:nst] [ɪn] ['kærəktər] ,

all	of	which	might	be	prettily	danced	in	character	,
全部	的	哪个	可能	是	漂亮	跳舞	在	特点	,

所有这些都可以用角色扮演的方式优美地表演出来。

[ðə; ði] ['gri:ʃn] ([noʊ] . [ˌtu:'tu:]) [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ([noʊ] . [fɔ:r]) [ɪ'speʃəli] .

the	Grecian	(	No	.	2	)	and	the	Japanese	(	No	.	4	)	especially	.
这	希腊	(	不	.	2	)	和	这	日本人	(	不	.	4	)	尤其	.

尤其是希腊（排名第二）和日本（排名第四）的。

[sʌm; səm] [ɪk'si:dɪŋli] ['fæs(ə)l][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌvaɪə'lɪn]['soʊloʊz][ɑ:r; ər][noʊ] . [wʌn] , “ [ðə; ði]

Some	exceedingly	facile	and	effective	violin	solos	are	No	.	1	,	“	The
一些	非常	容易的	和	有效的	小提琴	独奏	是	不	.	1	,	“	这

['tʃɪldrənz] [hoʊm] ” [ʌv; əv] ['kaʊənz] ,

Children's	Home	”	of	Cowen's	,
孩子们的	家	”	的	考恩的	,

考恩的《儿童之家》是一些极其轻松而有效的提琴独奏曲，编号为1。

[ænd; ənd][noʊ] . - , [kænzə'netə] [baɪ][si:] . [bɔ'rɛli] , [ʌv; əv] ['mɔ:rliz] [mə'loʊdiəs] ['dʒɛmz] ; “ ['sʌni]

and	No	.	10	,	Canzonetta	by	C	.	Borelli	,	of	Morley's	Melodious	Gems	;	“	Sunny
和	不	.	-	,	小卡佐内塔	经过	C	.	博雷利	,	的	莫利	悦耳动听	宝石	;	“	阳光明媚

['memərɪz] ” [ænd; ənd] “ [gʊd] [wɪʃɪz] ,

Memories	”	and	“	Good	Wishes	,
回忆	”	和	“	好的	愿望	,

以及第 10 首，C. Borelli 的《莫利旋律瑰宝》中的小曲《坎佐内塔》；“阳光回忆”和“美好祝愿”，

” [baɪ] ['henri] ['toʊlhɝst] (['fɪlɪps] [ænd; ənd][peɪdʒ]) ; [ə; eɪ] “ [sɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:rdz] , ” [baɪ][em] .

”	by	Henry	Tolhurst	(	Phillips	and	Page	)	;	a	“	Song	Without	Words	,	”	by	M	.
”	经过	亨利	托尔赫斯特	(	菲利普斯	和	页	)	;	一个	“	歌曲	没有	字	,	”	经过	M	.

['mærɪgoʊld] ([noʊ'vɛloʊ]) ,

Marigold	(	Novello	)	,
万寿菊	(	诺维洛	)	,

亨利·托尔赫斯特（Henry Tolhurst）的《无词歌》（Phillips and Page出版社）；M·马里戈尔德（M. Marigold）的《无词歌》（Novello出版社）。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['ʃɪlɪŋ] [bʊk] ([wɪkɪnz]) [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] “ - ”

and	a	convenient	shilling	book	(	Wickins	)	containing	the	beautiful	“	Träumerei	”
和	一个	方便的	先令	书	(	威金斯	)	包含	这	美丽的	“	-	”

[ʌv; əv] ['ʃu:mən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃɔɪs] ['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər] ['pleʒərəbl] [pər'fɔ:rməns] .

of	Schumann	and	other	choice	little	pieces	for	pleasurable	performance	.
的	舒曼	和	其他	选择	小的	件	为了	令人愉悦的	表现	.

还有一本方便的廉价乐谱集（威金斯），收录了舒曼优美的《梦幻曲》和其他一些精选的小曲，供演奏者欣赏。

“ [twelv] ['kærəlz] , ” [baɪ][em] . [si:] . - [ænd; ənd][ef] . ['pæskl] ,

“	Twelve	Carols	,	”	by	M	.	C	.	Gillington	and	F	.	Pascal	,
”	十二	圣诞颂歌	,	”	经过	M	.	C	.	-	和	F	.	帕斯卡尔	,

《十二首圣诞颂歌》，作者：MC Gillington 和 F. Pascal

[ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːəz][ɪn] [wɜːrdz] [ænd; ənd]

are	full	of	interest	and	of	beautiful	and	original	ideas	in	words	and
是	满的	的	兴趣	和	的	美丽的	和	原来的	想法	在	字	和

['mjuːzɪk] ([dʒeɪ] . ['wɪljəmz]) .

music	(	J	.	Williams	)	.
音乐	(	J	.	威廉姆斯	)	.

充满了趣味，文字和音乐中蕴含着优美而原创的想法（J. Williams）。

['meri] [ɔː'gʌstə] ['sælmənd] .

Mary	Augusta	Salmond	.
玛丽	奥古斯塔	萨尔蒙德	.

玛丽·奥古斯塔·萨尔蒙德。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS
答案	到	通讯员

答复读者来信

['stʌdi] [ænd; ənd]['stuːdioʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

['keɪti] ['rɑːbərts] . — [noʊ][ə'pɑːlədʒi][ɪz] ['nesəseri] [ɪn] ['sendɪŋ] [jʊr; jər] [vəːsiz] ,

Katie	Roberts	.	—	No	apology	is	necessary	in	sending	your	verses	,
凯蒂	罗伯茨	.	—	不	道歉	是	必要的	在	发送	你的	诗句	,

凯蒂·罗伯茨——发送你的诗歌无需道歉。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] ['skersli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

but	we	fear	you	would	scarcely	be	able	to	write	anything	for	publication	.
但	我们	害怕	你	会	几乎	是	有能力的	到	写	任何事物	为了	发布	.

但我们担心您几乎不可能写出任何可供发表的文章。

[ðə; ði] ['miːtər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪnz] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] ;

The	metre	of	your	lines	is	incorrect	;
这	仪表	的	你的	线条	是	错误	;

你的诗句的韵律不正确；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] [fɑːr] [tuː] [ʃɔːrt] , [iː] . [dʒiː] . , “ [hiː; hi][ɪz] ,

occasionally	you	begin	a	verse	with	a	line	far	too	short	,	e	.	g	.	,	“	He	is	,
偶尔	你	开始	一个	诗	和	一个	线	远的	也	短的	,	e	.	克	.	,	“	他	是	,

有时你会以一句过短的诗句开头，例如，“他是，

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

we	all	know	it	.	”
我们	全部	知道	它	.	”

我们都知道这一点。

“ [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [gest] ” [ɪz][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['poʊəmz] ,

“	The	Unseen	Guest	”	is	the	better	of	the	two	poems	,
“	这	看不见	客人	”	是	这	更好的	的	这	二	诗歌	,

两首诗中，《看不见的客人》更好一些。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] ['aʊərz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn] ['æktɪv]

and	we	think	it	is	natural	to	beguile	hours	when	you	are	not	on	active
和	我们	思考	它	是	自然的	到	欺骗	小时	什么时候	你	是	不是	在	积极的

['duːti][baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] .

duty	by	expressing	these	thoughts	.
责任	经过	表达	这些	想法	.

我们认为，在非执勤时间里，通过表达这些想法来消磨时光是很自然的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [bʌt; bət][ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkrɪtɪsaɪz] .

It	is	not	the	substance	but	the	form	that	we	criticise	.
它	是	不是	这	物质	但	这	形式	那	我们	批评	.

我们批评的不是实质内容，而是形式。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌvɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] .

You	should	study	the	laws	of	versification	.
你	应该	学习	这	法律	的	韵律	.

你应该学习诗歌韵律的规律。

[ˈliːsə] . — [wiː; wi][mʌst; məst] [kəˈmend] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][læst] [klɔːz] [ʌv; əv]

Lisa	.	—	We	must	commend	to	you	the	advice	contained	in	the	last	clause	of
丽莎	.	—	我们	必须	表彰	到	你	这	建议	包含	在	这	最后的	条款	的

[ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈænsər] .

the	preceding	answer	.
这	前	回答	.

丽莎——我们必须向您推荐前面答案最后一句中的建议。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [vɜːrs] , [ˈstʌdi] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈmiːtər] ,

If	you	wish	to	improve	in	writing	verse	,	study	the	laws	of	metre	,
如果	你	希望	到	提升	在	写作	诗	,	学习	这	法律	的	仪表	,

如果你想提高诗歌写作水平，就去学习韵律规律。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ˈeni] [gʊd] [ˈhændbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .

which	you	will	find	in	any	good	handbook	of	the	English	tongue	.
哪个	你	将要	寻找	在	任何	好的	手册	的	这	英语	舌头	.

任何一本好的英语语言手册中都能找到相关信息。

[ɪn] “ [weɪt] , ” [ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪn] [ɪz] [tuː] [ˈsiləblz] [tuː] [lɔːŋ] .

In	“	Wait	,	”	the	second	line	is	two	syllables	too	long	.
在	“	等待	,	”	这	第二	线	是	二	音节	也	长的	.

在歌曲《Wait》中，第二行多出了两个音节。

“ [gest] ” [ænd; ənd] “ [bles] ” [duː][nɑːt] [raɪm] .

“	Guest	”	and	“	bless	”	do	not	rhyme	.
“	客人	”	和	“	保佑	”	做	不是	韵	.

“Guest”和“bless”不押韵。

[ˈæp(ə)l] [ˈblɑːsəm] . — [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] ,

Apple	Blossom	.	—	We	have	read	your	story	,
苹果	开花	.	—	我们	有	读	你的	故事	,

苹果花——我们已经读过你的故事了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈlɪtərəli] [kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪˈkwest] [tuː; tə] “ [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː]

and	are	afraid	we	must	literally	comply	with	your	request	to	“	pull	it
和	是	害怕的	我们	必须	字面上地	遵守	和	你的	要求	到	“	拉	它

[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

恐怕我们必须完全按照您的要求“将其拆解”。

” [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɪnsɪdənt] [ɪz][moʊst] [ɪmˈprɑːbəbl] .

”	The	central	incident	is	most	improbable	.
”	这	中央	事件	是	最多	不太可能	.

“中心事件发生的可能性极低。”

[ˈprɑːspərəs] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈmænədʒɝz, ˈmænɪdʒɝz][duː][nɑːt] [stiːl] [pleɪz] [baɪ] [ˈkɑːpiɪŋ] [ˈmænjʊskrɪpts] [left]

Prosperous	theatrical	managers	do	not	steal	plays	by	copying	manuscripts	left
繁荣	戏剧	经理	做	不是	偷	演出	经过	复制	手稿	左边

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][pəˈruːz(ə)l] .

with	them	for	perusal	.
和	他们	为了	仔细阅读	.

成功的剧院经理不会通过抄录留给他们阅读的手稿来窃取剧本。

[æz; əz] “ [klɔːd] ” [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ˌem 'es] .

As	“	Claude	”	received	his	MS	.
作为	“	克劳德	”	已收到	他的	多发性硬化症	.

当“克劳德”获得硕士学位时。

[ə'gen] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [dɪ'tekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] ,

again	,	you	must	see	that	detection	was	absolutely	certain	,
再次	,	你	必须	看	那	检测	曾是	绝对地	肯定	,

再次强调，你必须明白检测结果是绝对确定的。

[ænd; ənd][noʊ] ['moʊtɪv] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ækt][ʌv; əv][sɜːr]['frænsɪs]['lɔkət, 'lɔkhɑːt] ,

and	no	motive	is	suggested	for	the	extraordinary	act	of	Sir	Francis	Lockhart	,
和	不	动机	是	建议	为了	这	非凡的	行为	的	先生	弗朗西斯	洛克哈特	,

对于弗朗西斯·洛克哈特爵士的这一非凡行为，没有任何动机被提及。

[huːm] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][kɔːl] “ [sɜːr]['lɔkət, 'lɔkhɑːt] .

whom	you	should	not	call	“	Sir	Lockhart	.
谁	你	应该	不是	称呼	“	先生	洛克哈特	.

你不应该称呼他为“洛克哈特爵士”。

” [klɔːd] ['æktɪd][wɪð; wɪθ] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtuːd] [ɪn]['æŋgrəli] [ri'fjuːzɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɔːfər] [ʌv; əv]

”	Claude	acted	with	foolishness	and	ingratitude	in	angrily	refusing	the	offer	of
”	克劳德	行动	和	愚蠢	和	忘恩负义	在	愤怒地	拒绝	这	提供	的

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

his	uncle	,
他的	叔叔	,

“克劳德愤怒地拒绝了他叔叔的提议，他的行为既愚蠢又忘恩负义。”

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['skɔːrnfəli] ['menʃ(ə)nd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [stuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['werhaʊs] ,

which	is	so	scornfully	mentioned	,	of	a	“	stool	in	his	warehouse	,
哪个	是	所以	轻蔑地	提及	,	的	一个	“	凳子	在	他的	仓库	,

被如此轻蔑地提及的，是“他仓库里的一张凳子”，

” [ænd; ənd]['dʒiːniəs] [dʌz] [nɑːt][bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	and	genius	does	not	burst	forth	in	a	moment	in	the	construction	of	a
”	和	天才	做	不是	爆裂	前进	在	一个	片刻	在	这	建造	的	一个

[sək'sesf(ə)l] [pleɪ] ,

successful	play	,
成功的	玩	,

“天才并非在创作一部成功戏剧的过程中瞬间迸发而出。”

[nɔːr][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['waɪdli] - [riːd] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [baɪ][ə; eɪ][hæf] - ['edʒukeɪtɪd] [juːθ] .

nor	the	production	of	widely	-	read	magazine	articles	,	by	a	half	-	educated	youth	.
也不	这	生产	的	广泛	-	读	杂志	文章	,	经过	一个	一半	-	受过教育	青年	.

也不是一个半吊子青年写出的广受欢迎的杂志文章。

[ðiːz] [fɔːlts] [ɪn][jʊr; jər] ['stɔːri] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['riːəl] [laɪf] ,

These	faults	in	your	story	proceed	from	ignorance	of	real	life	,
这些	故障	在	你的	故事	继续	从	无知	的	真实的	生活	,

你故事中的这些错误源于对现实生活的无知。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['meni] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn] [staɪl] ; [tɔː'tɑːlədʒi] [ɪz] ['friːkwənt] ,

but	there	are	also	very	many	defects	in	style	;	tautology	is	frequent	,
但	那里	是	还	非常	许多	缺陷	在	风格	;	同义反复	是	频繁	,

但其文风也存在诸多缺陷；赘述现象屡见不鲜。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['flʌŋki] , ” [nɔːr][ʌv; əv] “ [bel'greɪviə] [skwer] .

and	you	should	not	write	of	a	“	flunky	,	”	nor	of	“	Belgravia	Square	.
和	你	应该	不是	写	的	一个	“	喽啰	,	”	也不	的	“	贝尔格莱维亚	正方形	.

你不应该写“喽啰”，也不应该写“贝尔格莱维亚广场”。

" [wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] ['stʌdi] [ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	We	hope	you	study	the	book	we	recommended	to	you	.
"	我们	希望	你	学习	这	书	我们	受到推崇的	到	你	.

“我们希望您认真学习我们推荐给您的那本书。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] “ ['rɔɪəl] [roʊd] ” [tuː; tə] ['lɪtəreri] [sək'ses] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] ['æspərənts] [wɪð; wɪθ] ['tælənt] .

There	is	no	“	royal	road	”	to	literary	success	of	any	kind	,	even	for	aspirants	with	talent	.
那里	是	不	“	皇家	路	”	到	文学	成功	的	任何	种类	,	甚至	为了	有志者	和	天赋	.

即使是才华横溢的文学爱好者，通往任何形式的文学成功的“捷径”也并不存在。

[ɑːr'bjuːtəs] . — [wiː; wi] [kæn; kən] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kwɪri] ,

Arbutus	.	—	We	can	mention	in	reply	to	your	query	,
草莓树	.	—	我们	能	提到	在	回复	到	你的	询问	,

草莓树——我们可以在回复您的询问时提及，

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ['tiːtʃərz] ([fiːz] £60 [tuː; tə] £70 [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] ['rezɪdəns] ,

the	Cambridge	Training	College	for	Women	Teachers	(	fees	£60	to	£70	a	year	for	residence	,
这	剑桥	训练	大学	为了	女性	教师	(	费用	£60	到	£70	一个	年	为了	住宅	,

剑桥女子教师培训学院（住宿费每年60至70英镑），

[tuˈɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] - ['treɪnɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrəteri] ,

tuition	,	etc	.	)	,	and	recommend	you	,	for	particulars	of	teachers	'	training	,	also	to	apply	to	the	Secretary	,
学费	,	ETC	.	)	,	和	推荐	你	,	为了	细节	的	教师	-	训练	,	还	到	申请	到	这	秘书	,

学费等事宜），并建议您就教师培训的具体细节向秘书提出申请，

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['klærəndən] ['bɪldɪŋ] , ['ɑːksfərd] .

Association	for	the	Education	of	Women	,	Clarendon	Building	,	Oxford	.
协会	为了	这	教育	的	女性	,	克拉伦登	建筑	,	牛津	.

牛津克拉伦登大厦女子教育协会。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [seɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] ;

You	do	not	say	for	what	sort	of	teaching	the	training	is	required	;
你	做	不是	说	为了	什么	种类	的	教学	这	训练	是	必需的	;

你没有说明需要进行哪种类型的教学培训；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˌelɪ'mentri] ['skuːlmɪstrəs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz] .

but	for	elementary	schoolmistresses	there	are	a	great	number	of	colleges	.
但	为了	初级	女教师	那里	是	一个	伟大的	数字	的	大学	.

但是，对于小学女教师来说，有很多院校可供选择。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɑːtər] [mə'mɔːriəl] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['tʃɪtʃəstər] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [men] :

The	Bishop	Otter	Memorial	College	at	Chichester	is	intended	for	the	daughters	of	the	clergy	and	professional	men	:
这	主教	獭	纪念馆	大学	在	奇切斯特	是	故意的	为了	这	女儿们	的	这	牧师	和	专业的	男人	:

奇切斯特的奥特主教纪念学院是为神职人员和专业人士的女儿而设的：

[fiːz] , £20 [pər] ['ænəm] [fɔːr; fər] ['kwiːnz] [s'kɒləz] , £50 [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['stjʊdnts] .

fees	,	£20	per	annum	for	Queen's	scholars	,	£50	for	private	students	.
费用	,	£20	每	年	为了	女王大学	学者们	,	£50	为了	私人的	学生	.

学费：女王学院奖学金获得者每年 20 英镑，自费学生每年 50 英镑。

[ɪn]['aɪərlənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['mɑːrlbɝoʊ] - [striːt] ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

In	Ireland	there	are	the	Marlboro	'	Street	Training	College	,	and	the	Church	of
在	爱尔兰	那里	是	这	万宝路	-	街道	训练	大学	,	和	这	教会	的

['aɪərlənd] ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] , ['dʌblɪn] .

Ireland	Training	College	,	Dublin	.
爱尔兰	训练	大学	,	都柏林	.

在爱尔兰，有马尔伯勒街培训学院和都柏林爱尔兰教会培训学院。

['stɑːˌkwɛl] ['kɑːlɪdʒ] , ['stɑːˌkwɛl] [roʊd] , ['lʌndən] , [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['kɑːlɪdʒ] : [fiːz] £25 [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz]

Stockwell	College	,	Stockwell	Road	,	London	,	is	a	fine	college	:	fees	£25	for	two	years
斯托克韦尔	大学	,	斯托克韦尔	路	,	伦敦	,	是	一个	美好的	大学	:	费用	£25	为了	二	年

- [bɔːrd] [ænd; ənd] [tuˈɪʃ(ə)n] .

'	board	and	tuition	.
-	木板	和	学费	.

位于伦敦斯托克韦尔路的斯托克韦尔学院是一所优秀的学院：两年的食宿和学费共计 25 英镑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [lɪst][ʌv; əv] [ðiːz] ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ˌelɪ'mentri] ['skuːlmɪstrəs] , [ænd; ənd]

For	a	full	list	of	these	training	colleges	for	elementary	schoolmistresses	,	and
为了	一个	满的	列表	的	这些	训练	大学	为了	初级	女教师	,	和

[pəˈtikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

particulars	of	the	entrance	examination	,
细节	的	这	入口	考试	,

如需了解小学女教师培训院校的完整名单以及入学考试详情，

[ə'plaɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['lʌndən] .

apply	Education	Department	,	London	.
申请	教育	部门	,	伦敦	.

申请地址：伦敦教育部。

['mɑːli] . — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][biː; bi] “ [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ” [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]

Molly	.	—	It	would	certainly	not	be	“	waste	of	time	”	to	take	lessons	in
莫莉	.	—	它	会	当然	不是	是	“	浪费	的	时间	”	到	拿	课程	在

['drɔːɪŋ] .

drawing	.
绘画	.

莫莉——学习绘画绝对不是“浪费时间”。

[juː; jʊ] ['evɪdəntli] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] .

You	evidently	have	a	love	for	it	,	and	a	good	idea	of	copying	.
你	显然	有	一个	爱	为了	它	,	和	一个	好的	主意	的	复制	.

你显然很喜欢它，而且很擅长模仿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['riːsɔːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It	would	always	be	a	pleasant	resource	for	you	.
它	会	总是	是	一个	令人愉快的	资源	为了	你	.

它对您来说将始终是一个有用的资源。

['kɑːnstəns] . — [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] ['ɑːfɪs] , ['lʌndən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [kən'teɪnɪŋ]

Constance	.	—	Apply	to	the	Times	Office	,	London	,	for	the	number	containing
康斯坦斯	.	—	申请	到	这	《时代周刊》	办公室	,	伦敦	,	为了	这	数字	包含

['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋz] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]['poʊəm] .

Rudyard	Kipling's	Jubilee	poem	.
鲁德亚德	吉卜林的	禧年	诗	.

康斯坦斯——请向伦敦《泰晤士报》办公室索取刊登鲁德亚德·吉卜林《禧年诗》的期刊。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [əb'teɪn]

We	believe	it	first	appeared	in	Literature	,	but	you	will	obtain
我们	相信	它	第一的	出现	在	文学	,	但	你	将要	获得

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] .

information	there	.
信息	那里	.

我们认为它最早出现在文学作品中，但你可以在那里找到相关信息。

['mɪsɪz] . [iː] . [em] . [el] . [naɪt] . — [wʌn] .

Mrs	.	E	.	M	.	L	.	Knight	.	—	1	.
太太	.	E	.	M	.	L	.	骑士	.	—	1	.

EML Knight 夫人——1.

[wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə'dɑːpt] ,

We	think	you	could	not	do	better	with	your	little	boy	than	to	adopt	,
我们	思考	你	可以	不是	做	更好的	和	你的	小的	男生	比	到	采纳	,

我们认为，对于你的小男孩来说，没有比领养更好的选择了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['sɪstəm] .

as	far	as	you	can	,	the	Kindergarten	system	.
作为	远的	作为	你	能	,	这	幼儿园	系统	.

尽可能地，幼儿园体系。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['freɪbəl] [sə'saɪəti] , - , ['bʌkɪŋəm] [striːt] , [ə'dɛlfi] ,

If	you	were	to	write	to	the	Froebel	Society	,	12	,	Buckingham	Street	,	Adelphi	,
如果	你	是	到	写	到	这	福禄贝尔	社会	,	-	,	白金汉	街道	,	阿德尔菲	,

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] . ,

London	,	W	.	C	.	,
伦敦	,	W	.	C	.	,

如果您要写信给福禄贝尔学会，地址是：伦敦阿德尔菲白金汉街12号，WC，

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][toʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊk] [ɔːr] [bʊks] [baɪ] [wɪtʃ] ,

you	would	probably	be	told	of	some	book	or	books	by	which	,
你	会	大概	是	讲述	的	一些	书	或者	图书	经过	哪个	,

你可能会被告知一些书，或者一些书，通过这些书，

[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['mʌðər] ,

as	you	seem	a	thoughtful	and	intelligent	mother	,
作为	你	似乎	一个	周到	和	聪明的	母亲	,

你看起来是一位体贴又聪明的母亲。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [gaɪd] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fækltiz] [ʌv; əv]

you	could	guide	yourself	in	the	work	of	training	the	child's	faculties	of
你	可以	指导	你自己	在	这	工作	的	训练	这	孩子的	学院	的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

observation	and	attention	,
观察	和	注意力	,

你可以指导自己如何训练孩子的观察力和注意力。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːrtɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] “ ['nætʃ(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] .

and	imparting	knowledge	of	“	natural	surroundings	.
和	传授	知识	的	“	自然的	周围环境	.

并传授“自然环境”方面的知识。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪndəgɑːtnz] ['mɑːdəlɪŋ] [ɪn][sænd]

”	It	is	pleasant	to	see	the	little	children	at	the	Kindergartens	modelling	in	sand
”	它	是	令人愉快的	到	看	这	小的	孩子们	在	这	幼儿园	造型	在	沙

[ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] ,

the	promontory	,
这	海角	,

“看到幼儿园的小朋友们用沙子模拟海岬，真是令人愉快。”

['aɪlənd] , [hɪl] ,

island	,	hill	,
岛	,	爬坡道	,

岛屿，山丘，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][frʌm; frəm][ɪts] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [tuː; tə]

and	showing	the	course	of	a	river	from	its	spring	on	the	mountain	to
和	显示	这	课程	的	一个	河	从	它是	春天	在	这	山	到

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

并展示了河流从山上的源头到大海的整个过程。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['tiːtʃɪz] [ænd; ənd] [əˈmjuːz]

This	is	just	one	instance	of	the	sort	of	occupation	that	teaches	and	amuses
这	是	只是	一	实例	的	这	种类	的	职业	那	教导	和	娱乐

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这只是众多既能教他们知识又能给他们带来乐趣的职业中的一个例子。

[kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ,

Considering	what	you	tell	us	,
考虑	什么	你	告诉	我们	,

根据你提供的信息，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪˈvoʊt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [bɔɪ] ,

we	think	if	you	could	devote	a	part	of	each	day	to	your	boy	,
我们	思考	如果	你	可以	奉献	一个	部分	的	每个	天	到	你的	男生	,

我们认为，如果你能每天抽出一些时间陪伴你的儿子，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] .

it	would	be	far	better	than	sending	him	to	the	village	school	.
它	会	是	远的	更好的	比	发送	他	到	这	村庄	学校	.

这比把他送到村里的学校要好得多。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz]['oʊnli] 2½ ['jɪrz] [oʊld] , [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [skuːl] [laɪf] . — [ˌtuːˈtuː] .

As	he	is	only	2½	years	old	,	there	is	plenty	of	time	for	school	life	.	—	2	.
作为	他	是	仅有的	2½	年	老的	,	那里	是	很多	的	时间	为了	学校	生活	.	—	2	.

由于他只有2岁半，所以还有很多时间体验学校生活。——2.

[ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ðoʊ] [nɑːt] [nuː] [bʊk] [ɑːn] ['tʃɪldrənz] ['eilmənts] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [paɪ] -

A	very	useful	though	not	new	book	on	children's	ailments	is	Dr	.	Pye	Chavasse's
一个	非常	有用	尽管	不是	新的	书	在	孩子们的	疾病	是	博士	.	派	-

[ədˈvaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] .

Advice	to	a	Mother	.
建议	到	一个	母亲	.

一本关于儿童疾病的非常有用但并非新书的书是 Pye Chavasse 博士的《给母亲的建议》。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [helθ] [səˈsaɪəti] , - , ['bɜːrnərz] [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . ,

The	National	Health	Society	,	53	,	Berners	Street	,	London	,	W	.	,
这	国家的	健康	社会	,	-	,	伯纳斯	街道	,	伦敦	,	W	.	,

英国国家健康协会，地址：伦敦伯纳斯街53号，邮编：W.

[wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪst][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [bʊks] [ɔːr] ['pæmflɪts] [fɔːr; fər] ['haʊshoʊld] [juːz] .

will	send	you	a	list	of	medical	books	or	pamphlets	for	household	use	.
将要	发送	你	一个	列表	的	医疗的	图书	或者	小册子	为了	家庭	使用	.

我会寄送一份适合家庭使用的医学书籍或小册子清单。

[ɪˈlɪzəbəθ] . — [wʌn] .

Elizabeth	.	—	1	.
伊丽莎白	.	—	1	.

伊丽莎白——1.

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ˈdɑːrwɪn] , [ˈhʌksli] , [ˈtindl] , [sɜːr][dʒeɪmz] [ˈsimpsn] , [sɜːr] [ˈritʃəd] [ˈəuin]

We	should	consider	that	Darwin	,	Huxley	,	Tyndall	,	Sir	James	Simpson	,	Sir	Richard	Owen
我们	应该	考虑	那	达尔文	,	赫胥黎	,	廷德尔	,	先生	詹姆斯	辛普森	,	先生	理查德	欧文

, [lɔːrd] [ˈlɪstər] ,

,	Lord	Lister	,
,	主	利斯特	,

我们应该考虑到达尔文、赫胥黎、廷德尔、詹姆斯·辛普森爵士、理查德·欧文爵士、利斯特勋爵

[ˈedɪsən] , [ˈrœntgən] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈhʌginz] ,

Edison	,	Röntgen	,	Sir	William	Huggins	,
爱迪生	,	伦琴	,	先生	威廉	哈金斯	,

爱迪生、伦琴、威廉·哈金斯爵士

[prəˈfesəz] [ˈdjuːə] [ænd; ənd] [ˈræmzi] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] “ [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈsaɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Professors	Dewar	and	Ramsay	were	among	“	the	greatest	scientists	of	the
教授们	杜瓦	和	拉姆齐	是	之中	“	这	最	科学家	的	这

[ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] .

present	age	.
展示	年龄	.

德瓦教授和拉姆齐教授是“当今最伟大的科学家之一”。

” [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [lɪst] [hɪr] . — [ˌtuːˈtuː] .

”	We	cannot	possibly	give	you	a	full	list	here	.	—	2	.
”	我们	不能	可能	给	你	一个	满的	列表	这里	.	—	2	.

“我们不可能在这里给你一份完整的清单。”——2.

[jʊr; jər] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [klɪr] , [bʌt; bət] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪn][ɪts] [θɪk] [daʊn] - [stroʊks] ,

Your	writing	is	clear	,	but	inclined	to	be	too	childish	in	its	thick	down	-	strokes	,
你的	写作	是	清除	,	但	倾斜	到	是	也	幼稚	在	它是	厚的	向下	-	笔画	,

你的字迹清晰，但笔画粗重，显得过于稚嫩。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈluːps] [tuː; tə][waɪ][ænd; ənd][dʒiː] .

and	long	loops	to	y's	and	g's	.
和	长的	循环	到	的	和	的	.

以及到 y 和 g 的长循环。

[ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [mɔːr] [ˈfriːdəm] .

It	needs	more	freedom	.
它	需求	更多的	自由	.

它需要更多自由。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . — [wiː; wi] [rɪˈfɜːr] [juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsənz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] “ [wʌt] [ɑːr; ər]

J	.	J	.	A	.	—	We	refer	you	also	to	Mrs	.	Watson's	articles	on	“	What	are
J	.	J	.	一个	.	—	我们	参考	你	还	到	太太	.	屈臣氏	文章	在	”	什么	是

[ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈkaunslz] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][ˈgɝːlz] ?

the	County	Councils	doing	for	Girls	?
这	县	议会	正在做	为了	女孩们	?

JJA——我们还建议您阅读沃森夫人关于“郡议会为女孩们做了什么？”的文章。

” [ænd; ənd] — [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [kənˈsʌlt] [ðem; ðəm] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

”	and	—	if	you	cannot	consult	them	—	to	the	Secretary	of	the	Board	of
”	和	—	如果	你	不能	咨询	他们	—	到	这	秘书	的	这	木板	的

[ˈteknɪk(ə)l] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] [leɪn] , [ˈlʌndən] .

Technical	Education	,	St	.	Martin's	Lane	,	London	.
技术的	教育	,	英石	.	马丁的	车道	,	伦敦	.

“如果无法咨询他们，请致函伦敦圣马丁巷技术教育委员会秘书。”

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] ['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['hɑːli] [striːt] , ['dʌbljuː] .

You	might	also	write	to	the	Secretaries	of	Queen's	College	,	Harley	Street	,	W	.
你	可能	还	写	到	这	秘书	的	女王大学	大学	,	哈雷	街道	,	W	.

, [ænd; ənd][ʌv; əv]['hɑːloʊˌweɪ] ['kɑːlɪdʒ] ,

,	and	of	Holloway	College	,
,	和	的	霍洛威	大学	,

您也可以写信给位于哈利街西侧的皇后学院和霍洛威学院的秘书处。

['ɛgəm] , [fɔːr; fər] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] ['skɔləʃips] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

Egham	,	for	particulars	of	scholarships	in	connection	with	those	institutions	.
埃格姆	,	为了	细节	的	奖学金	在	联系	和	那些	机构	.

有关这些机构的奖学金详情，请参阅 Egham。

['ɛdaɪð] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['spelɪŋ] [ɪz][tuː; tə]

Edythe	.	—	We	think	a	very	interesting	way	to	teach	young	children	spelling	is	to
伊迪丝	.	—	我们	思考	一个	非常	有趣的	方式	到	教	年轻的	孩子们	拼写	是	到

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [bɑːks][ʌv; əv] ['letərz] (“ ['spelɪŋ] - [geɪm] ”) ,

give	them	a	good	box	of	letters	(	“	Spelling	-	Game	”	)	,
给	他们	一个	好的	盒子	的	信件	(	“	拼写	-	游戏	”	)	,

伊迪丝——我们认为教幼儿拼写的一个非常有趣的方法是给他们一盒字母（“拼写游戏”）。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [fɪl] [ðə; ði] [freɪm] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] , ['iːðər] [frʌm; frəm] ['meməri] [ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	let	them	fill	the	frame	with	words	,	either	from	memory	or	from	a
和	让	他们	充满	这	框架	和	字	,	任何一个	从	记忆	或者	从	一个

[bʊk] ;

book	;
书	;

让他们用文字填满画面，文字可以凭记忆写，也可以从书中摘取；

[ɔːr][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [luːs] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

or	the	letters	of	a	word	may	be	given	loose	to	the	child	,
或者	这	信件	的	一个	单词	可能	是	给定	松动的	到	这	孩子	,

或者可以将单词的字母散落在孩子面前。

[ænd; ənd][hiː; hi][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][wɜːrd] [hɪm'self] .

and	he	be	required	to	form	the	word	himself	.
和	他	是	必需的	到	形式	这	单词	他自己	.

他必须自己拼写这个词。

[geɪmz] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] - [bɑːks][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .

Games	may	easily	be	arranged	with	the	letter	-	box	for	several	children	.
游戏	可能	容易地	是	安排	和	这	信	-	盒子	为了	一些	孩子们	.

可以用信箱轻松地为几个孩子安排游戏。

['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪn'kloʊʒər] . { - }

Many	thanks	for	your	enclosure	.	{	592	}
许多	谢谢	为了	你的	外壳	.	{	-	}

非常感谢您的附件。{592}

['gɝːlz] - [ɪm'plɔɪmənt] .

GIRLS	'	EMPLOYMENTS	.
女孩们	-	就业	.

女孩就业。

['ɪzəbel] ([ɑːrt] ['niːd(ə)lwɜːrk]) . — [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [wel] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] [ʌv; əv]

Isabel	(	Art	Needlework	)	.	—	You	would	be	very	well	taught	in	the	Royal	School	of
伊莎贝尔	(	艺术	针线活	)	.	—	你	会	是	非常	出色地	教授	在	这	皇家	学校	的

[ɑːrt] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

Art	Needlework	,
艺术	针线活	,

伊莎贝尔（艺术刺绣）——如果你去皇家艺术刺绣学院学习，你会得到非常好的指导。

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [roʊd] , [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ; [ðə; ði] [fiː] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] £5 .

Exhibition	**Road**	**,**	**South**	**Kensington**	**;**	**the**	**fee**	**for**	**instruction**	**is**	**£5**	**.**
展览	路	,	南	肯辛顿	;	这	费用	为了	操作说明	是	£5	.

展览路，南肯辛顿；指导费为 5 英镑。

[ðə; ði] [skuːl] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrk][fɔːr; fər][ɪts]['pjuːp(ə)lz] ,

The	**School**	**does**	**not**	**,**	**however**	**,**	**guarantee**	**to**	**find**	**work**	**for**	**its**	**pupils**	**,**
这	学校	做	不是	,	然而	,	保证	到	寻找	工作	为了	它是	学生	,

然而，学校并不保证为学生找到工作。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɜːrn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] £1 [ə; eɪ] [wiːk] .

but	**some**	**of**	**the**	**latter**	**earn**	**an**	**average**	**income**	**of**	**£1**	**a**	**week**	**.**
但	一些	的	这	后者	赚	一个	平均的	收入	的	£1	一个	星期	.

但后者中有些人的平均周收入只有 1 英镑。

[ɪn][ɑːrt] - ['niːd(ə)lwɜːrk] [ʃɑːps] , [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mʌtʃ] ['loʊər] , 14s .

In	**art**	**-**	**needlework**	**shops**	**,**	**the**	**payment**	**is**	**usually**	**much**	**lower**	**,**	**14s**	**.**
在	艺术	-	针线活	商店	,	这	支付	是	通常	很多	降低	,	14s	.

在美术刺绣店，报酬通常要低得多，14 先令。

[ɔːr] 15s .

or	**15s**	**.**
或者	15s	.

或 15 秒。

[ə; eɪ] [wiːk] ['biːɪŋ] [nɑːt][ʌn'juːʒuəl] .

a	**week**	**being**	**not**	**unusual**	**.**
一个	星期	存在	不是	异常	.

一周的时间并不算长。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [lɜːrn] ['dresmeɪkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

If	**you**	**are**	**fond**	**of**	**needlework**	**,**	**could**	**you**	**not**	**learn**	**dressmaking**	**at**	**a**
如果	你	是	喜爱	的	针线活	,	可以	你	不是	学习	服装制作	在	一个

['teknɪk(ə)l] ['ɪnstɪtuːt] ,

technical	**institute**	**,**
技术的	研究所	,

如果你喜欢针线活，为什么不去技校学习服装制作呢?

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['dresmeɪkər] ?

and	**then**	**go**	**out**	**as**	**a**	**visiting**	**dressmaker**	**?**
和	然后	去	出去	作为	一个	访问	裁缝	?

然后以客座裁缝的身份出去工作?

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['betər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən] [ɪmb'rɔɪdəres] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][kʊd; kəd]

You	**would**	**do**	**better**	**in**	**this**	**way**	**than**	**as**	**an**	**embroideress**	**,**	**for**	**you**	**could**
你	会	做	更好的	在	这	方式	比	作为	一个	刺绣女工	,	为了	你	可以

[ɜːrn] [ə'baʊt] 2s .

earn	**about**	**2s**	**.**
赚	关于	2s	.

你这样做比当刺绣女工要好得多，因为那样你一天能挣到大约 2 先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'siːv] [bɔːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

a	**day**	**,**	**and**	**would**	**receive**	**board**	**during**	**the**	**time**	**of**	**your**	**engagement**	**.**
一个	天	,	和	会	收到	木板	期间	这	时间	的	你的	订婚	.

一天，并在您受聘期间获得食宿。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] (['helpɪŋ] ['ʌðər]) . — [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] [niːd]

A	Young	Correspondent	(	Helping	others	)	.	—	The	fact	that	you	are	very	young	need
一个	年轻的	通讯员	(	帮助	其他的	)	.	—	这	事实	那	你	是	非常	年轻的	需要

[nɑːt] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['helpɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ,

not	prevent	you	from	helping	other	people	as	you	wish	to	do	,
不是	防止	你	从	帮助	其他	人们	作为	你	希望	到	做	,

一位年轻的通讯员（帮助他人）——你年纪轻轻，但这并不妨碍你按照自己的意愿帮助他人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	from	making	yourself	useful	in	the	world	.
和	从	制作	你自己	有用	在	这	世界	.

让自己对世界有用。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [nɪt] , [juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [diːp]

If	you	can	knit	,	you	might	write	to	the	secretary	of	the	Mission	to	Deep
如果	你	能	针织	,	你	可能	写	到	这	秘书	的	这	使命	到	深的

[siː] ['fɪʃərmən] ,

Sea	Fishermen	,
海	渔民	,

如果你会织毛衣，你可以给深海渔民传教团的秘书写信。

- , [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] , [iː] . [siː] . , [ænd; ənd][æsk] ['weðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɪt] ['mʌfləz] [ɔːr]

181	,	Queen	Victoria	Street	,	E	.	C	.	,	and	ask	whether	you	could	knit	mufflers	or
-	,	女王	维多利亚	街道	,	E	.	C	.	,	和	问	无论	你	可以	针织	消音器	或者

['mɪtnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

mittens	for	the	fishermen	.
连指手套	为了	这	渔民	.

181, Queen Victoria Street, EC，询问是否可以为渔民编织围巾或手套。

[ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [help][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪz][ɪn] [ɪm'bɑːsɪŋ] [bʊks] [ɪn] [breɪl] [taɪp]

Another	kind	of	work	in	which	help	is	required	is	in	embossing	books	in	Braille	type
其他	种类	的	工作	在	哪个	帮助	是	必需的	是	在	压花	图书	在	盲文	类型

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .

for	the	use	of	the	blind	.
为了	这	使用	的	这	瞎的	.

另一项需要帮助的工作是为盲人制作盲文书籍。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] . ['sekrəteri] , ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]

In	regard	to	this	work	,	you	should	apply	to	the	Hon	.	Secretary	,	British	and
在	看待	到	这	工作	,	你	应该	申请	到	这	尊敬的	.	秘书	,	英国	和

['fɔːrən] [blaɪnd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Foreign	Blind	Association	,
外国的	瞎的	协会	,

关于这项工作，你应该向英国和外国盲人协会的荣誉秘书提出申请。

- , ['keɪmbrɪdʒ] [skwer] , ['dʌbljuː] . [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mætərz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .

33	,	Cambridge	Square	,	W	.	Do	not	trouble	about	the	other	matters	you	mention	.
-	,	剑桥	正方形	,	W	.	做	不是	麻烦	关于	这	其他	事情	你	提到	.

剑桥广场西33号。请不要担心你提到的其他事情。

['gɜːlz][ɪn][ðer; ðər] [tiːnz] ['ɔːf(ə)n][duː][nɑːt] [lʊk] [ðer; ðər][best] ,

Girls	in	their	teens	often	do	not	look	their	best	,
女孩们	在	他们的	青少年	经常	做	不是	看	他们的	最好的	,

十几岁的女孩往往看起来并不那么光鲜亮丽。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [im'pruːvz] [ɪn]['leɪtər][laɪf] .

and	the	complexion	nearly	always	improves	in	later	life	.
和	这	肤色	几乎	总是	改善	在	之后	生活	.

而且，随着年龄增长，肤色几乎总会改善。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mænər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] ,

With	a	pleasant	manner	and	a	neat	becoming	style	of	dress	,
和	一个	令人愉快的	方式	和	一个	整洁的	成为	风格	的	裙子	,

他举止温和，衣着整洁得体。

[ə; eɪ][gɜːrl] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

a	girl	may	always	make	an	agreeable	impression	,
一个	女孩	可能	总是	制作	一个	同意	印象	,

女孩总能给人留下好印象，

[ˌwer'æz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['hænsəm] ['gɝːlz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæt]

whereas	there	are	many	handsome	girls	who	are	so	selfish	and	disagreeable	that
然而	那里	是	许多	英俊的	女孩们	WHO	是	所以	自私	和	令人不快的	那

[ðer; ðər] ['bjuːti] ['gɪvz] [noʊ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

their	beauty	gives	no	pleasure	to	anybody	,
他们的	美丽	给予	不	乐趣	到	任何人	,

然而，也有许多漂亮女孩非常自私、令人讨厌，她们的美貌并不能给任何人带来快乐。

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

not	even	to	themselves	.
不是	甚至	到	他们自己	.

甚至对自己也是如此。

['pænzi] ([əd'vaɪs]) . — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

Pansy	(	Advice	)	.	—	It	would	be	a	great	mistake	to	become	a	companion	,
三色堇	(	建议	)	.	—	它	会	是	一个	伟大的	错误	到	变得	一个	伴侣	,

三色堇（忠告）——成为它的伴侣将是一个巨大的错误。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][duː] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪz][jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] .

although	you	do	say	that	such	a	career	is	your	ambition	.
虽然	你	做	说	那	这样的	一个	职业	是	你的	志向	.

虽然你也说过，这样的职业是你的理想。

[kəm'pænjənz] ['ɑːkjupaɪ][æn; ən] [ə'nɑːmələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ðer; ðər] ['duːtiz] [ɑːr; ər] [ˌʌndɪ'faɪnd] , [ænd; ənd]

Companions	occupy	an	anomalous	position	;	their	duties	are	undefined	,	and
同伴	占据	一个	异常的	位置	;	他们的	职责	是	不明确的	,	和

[ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] ['lɪt(ə)l]['vælјuːd] .

their	services	are	consequently	little	valued	.
他们的	服务	是	最后	小的	有价值的	.

同伴处于一种特殊的地位；他们的职责没有明确规定，因此他们的服务也不太受重视。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['mɪd(ə)l] [laɪf] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][faindz][hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

And	,	after	middle	life	,	the	companion	usually	finds	herself	without	an
和	,	后	中间	生活	,	这	伴侣	通常	发现	她自己	没有	一个

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

而到了中年，伴侣通常会发现自己没有了婚约。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

and	without	a	profession	of	any	kind	.
和	没有	一个	职业	的	任何	种类	.

而且没有任何职业。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ,

You	say	you	do	not	wish	to	become	a	governess	,
你	说	你	做	不是	希望	到	变得	一个	家庭教师	,

你说你不想当家庭教师，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔːr'self] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm]

but	at	the	same	time	you	feel	yourself	competent	to	teach	children	from
但	在	这	相同的	时间	你	感觉	你自己	胜任的	到	教	孩子们	从

['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][tuː; tə] [twelv] .

seven	years	old	to	twelve	.
七	年	老的	到	十二	.

但与此同时，你觉得自己有能力教七岁到十二岁的孩子。

[naʊ] , ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌelɪ'mentri]

Now	,	under	these	circumstances	would	it	not	be	wise	to	become	an	elementary
现在	,	在下面	这些	情况	会	它	不是	是	明智的	到	变得	一个	初级

[skuːl] ['tiːtʃər] ?

school	teacher	?
学校	老师	?

在这种情况下，当一名小学教师难道不是明智之举吗?

[jʊr; jər]['pjuːp(ə)lz] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ['menʃ(ə)nd] ,

Your	pupils	would	be	of	the	ages	mentioned	,
你的	学生	会	是	的	这	年龄	提及	,

您的学生年龄将如上所述。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli] [ɜːrn]

and	you	would	have	an	occupation	by	which	you	could	almost	certainly	earn
和	你	会	有	一个	职业	经过	哪个	你	可以	几乎	当然	赚

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

a	living	.
一个	活的	.

这样你就能拥有一份几乎肯定能让你谋生的职业。

[ˌelɪ'mentri] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] ,

Elementary	teachers	are	now	in	great	demand	,	for	this	very	reason	,
初级	教师	是	现在	在	伟大的	要求	,	为了	这	非常	原因	,

正因如此，小学教师现在非常紧缺。

[ðæt] [soʊ] ['meni] ['gɝːlz] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['sekrətəriz] .

that	so	many	girls	will	try	to	become	companions	and	secretaries	.
那	所以	许多	女孩们	将要	尝试	到	变得	同伴	和	秘书	.

很多女孩都想成为陪伴员或秘书。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] ['ʌndər] [ˌeɪ'tiːn] ,

Had	you	been	under	eighteen	,
有	你	到过	在下面	十八	,

如果你当时未满十八岁，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'prentɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] - ['tiːtʃər] [ɪn][æn; ən]

you	might	have	become	an	apprentice	as	a	pupil	-	teacher	in	an
你	可能	有	变得	一个	学徒	作为	一个	瞳孔	-	老师	在	一个

[ˌelɪ'mentri] [skuːl] ;

elementary	school	;
初级	学校	;

你可能在一所小学当过见习教师;

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːl'redi] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pæs] [ðə; ði] ['kwiːnz]

but	as	you	are	eighteen	already	,	you	had	better	pass	the	Queen's
但	作为	你	是	十八	已经	,	你	有	更好的	经过	这	女王大学

['skɑːlərʃɪp] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Scholarship	Examination	,
奖学金	考试	,

但你已经十八岁了，最好还是通过女王奖学金考试。

[ænd; ənd] [ðen] [siːk] [ɪmˈplɔɪmənt] [æz; əz][æn; ən] [əˈsɪstənt] [ˈtiːtʃər] , [ɔːr] , [mʌtʃ] [ˈbetər] , [ˈentər][ə; eɪ]

and	then	seek	employment	as	an	assistant	teacher	,	or	,	much	better	,	enter	a
和	然后	寻找	就业	作为	一个	助手	老师	，或者		，	很多	更好的	，	进入	一个

[ˈtiːtʃərz] - [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] .

teachers	'	training	college	.
教师	-	训练	大学	.

然后找一份助教的工作，或者更好的选择是，进入师范学院学习。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈstʌdi] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ri'kwaiəmənt] [mɔːr] [ˈfʊli] [baɪ] [əbˈteɪnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbʊkselər]

You	could	study	all	the	requirements	more	fully	by	obtaining	through	a	bookseller
你	可以	学习	全部	这	要求	更多的	完全	经过	获得	通过	一个	书商

[ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [koʊd] ,

a	copy	of	the	New	Code	,
一个	复制	的	这	新的	代码	,

你可以通过书商购买一本新法典，更全面地了解所有要求。

[ˈɪʃuːd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [dɪˈpɑːrtmənt] .

issued	by	the	Education	Department	.
发布	经过	这	教育	部门	.

由教育部发布。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ˈfɜːrðər] [ədˈvaɪs] ,

If	you	wanted	further	advice	,
如果	你	通缉	更远	建议	,

如果您需要更多建议，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [bɔːrd] [skuːl] [ɔːr] [ˈnæʃ(ə)nəl] [skuːl] [ˈmɪstrəs] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [taʊn]

it	is	probable	that	some	Board	School	or	National	School	mistress	in	your	own	town
它	是	可能	那	一些	木板	学校	或者	国家的	学校	情妇	在	你的	自己的	镇

[wʊd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

would	give	it	.
会	给	它	.

你所在城镇的某些公立学校或国立学校的女教师很可能会提供这项服务。

[ˈsnoʊbɔːl] ([ˈtaɪpraɪtɪŋ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .) . — [ə; eɪ][ˈtaɪpɪst][ænd; ənd] [ˈʃɔːrthænd] [ˈraɪtər] ,

Snowball	(	Typewriting	,	etc	.	)	.	—	A	typist	and	shorthand	writer	,
雪球	(	打字	,	ETC	.	)	.	—	一个	打字员	和	速记	作家	,

[ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈɑːfɪs] ,

employed	as	a	clerk	in	a	City	office	,
受雇	作为	一个	职员	在	一个	城市	办公室	,

雪球（打字员等）——一名打字员兼速记员，受雇于市政办公室担任文员。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈsæləri] [ʌv; əv][frʌm; frəm] 18s .

usually	receives	a	weekly	salary	of	from	18s	.
通常	接收	一个	每周	薪水	的	从	18s	.

通常每周能拿到 18 先令的薪水。

[tuː; tə] 21s .

to	21s	.
到	21s	.

至21秒。

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] ,

to	begin	with	,
到	开始	和	,

首先，

[ˈraɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ([ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈriːəli] [ˈkɑːmpɪtənt]) [tuː; tə] 25s .

rising	at	the	end	of	a	year	or	two	(	if	she	is	really	competent	)	to	25s	.
上升	在	这	结尾	的	一个	年	或者	二	（	如果	她	是	真的	胜任的	）	到	25s	.

一两年后（如果她真的能力很强），薪水可以涨到 25 英镑。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] , ['raɪzɪŋ] [ə'gen] ['pɑːsəbli] [tuː; tə] 30s . , 35s . , [ɔːr] ['eni] [ə'maʊnt] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ]
and **,** **after** **that** **,** **rising** **again** **possibly** **to** **30s** **.** **,** **35s** **.** **,** **or** **any** **amount** **not** **exceeding**
和 , 后 那 , 上升 再次 可能 到 30s . , 35s . , 或者 任何 数量 不是 超过
£2 .
£2 **.**
£2 .

之后，价格可能会再次上涨至 30 先令、35 先令，或不超过 2 英镑的任何金额。

[bʌt; bət] ['meni] ['gɜːlz] [duː] [nɑːt] [æd'væns] [bɪ'jɑːnd] 25s .
But **many** **girls** **do** **not** **advance** **beyond** **25s** **.**
但 许多 女孩们 做 不是 进步 超过 25s .

但很多女孩的职业生涯止步于25岁。

[pər] [wiːk] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [prɪ'keriəs] ,
per **week** **,** **and** **employment** **is** **to** **some** **extent** **precarious** **,**
每 星期 , 和 就业 是 到 一些 程度 岌岌可危 ,

每周收入，而且就业在某种程度上不稳定。

[æz; əz] [soʊ] ['meni] ['gɜːlz] [kæn; kən] [naʊ] [duː] ['taɪpɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] ['ʃɔːrthænd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdərət] [skɪl]
as **so** **many** **girls** **can** **now** **do** **typing** **and** **write** **shorthand** **with** **moderate** **skill**
作为 所以 许多 女孩们 能 现在 做 打字 和 写 速记 和 缓和 技能
.
:
.

现在很多女孩都能熟练地打字和速记。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [sɪ'kjʊr] [pə'zɪʃ(ə)n] [huː] [kæn; kən] [duː]
But **we** **consider** **that** **a** **girl** **occupies** **a** **tolerably** **secure** **position** **who** **can** **do**
但 我们 考虑 那 一个 女孩 占据 一个 勉强可以接受 安全的 位置 WHO 能 做
[vɜːr'beɪtɪm] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ,
verbatim **reporting** **,**
逐字 报道 ,

但我们认为，能够进行逐字逐句报道的女孩，其地位相当稳定。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['miːtɪŋ] ,
and **can** **be** **relied** **on** **to** **take** **down** **all** **that** **is** **said** **at** **a** **long** **meeting** **,**
和 能 是 依赖 在 到 拿 向下 全部 那 是 说 在 一个 长的 会议 ,

可以信赖他，能把漫长会议中的所有内容都记录下来。

[wɪtʃ] , [wen] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] , [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk]
which **,** **when** **interruption** **and** **discussion** **takes** **place** **,** **is** **by** **no** **means** **an** **easy** **task**
哪个 , 什么时候 中断 和 讨论 需要 地方 , 是 经过 不 方法 一个 简单的 任务
.
:
.

当出现打断和讨论时，这绝非易事。

[bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [jʌŋ] , [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [klɪr] [hænd] ,
But **as** **you** **are** **quite** **young** **,** **write** **a** **good** **clear** **hand** **,**
但 作为 你 是 相当 年轻的 , 写 一个 好的 清除 手 ,

但你还很年轻，所以要写一手漂亮的字。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [ɪm'pruːv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] ['twelvmʌnθ] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd]
which **you** **will** **doubtless** **improve** **within** **the** **next** **twelvemonth** **,** **and** **are** **determined**
哪个 你 将要 毫无疑问 提升 之内 这 下一个 十二个月 , 和 是 决定
[tuː; tə] [wɜːrk] ,
to **work** **,**
到 工作 ,

您无疑会在未来十二个月内有所改进，并且决心为此努力。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kaʊns(ə)l] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] ,

we	should	counsel	the	Post	Office	Department	of	the	Civil	Service	in	your	case	,
我们	应该	法律顾问	这	邮政	办公室	部门	的	这	民用	服务	在	你的	案件	,

我们应该就你的情况向邮政公务员部门提供建议。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['dʒuːniər] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wel] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

especially	if	you	pass	the	Cambridge	Junior	Examination	well	,	for	which	you	are
尤其	如果	你	经过	这	剑桥	初级	考试	出色地	,	为了	哪个	你	是

[prɪ'peərɪŋ] [jɔːr'self] .

preparing	yourself	.
准备	你自己	.

尤其是如果你顺利通过了剑桥初级考试，而你正在为此做准备。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [klɜːrk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

You	should	try	to	get	into	the	Service	as	a	girl	clerk	as	soon	as	you	are
你	应该	尝试	到	得到	进入	这	服务	作为	一个	女孩	职员	作为	很快	作为	你	是

[ˌsɪks'tiːn] ;

sixteen	;
十六	;

你一满十六岁就应该尝试以女职员的身份进入服务部门工作；

[ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] ['entər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [klɜːrk] .

that	is	better	than	waiting	till	you	are	eighteen	to	enter	as	a	woman	clerk	.
那	是	更好的	比	等待	直到	你	是	十八	到	进入	作为	一个	女士	职员	.

这比等到十八岁再以女职员身份入职要好得多。

[peɪ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ['miːntaɪm] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['stʌdiz] [ɪn] [frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , [dʒi'ɑːgrəfi] ,

Pay	great	attention	meantime	to	your	studies	in	French	,	German	,	geography	,
支付	伟大的	注意力	与此同时	到	你的	研究	在	法语	,	德语	,	地理	,

[ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] ['hændraɪtɪŋ] .

arithmetic	,	and	handwriting	.
算术	,	和	手写	.

与此同时，你要认真学习法语、德语、地理、算术和书法。

[gɜːrl] [klɑːks] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sæləri] [æt; ət] £35 , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [klɑːks] [æt; ət] £55 .

Girl	clerks	begin	at	a	salary	at	£35	,	and	women	clerks	at	£55	.
女孩	职员	开始	在	一个	薪水	在	£35	,	和	女性	职员	在	£55	.

女职员的起薪为 35 英镑，女职员的起薪为 55 英镑。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] ['elɪdʒəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['penʃən] ['æftər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs]

The	latter	are	eligible	for	a	pension	after	a	certain	number	of	years	'	service
这	后者	是	有资格的	为了	一个	养老金	后	一个	肯定	数字	的	年	-	服务

.

:
.

后者在服务满一定年限后有资格领取养老金。

[kə'liːfə] ([haʊs] [ˌdekə'reɪʃn]) . — [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən]

Kalifa	(	House	Decoration	)	.	—	We	do	not	quite	agree	with	you	that	there	is	an
卡利法	(	房子	装饰	)	.	—	我们	做	不是	相当	同意	和	你	那	那里	是	一个

[ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] [huː] [ˌʌndər'teɪk] [haʊs] [ˌdekə'reɪʃn] .

increasing	demand	for	ladies	who	undertake	house	decoration	.
增加	要求	为了	女士们	WHO	承担	房子	装饰	.

卡利法（房屋装饰）——我们不太同意您关于从事房屋装饰的女性需求不断增长的观点。

[tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

To	succeed	in	the	business	,
到	成功	在	这	商业	,

要想在商业上取得成功，

[ə; eɪ][gɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['dekəreɪtər] [huː] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə]

a	girl	ought	to	be	apprenticed	to	a	decorator	who	will	teach	her	how	to
一个	女孩	应该	到	是	学徒	到	一个	装饰器	WHO	将要	教	她	如何	到

[drɔː] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ['fɜːrnɪtʃər] ,

draw	and	design	furniture	,
画	和	设计	家具	,

女孩应该拜一位室内设计师为师，学习家具的绘画和设计。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wɜkmən] ['kæri] [aʊt] ['ɔːrdərz] ['prɑːpərli] .

and	to	see	that	workmen	carry	out	orders	properly	.
和	到	看	那	工人	携带	出去	订单	适当地	.

并确保工人正确执行指令。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['θɜːrəli] , [ə; eɪ][gɜːrl][mʌst; məst] ['iːðər] [gɪv] [taɪm] [ɔːr] [peɪ] [ə; eɪ] [haɪ]

To	learn	the	business	thoroughly	,	a	girl	must	either	give	time	or	pay	a	high
到	学习	这	商业	彻底	,	一个	女孩	必须	任何一个	给	时间	或者	支付	一个	高的

['priːmiəm] ;

premium	;
优质的	;

要想彻底了解这门生意，一个女孩要么需要投入时间，要么需要支付高额费用；

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['dekəreɪtər] ['tʃɑːrdʒɪz] £100 .

one	of	the	foremost	decorators	charges	£100	.
一	的	这	首先	装饰师	收费	£100	.

一位顶尖的装修工收费100英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

It	is	not	an	employment	for	everybody	;
它	是	不是	一个	就业	为了	大家	;

这不是人人都能胜任的工作；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [teɪst] [hæv; həv] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['kærid]

and	a	good	many	ladies	of	taste	have	failed	because	they	have	not	carried
和	一个	好的	许多	女士们	的	品尝	有	失败的	因为	他们	有	不是	携带

[aʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] .

out	their	work	in	a	sufficiently	responsible	and	business	-	like	manner	.
出去	他们的	工作	在	一个	足够	负责任的	和	商业	-	喜欢	方式	.

许多有品位的女士失败了，是因为她们没有以足够负责和专业的态度对待自己的工作。

[ɛ'spɛrɑ̃s] ([sə'ʤestʃənz]) . — [ɪf] [juː; jʊ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['nɜːrsɪŋ] ,

Espérance	(	Suggestions	)	.	—	If	you	shrink	from	nursing	,
希望	(	建议	)	.	—	如果	你	收缩	从	护理	,

建议（Esperance）——如果你害怕哺乳，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [wɜːrk]

it	is	difficult	to	know	what	you	can	do	in	the	way	of	philanthropic	work
它	是	难的	到	知道	什么	你	能	做	在	这	方式	的	慈善	工作

[wɪ'ðaʊt] [pə'zesɪŋ] [sʌm; səm] ['praɪvət] [miːnz] .

without	possessing	some	private	means	.
没有	拥有	一些	私人的	方法	.

如果没有足够的私人资金，很难知道你能在慈善工作方面做些什么。

[pər'hæps] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]['tʃæp(ə)l][juː; jʊ] [ə'tend] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

Perhaps	through	the	church	or	chapel	you	attend	you	could	be	put	in	the	way	of
也许	通过	这	教会	或者	教堂	你	出席	你	可以	是	放	在	这	方式	的

['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

doing	something	for	the	poor	,
正在做	某物	为了	这	贫穷的	,

或许通过你所去的教堂或礼拜堂，你可以有机会为穷人做些事情。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] .

such	as	district	visiting	.
这样的	作为	区	访问	.

例如地区巡视。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][pər'hæps] [noʊ] ,

There	are	also	,	as	you	perhaps	know	,
那里	是	还	,	作为	你	也许	知道	,

还有，正如你可能知道的那样，

['sevrəl] ['setlmənts] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [wɜːrk] .

several	settlements	in	the	East	of	London	in	which	women	work	.
一些	定居点	在	这	东方	的	伦敦	在	哪个	女性	工作	.

伦敦东部有几处女性工作的定居点。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [haʊs] , ['bɛθnəl] [griːn] , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]

For	instance	,	there	is	the	St	.	Margaret's	House	,	Bethnal	Green	,	a	Church
为了	实例	,	那里	是	这	英石	.	玛格丽特的	房子	,	贝斯纳尔	绿色的	,	一个	教会

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['set(ə)lmənt] ,

of	England	Settlement	,
的	英格兰	沉降	,

例如，位于贝斯纳尔格林的圣玛格丽特之家，是英国国教的一个社区服务中心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kænɪŋ] [taʊn] ['set(ə)lmənt] , - , ['bɑːkiŋ] [roʊd] , ['plɑːˌstoʊ] ,

and	there	is	also	the	Canning	Town	Settlement	,	459	,	Barking	Road	,	Plaistow	,
和	那里	是	还	这	罐头	镇	沉降	,	-	,	叫声	路	,	普莱斯托	,

[wɪtʃ] [ɪz][ˌʌnsek'teərɪən] .

which	is	unsectarian	.
哪个	是	非宗派主义者	.

此外，还有位于普莱斯托巴金路 459 号的坎宁镇定居点，这是一个非宗教性的定居点。

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə'raɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər]

You	would	probably	find	that	should	the	occasion	arise	for	you	to	earn	your
你	会	大概	寻找	那	应该	这	场合	出现	为了	你	到	赚	你的

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

你可能会发现，如果将来有机会谋生，

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [geɪnd] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['setlmənts] [wʊd] [help][juː; jʊ][tuː; tə]

the	experience	gained	by	working	in	one	of	these	settlements	would	help	you	to
这	经验	获得	经过	在职的	在	一	的	这些	定居点	会	帮助	你	到

[əb'teɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['meɪtrən][ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

obtain	a	position	as	matron	of	some	charitable	institution	.
获得	一个	位置	作为	护士长	的	一些	慈善	机构	.

在这些收容所工作所获得的经验将有助于你获得某个慈善机构的舍监职位。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['wɜːrkərz] [huː] [hæv; həv] [bɪn]

There	is	now	a	considerable	demand	for	philanthropic	workers	who	have	been
那里	是	现在	一个	大量	要求	为了	慈善	工人	WHO	有	到过

[treɪnd] [ɪn] ['setlmənts] .

trained	in	settlements	.
受过训练	在	定居点	.

现在，对受过社区培训的慈善工作者有很大的需求。

['ləʊɪs] ([laɪ'breriənʃɪp]) . — [wiː; wi]['hɑːrdli] [θɪŋk] [jʊr; jər] [skiːm] [ɪz]['fiːzəb(ə)l][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

Lois	(	Librarianship	)	.	—	We	hardly	think	your	scheme	is	feasible	of	obtaining	a
路易丝	(	图书馆学	)	.	—	我们	几乎	思考	你的	方案	是	可行的	的	获得	一个

[laɪ'breriənʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['leɪdiz] - [klʌb] .

librarianship	in	a	charitable	institution	or	in	a	ladies	'	club	.
图书馆学	在	一个	慈善	机构	或者	在	一个	女士们	-	俱乐部	.

洛伊斯（图书管理员）——我们很难相信你通过慈善机构或女子俱乐部获得图书管理员职位的计划是可行的。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɜːkmənz] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['ɪnstɪtuːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ] [maɪt] [əb'teɪn]
In 在 **a** 一个 **workmen's** 工人的 **reading** 阅读 **-** - **room** 房间 **and** 和 **institute** 研究所 **it** 它 **is** 是 **quite** 相当 **possible** 可能的 **you** 你 **might** 可能 **obtain** 获得
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment 就业 **,** ,

在工人阅览室或研究所里，你很有可能找到工作。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [friː] ['laɪbreri] .
or 或者 **in** 在 **a** 一个 **free** 自由的 **library** 图书馆 **.** .

或者可以在免费图书馆借阅。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] [friː] ['laɪbreri] [ɪm'plɔɪ] ['wɪmɪn] .
The 这 **branches** 分支 **of** 的 **the** 这 **Manchester** 曼彻斯特 **Free** 自由的 **Library** 图书馆 **employ** 采用 **women** 女性 **.** .

曼彻斯特免费图书馆的各个分馆都雇佣女性员工。

[sʌm; səm][poʊst][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [fɪl] [wel] ,
Some 一些 **post** 邮政 **of** 的 **that** 那 **kind** 种类 **you** 你 **would** 会 **probably** 大概 **fill** 充满 **well** 出色地 **,** ,

有些这类职位你可能很适合。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd]
as 作为 **you** 你 **have** 有 **had** 有 **several** 一些 **years** 年 **'** - **experience** 经验 **already** 已经 **,** , **and** 和 **have** 有 **interested** 感兴趣的
[jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .
yourself 你自己 **in** 在 **the** 这 **work** 工作 **.** .

因为你已经有几年的经验，而且对这项工作很感兴趣。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri][æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət]
Then 然后 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **large** 大的 **circulating** 循环 **library** 图书馆 **at** 在 **Norwich** 诺维奇 **,** , **the** 这 **property** 财产 **of** 的 **a** 一个 **private** 私人的
[fɜːrm] ,
firm 公司 **,** ,

此外，诺里奇还有一家大型流通图书馆，属于一家私人公司所有。

[wer] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] .
where 在哪里 **some** 一些 **women** 女性 **are** 是 **engaged** 已订婚的 **.** .

有些女性订婚了。

['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]
Otherwise 否则 **,** , **if** 如果 **you** 你 **wish** 希望 **to** 到 **make** 制作 **a** 一个 **change** 改变 **,** , **you** 你 **would** 会 **have** 有 **to** 到 **seek** 寻找 **a** 一个
['sekrəˌterɪʃɪp] ,
secretaryship 秘书 **,** ,

否则，如果你想做出改变，就必须去应聘秘书职位。

[ɔːr][poʊst][æz; əz] [bʊk] - ['kiːpər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ;
or 或者 **post** 邮政 **as** 作为 **book** 书 **-** - **keeper** 守门员 **,** , **as** 作为 **you** 你 **say** 说 **;** ;

或者像你所说的，担任簿记员；

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][juː 'es] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pɪti] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

but	this	seems	to	us	rather	a	pity	as	you	have	done	so	well	as	a
但	这	似乎	到	我们	相当	一个	遗憾	作为	你	有	完毕	所以	出色地	作为	一个

[laɪ'breriən] .

librarian	.
图书管理员	.

但我们认为这很可惜，因为你作为一名图书管理员做得非常出色。

['ɪŋgəˌbɔːrg] (['niːd(ə)lwɜːrk]) . — [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

Ingeborg	(	Needlework	)	.	—	You	had	better	communicate	with	the	secretary	of
英格堡	(	针线活	)	.	—	你	有	更好的	交流	和	这	秘书	的

[ðə; ðɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][pleɪn] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

the	Society	for	the	Advancement	of	Plain	Needlework	,
这	社会	为了	这	进步	的	清楚的	针线活	,

英格堡（针线活）——你最好和促进素色针线活协会的秘书联系一下。

- , ['stæfərd] [striːt] , ['mɜːləboʊn] [roʊd] , [en] . ['dʌbljuː] . ,

16	,	Stafford	Street	,	Marylebone	Road	,	N	.	W	.	,
-	,	斯塔福德	街道	,	马里波恩	路	,	N	.	W	.	,

16号，斯塔福德街，马里波恩路，西北区

[ænd; ənd][æsk] [wʌt] ['kɔːrsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [pər'suː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]

and	ask	what	courses	he	would	advise	you	to	pursue	in	order	to	obtain	a
和	问	什么	课程	他	会	建议	你	到	追求	在	命令	到	获得	一个

['tiːtʃəʃɪp] [ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] .

teachership	of	needlework	.
教师	的	针线活	.

并询问他会建议你学习哪些课程才能获得刺绣教师资格。

['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [best] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ðɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ]

Very	likely	it	may	be	thought	best	that	you	should	pass	the	examination	at	the
非常	可能	它	可能	是	想法	最好的	那	你	应该	经过	这	考试	在	这

['sɪti] ['gɪldz] - ['ɪnstɪtuːt] ,

City	Guilds	'	Institute	,
城市	行会	-	研究所	,

很可能有人会认为你最好通过城市行业协会的考试。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [help] [juː; jʊ] [mə'tɪriəli] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

as	this	qualification	would	help	you	materially	to	secure	an	appointment	.
作为	这	资格	会	帮助	你	重大	到	安全的	一个	预约	.

这项资格将对您获得聘用大有帮助。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	.
医疗的	.

医疗的。

['egləntaɪn] . — [ɪf] [ðə; ðɪ] [tiːθ] [bɪ'kʌm] ['luːsnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʌmz] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]

Eglantine	.	—	If	the	teeth	become	loosened	,	and	the	gums	show	a	tendency	to
野蔷薇	.	—	如果	这	牙齿	变得	松动	,	和	这	牙龈	展示	一个	趋势	到

[bliːd] [ɑːn] [slaɪt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

bleed	on	slight	provocation	,
流血	在	轻微	挑衅	,

牙龈松动——如果牙齿松动，牙龈稍受刺激便容易出血，

[juːz][ə; eɪ] [maʊθ] - [wɑːʃ] [ʌv; əv] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [mɜːr] ;

use	a	mouth	-	wash	of	tincture	of	myrrh	;
使用	一个	嘴	-	洗	的	酊剂	的	没药	;

使用没药酊漱口；

[ˌeɪ diː ˈdiː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈtɪŋktʃər] [ʌv; əv] [mɜːr] [tuː; tə] [hæf] [ə; eɪ] [ˈtʌmblərfʊl] [ʌv; əv]

add	about	a	teaspoonful	of	tincture	of	myrrh	to	half	a	tumblerful	of
添加	关于	一个	一茶匙	的	酊剂	的	没药	到	一半	一个	满满一杯	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

在半杯水中加入约一茶匙没药酊，

[ænd; ənd] [rɪns] [aʊt] [jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	rinse	out	your	mouth	and	wash	your	teeth	with	it	.
和	冲洗	出去	你的	嘴	和	洗	你的	牙齿	和	它	.

然后用它漱口和刷牙。

[ðə; ði] “ [ˈtɪŋktʃər] [ʌv; əv] [mɜːr] [ænd; ənd] [ˈbɔːræks] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ˈmɪksɪŋ] [ˈtɪŋktʃər]

The	“	tincture	of	myrrh	and	borax	”	of	the	shops	is	made	by	mixing	tincture
这	“	酊剂	的	没药	和	硼砂	”	的	这	商店	是	制成	经过	混合	酊剂

[ʌv; əv] [mɜːr] [wɪð; wɪθ] [ˈglɪsərɪn] [ʌv; əv] [ˈbɔːræks] .

of	myrrh	with	glycerine	of	borax	.
的	没药	和	甘油	的	硼砂	.

商店里出售的“没药硼砂酊”是用没药酊与硼砂甘油混合制成的。

[bəuθ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌprepəˈreɪʃnz] .

Both	these	are	pharmacopœial	preparations	.
两个都	这些	是	药典	准备工作	.

这两种都是药典制剂。

[ə; eɪ] [ˌdʒæpəˈniːz] [gɜːrl] . — [ɪn] [ˈkɑːmən] [ˈpɑːrləns] [wiː; wi] [juːz] [ðə; ði] [tɜːrm] “ [ˈfeɪntɪŋ] ” [tuː; tə] [ɪkˈspres]

A	Japanese	Girl	.	—	In	common	parlance	we	use	the	term	“	fainting	”	to	express
一个	日本人	女孩	.	—	在	常见的	语言	我们	使用	这	学期	“	昏厥	”	到	表达

['eni] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈkjuːtli] [ˈluːzɪz] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [fɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði]

any	condition	in	which	a	person	acutely	loses	consciousness	and	falls	to	the
任何	状况	在	哪个	一个	人	急性	失败	意识	和	瀑布	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

一位日本女孩——在日常用语中，我们用“晕厥”一词来表达一个人突然失去意识并倒在地上的任何情况。

[ðə; ði] [tɜːrm] [ˈðerfɔːr] [ɪnˈkluːdz] [ˈepɪlepsi] , [ˈæpəpleksi] , [ˈsʌnstroʊk] , [əˈkjuːt] [ˈsɪŋkəpi] ,

The	term	therefore	includes	epilepsy	,	apoplexy	,	sunstroke	,	acute	syncope	,
这	学期	所以	包括	癫痫	,	中风	,	中暑	,	急性	昏厥	,

因此，该术语包括癫痫、中风、中暑、急性晕厥等。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] , [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪts] , [ɔːr] [ˈsemi]

and	the	condition	which	you	wish	to	know	about	,	ordinary	fainting	fits	,	or	semi
和	这	状况	哪个	你	希望	到	知道	关于	,	普通的	昏厥	适合	,	或者	半

- [ˈsɪŋkəpi] .

-	syncope	.
-	昏厥	.

以及您想了解的情况，普通晕厥，还是半晕厥。

[ðə; ði] [fɪts] , [æz; əz] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [noʊz] , [əˈkɜːr] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈgɝːlz] [huː]

The	fits	,	as	everybody	knows	,	occur	chiefly	in	young	women	and	girls	who
这	适合	,	作为	大家	知道	,	发生	主要	在	年轻的	女性	和	女孩们	WHO

[ɑːr; ər] [ɔːr] [hɪˈsterɪk(ə)l] .

are	anæmic	or	hysterical	.
是	贫血	或者	歇斯底里的	.

众所周知，这种抽搐主要发生在贫血或患有癔症的年轻女性和女孩身上。

[ðeɪ] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] - [biːt] ,

They	consist	of	a	momentary	weakness	of	the	heart	-	beat	,
他们	由	的	一个	瞬间	弱点	的	这	心	-	打	,

它们表现为心跳短暂减弱，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

as	the	result	of	which	the	brain	is	insufficiently	supplied	with	blood	,
作为	这	结果	的	哪个	这	脑	是	不足	供应	和	血	,

因此，大脑供血不足。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][drɑːps] [daʊn] “ [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

and	the	person	drops	down	“	in	a	heap	.
和	这	人	滴	向下	“	在	一个	堆	.

然后那个人“瘫倒在地”。

” [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['fɔːlɪŋ] ['ləuə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][soʊ][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði]

”	This	sudden	falling	lowers	the	position	of	the	head	,	and	so	prevents	the
”	这	突然	坠落	下	这	位置	的	这	头	,	和	所以	阻止	这

[breɪn] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] .

brain	from	becoming	anæmic	.
脑	从	成为	贫血	.

“这种突然的跌倒会降低头部的位置，从而防止大脑贫血。”

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [feɪnts] , [ɔːr] [fiːlz] [feɪnt] , [hɜːr; hər] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['loʊɝd] ;

When	a	person	faints	,	or	feels	faint	,	her	head	should	be	lowered	;
什么时候	一个	人	晕倒	,	或者	感觉	头晕的	,	她	头	应该	是	降低	;

当一个人昏厥或感到昏厥时，应该低下头；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [hɜːr; hər] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrst] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] ;

if	she	is	sitting	in	a	chair	,	her	head	should	be	forced	down	to	her	knees	;
如果	她	是	坐着	在	一个	椅子	,	她	头	应该	是	强制	向下	到	她	膝盖	;

如果她坐在椅子上，就应该强迫她的头低到膝盖处；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['stændɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

if	she	is	standing	up	,	she	should	be	placed	upon	her	back	.
如果	她	是	常设	向上	,	她	应该	是	放置	之上	她	后退	.

如果她是站着的，应该让她仰卧。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [siː] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['pɜːsənz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ,

How	often	we	see	kind	-	hearted	persons	carrying	a	fainting	girl	out	of	church	,
如何	经常	我们	看	种类	-	心地	人	携带	一个	昏厥	女孩	出去	的	教会	,

我们经常看到好心人把晕倒的女孩抬出教堂，

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] [wel] [reɪzd] !

taking	care	to	keep	her	head	well	raised	!
采取	关心	到	保持	她	头	出色地	提高	!

注意让她保持头部高昂！

[sæl]['vɑːlət(ə)l] , [koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd]['brændi] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['feɪntɪŋ] ['gɜːlz] ,

Sal	volatile	,	cold	water	and	brandy	are	sometimes	given	to	fainting	girls	,
萨尔	易挥发的	,	寒冷的	水	和	白兰地	是	有时	给定	到	昏厥	女孩们	,

有时会给昏厥的女孩服用盐挥发物、冷水和白兰地。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['nesəseri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brændi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [hɑːrm] .

but	none	of	these	is	necessary	,	and	the	brandy	usually	does	harm	.
但	没有任何	的	这些	是	必要的	,	和	这	白兰地	通常	做	伤害	.

但这些都不是必要的，而且白兰地通常会造成伤害。

[ðoʊ] ['feɪntɪŋ] [lʊks] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] ['trɪviəl] .

Though	fainting	looks	very	dangerous	,	it	is	really	very	trivial	.
尽管	昏厥	看起来	非常	危险的	,	它	是	真的	非常	琐碎的	.

虽然晕厥看起来很危险，但实际上却微不足道。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [deθ] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['wɪmənz] ['feɪntɪŋ] [fɪts] .

We	have	never	seen	a	death	during	one	of	these	young	women's	fainting	fits	.
我们	有	绝不	已见	一个	死亡	期间	一	的	这些	年轻的	女性的	昏厥	适合	.

我们从未见过这些年轻女性在晕厥发作期间死亡的案例。

['leɪdi] ['bæbi] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌns] [keɪm] [tuː; tə]

Lady	Babbie	.	—	It	is	related	of	a	great	physician	that	a	girl	once	came	to
女士	芭比	.	一	它	是	有关的	的	一个	伟大的	医生	那	一个	女孩	一次	来了	到

[hɪm; ɪm] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

him	complaining	,
他	抱怨	,

芭比夫人——据说一位伟大的医生曾遇到过一个女孩，她抱怨说：

[æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['hɔːrəb(ə)l] ['grɪmɪsiz] ,

as	you	do	,	that	she	made	horrible	grimaces	,
作为	你	做	,	那	她	制成	可怕	鬼脸	,

就像你做的那样，她露出了可怕的表情。

['muːvɪŋ] [hɜːr; hər][skælp][ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][əb'sɜːrd] ['mænər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

moving	her	scalp	and	eyebrows	about	in	a	most	absurd	manner	,	and	making
移动	她	头皮	和	眉毛	关于	在	一个	最多	荒诞	方式	,	和	制作

[hɜːr'self] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] .

herself	look	ridiculous	.
她自己	看	荒谬的	.

她以一种极其荒谬的方式拨弄着头皮和眉毛，让自己看起来很滑稽。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Of	course	he	knew	at	once	what	was	the	matter	,	and	said	to	her	,
的	课程	他	知道	在	一次	什么	曾是	这	事情	,	和	说	到	她	,

他当然立刻明白了是怎么回事，便对她说：

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] [ðiːz] ['grɪmɪsiz] .

“	Let	me	see	you	make	these	grimaces	.
”	让	我	看	你	制作	这些	鬼脸	.

“让我看看你怎么做这些鬼脸。”

” [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

”	When	she	had	finished	,	he	said	to	her	,
”	什么时候	她	有	完成的	,	他	说	到	她	,

“她说完后，他对她说：”

“ [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz][ʌv; əv][noʊ]['moʊmənt] ,

“	What	you	have	got	the	matter	with	you	is	of	no	moment	,
”	什么	你	有	得到	这	事情	和	你	是	的	不	片刻	,

你手里的东西无关紧要，

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][let] ['eniwʌn] [siː] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] ['grɪmɪsiz] ,

but	I	warn	you	not	to	let	anyone	see	you	making	those	grimaces	,
但	我	警告	你	不是	到	让	任何人	看	你	制作	那些	鬼脸	,

但我警告你，不要让任何人看到你做那种鬼脸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [juː; jʊ][duː][soʊ][juː; jʊ]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['mɪsɪz] . — — ” (

because	when	you	do	so	you	present	a	striking	resemblance	to	Mrs	.	—	—	”	(
因为	什么时候	你	做	所以	你	展示	一个	引人注目	相似	到	太太	.	一	一	”	(

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['krɪmɪn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

a	famous	criminal	of	the	time	,
一个	著名的	刑事	的	这	时间	,

因为这样做会让你看起来和——夫人非常相像”（当时一位著名的罪犯，

[ðen] “ ['wɑːntɪd] ” [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs]) , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [get] [rʌn] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ker] !

then	“	wanted	”	by	the	police	)	,	“	and	you	may	get	run	in	if	you	don't	take	care	!
然后	“	通缉	”	经过	这	警察	)	,	“	和	你	可能	得到	跑步	在	如果	你	不	拿	关心	!

然后就会被警方“通缉”），“如果你不小心，你可能会被抓到！”

” [ðɪs] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [meɪd] ['grɪmɪsiz] [ə'gen] !

”	This	so	frightened	the	girl	that	she	never	made	grimaces	again	!
”	这	所以	害怕	这	女孩	那	她	绝不	制成	鬼脸	再次	!

“这把女孩吓坏了，她再也不敢做鬼脸了！”

[ðɪs] ['kjʊriəs] ['hæbɪt][kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

This	curious	habit	can	be	cured	,	as	you	see	.
这	好奇的	习惯	能	是	治愈	,	作为	你	看	.

如你所见，这种奇怪的习惯是可以纠正的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['semi] - [ɪn'vɑːlənteri] — [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['vɑːlənteri] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]

It	is	semi	-	involuntary	—	that	is	,	it	was	originally	voluntary	,	but	from
它	是	半	-	非自愿	—	那	是	,	它	曾是	起初	自愿	,	但	从

['kɑːnstənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] .

constant	repetition	it	has	become	a	habit	.
持续的	重复	它	有	变得	一个	习惯	.

它是半无意识的——也就是说，它最初是自愿的，但由于不断重复，它变成了一种习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪk] [jɔːr'self] .

It	is	a	habit	from	which	you	must	break	yourself	.
它	是	一个	习惯	从	哪个	你	必须	休息	你自己	.

这是你必须改掉的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] — [wiː; wi] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] ,

It	is	no	good	saying	you	cannot	—	we	say	you	can	;	but	you	must	try	,
它	是	不	好的	说	你	不能	—	我们	说	你	能	;	但	你	必须	尝试	,

说你做不到是没用的——我们说你能做到；但你必须尝试。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'vɔɪd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	at	present	avoid	anything	which	is	liable	to	produce	it	.
和	在	展示	避免	任何事物	哪个	是	容易	到	生产	它	.

目前应避免任何可能导致这种情况发生的因素。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — “ [tuː; tə][duː]['lesnz; 'lesənz][ɔːr]

We	have	not	asked	you	to	do	anything	impossible	—	“	to	do	lessons	or
我们	有	不是	问	你	到	做	任何事物	不可能的	—	”	到	做	课程	或者

['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

anything	of	that
任何事物	的	那

我们没有要求你们做任何不可能的事情——“比如上课或者做任何类似的事情”。

[sɔːrt] ” — [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] “ [tuː; tə][duː]['lesnz; 'lesənz][ɔːr]

sort	”	—	but	why	do	you	have	such	an	objection	“	to	do	lessons	or
种类	”	—	但	为什么	做	你	有	这样的	一个	异议	”	到	做	课程	或者

['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ?

anything	of	that	sort	?
任何事物	的	那	种类	?

某种程度上”——但是你为什么对“上课或做任何类似的事情”有如此大的反对意见呢?

” [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən]['lesnz; 'lesənz] !

”	You	will	find	that	there	are	more	unpleasant	things	in	life	than	lessons	!
”	你	将要	寻找	那	那里	是	更多的	令人不快的	事物	在	生活	比	课程	!

你会发现，生活中不愉快的事情比教训要多得多!

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[rɪ'bekə] . — [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæmət][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪv] [ɪz]

Rebecca	.	—	The	invention	of	the	gamut	and	the	lines	of	the	stave	is
丽贝卡	.	—	这	发明	的	这	范围	和	这	线条	的	这	五线谱	是

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [dɜ-ɛzoʊ] ,

attributed	to	D'Arezzo	,
归因于	到	达雷佐	,

丽贝卡——音域和五线谱的发明归功于达雷佐。

[æn; ən] [ɪ'tæliən] [huː] ['flʌrɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

an	Italian	who	flourished	in	the	eleventh	century	.
一个	意大利语	WHO	繁荣	在	这	第十一	世纪	.

一位活跃于十一世纪的意大利人。

[æt; ət] [ðə; ði] ['vætɪkən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['laɪbreri] , ['pærɪs] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['væljuəb(ə)l] ['kɑːpiz]

At	the	Vatican	,	and	in	the	King's	Library	,	Paris	,	there	are	valuable	copies
在	这	教廷	,	和	在	这	国王学院	图书馆	,	巴黎	,	那里	是	有价值的	副本

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] - .

of	his	famous	Micrologus	.
的	他的	著名的	-	.

在梵蒂冈和巴黎国王图书馆，都藏有他著名的《微观世界》的珍贵副本。

[pər'plekst] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] ['hæpinəs] [ɪf] [juː; jʊ] [klɪrd] [ʌp]

Perplexed	.	—	We	think	it	would	be	for	your	own	happiness	if	you	cleared	up
困惑	.	—	我们	思考	它	会	是	为了	你的	自己的	幸福	如果	你	已清除	向上

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

困惑。——我们认为，如果你能弄清楚这个问题，对你自身更有利。

[æz; əz] [noʊ] ['ɑːnɪst] [mæn] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [tuː; tə] [tuː] ['wɪmɪn]

as	no	honest	man	has	any	right	to	be	paying	his	addresses	to	two	women
作为	不	诚实的	男人	有	任何	正确的	到	是	付费	他的	地址	到	二	女性

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

任何一个诚实的男人都没有权利同时向两个女人支付他的地址。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [let] [hɜːr; hər] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

If	you	have	a	mother	,	you	had	better	let	her	make	the	inquiry	.
如果	你	有	一个	母亲	,	你	有	更好的	让	她	制作	这	询问	.

如果你有母亲，最好让她去询问。

[ˌmɑːrgə'riːt] . — [ðə; ði] ['sɪmnl] - [keɪks] [meɪd] [ɪn] [lent] , [æt; ət] ['iːstərˌtaɪd] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] ,

Marguerite	.	—	The	simnel	-	cakes	made	in	Lent	,	at	Eastertide	,	and	Christmas	,
玛格丽特	.	—	这	西姆内尔	-	蛋糕	制成	在	大斋期	,	在	复活节	,	和	圣诞节	,

玛格丽特——斋戒期、复活节和圣诞节期间制作的西姆内尔蛋糕，

[ɪn] ['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] [ænd; ənd] ['herəfədʃiə] — [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['ʃrozbəri] — [deɪt] [bæk]

in	Shropshire	and	Herefordshire	—	more	especially	at	Shrewsbury	—	date	back
在	什罗普郡	和	赫里福德郡	—	更多的	尤其	在	什鲁斯伯里	—	日期	后退

[tuː; tə] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .

to	great	antiquity	.
到	伟大的	古代	.

什罗普郡和赫里福德郡（尤其是什鲁斯伯里）的古迹可以追溯到远古时期。

['herɪk] [spiːks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['epɪˌgræmz] ,

Herrick	speaks	of	them	in	one	of	his	epigrams	,
赫里克	说话	的	他们	在	一	的	他的	警句	,

赫里克在他的一首警句中提到了他们，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [æt; ət] ['glɑːstər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] [jʌŋ]

from	which	it	appears	that	at	Gloucester	it	was	the	custom	for	young
从	哪个	它	出现	那	在	格洛斯特	它	曾是	这	风俗	为了	年轻的

['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] ['sɪmnl] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [ɑːn] [mɪd] - [lent] ['sʌndeɪ] ,

people	to	carry	simnels	to	their	mothers	on	mid	-	Lent	Sunday	,
人们	到	携带	西姆内尔斯	到	他们的	母亲们	在	中	-	大斋期	星期日	,

由此可见，格洛斯特的年轻人有在四旬斋中间的星期日带着西姆内尔面包去见母亲的习俗。

[kɔːld] “ ['mʌðərɪŋ] ['sʌndeɪ] .
called “ Mothering Sunday .
称为 “ 母性 星期日 .

被称为“母亲节”。

” [ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] ['lætn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['sɪmɪlə] ,
” In Mediæval Latin it is called siminellus , and is derived from the Latin simila ,
” 在 中世纪 拉丁 它 是 称为 - , 和 是 衍生的 从 这 拉丁 相似 ,
[ɔːr] [faɪn] ['flaʊər] .
or fine flour .
或者美好的 面粉 .

“在中世纪拉丁语中，它被称为 siminellus，源自拉丁语 simila，即精细面粉。

[laɪk] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][haːt] - [krɔːs] - [bʌnz] , [ðə; ði] ['sɪmnl] - [keɪks] [wɜːr; wər] ,
Like the religious signification of the hot - cross - buns , the simnel - cakes were ,
喜欢 这 宗教 意义 的 这 热的 - 叉 - 面包 , 这 西姆内尔 - 蛋糕 是 ,
[ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] ,
in early times ,
在 早期的 时代 ,

就像十字面包的宗教意义一样，西姆内尔蛋糕在早期也具有类似的意义。

[maːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] .
marked with a figure of Christ or of the Virgin Mary .
标记 和 一个 数字 的 基督 或者 的 这 处女 玛丽 .

上面绘有基督或圣母玛利亚的形象。

[ðə; ði]['peɪgən]['sæksnz] [eɪt] [keɪks] [ɪn] ['aːnər] [ɔːr] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gaːdəs] ['iːstər] ,
The Pagan Saxons ate cakes in honour or commemoration of their goddess Eastre ,
这 异教徒 撒克逊人 吃 蛋糕 在 荣誉 或者 纪念 的 他们的 女神 东区 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

信奉异教的撒克逊人吃蛋糕是为了纪念他们的女神伊斯特雷，并且

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][soʊ] ['duːɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hiːðn] ['kʌstəm] ,
unable to prevent people from so doing as a heathen custom ,
无法 到 防止 人们 从 所以 正在做 作为 一个 异教徒 风俗 ,

无法阻止人们出于异教习俗而这样做。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['klɜːrdʒi][hæd; həd][ðə; ði] [bʌnz] [maːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] ,
the Christian clergy had the buns marked with a cross ,
这 基督教 牧师 有 这 面包 标记 和 一个 叉 ,

基督教神职人员在面包卷上画上了十字架。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv]['aʊər; aːr] [lɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] .
to remind them of our Lord and His work of redemption .
到 提醒 他们 的 我们的 主 和 他的 工作 的 赎回 .

提醒他们我们的主和祂的救赎工作。

['trʌbld] [wʌn] . — [wiː; wi][aːr; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel]['aːrgjumənt] [ðæt] “ [ðə; ði]
Troubled One . — We are well acquainted with the infidel argument that “ the
麻烦 一 . — 我们 是 出色地 熟人 和 这 异教徒 争论 那 “ 这
[deθ] [ʌv; əv][wʌn][mæn][kʊd; kəd][naːt][ə'toʊn][fɔːr; fər] ,
death of one man could not atone for ,
死亡 的 一 男人 可以 不是 赎罪 为了 ,

忧虑者——我们非常熟悉异教徒的论点，即“一个人的死不能赎清……

[nɔːr] [meɪk] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] , [ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .
nor make restitution for , the sins and the debts of millions of other men .
也不 制作 归还 为了 , 这 罪孽 和 这 债务 的 百万 的 其他 男人 .

也不对其他数百万人的罪孽和债务进行赔偿。

〞 [bʌt; bət][fɜːrst] , [kraɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['trɪnəti] ,

〞	**But**	**first**	**,**	**Christ**	**was**	**the**	**Second**	**Person**	**of**	**the**	**Divine**	**Trinity**	**,**
〃	但	第一的	,	基督	曾是	这	第二	人	的	这	神圣的	三位一体	,

“但首先，基督是三位一体神圣教义的第二位，

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

and	**One**	**with**	**the**	**Father**	**and**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**,**
和	一	和	这	父亲	和	这	圣	鬼	,

与圣父和圣灵合而为一，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər]['faɪnaɪt][sɪn] ; [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

and	His	was	an	infinite	sacrifice	for	finite	sin	;	an	infinite	satisfaction
和	他的	曾是	一个	无限	牺牲	为了	有限	罪	;	一个	无限	满意

[fɔːr; fər]['faɪnaɪt] [ɪn'detɪdnəs] .

for	finite	indebtedness	.
为了	有限	负债	.

祂为有限的罪孽献上了无限的牺牲；为有限的罪债提供了无限的补偿。

['sekəndli] , [æz; əz]['mænz] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnfʊl'fɪld]

Secondly	,	as	man's	rebellion	was	against	his	Creator	,	and	the	unfulfilled
第二	,	作为	男人的	叛乱	曾是	反对	他的	创作者	,	和	这	未实现的

[ˌɑːblə'geɪʃənz][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

obligations	were	to	Him	,
义务	是	到	他	,

其次，由于人类的反叛是针对造物主，而未履行的义务是针对造物主，

[hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] [hæd; həd][æn; ən] ['æbsəluːt] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] , [ɔːr] [fər'gɪv] , [tuː; tə] [kleɪm] ,

his	Creator	had	an	absolute	right	to	punish	,	or	forgive	,	to	claim	,
他的	创作者	有	一个	绝对	正确的	到	惩治	,	或者	原谅	,	到	宣称	,

他的造物主拥有绝对的权利去惩罚、宽恕或索取。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'mɪt] ['mænz] [det] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrmz] .

or	to	remit	man's	debt	on	His	Own	terms	.
或者	到	汇	男人的	债务	在	他的	自己的	条款	.

或者按照祂自己的条件免除人的债务。

[ðʌs] , [ɪf] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [ək'sept] ['mænz] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ɪn'detɪdnəs]

Thus	,	if	He	said	,	“	I	will	accept	man's	acknowledgment	of	sin	and	indebtedness
因此	,	如果	他	说	,	“	我	将要	接受	男人的	致谢	的	罪	和	负债

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	Me	,
到	我	,

因此，如果祂说：“我会接受人承认自己的罪过以及对我的亏欠，

[ɪf] [hiː; hi] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [læm] [ɪn]['toʊkən] [ˌðer'ʌv] , ” [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][duː]

if	he	offer	a	lamb	in	token	thereof	,	”	He	had	an	indisputable	right	to	do
如果	他	提供	一个	羊肉	在	令牌	其中	,	”	他	有	一个	无可争议的	正确的	到	做

[soʊ] ;

so	;
所以	;

如果他献上一只羔羊作为凭证，”他有无可争议的权利这样做；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ək'septs] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ɪnfɪnət] ['sækrɪfaɪs] , [hiː; hi][hæz; həz]

and	when	He	accepts	a	Divine	,	and	therefore	infinite	sacrifice	,	He	has
和	什么时候	他	接受	一个	神圣的	,	和	所以	无限	牺牲	,	他	有

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

a	right	to	do	so	.
一个	正确的	到	做	所以	.

当祂接受神圣的、因而也是无限的牺牲时，祂有权这样做。

[huː] [meɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	may	presume	to	question	it	?
WHO	可能	怙	到	问题	它	?

谁敢质疑它?

[tuː] [tʃʌmz] . — [ðə; ði] [freɪz] , “ [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [muːn] ” [miːnz] “ [ˈveri] [ˈrerli] ,

Two	Chums	.	—	The	phrase	,	“	Once	in	a	blue	moon	”	means	“	very	rarely	,
二	伙伴们	.	一	这	短语	,	“	一次	在	一个	蓝色的	月亮	”	方法	“	非常	很少	,

两个朋友。——“Once in a blue moon”这个短语的意思是“非常罕见，

” [ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə]

”	and	the	originator	of	the	phrase	exaggerated	what	it	was	designed	to
”	和	这	鼻祖	的	这	短语	夸张的	什么	它	曾是	设计	到

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

而该短语的创造者夸大了它的本意。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪksˈpresɪz] [nɑːt] [ˈrerəti] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [əˈkɜːrəns] ,

as	it	expresses	not	rarity	only	,	but	impossibility	of	occurrence	,
作为	它	表达	不是	稀有性	仅有的	,	但	不可能	的	发生	,

因为它不仅表示罕见，而且表示不可能发生。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] “ [bluː] ” [muːn] ,

as	there	is	no	such	thing	as	a	“	blue	”	moon	,
作为	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	“	蓝色的	”	月亮	,

因为根本不存在所谓的“蓝月亮”，

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [kəˈrektli] [ˈdezɪgneɪtɪd] “ [bluː] [bɪrd] .

any	more	than	a	personage	correctly	designated	“	Blue	Beard	.
任何	更多的	比	一个	人士	正确	指定的	“	蓝色的	胡须	.

比被正确称为“蓝胡子”的人物还要多。

” [ˈkɑːnstənt] [ˈriːdər] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ˈmeni] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] .

”	Constant	Reader	appears	to	have	overlooked	many	answers	to	her	question	.
”	持续的	读者	出现	到	有	被忽视的	许多	答案	到	她	问题	.

“忠实读者似乎忽略了她问题的许多答案。”

[ˈbraɪdz] [duː][nɑːt] [səˈplaɪ] [haʊs] - [ˈlɪnɪn] , [nɔːr] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [nɔːr] [ˈeni] [ˈhaʊshoʊld] [ˈrekwɪzɪts] .

Brides	do	not	supply	house	-	linen	,	nor	furniture	,	nor	any	household	requisites	.
新娘	做	不是	供应	房子	-	亚麻布	,	也不	家具	,	也不	任何	家庭	必备条件	.

新娘不提供床上用品、家具或任何家庭必需品。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli]

If	her	parents	like	to	make	a	present	of	such	a	nature	,	it	is	perfectly
如果	她	父母	喜欢	到	制作	一个	展示	的	这样的	一个	自然	,	它	是	完美

[grəˈtuːɪtəs] .

gratuitous	.
无偿的	.

如果她的父母愿意送这样的礼物，那完全是无缘无故的。

[ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	bridegroom	is	naturally	to	have	a	home	suitable	for	the	reception	of
这	新郎	是	自然	到	有	一个	家	合适的	为了	这	接待	的

[hɪz; ɪz] [braɪd] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] .

his	bride	when	he	takes	her	from	her	father's	house	.
他的	新娘	什么时候	他	需要	她	从	她	父亲的	房子	.

新郎自然要有一处合适的住所，用来接待从娘家接回新娘的新娘。

[tɑːm] [tɪt] . — [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bʊks] [ɑːn] [kɑːŋˈkɑːlədʒi] .

Tom	Tit	.	—	Certainly	there	are	books	on	conchology	.
汤姆	山雀	.	一	当然	那里	是	图书	在	贝壳学	.

汤姆·蒂特——当然有关于贝类学的书籍。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [laɪˈbrɛriənz] .

You	have	only	to	inquire	at	a	good	librarian's	.
你	有	仅有的	到	查询	在	一个	好的	图书管理员的	.

你只需要向一位优秀的图书管理员询问即可。

-　.　— [ɪn'kwaɪər][ɪn][ðə; ði] [wɪl] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['sʌməsit, -set] [haʊs] , [ænd; ənd] [siː] [ðoʊz] [ʌv; əv]

MacNally	.	—	Inquire	in	the	Will	Department	,	Somerset	House	,	and	see	those	of
-	.	—	查询	在	这	将要	部门	,	萨默塞特郡	房子	,	和	看	那些	的

[ðæt] [deɪt] .

that	date	.
那	日期	.

麦克纳利——到萨默塞特府遗嘱部门查询，看看那个日期的遗嘱。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l] [deɪt] ; 1s . [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ]

You	should	give	the	names	and	probable	date	;	1s	.	is	charged	for	a	search
你	应该	给	这	姓名	和	可能	日期	;	1s	.	是	带电	为了	一个	搜索

[θruː] [iːtʃ] [jɪr] ,

through	each	year	,
通过	每个	年	,

您应该提供姓名和大概日期；每年查询收费1先令。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] .

we	believe	.
我们	相信	.

我们相信。

[wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [də'rektəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [red] [bʊk] ,

We	have	looked	in	the	London	Directory	and	the	Royal	Red	Book	,
我们	有	看起来	在	这	伦敦	目录	和	这	皇家	红色的	书	,

我们查阅了《伦敦名录》和《皇家红皮书》，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [jʊr; jər] ['kʌzənz] [ə'dres] .

and	did	not	see	your	cousin's	address	.
和	做过	不是	看	你的	表亲	地址	.

我没有看到你表弟的地址。

[ə; eɪ] . ['neɪbər] . — [tuː; tə][əb'teɪn] ['eni] [pə'tiku:ləz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtər] ['meri] [iː] . ['wɪlkɪnz] ,

A	.	Neighbour	.	—	To	obtain	any	particulars	respecting	the	writer	Mary	E	.	Wilkins	,
一个	.	邻居	.	—	到	获得	任何	细节	尊重	这	作家	玛丽	E	.	威尔金斯	,

A. 邻居——欲了解作家玛丽·E·威尔金斯的任何详情，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pʌblɪʃər] .

you	had	better	write	to	her	publisher	.
你	有	更好的	写	到	她	出版商	.

你最好写信给她的出版商。

['æntɪkweri] . — [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neiʃəns][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'zes] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['rekərdz] ,

Antiquary	.	—	Of	all	the	ancient	nations	of	which	we	possess	historical	records	,
古董商	.	—	的	全部	这	古老的	国家	的	哪个	我们	具有	历史	记录	,

['iːdʒɪpt][stændz][fɜːrst] .

Egypt	stands	first	.
埃及	站立	第一的	.

古物学家——在我们拥有历史记录的所有古代国家中，埃及位居首位。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['kænən] ['rɔːlinsn] (['kwoʊtɪd][baɪ] ['dɔːsən]) ,

According	to	Canon	Rawlinson	(	quoted	by	Dawson	)	,
根据	到	佳能	罗林森	(	引	经过	道森	)	,

据罗林森牧师（道森引用）所述，

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [dis'kʌvəriz] [gɪv] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪt] [æz; əz] - [biː] . [siː] . ;

history	and	archæological	discoveries	give	the	earliest	date	as	2760	b	.	c	.	;
历史	和	考古学	发现	给	这	最早	日期	作为	-	b	.	c	.	;

[ʌv; əv]['bæbilən] , [æz; əz] - [biː] . [siː] . ;

of	Babylon	,	as	2300	b	.	c	.	;
的	巴比伦	,	作为	-	b	.	c	.	;

历史和考古发现表明，最早的日期是公元前 2760 年；巴比伦的日期是公元前 2300 年；

[ʌv; əv] , [æz; əz] - [biː] . [siː] . ; [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] , [æz; əz] - [biː] . [siː] . ; [ʌv; əv] ['ɪndiə] , [æz; əz]

of	Phœnicia	,	as	1700	b	.	c	.	;	of	Assyria	,	as	1500	b	.	c	.	;	of	India	,	as
的	腓尼基	,	作为	-	b	.	c	.	;	的	亚述	,	作为	-	b	.	c	.	;	的	印度	,	作为

- [biː] . [siː] . ,

1200	b	.	c	.	,
-	b	.	c	.	,

腓尼基的，公元前1700年；亚述的，公元前1500年；印度的，公元前1200年。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , [æz; əz] - [biː] . [siː] .

and	of	China	,	as	1154	b	.	c	.
和	的	中国	,	作为	-	b	.	c	.

以及中国的，公元前1154年。

['weðər] ['eni] [nuː] [laɪt] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][baɪ] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz]

Whether	any	new	light	has	been	thrown	on	the	subject	by	more	recent	investigations
无论	任何	新的	光	有	到过	抛掷	在	这	主题	经过	更多的	最近的	调查

[ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪz] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm]['kænən] ['rɔːlɪnsn] ,

and	discoveries	than	what	we	receive	from	Canon	Rawlinson	,
和	发现	比	什么	我们	收到	从	佳能	罗林森	,

最近的调查和发现是否为这一主题带来了比卡农·罗林森的论述更为新的见解，目前尚不清楚。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] .

we	are	not	at	this	moment	prepared	to	say	.
我们	是	不是	在	这	片刻	准备	到	说	.

目前我们还不便透露更多信息。

['kʌntri] [læs] . — ['rozmeəri] - [tiː] [ɪz] ['eksələnt] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [her] .

Country	Lass	.	—	Rosemary	-	tea	is	excellent	for	promoting	the	growth	of	the	hair	.
国家	小姐	.	—	迷迭香	-	茶	是	出色的	为了	推广	这	生长	的	这	头发	.

乡村姑娘——迷迭香茶对促进头发生长非常有益。

['kemɪsts] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kliːnər] [fɔːrm][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [hoʊm] .

Chemists	prepare	it	in	a	cleaner	form	than	you	can	at	home	.
化学家	准备	它	在	一个	清洁工	形式	比	你	能	在	家	.

化学家们能以比你在家更纯净的方式制备它。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [meɪk] [jʊr; jər] [her] “ ['weɪvi] [ænd; ənd] ['glɑːsi] ” [ən'les] [ðə; ðɪ] [her] [hæv; həv] ['flætnd]

You	cannot	make	your	hair	“	wavy	and	glossy	”	unless	the	hair	have	flattened
你	不能	制作	你的	头发	“	波浪状	和	光滑	”	除非	这	头发	有	扁平的

[saɪdz] [tuː; tə] [iːtʃ] [tuːb] ([wiː; wi] [miːn] [ɪf] [ðə; ðɪ] [her] [biː; bi] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][kɜːrl]) ,

sides	to	each	tube	(	we	mean	if	the	hair	be	round	it	will	not	curl	)	,
侧面	到	每个	管子	(	我们	意思是	如果	这	头发	是	圆形的	它	将要	不是	卷曲	)	,

除非头发的每根发管的两侧都扁平（也就是说，如果头发是圆的，它就不会卷曲），否则你无法使头发呈现“波浪状和光泽”。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nætʃ(ə)rəli] [rʌf] , ['eni] [glɑːs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [prə'duːst] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [θruː]

and	if	naturally	rough	,	any	gloss	artificially	produced	would	only	be	through
和	如果	自然	粗糙的	,	任何	光泽	人为地	生产	会	仅有的	是	通过

['griːsinəs] .

greasiness	.
油腻	.

如果表面本身就粗糙，那么人为产生的任何光泽都只能是通过油脂来实现的。

['dʒoʊn][ænd; ənd][dʒeɪn][ɑːr; ər] ['fɛmənɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hiːbruː] [neɪm] [dʒɑːn] — “ [ðə; ðɪ] ['greɪʃəs] [gɪft]

Joan	and	Jane	are	feminines	of	the	Hebrew	name	John	—	“	the	gracious	gift
琼	和	简	是	女性	的	这	希伯来语	姓名	约翰	—	“	这	亲切	礼物

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

Joan 和 Jane 是希伯来语名字 John 的女性形式——“上帝的恩赐”。

" ['æmətər] [stæmp] [kə'lektər] . — [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['juːzɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]

"	Amateur	Stamp	Collector	.	—	With	reference	to	the	uses	made	by	the	authorities
"	业余	邮票	集电极	.	—	和	参考	到	这	用途	制成	经过	这	当局

[æt; ət][ðə; ði]['ɑːˌsaɪl]['diˈiˈes] - ,

at	the	Asile	des	Billodes	,
在	这	休息	德斯	-	,

"业余集邮家——关于比洛德收容所当局的使用情况，

[æt; ət] [lə] ['lɑkl] , [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'piːt] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][baɪ][ə; eɪ] [swɪs] ['leɪdi] ,

at	Le	Locle	,	we	can	only	repeat	what	we	were	told	by	a	Swiss	lady	,
在	乐	洛克	,	我们	能	仅有的	重复	什么	我们	是	讲述	经过	一个	瑞士	女士	,

在力洛克，我们只能重复一位瑞士女士告诉我们的话。

[huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][gɜːrl][hɜːr'self][ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

who	has	long	maintained	a	girl	herself	in	this	special	institution	,
WHO	有	长的	维持	一个	女孩	她自己	在	这	特别的	机构	,

她本人长期以来一直将一名女孩安置在这家特殊机构中。

[ðæt] " [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðə; ði][stæmps][wɜːr; wər][sent][tuː; tə] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː]['peɪpjɚ] - [æt; ət]

that	"	she	believed	the	stamps	were	sent	to	,	and	made	into	papier	maché	at
那	"	她	相信	这	邮票	是	发送	到	,	和	制成	进入	纸张	-	在

, - " ;

,	Nüremberg	"	;
,	-	"	;

"她认为这些邮票被寄往纽伦堡，并在那里制成了纸浆制品"；

[soʊ][fɔːr; fər] [wətˈevər] ['ʌðər] ['juːzɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] ,

so	for	whatever	other	uses	they	are	employed	,
所以	为了	任何	其他	用途	他们	是	受雇	,

因此，无论它们被用于其他什么用途，

[ɔːr][tuː; tə] [wətˈevər] ['ʌðər] [destɪ'neɪʃnz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sent] ([pərˈhæps] [ɪkˈskluːsɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz]

or	to	whatever	other	destinations	they	may	be	sent	(	perhaps	exclusive	of	those
或者	到	任何	其他	目的地	他们	可能	是	发送	(	也许	独家的	的	那些

[æt; ət] [lə] ['lɑkl] ,

at	Le	Locle	,
在	乐	洛克	,

或者被送到其他任何目的地（也许不包括勒洛克的目的地），

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪntɪd] [ˌædvərˈtaɪzmənt]) , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [goʊz]

according	to	their	printed	advertisement	)	,	it	seems	that	a	large	proportion	goes
根据	到	他们的	打印	广告	)	,	它	似乎	那	一个	大的	部分	去

[tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .

to	that	place	.
到	那	地方	.

根据他们的印刷广告，似乎很大一部分人去了那里。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['peɪpər] , [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][send] ,

We	have	the	paper	,	a	copy	of	which	you	are	so	good	as	to	send	,
我们	有	这	纸	,	一个	复制	的	哪个	你	是	所以	好的	作为	到	发送	,

我们已经收到文件，您好心地发了一份副本给我们。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [frend] [wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]

and	are	quite	ready	to	believe	our	friend	was	mistaken	as	regards	the
和	是	相当	准备好	到	相信	我们的	朋友	曾是	错误	作为	问候	这

['ɑːˌsaɪl][ʃiː; ʃi] ['hɛlps] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] .

Asile	she	helps	to	support	.
休息	她	帮助	到	支持	.

我们完全愿意相信我们的朋友在她帮助支持的 Asile 方面犯了错误。

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[Transcriber's Note : the following changes have been made to this text .
[转录员的 笔记 : 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注：本文已做如下修改。】

[peɪdʒ] - :
Page 579 :
页 - :

第579页：

- [tuː; tə] ['efi] — “ [ænd; ənd] [naʊ] ['efi] ” .
Effiie to Effie — “ and now Effie ” .
- 到 艾菲 — “ 和 现在 艾菲 ” .

艾菲对艾菲说——“现在是艾菲了。”

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] [soʊn] — “ [ə; eɪ] ['sʌmər] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [soʊn] ” .
Page 580 : Soâne to Saône — “ A Summer Voyage on the Saône ” .
页 - : - 到 索恩 — “ 一个 夏天 航程 在 这 索恩 ” .

第 580 页：索恩到索恩——“索恩河夏季航行”。

- [tuː; tə]['saiməndz, 'simәndz] - — “ [dʒeɪ] . [ə; eɪ]['saiməndz, 'simәndz] - ” .
Symond's to Symonds ' — “ J . A Symonds ' ” .
- 到 西蒙兹 - — “ J . 一个 西蒙兹 - ” .

Symond's 到 Symonds'——“J. A Symonds'”。

['edmənd] [tuː; tə][e'dmondoʊ] — “ [e'dmondoʊ][diː][ə'maikəs'kai] ” .
Edmond to Edmondo — “ Edmondo de Amicis ” .
埃德蒙 到 埃德蒙多 — “ 埃德蒙多 德 朋友们 ” .

埃德蒙对埃德蒙多——“Edmondo de Amicis”。

[teɪnz] - [tuː; tə] - — “ [eɪtʃ] . - ” .
Taines ' to Taine's — “ H . Taine's ” .
泰恩斯 - 到 - — “ H . - ” .

Taines' 到 Taine's——“H. Taine's”。

[peɪdʒ] - : [ˌtɛnə'riːf] , [ænd; ənd][ɪts]['sev(ə)n] ['sætlˌlaɪts] [tuː; tə][ˌtenə'rif; -riːf; ˌtene'riːfe] , [ænd; ənd][ɪts][sɪks]
Page 581 : Teneriffe , and its Seven Satellites to Tenerife , and its Six
页 - : 特内里费岛 , 和 它是 七 卫星 到 特内里费岛 , 和 它是 六
['sætlˌlaɪts] .
Satellites .
卫星 .

第 581 页：特内里费岛及其七个卫星岛，以及特内里费岛及其六个卫星岛。

['viːsə][tuː; tə]['vɑːsa] — “ ['gustɑːvəs]['vɑːsa] ” .
Vesa to Vasa — “ Gustavus Vasa ” .
维萨 到 瓦萨 — “ 古斯塔夫 瓦萨 ” .

维萨到瓦萨——“古斯塔夫·瓦萨”。

['ælɪks] . [tuː; tə]['ælɪk] . — “ ['ælɪk] .
Alex . to Alec . — “ Alec .
亚历克斯 . 到 亚历克 . — “ 亚历克 .

亚历克斯对亚历克说：“亚历克。”

['twiːdi] ” .
Tweedie ” .
特威迪 ” .

“Tweedie”。

['groʊmən] [tuː; tə] ['groʊmən] — “ ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['groʊmən] ” .
Grohmann to Grohman — “ W . A . Grohman ” .
格罗曼 到 格罗曼 — “ W . 一个 . 格罗曼 ” .

格罗曼对格罗曼——“WA Grohman”。

[peɪdʒ] - : [ˈkɑːnʃəsnəs] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] — “ [self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] ” .

Page 583 : conciousness to consciousness — “ self - consciousness ” .

页 - : 意识 到 意识 — “ 自己 - 意识 ” .

第 583 页：意识到意识——“自我意识”。

[peɪdʒ] - : [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] [tuː; tə] [ˈbeɪkɪŋ] - [ˈpaʊdər] — “ [ˈbeɪkɪŋ] - [ˈpaʊdər] .

Page 586 : baking powder to baking - powder — “ baking - powder .

页 - : 烘烤 粉末 到 烘烤 - 粉末 — “ 烘烤 - 粉末 .

第 586 页：泡打粉到泡打粉——“泡打粉。

[meɪk] ” .]

Make ” .]

制作 ” .]

制作”。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神